

# ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO

Nº 139, ABRIL DE 2011 6 € · 6,50 \$



## *Evgeni Onegin* vuelve a ABAO

CON AINHOA ARTETA, ISMAEL JORDI  
Y MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ MARTÍNEZ

**Zubin Mehta**  
el maestro cumple 70 años  
**Teatro de La Maestranza**  
dos décadas de éxitos en Sevilla  
**Antonio Moral y el CNDM**  
las claves del nuevo ente musical  
**El Archivo del Liceu**  
156 años de historia documentada





# ZENITH

**EL PRIMERO STRIKING 10<sup>th</sup>**  
Cronógrafo de alta frecuencia de Manufactura Suiza

(patente N° ep 1 499 929 b1)



ZENITH, EL ESPÍRITU PIONERO DESDE 1865

[www.zenith-watches.com](http://www.zenith-watches.com)

Sig.: Z 660  
Tit.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1070462



ÓPERA ACTUAL 139, ABRIL DE 2011

editorial

## Crisis en el Liceu y conmoción en el Real

**U**na vez presentadas las temporadas artísticas del Gran Teatre del Liceu y del Teatro Real para el curso 2011-12 las sorpresas —y la conmoción—, aunque esperadas, han sido muchas, especialmente en este grave momento de crisis, cuando ambos coliseos son cada vez más dependiente de sus propios ingresos —sobre todo de la venta de entradas y del mecenazgo—, que ya suponen el 52,2 por cien del presupuesto del Liceu y el 56 por ciento del Real. Unos recursos que se mantienen en Madrid gracias al aumento de los ingresos por mecenazgo, pero que retroceden de forma alarmante en el caso del coliseo barcelonés, situándolo en cifras similares a las que contaba hace una década.

El Liceu ha sido el primero en anunciar su temporada días después de conocerse un nuevo e importante recorte —del quince por ciento— de las aportaciones de la Generalitat catalana para 2011 y 2012, reducción que se suma a las anunciadas en las temporadas anteriores y que ya había llevado al director general del Gran Teatre, Joan Francesc Marco, a realizar importantes ajustes en el gasto y en los salarios de todo el personal, e incluso a reestructurar la plantilla. Para solventar el último recorte —que afecta a dos temporadas que ya estaban programadas— se ha decidido ofrecer el *Faust* inaugural en versión de concierto, en la que será el inicio de temporada más paupérrimo de las últimas décadas por el hecho de dejar el coliseo sin actividad el mes de septiembre, cerrándolo de julio a octubre como nueva medida de ahorro. De los quince interesantes títulos del curso 2011-12 —con trece funciones de ópera menos que en la temporada actual— destaca el exceso, por inusitado, de títulos de compositores españoles, del número de óperas de los siglos XX y XXI (más de la mitad) y de las recuperaciones de producciones ya vistas —nada menos que cinco—, propuestas que en su conjunto, y con la actual crisis pueden ser un cóctel temerario.

En el Teatro Real, Gerard Mortier presentó su primera temporada en la que pretende ser la mayor modernización del repertorio nunca vista en un coliseo de este país, con nueve de los catorce títulos programados —tres en versión de concierto— estrenados en los siglos XX y XXI y con total ausencia de obras españolas. Si la principal apuesta de Mortier es la ampliación del repertorio, la segunda lo son sus directores musicales, entre los que encontramos excelentes batutas como las de Muti, Gergiev, Marriner, Jacobs, Bychkov, Frühbeck de Burgos y Pedro Halffter, con producciones que no son en absoluto novedad aunque vengan firmadas por Willson, Kusej o Warlikowski. Pero en este afán de Mortier por el repertorio contemporáneo, ha dejado de lado a las grandes voces: la temporada no da ni para un puñado de estrellas aparte de Domingo, Polaski, Antonacci o Furlanetto... Y, lo más grave, en cuanto a la contratación de cantantes españoles —desde siempre una prioridad en este teatro— Mortier solo cuenta con siete, incluyendo al citado Domingo, casi todos en papeles secundarios: Elena Copons, Sandra Ferrández, Núria Rial, Silvia de la Muela, José Manuel Zapata y Àngel Òdena. La suerte está echada y solo falta saber si el público, la crítica y los mecenas entenderán y apoyarán este arriesgado proyecto.

Lo que más sorprende, no es solo el bandazo en la trayectoria del coliseo madrileño en las últimas dos décadas, sino el hecho de no contar con artistas españoles ni tampoco con nuestro legado histórico musical. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**, director



Portada: *Evgeni Onegin* © Recreación G2C/ABAO sobre fotos de la Ópera Krakowska

20

• Aniversario 1991-2011  
• Teatro de la Maestranza  
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

# Veinte años celebración de un sueño



REAL ORQUESTA  
SINFÓNICA DE SEVILLA



TEATRO DE LA MAESTRANZA



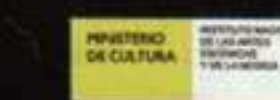
JUNTA DE ANDALUCÍA

NOSSO

AYUNTAMIENTO  
DE SEVILLA

ICAS,

SEVILLA  
DE LA CULTURA Y LAS ARTES



MINISTERIO DE CULTURA



JUNTA DE ANDALUCÍA

NOSSO

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA



FUNDACIÓN  
SEVILLA



Boceto del *Evgeni Onegin* que ABAO ofrece a su público



Zubin Mehta



El Maestranza, de cumpleaños

# ÓPERA ACTUAL 139

ABRIL DE 2011

*Evgeni Onegin* en ABAO **32**  
La obra maestra de Chaikovsky regresa a Bilbao

Zubin Mehta **38**  
El director indio celebra 75 años en plenitud artística

Teatro de La Maestranza **40**  
El coliseo lírico sevillano cumple dos décadas de trayectoria

Antonio Moral y el CNDM **44**  
Las propuestas van de música antigua a contemporánea

El archivo del Liceu **46**  
La crónica del Gran Teatre, por fin digitalizándose



*Verismo arias*, de Jonas Kaufmann, a concurso en la página 113

Crisis en el Liceu y conmoción en el Real	<b>Editorial</b>	<b>3</b>
Pedro Halffter, director del Teatro de La Maestranza	<b>Opinión</b>	<b>12</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>14</b>
Más allá de la lírica	<b>Eventos</b>	<b>22</b>
Jesús López Cobos, en Viena	<b>Maestro</b>	<b>26</b>
Fabio Armiliato debuta Otello	<b>Divos de hoy</b>	<b>28</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>48</b>
BLU-RAY, CDS, DVDS, libros	<b>Ediciones</b>	<b>92</b>
La programación en radio, cine y TV	<b>Ópera en el aire</b>	<b>108</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>109</b>
Gane el Co <i>Verismo arias</i> de Jonas Kaufmann para DECCA	<b>Concurso</b>	<b>113</b>

ESSENTIALLY BRITISH

HACKETT  
LONDON

# ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

## DIRECTOR

Fernando SANS RIVIÈRE [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com)

## JEFE DE REDACCIÓN

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD [pmelendez@operaactual.com](mailto:pmelendez@operaactual.com)

## REDACCIÓN

Sergio SÁNCHEZ [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com), Belén PUEYO [bpueyo@operaactual.com](mailto:bpueyo@operaactual.com)

## COMITÉ DE HONOR

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS, Joan MATABOSCH (presidente de *Ópera Europa*), Juan Carlos MATELLANES (presidente de *Ópera XXI*), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de *Ópera Latino América*).  
**Presidente-fundador:** Roger ALIER. **Vicepresidentes:** Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del *Círculo del Liceo*) y Marcelo CERVELLÓ

## CORRESPONSALES NACIONALES

**Barcelona:** Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao:** Teresa ALBERO. **Las Palmas de Gran Canaria:** Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. **León:** Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Málaga:** Fernando ANAYA GÁMEZ. **Madrid:** Jesús ORTE, José María MARCO, Felipe SANTOS, Isabel IMAZ. **Murcia:** Juan RODRÍGUEZ. **Oviedo:** Cosme MARINA, Diana DÍAZ. **Palma de Mallorca:** Pere BUJOSA. **Pamplona:** Alberto OSÁCAR. **San Sebastián:** Teresa ALBERO. **Santa Cruz de Tenerife:** Estrella ORTEGA. **Sevilla:** Ismael G. CABRAL. **Valencia:** César RUS. **Valladolid:** Agustín ACHÚCARRO. **Vigo:** Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza:** Miguel Á. SANTOLARIA

## CORRESPONSALES INTERNACIONALES

**Berlín:** Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. **Buenos Aires:** Mario VIVINO. **Estrasburgo:** Francisco J. CABRERA. **Estocolmo:** Ingrid GÄFVERT. **Lisboa:** Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres:** Eduardo BENARROCH. **Lyon:** Philippe ANDRIOT. **México:** Ramón JACQUES. **Milán:** Andrea MERLI. **Montreal:** Daniel LARA. **Nueva York:** Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. **París:** Jaume ESTAPÀ. **Roma:** Mauro MARIANI. **Santiago de Chile:** Juan A. MUÑOZ. **São Paulo:** Irineu F. PERPETUO. **Tokyo:** Akiko KUSUNOKI. **Viena:** Gerhard OTTINGER. **Washington:** Esperanza BERROCAL. **Zúrich:** Hans Uli von ERLACH

## COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 139

Marcelo CERVELLÓ, Pedro HALFFTER, Susana GAVIÑA, Enid NEGRETE, Javier PÉREZ SENZ, Marta PORTER, Jaume RADIGALES, Franco SODA, Mirka ZEMANOVA

## CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Mercedes CONDE PONS, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

## DISEÑO

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

## Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA Tel.: (+34) 93 319 13 00 - Fax: (+34) 93 310 73 38. [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com). Año XX

## DIRECTORA DE PUBLICIDAD

María José IBARS [publicidad@operaactual.com](mailto:publicidad@operaactual.com)

## PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Internacional: Óscar MARTOS [omartos@operaactual.com](mailto:omartos@operaactual.com). Madrid: Xavier GUSTEMS [xavimadrid@yahoo.es](mailto:xavimadrid@yahoo.es)

## COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL digital Y FACEBOOK

Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES

Cristóbal ORTEGA [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com)

Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00. Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

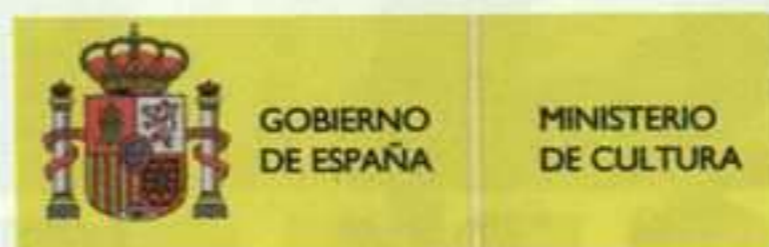
## PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN EN PAPEL (10 números+2 suplementos especiales)

España: 56 euros. Europa: 96 euros. Resto del mundo: 110 euros.

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL ÓPERA ACTUAL digital 30 euros. PAPEL + digital precio edición en papel + 10 euros

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman

ÓPERA ACTUAL es miembro de ARCE, la Asociación de Revistas Culturales de España



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año



# UN COCHE EXTRAORDINARIO PARA GENTE EXTRAORDINARIAMENTE NORMAL

Nuevo Kia cee'd  
desde 10.400€



Emisiones de CO<sub>2</sub> (gr/km): 113-158  
Consumo combinado (l/100 km): 4,3-6,6





## LA VUELTA DE T U E R C A



En la recta final de la presente temporada lírica conviene echar la vista hacia atrás, hacer un pequeño análisis de lo acontecido en la capital navarra y extraer conclusiones porque si el curso pasado los resultados obtenidos presentaron un claro descenso en el número de títulos programados (*Don Pasquale* y *Carmen*) respecto a temporadas anteriores, en la presente apenas parece remontarse el vuelo (*Las bodas de Fígaro*, *Rigoletto* y *Luisa Fernanda*). Es cierto que se ha intentado mitigar el efecto complementando esta actividad con recitales de mayor o menor atractivo, lo que no impide que el problema subyacente siga siendo el mismo y que en épocas de escasez de recursos se agrave y ponga en evidencia la necesidad imperiosa de poner fin a una situación incomprensible.

El auditorio Baluarte ha vuelto a recuperar los tradicionales dos títulos por temporada, el Teatro Gayarre reanudó la tradicional cita con la zarzuela con una producción propia y la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera ha tenido que recurrir a actividades alternativas volviendo a épocas pretéritas que se creían ya superadas. Es evidente que si sumáramos los recursos que todos ellos dedican a sus respectivas programaciones se podría conformar una temporada de mayor riqueza, porque cada programador, obviamente, intenta asegurar el éxito de público programando obras de repertorio, lo que

## La lírica en Pamplona: Mejor unir fuerzas

imposibilita acceder a otros menos trilladas. Sin querer ser desmedidos, sería perfectamente factible comenzar con una temporada de tres títulos representados y otro adicional en versión concierto para esas obras menos habituales y más complicadas de representar, lo que hecho con perspectiva redundaría en un claro beneficio para el conjunto de los aficionados.

Navarra está sobrada de formaciones musicales estables que ponen de manifiesto la riqueza cultural de una Comunidad que no comprende, por ejemplo, la necesidad de recurrir para la programación de un título a coros foráneos cuando existe un coro de ópera –Premier Ensemble de AGAO– de enorme potencial y disponibilidad.

El actual ejecutivo foral no ha querido hincar el diente a un asunto de su plena responsabilidad y sería de esperar que el gobierno escogido en las próximas elecciones autonómicas lo afronte con valentía para que los aficionados puedan no sólo disfrutar, sino para que se amplíe el repertorio local y los horizontes del propio público que respalda de forma entusiasta y unánime todos y cada uno de los espectáculos líricos, operísticos y zarzuelísticos que se programan en la capital navarra, con miras a una temporada más ambiciosa y variada. \* Alberto OSÁCAR, corresponsal en Pamplona

# C a r r

## Aclaración del tenor

MI nombre es **Andoni Barañano** y canté Ernesto en el *Don Pasquale* del Teatro Campos Elíseos de Bilbao en enero y cuya crítica aparece en ÓPERA ACTUAL 139 (marzo) y la firma **Teresa Alberó**. Respeto profundamente su parecer sobre la calidad del espectáculo y de las voces, pero lo que sí pediría es que no se nos tilde a los que participamos como “cantantes en formación”. Todos los que allí cantamos llevamos mucho tiempo encima de los escenarios en calidad de profesionales de la lírica y creo que esta crítica podría informarse acerca de nuestras trayectorias antes de hacer semejante aseveración, la cual me ha herido profundamente. \* Andoni BARAÑANO, Bilbao

Estimado Sr. Barañano: gracias por su carta. En la reseña que Ud. alude se afirma que el resultado en los concertantes era “propio de estudiantes en formación”, no que los intérpretes estuvieran formándose. (N. R.)

## Palma y la ópera

Hace un año la sociedad mallorquina veía como peligraba la continuidad de la Temporada de Ópera del Teatre Principal de Palma. Poco tiempo después, gracias a la movilización popular, los políticos respondieron poniendo voluntad y dinero para que la programación prevista pudiera llevarse a cabo, celebrándose, este año, el 25º aniversario de una Temporada que desde 1987 ha programado de manera ininterrumpida, incluso durante los seis años en los que el Teatro

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2º, 08010,

## t a s

permaneció cerrado por obras. Es de justicia movilizarse por una causa legítima cuando es necesario, pero también lo es reconocer y agradecer el esfuerzo que las instituciones han hecho para que la reivindicación de hace un año se hiciera realidad. Desde Passione Lirica –asociación para el fomento de la lírica en las Illes Balears– felicitamos al Principal por este logro, una apuesta decidida en favor de la Cultura y, por extensión, a su público, ya que, desde el pasado 18 de marzo, celebra este 25º aniversario como se merece: ¡yendo a la ópera!

\* Caterina TORRENS, Palma de Mallorca

Reflexión sobre *Parsifal*

El 9 de marzo apareció en el suplemento *Cultura/s* de *La Vanguardia* un artículo del escritor **Luis Racionero** sobre el *Parsifal* ofrecido estos días en el Liceu; cito las frases más interesantes: “No tenemos ningún criterio con el cual evaluar esa, para mí, evidente payasada y quienes osamos resistir a las cada vez menos ingeniosas y más repetidas innovaciones del supuesto arte de vanguardia seremos tachados de incultos catetos”. Se puede decir más alto, pero no más claro. Creo que Racionero refleja el sentir de una parte importante del público fiel al Liceu y que nos gustaría contemplar las óperas de manera más acorde al espíritu de sus creadores. Claro está que toda obra de arte refleja de alguna manera el *Zeitgeist* del momento histórico en que fue escrita, pero me parece que esto es un aliciente para intentar comprenderlo mejor. \* Jordi XUCLÀ, Barcelona

Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## N O C H E S D E E S T R E N O



No hay mal que por bien no venga, dice el refrán, y más vale que lo apliquemos a lo que está pasando en el mercado operístico español para sacar rédito tanto de esta catastrófica crisis como de las programaciones anunciadas por el Real y el Liceu. Ambas temporadas –aunque no gusten, ver páginas 20 y 21– aportan y amplían el repertorio, pero es inaceptable el menosprecio demostrado por **Gerard Mortier** –y por su equipo– por el repertorio español y, sobre todo, por los cantantes españoles, contratando a protagonistas y secundarios venidos de fuera.

Eso no sucede en otros eventos consolidados, como el Festival de Teatro Lírico Español del Campoamor ovetense, que continúa este mes con cuatro funciones de *La Chulapona*. El género castizo florece cada primavera, y lo hace en Castellón, en cuyo Teatre Principal se escuchará *La canción del*

## Ópera y zarzuela con acento español

*olvido*, título que se repite en el Calderón de Valladolid; por supuesto que vuelve al Teatro de La Zarzuela de Madrid, ahora con esa *Luisa Fernanda* ya estrenada en Oviedo; los Teatros del Canal también se pasan al género español con *La revoltosa* (dirección musical de **Miguel Roa**); este mismo título se escuchará en Lleida, mientras que Alcoy y Alicante apuestan por *El huésped del sevillano*. Algunas de estas ciudades también acogerán veladas de ópera. Es el caso de Lleida: en el auditorio La Llotja recalará *Tosca*, la misma producción que se verá en el Principal de Alicante y en el Principal de Zaragoza; en la capital aragonesa se han programado, además, *Nabucco* y *Aida*.

En Barcelona, el Liceu rescata del olvido el programa doble *Cavalleria / Pagliacci* con 15 funciones, además de devolver a la programación *El retablo de Maese Pedro*. Como se anuncia en portada, en Bilbao la Temporada ABAO-OLBE ha apostado por *Evgeni Onegin*, con **Miguel Ángel Gómez Martínez** en el podio y sin miedo a confiar en algunos de los mejores cantantes españoles para el reparto. Algo similar sucede en Irún, en cuyo Teatro Amaia se ofrecerán dos funciones de **Faust** (**Ombuena, Amoretti**), en el Villamarta de Jerez con *Il segreto di Susana / La voix humaine* (**Rey, Franco, Matos; Ramos, Castro**) y hasta en el propio Real según criterio de la antigua dirección artística con ese *Werther* en el que brillan **José Bros** y **Àngel Òdena** (crítica en páginas 48 y 49) montaje que precede al *Rey Roger*. En Las Palmas de Gran Canarias continúa la Temporada de ACO con *I due Foscari* y en Murcia el Auditorio Víctor Villegas enriquece su programación lírica ofreciendo la premiada *Parténope* de **Gustavo Tambascio**. En Valencia el Palau de les Arts ofrece *L'elisir d'amore* y *Mefistofele* y el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid el *Orlando furioso* de Vivaldi a cargo de especialistas, claro que en versión de concierto. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

PRIMERA FILA

**E**l Teatro de La Maestranza y la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (ROSS) celebrarán su XX Aniversario los próximos 28 y 29 de abril con un programa que tiene como protagonistas la *suite* de la *Atlántida* de Manuel de Falla y los *Carmina Burana* de Carl Orff. Ambas instituciones celebran dos décadas en un momento de excelencia artística que las ha puesto en el punto de mira de los teatros de Europa por nuestra programación local y por las giras de la ROSS por los escena-

desde el punto vista técnico, a la vanguardia de Europa, preparados para acoger los montajes más exigentes.

En estos años, el Maestranza ha sido también una referencia tanto por una política de estrenos que se ha visto respaldada por la fidelidad de un público que ha ocupado el 95 por ciento del aforo –más de 150.000 personas nos visitaron la temporada pasada– como por su apoyo a los cantantes e intérpretes españoles que han encontrado en él su hogar y un lugar desde el que proyectar su carrera.

Estos logros no hubieran sido posibles sin un público extraordinario

## Teatro de La Maestranza: 20 años de excelencia



Teatro de La Maestranza / Unai P. AZALDEGUI

rios más importantes del mundo.

En el año de nuestro vigésimo aniversario el Maestranza ha puesto en marcha uno de los proyectos más ambiciosos de su historia, la *Tetralogía* wagneriana, optando por la producción concebida por La Fura del Baus –considerada la más emblemática y espectacular de los últimos años– que utiliza al máximo rendimiento las posibilidades técnicas del Teatro y musicales de la Orquesta. Las obras de ampliación y modernización acometidas recientemente nos lo han permitido, ubicándonos,

y sensible, que tanto en Sevilla como en capitales culturales como Viena o Múnich o en la Pekín olímpica han ovacionado a nuestra orquesta. Especial mención para el trabajo entregado y apasionado de todos los estamentos del Teatro y Orquesta, de las instituciones y patrocinadores, ya que sin su apoyo nunca habiésemos alcanzado el lugar que hoy ocupamos.

El trabajo del Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza es otro pilar en el cual se sustenta la temporada lírica y los conciertos sinfónico-corales, pieza fundamental de la vida artística sevillana.

En este aniversario nos encontramos en un momento crucial de nuestra historia. Sevilla y Andalucía tienen una identidad cultural propia tan poderosa que habiendo alcanzado los niveles artísticos en los que nos encontramos, no podemos quedarnos aquí: debemos trabajar para alcanzar cotas superiores de excelencia. \* **Pedro HALFFTER**, director artístico del Teatro de La Maestranza y de la ROSS

**“Habiendo alcanzado los niveles artísticos en los que nos encontramos, no podemos quedarnos aquí: debemos trabajar para alcanzar cotas superiores de excelencia”**

ahorra  
más de  
**235€**  
al año

**ADSL**  
+ llamadas

**15,95** €/mes



seas como seas, ya puedes  
disfrutar de lo último en ADSL

Tanto si tienes ADSL con otro operador, como si aún no lo tienes,  
no renuncies a lo último. Porque el ADSL de Orange incluye:

**router multimedia Livebox:**

- Comparte contenidos desde todos los dispositivos de tu hogar
- Wi-Fi n: Doble velocidad y alcance por toda tu casa

**Internet Everywhere:** Navega con tu portátil estés donde estés

**llamadas nacionales:** A fijos y a tu móvil Orange favorito

llama gratis al 1472  
orange.es y tiendas Orange

**orange**<sup>TM</sup>

En promo para nuevas altas que contraten ADSL Máx. Velocidad con línea Orange hasta 30/04/11, cuota/mes 18,82€ IVA inc. durante 6 meses. Precio a partir 7º mes 24,72€/mes IVA inc. Incluye ADSL hasta 20Mb/1Mb + llamadas nac. + Router Livebox2 + 1 Núm. Favorito Orange + IEW hasta activación ADSL con veloc. sujeta a dispon. cobertura 3G (veloc. máx. hasta 7,2 Mbps. Precio módem USB para contrataciones vía web promocionado a 0€, sin promo 17,70€ IVA incl. Consumo máx. de 5 Gb durante 3 meses. A partir de 5 Gb, velocidad de conexión de 128 Kbps. Tarifa por defecto Diaria: 3,50€ IVA incl. Límite 250 Mb/día). Mantenim. línea 16,52€/mes IVA inc. Costes de gestión prepago 35,34€ IVA inc. para clientes sin línea o con línea de operadores distintos a Movistar. Permanen. 12 meses. Sujeto a dispon. geográf. Veloc. supeditada a calidad línea telef. Sujeto a CC.GG. y bases Orange. Ahorros comparados con oferta de ADSL 10Mb de Movistar, frente al ADSL Máx. Velocidad Orange, precio def. sin promo y sin impuestos.

## Los estrenos destacados del mes

<b>abril</b>	<b>1</b> <b>Barcelona</b> Gran Teatre del Liceu <b>CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI</b> 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 19, 20 / IV	<b>2</b> <b>Castellón</b> Teatro Principal <b>LA CANCIÓN DEL OLVIDO</b> 2 / IV
	<b>2</b> <b>Irún</b> Teatro Amaia <b>FAUST</b> 2, 3 / IV	<b>2</b> <b>Jerez</b> Teatro Villamarta <b>LA VOIX HUMAINE / IL SEGRETO DI SUSANNA</b> 2 / IV
<b>8</b> <b>Madrid</b> Teatro de La Zarzuela <b>LUISA FERNANDA</b> 8 / IV - 22 / V	<b>9</b> <b>Bilbao</b> Palacio Euskalduna <b>EVGENI ONEGIN</b> 9, 12, 15, 18 / IV	<b>10</b> <b>Oviedo</b> Teatro Campoamor <b>LA CHULAPONA</b> 10, 12, 14, 16 / IV
<b>25</b> <b>Madrid</b> Teatro Real <b>KRÓL ROGER</b> 25, 27, 29 / IV - 2, 5, 7, 10, 12, 14 / V	<b>28</b> <b>Alicante</b> Teatro Principal <b>EL HUÉSPED DEL SEVILLANO</b> 28 / IV	<b>30</b> <b>Madrid</b> Teatros del Canal <b>LA REVOLTOSA</b> 30 / IV - 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 / V

## Nuevos soportes para disfrutar de ÓPERA ACTUAL digital

Las plataformas de navegación web más novedosas, como los *tablets*, los modelos más avanzados de aparatos de telefonía móvil u otros dispositivos como los *e-reader* resultan, por sus prestaciones, soportes ideales para disfrutar de la versión digital de ÓPERA ACTUAL y acceder a sus innumerables contenidos multimedia.

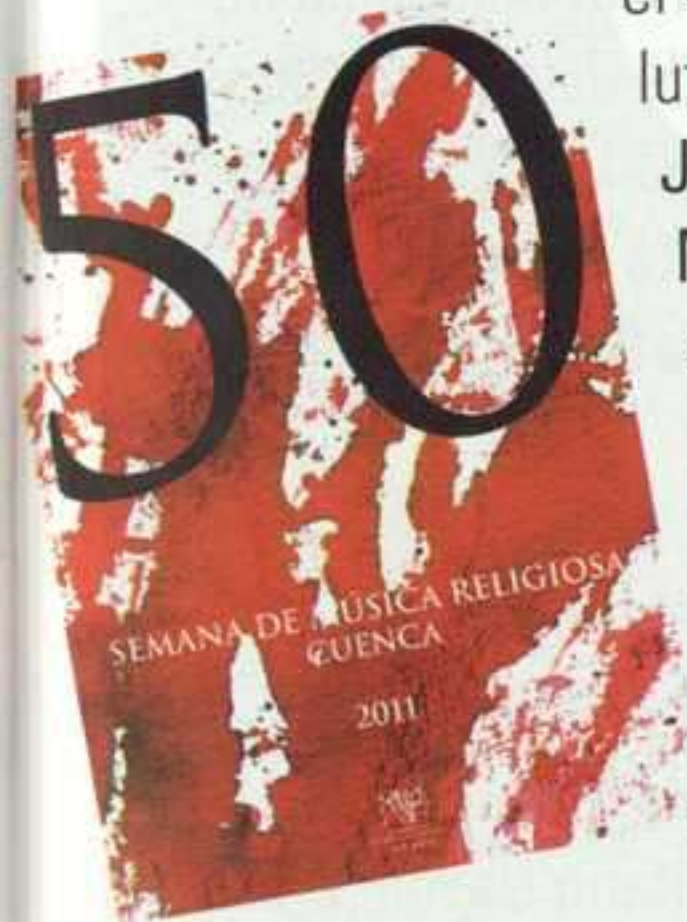
Los lectores del último número de nuestra edición digital han mostrado un especial interés por la sección dedicada a la actualidad lírica, a algunos de los eventos más importantes del mes –como la entrega de los Premios Líricos del Teatro Campoamor– o a reportajes como el de la Cátedra de Canto Alfredo Kraus de la Escuela Reina Sofía de Madrid. Sin embargo, una

vez más ha sido el apartado destinado a la crítica de espectáculos el que ha interesado a un mayor número de lectores.



Por su parte, el espacio de ÓPERA ACTUAL en *facebook* continúa recibiendo la visita habitual de los casi 3.500 *fans* registrados. Durante las últimas semanas, el vídeo del nuevo disco de la joven soprano rusa Julia Lezhneva o el tráiler de *Lucia di Lammermoor*, ópera retransmitida en directo a través de las salas de Yelmo Cines desde el Metropolitan neoyorquino, han sido algunos de los contenidos más visitados. Por otro lado, el anuncio de la concesión de la Medalla del Palau de la Música de Valencia a Waltraud Meier o las preguntas realizadas a nuestros *fans* sobre la próxima temporada del Teatro Real de Madrid diseñada por el controvertido Gerard Mortier –que ha dado lugar a la creación en *facebook* de un grupo de detractores de su gestión–, han generado la participación más activa por parte de nuestros seguidores.

**L**a SEMANA DE MÚSICA RELIGIOSA DE CUENCA celebra este año su 50º aniversario. El festival, que tendrá lugar entre el 16 y el 24 de este mes, acogerá 22 conciertos de entre los que destaca el ciclo dedicado a Tomás Luis de Victoria en el 400º aniversario de su muerte y el estreno absoluto de dos obras de encargo: *Apocalipsis* de Jesús Torres y *Aunque es de noche* de Manuel Millán de las Heras junto a la *première* de otras composiciones como *Petit livre d'heures* de Yves-Marie Pasquet y *Entheos* de José Río-Pareja. Nathalie Stutzmann; el conjunto Mala Punica dirigido por Pedro Memelsdorff; Les Talens Lyriques y su director Christophe Rousset, que interpretarán, tras 280 años en el olvido, la obra *San Guglielmo d'Aquitania* de Pergolesi; la Orquesta Barroca de Sevilla bajo la dirección de Gustav Leonhardt y junto a los cantantes Hieke Meppelink, Patrick van Goethem, Jan van Elsacker y Harry van der Kamp; el Ensemble Intercontemporain, o el Orfeón Donostiarra junto a The Hallé y a los cantantes Katherine Broderick y Birgit Remmert son algunos de los intérpretes protagonistas de esta edición. Más información: [www.smrcoenca.es](http://www.smrcoenca.es)



El FESTIVAL DE ARTE SACRO DE MADRID, que se inauguró el pasado 28 de febrero, se celebrará hasta el 11 de este mes en varias localidades de la comunidad. La 21ª edición de este ciclo incluye 29 conciertos protagonizados por destacados conjuntos, intérpretes y cantantes nacionales e internacionales. Más información: [www.madrid.org/artesacro](http://www.madrid.org/artesacro)

El Teatro Auditorio de San Lorenzo de El Escorial acogerá, entre el 17 y el 22 de abril, el FESTIVAL DE MÚSICA SACRA protagonizado en esta ocasión por el conjunto británico The Sixteen bajo la dirección de su fundador, Harry Christophers, quienes protagonizarán tres conciertos con obras de Tomás Luis de Victoria. También podrán escucharse piezas de compositores como Vivaldi, Villa-Lobos y Purcell a cargo de la Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid. Más información: [www.teatroauditorioescorial.es](http://www.teatroauditorioescorial.es)

La Fundación Juan de Borbón organiza la 29ª SEMANA DE MÚSICA SACRA DE SEGOVIA, que tendrá lugar entre el 16 y el 21 de abril con la celebración de seis conciertos, entre los que se incluye el estreno absoluto del *Te Deum Laudamus* de Carlos J. Martínez. Más información: [www.fundaciondonjuandeborbon.org](http://www.fundaciondonjuandeborbon.org)

XI

CONCORSO INTERNAZIONALE PER CANTANTI

Toti Dal Monte

TOTI

Teatro Comunale - Treviso 27 junio - 2 julio 2011

41º CONCURSO INTERNACIONAL PARA CANTANTES  
PARA INTERPRETAR A LOS PERSONAJES DE LA ÓPERA

# MADAMA BUTTERFLY

Tragedia japonesa en tres actos

Música de Giacomo Puccini - Libreto de Luigi Illica y Giuseppe Giacosa

La ópera se representará en el Teatro Comunale de Treviso y en el Teatro Sociale de Rovigo

Las solicitudes de participación tendrán que llegar antes del lunes día 13 de junio de 2011

Teatri e Umanesimo Latino S.p.A. - Piazza San Leonardo 1 Treviso (TV) - Italy  
Phone +39 (0)422-513315 - Fax +39 (0)422-513306 - [teatrispa@fondazionecassamarca.it](mailto:teatrispa@fondazionecassamarca.it) - [www.teatrispa.it](http://www.teatrispa.it)



FONDAZIONE CASSAMARCA  
Monti Musoni ponto dominorque Naoni





El público, en pie, canta el coro "Va pensiero" de Nabucco

El Teatro dell'Opera de Roma acogió, en plenas celebraciones del 150º aniversario de la unificación italiana, una representación muy especial de **NABUCCO**. Desde el podio, el director **Riccardo Muti** aprovechó la ocasión para dirigirse al público y denunciar la grave situación que vive el sector lírico y musical en el país transalpino debido a los numerosos recortes presupuestarios. El que fuera durante diversos años director musical de La Scala invitó a todos los presentes a cantar un bis del coro "Va pensiero", convertido casi en un himno, tal y como da cuenta, emocionado, el corresponsal de ÓPERA ACTUAL en la capital italiana, Mauro Mariani, en la reseña de esta producción (ver página 87).

El **FESTIVAL MOZART** de A Coruña, que tendrá lugar entre el 7 de mayo y el 25 de junio, mantiene su apuesta por la ópera, que estará representada por *El Superbarbero de Sevilla*, reducción infantil de la obra de Rossini; una versión de concierto de *Sesostri, re d'Egitto* de Domènec Terradellas a cargo de la Real Compañía de Ópera de Cámara de Barcelona bajo la dirección de **Juan Bautista Otero**, y una versión semiescenificada de *La clemenza di Tito* interpretada por Lucia Cirillo, Véronique Gens, Marta Mathéu y la Real Filharmonía de Galicia bajo la dirección de **Fabio Biondi**.  
**Más información:** [www.festivalmozart.com](http://www.festivalmozart.com)

El **FESTIVAL DE GRANADA**, que se inaugurará el 24 de junio, incluirá el estreno en España de la ópera *Ainadamar* de Osvaldo Golijov, con **Marina Pardo** y **María Hinojosa**, y la recuperación –en versión de concierto– de *Solimano*, del napolitano David Pérez a cargo de la Real Compañía Ópera de Cámara con **Juan Bautista Otero** a la batuta. **Más información:** [www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)

La **QUINCENA MUSICAL DE SAN SEBASTIÁN** ha programado para su próxima edición *El barbero de Sevilla* con **José Manuel Zapata** y **Marta Ubieta** bajo la dirección de **Andrés Orozco Estrada**, *El castillo de Barba Azul* –en versión de concierto– con la dirección de **Jukka-Pekka Saraste** y recitales de **Florian Boesch**, **Lawrence Brownlee** y **Jordi Domènech**.  
**Más información:** [www.quincenamusical.com](http://www.quincenamusical.com)

## Masterclasses 2011



# operastudio

**CURSO MAGISTRAL DE INTERPRETACIÓN DE ÓPERA CONTEMPORÁNEA**  
**Directora: Pilar Jurado**

**23-27 de mayo. 10:30 - 14:30 h.**  
**20 horas lectivas**

**AUDICIÓN: VIERNES 29 DE ABRIL 10 HORAS. TEATRO REAL.**  
**CIERRE DE SOLICITUDES: LUNES 18 DE ABRIL**  
**15 alumnos activos (4 becas AIE)**

Más información:  
[operastudio@fgua.es](mailto:operastudio@fgua.es) / <http://www.fgua.es> / Teléfono: 918797437

Organiza



Universidad  
de Alcalá

FUNDACIÓN GENERAL

En colaboración con:






El **TEATRO DE LA ZARZUELA** presentó sus nuevos estatutos con el fin de regular los objetivos, organización y funciones de la institución. El texto incorpora, como principales novedades, los siguientes objetivos estratégicos: recuperar y difundir el patrimonio lírico español; convertirse en la institución de referencia para el fomento, conservación y difusión nacional e internacional de la zarzuela; establecer relaciones con instituciones, compañías, agrupaciones y empresas de todo el país para apoyar la difusión del género en el ámbito nacional; desarrollar una política de difusión de la danza colaborando con los distintos centros del Inaem, y desarrollar una política de proyección exterior de la actividad del coliseo. Además, el Teatro de La Zarzuela ha convocado recientemente un concurso para elegir a su próximo director, que permanecerá abierto hasta el 6 de mayo. **Más información:** [teatrodelazarzuela.mcu.es](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)

La Fundación Arte Lírico de Colombia con el apoyo del Ministerio de Cultura de España y del Teatro Nacional de La Habana presentó la **XXIV TEMPORADA DE ZARZUELA Y ARTE LÍRICO**, que se celebrará hasta el mes de mayo en el Teatro Jorge Eliécer Gaitán de Bogotá con la Filarmónica de Bogotá y el Coro y el Ballet de la Fundación Arte Lírico. Los títulos previstos para el curso son *Luisa Fernanda* de Moreno Torroba (días 23 y 24 de este mes), *La leyenda del beso* de Soutullo y Vert (30 de abril y 1 de mayo), *La viuda alegre* de Lehár (7 y 8 de mayo) y, finalmente, *Carmen* de Bizet en su versión en español (14 y 15 de mayo).  
**Más información:** [www.teatrojorgeeliecer.gov.co](http://www.teatrojorgeeliecer.gov.co)

**Tweet**  
PEUGEOT  
desde  
**1.599 €**



# CUESTIÓN DE ESTILO

Ahora seguro premium por 49 €



**SATELES**  
desde  
**2.999 €**

## ¿CUÁL ES EL TUYO?

Tweet 125 cm<sup>3</sup> rueda alta de 16 pulgadas, económico y muy práctico para el centro de la ciudad.

Sateles 125 cm<sup>3</sup> gran turismo con unas prestaciones cercanas a las de los automóviles: retrovisores panorámicos con espejos esféricos, alojamiento para 2 cascos integrales debajo del asiento, respaldo piloto, toma de 12 V... ABS/PBS en opción.

Tweet 125 cm<sup>3</sup> por 1.599€ (antes 1.899€) y Sateles 125 cm<sup>3</sup> 4V por 2.999€ (antes 3.489€).

Unidades limitadas. Promoción Tweet incompatible con la oferta del seguro.

1 año de seguro por 49 € en toda la gama 125 cm<sup>3</sup> seguro contratado con Fiatc intermediado por Aon Gil y Carvajal e incluye: responsabilidad civil obligatoria y voluntaria, protección jurídica, accidentes personales, asistencia en viajes y defensa en infracciones administrativas de tráfico.

Consulta promociones en nuestra red de concesionarios o en [www.peugeot scooters.es](http://www.peugeot scooters.es)

PEUGEOT **TWEET RS / SAT RS**



**PEUGEOT**  
SCOOTERS



El Teatro alla Scala de Milán acogerá el 26 de abril el estreno de la ópera **QUARTETT** de Luca Francesconi, director de la Bienal de Música de Venecia. Dirigida por Susanna Malkki y en una producción firmada por Alex Ollé, estará protagonizada por la soprano Kristine Opolais y el barítono Georg Nigl.

Más información: [www.teatroallascala.org](http://www.teatroallascala.org)

La Metropolitan Opera de Nueva York anunció recientemente el nombre de los ganadores de las **NATIONAL COUNCIL AUDITIONS**. Los galardonados, elegidos entre 1.500 aspirantes procedentes de Estados Unidos y Canadá, fueron los bajo-barítonos Joseph Barron, Ryan Speedo Green y Philippe Sly, la soprano Michelle Johnson y el barítono Joseph Lim, quienes recibieron un premio en metálico de 15.000 dólares.

Más información: [www.metoperafamily.org](http://www.metoperafamily.org)

El Centro de Estudios Musicales A Tempo de Barcelona organiza el primer **BARCELONA OPERA STUDIO**, curso que contará con la participación de los cantantes Jaime Aragall, Raquel Pierotti, Stefano Palatchi y Àngels Civit, la directora de escena Elena Mexía y el repertorista Ricardo Estrada. El curso incluirá varias conferencias a cargo de Fernando Sans Rivière (director de ÓPERA ACTUAL), Jaume Tribó y Damià Carbonell (Gran Teatre del Liceu), Miquel Lerín (agente artístico) y Xavier Chavarría (musicólogo). Más información: [www.atempo.net](http://www.atempo.net)

## Curso de técnica vocal

### Quincena Musical de San Sebastián

Profesorado

**Ana Luisa Chova**

Técnica vocal

**Rubén Fernández**

Repertorio

#### Duración y horarios del curso

Del lunes 25 al domingo 30 de julio, ambos inclusive

Horario de mañana y tarde

(Clases para alumnos activos y oyentes)

#### Lugar

Sede del Orfeón Donostiarra

Con la colaboración del Orfeón Donostiarra

Preselección por grabación

Más información:



Quincena Musical de San Sebastián  
Tel.: 943 00 31 72  
[quincenamusal@donostia.org](mailto:quincenamusal@donostia.org)  
[www.quincenamusal.com](http://www.quincenamusal.com)



Donostiako Musika  
Hamabostaldia  
Quincena Musical  
de San Sebastián

## Ramón Tébar, al frente de la Florida Grand Opera



El director de orquesta Ramón Tébar será, a partir de junio, el nuevo director musical de la Florida Grand Opera (FGO). El joven maestro español, que ha sido asistente de la Palm Beach Opera y de la Cincinnati Opera, es además, desde el año pasado, director titular de la Palm Beach Symphony. **ÓPERA ACTUAL**: ¿Cómo se siente al convertirse en el primer director español de una compañía de ópera estadounidense?

**Ramón TÉBAR**: Me hace muy feliz ser uno de tantos talentos españoles que han podido demostrar su preparación para asumir esta clase de responsabilidades. Este nombramiento demuestra que España no sufre ninguna crisis de talentos. Para mí es un orgullo ser el primero y estoy seguro de que no seré el último.

**Ó. A.**: Ha cosechado grandes éxitos desde que llegó a Estados Unidos en 2005. ¿Cuáles son sus proyectos para el futuro?

**R. T.**: Durante los próximos años dirigiré una media de seis meses al año en Estado Unidos. Para el resto del tiempo hay interesantes propuestas en países como Francia, Bulgaria, Alemania, Italia, Japón, México, República Dominicana y Brasil. De momento no hay nada proyectado en España, aunque me encantaría dirigir en mi país. Además, continuaré al frente de la Florida Grand Opera y de la Palm Beach Symphony, pues creo firmemente que un director de orquesta debe desarrollar una carrera en la que los conciertos sinfónicos y la ópera tengan una presencia continua en la agenda.

**Ó. A.**: Luisa Fernanda abrirá la próxima temporada de la Florida Grand Opera. ¿Qué otros títulos podrán escucharse próximamente?

**R. T.**: El proyecto de abrir el curso con zarzuela surgió desde el momento en que la FGO manifestó su interés en mí. Lamentablemente no podré dirigir la producción debido a la existencia de otros compromisos pero, a pesar de ello, creímos importantísimo que en la inauguración de mi primera temporada como director musical se interpretara, por primera vez en la historia de la compañía, una zarzuela, cuyo elenco será plenamente español. La temporada se completa con *Rigoletto*, *Roméo et Juliette* y *La Rondine*, que yo mismo dirigiré. Además, ya hay otras propuestas en la mesa para futuras temporadas y más títulos españoles que esperamos confirmar próximamente. \* **Belén PUEYO**

Más información: [www.fgo.org](http://www.fgo.org)



Tras su aplaudido debut en La Scala con *Pagliacci* y su estreno en la Ópera de Montecarlo con *Rigoletto*, **CELSO ALBELO** prepara su participación en los Proms de Londres, donde participará en *Guillaume Tell* junto a Antonio Pappano, con quien ha grabado esta ópera para EMI.

La soprano española **ELENA SANCHO PEREG** obtuvo recientemente los primeros premios en el Concurso Internacional de Colmenar Viejo y en el Concurso Ciudad de Logroño, así como el segundo galardón en el Concurso Internacional Julián Gayarre de Pamplona.



La soprano y compositora **LPILAR JURADO** impartirá, entre el 23 y el 27 de mayo, un curso de interpretación de ópera contemporánea en la sede madrileña de la Asociación de Artistas, Intérpretes y Ejecutantes (AIE). Organizado por la Universidad de Alcalá en colaboración con el Teatro Real, el curso dispone de 15 plazas para alumnos activos, que pueden inscribirse hasta el día 18 de este mes de abril.



### Réquiem

El director de orquesta **ODÓN ALONSO** falleció el pasado 20 de febrero a los 86 años de edad. Nacido en León en 1925 e hijo del también músico Odón Alonso González, durante su carrera fue director de la orquesta de Radio Nacional de España, de la Filarmónica de Madrid, de la Orquesta Nacional y del Teatro de La Zarzuela, así como director titular de la Sinfónica de Puerto Rico y de la Filarmónica de Málaga, entre otras agrupaciones. Entre los reconocimientos recibido por Odón Alonso destaca el de *Officier de L'Ordre des Arts et des Letres* del gobierno francés.

Andrew CHICIAK



La soprano **CAROLINA ULLRICH** debutó como Pamina en la *Semperoper* de Dresde, de la que es solista titular desde 2010. Además, la cantante chilena sustituyó hace unos meses a Anna Netrebko en un concierto televisado en Alemania y buena parte de Europa.

El compositor barcelonés **JOSEP SOLER** obtuvo el XI Premio SGAE Tomás Luis de Victoria por "la calidad de una obra amplia y profunda que revela un mundo creador de rara y fascinante personalidad". El galardón, dotado con 60.000 euros, está considerado como uno de los más prestigiosos para autores vivos del ámbito hispanoamericano.

El danés **KASPER HOLTEN** ha sido nombrado próximo director de la Royal Opera House londinense, cargo en el que sustituirá al final de la actual temporada a Elaine Padmore. Natural de Copenhague, Holten es desde 2005 director artístico de la Ópera Real Danesa y ha firmado diversos montajes escénicos en Europa, EE.UU. y Australia.

La mezzo **NANCY FABIOLA HERRERA** protagonizará el 16 de abril en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria el espectáculo *Gitanas*, una velada a la medida de la cantante en la que revisará algunos de los personajes más fascinantes y complejos del mundo de la ópera, de la zarzuela y del repertorio sinfónico. El montaje, que será grabado en alta definición para su posterior edición en Dvd, contará con José Serebrier al mando de la Orquesta y Coro de la Filarmónica de Gran Canaria, *regia* de Curro Carreres, escenografía de Ricardo Sánchez Cuerda, vestuario de Jesús Ruiz y coreografía de Antonio Perea. Esta cita será la primera de una gira que llevará el espectáculo a varios escenarios españoles. Tras su debut en el mes de marzo con la compañía del Gran Teatre del Liceu —en La Llotja de Lleida— interpretando su primera *Giovanna Seymour* de *Anna Bolena* y del estreno de *Gitanas*, Nancy Fabiola Herrera volverá en abril y mayo al Metropolitan Opera House de Nueva York para participar en varias funciones de *Rigoletto*.

Más información: [www.nancyfabiolaherrera.com](http://www.nancyfabiolaherrera.com)



Fidelio Artist / Javier SALAS

FESTIVAL DE  
**SEMANA SANTA**  
TEATRO AUDITORIO  
SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

SEMANA SANTA,  
DEL 17 AL 22 DE ABRIL DE 2011

I  
DOMINGO 17 DE ABRIL A LAS 20 HORAS  
**UIRAPURÚ.**  
**UN DIOS DEL AMAZONAS**  
Un retrato del  
compositor **Heitor Villa-Lobos.**  
JORCAM, dirección Jordi Francés-Sanjuan

II  
MIÉRCOLES 20 DE ABRIL A LAS 20 HORAS  
**GLORIA de ANTONIO VIVALDI**  
Joven Coro y Orquesta Académica  
de la Comunidad de Madrid,  
dirección Félix Redondo

III  
JUEVES 21 DE ABRIL A LAS 20 HORAS  
VIERNES 22 DE ABRIL A LAS 12 HORAS  
VIERNES 22 DE ABRIL A LAS 20 HORAS  
**Serie**  
**TOMÁS LUIS DE VICTORIA**  
Tres conciertos extraordinarios  
para conmemorar al polifonista español.  
El prestigioso ensemble británico  
**The Sixteen**, dirigido por  
Harry Christophers

**PRECIO ÚNICO: 20 EUROS**  
(Consultar descuentos)

MÁS INFORMACIÓN EN  
[WWW.TEATROAUDITORIOESCORIAL.ES](http://WWW.TEATROAUDITORIOESCORIAL.ES)

Teatro Auditorio  
San Lorenzo de El Escorial  
Parque Felipe II | 28200 | San Lorenzo de El Escorial  
info@teatroauditorioescorial.com  
T 91 890 07 07 | F 91 896 97 15

 902 488 488



## Teatro Real: Temporada 2011-2012 Gerard Mortier y su discurso

La próxima temporada del Teatro Real, la primera que firma al completo Gerard Mortier, es un fiel reflejo del discurso que viene ostentando desde que fue fichado por el coliseo madrileño. En el próximo curso no habrá títulos de repertorio, ni ópera española, ni grandes voces –desaparece también el ciclo– con el permiso de Plácido Domingo, que por el momento se mantiene en el cartel.

Salzburgo, con *regia* de Bob Wilson y la batuta de Sylvain Cambreling, y *Lady Macbeth de Mtsensk* de Shostakovich. Las obras “de repertorio” serán “poco conocidas”, como la citada ópera de Mercadante junto a *Cyrano de Bergerac* de Alfano, con Domingo, además de *La clemenza de Tito*, *Iolanta* y *Perséphone* de Stravinsky. Estas dos últimas se presentan en un programa doble y en una nueva producción de Peter



Willem Dafoe, Marina Abramovich, Antony y Bob Wilson, creadores de *Vida y muerte de Marina Abramovich*

Durante la presentación de la temporada el pasado 15 de marzo, Mortier justificó algunas decisiones menos ortodoxas. Si por primera vez en catorce años el Real no programa una ópera española, Mortier lo desmiente diciendo que el compositor italiano Mercadante, cuya ópera *I due Figaro* llegará bajo la batuta de Riccardo Muti y dirección escénica de Emilio Sagi, “vivió mucho tiempo en Madrid y escribió esta ópera en España”. En cuanto a la escasez de intérpretes españoles Mortier declaró que “hay buenos cantantes pero les falta estilo. Cantan un aria de Verdi como si fuera de Puccini. Habría que crear una academia para enseñarles”.

La temporada comenzará con tres grandes títulos del siglo XX, un repertorio que sigue imperando sobre el resto de la programación. *Elektra* –por tercera vez en el Real– llegará a Madrid en un montaje del San Carlo de Nápoles con dirección musical de Semyon Bychkov y las voces de Christine Goerke y Deborah Polaski; *Pelléas et Mélisande*, antigua coproducción de París y

Sellars, quien también firma el montaje de *Ainadamar*. El capítulo operístico lo completan tres títulos en concierto: *La finta giardiniera*, *Don Quichotte* y *Rienzi*.

Mortier se propone, además, abrir “nuevos caminos” con propuestas dirigidas a los jóvenes, como *Vida y muerte de Marina Abramovich*, creada por la propia artista y Bob Wilson con música de Antony –de Antony and the Johnsons: “el canto es más que *bel canto*”, matizó Mortier–; *Poppea e Nerone*, una versión de *L'incoronazione di Poppea* del belga Philippe Boesmans, y la también citada *Ainadamar*, de Golijov.

Para sobrellevar la aridez de esta programación, Gerard Mortier anunció varios proyectos de futuro, como la presentación en España de *Il Postino* del compositor mexicano Daniel Catán, con Domingo, para el curso 2012-13; y el fichaje de Simon Rattle y la Filarmónica de Berlín, que presentarán en Madrid tres títulos del Festival de Pascua de Salzburgo –*Parsifal*, *Salome* y *Carmen*– que se verán en las temporadas 2013, 2014 y 2015. \* Susana GAVIÑA

Z-660



# Gran Teatre del Liceu: Temporada 2011-2012

## Crisis y graves recortes presupuestarios

La presentación de la temporada 2011-12 del Gran Teatre del Liceu quedó ensombrecida por los aciagos datos económicos anunciados. La gerente del teatro, Anna Serrano, declaró que "a partir de ahora los recursos propios sobrepasarán las aportaciones públicas", ya que al recorte del 30 por cien del aporte del Ministerio de Cultura hay que añadir un 15 por ciento menos de ayudas procedentes de la Generalitat. Si el presupuesto de la actual temporada era de 54,5 millones de euros, la de la próxima será de 50,4 y de 48,4 la siguiente. El director general, Joan Francesc Marco, anunció, por otro lado, que debido a los recortes, la temporada no dará comienzo hasta el 7 de octubre.

Además de buscar nuevos mecenas y patrocinadores, el Liceu ha optado por implantar una nueva política de precios: "Se trata de aumentar las tarifas para las óperas más comerciales —hasta un 10 por ciento—, mantener las de obras contemporáneas y congelar las de ballet", apuntaba Marco, quien afirmó que el ahorro se ha transformado en la premisa prioritaria "en todos y cada uno

de los departamentos del teatro".

La próxima temporada, —que contará con 81 funciones en lugar de las 94 del curso actual— comenzará con nueve audiciones de *Faust* de Gounod en versión de concierto debido al cierre del teatro durante el mes de septiembre; incluirá el estreno en España de *Le grand macabre* de Ligeti con



El Liceu acogerá el estreno en España de *Le grand macabre* de Ligeti

La Fura dels Baus; *Una tragedia florentina* y *El enano* de Zemlinsky; *Jo, Dalí* de Benguerel y el regreso, tras 49 años, de *Pelléas et Mélisande*. Junto a estos títulos se ofrecerán otros como *Linda di Chamounix*, con Diana Damrau y Juan Diego Flórez; *Il burbero di buon cuore* de Martín y Soler con dirección musical a cargo de Jordi Savall, que irá hermanado

con el regreso de *Las bodas de Fígaro* interpretadas por la OBC; *La Bohème* con Ramón Vargas, Ainhoa Arteta, Inva Mula y Angela Gheorghiu; *La flauta mágica*, *Aida*, *Adriana Lecouvreur* y se incluirán, además, otros títulos del siglo XX como *El gato con botas*, en el centenario del nacimiento de Montsalvatge, y *El giravolt de maig*, en el 50º

aniversario de la muerte de su autor, Eduard Toldrà. En cuanto a recitales y conciertos, destacan el homenaje a Montserrat Caballé en conmemoración del 50º aniversario de su debut en el Liceu, un concierto del contratenor Philippe Jaroussky, un programa en L'Auditori dedicado a Wagner, el *Pelleas und Melisande* de Schoenberg junto a *Erwartung* —con Angela Denoke— y recitales a cargo de Juan Diego Flórez, Nina

Stemme y René Pape.

El teatro acogerá, como es habitual, una temporada de danza que contará con la presencia del Ballet del Teatro Mariinsky, IT Dansa, el Ballet de Ángel Corella, el Grupo Corpo de Brasil y el Ballet de Montecarlo, así como el aplaudido ciclo el Petit Liceu con nada menos que 12 producciones propias. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

6, 7 y 8 de mayo de 2011

Le Poème Harmonique presenta

# LE BOURGEOIS GENTILHOMME

UNA COMEDIA-BALLET DE MOLIÈRE Y LULLY

Dirección artística: Vincent Dumestre / Puesta en escena: Benjamin Lazar / Coreografía: Cécile Roussat

Teatros del Canal. Cea Bermúdez, 1 (esquina Bravo Murillo). T 91 308 99 99

entradas.com  
902 488 488



TEATROS del Canal



www.teatrosdelcanal.com

3  
únicas  
FUNCIONES

## 25 AÑOS DE LÍRICA Stefano Palatchi celebra sus bodas de plata

El bajo barcelonés Stefano Palatchi celebró el 15 de febrero sus 25 años sobre los escenarios con una gala en L'Auditori de Barcelona que reunió a amigos del cantante y protagonistas de la lírica española, como Ainhoa Arteta, José Bros, Àngel Òdena y Marco Evangelisti, protagonistas de un recital benéfico en el que intervinieron el Coro del Gran Teatre del Liceu e incluso un espontáneo Jaime Aragall. El recital colaboraba con las labores humanitarias



Marco Evangelisti, Jaime Aragall, Àngel Òdena, José Bros y Ainhoa Arteta

que llevan a cabo la Fundación Clarós —de la que Palatchi es patrono— y la Fundación Barraquer. Al evento, presentado por el jefe de redacción de ÓPERA ACTUAL, Pablo Meléndez-Haddad, asistieron además del presidente de la Generalitat, Artur Mas, y de su esposa, Helena Rakosnik, políticos como Xavier Trias, empresarios como Javier Monzón, Lluís Bassat, Marta Ferrusola, Al-

berto Palatchi y Susana Gallardo, los doctores Joaquín, Rafael y Elena Barraquer, la presidenta del Festival de Peralada y el nuevo director del evento, Carmen Mateu y Oriol Aguilà, cantantes como Edita Gruberova, María Gallego y Raúl Giménez y el director de ÓPERA ACTUAL, Fernando Sans Rivière.



El president Artur Mas y su esposa con los intérpretes

30 miembros del Cor del Liceu cantaron en la celebración



Reportaje gráfico: Fidelio Artist / Antoni BOFILL



Ainhoa Arteta, Pablo Meléndez-Haddad y Àngel Òdena aplauden a un Palatchi emocionado

## Garanca, estrella del baile de la Ópera de Viena

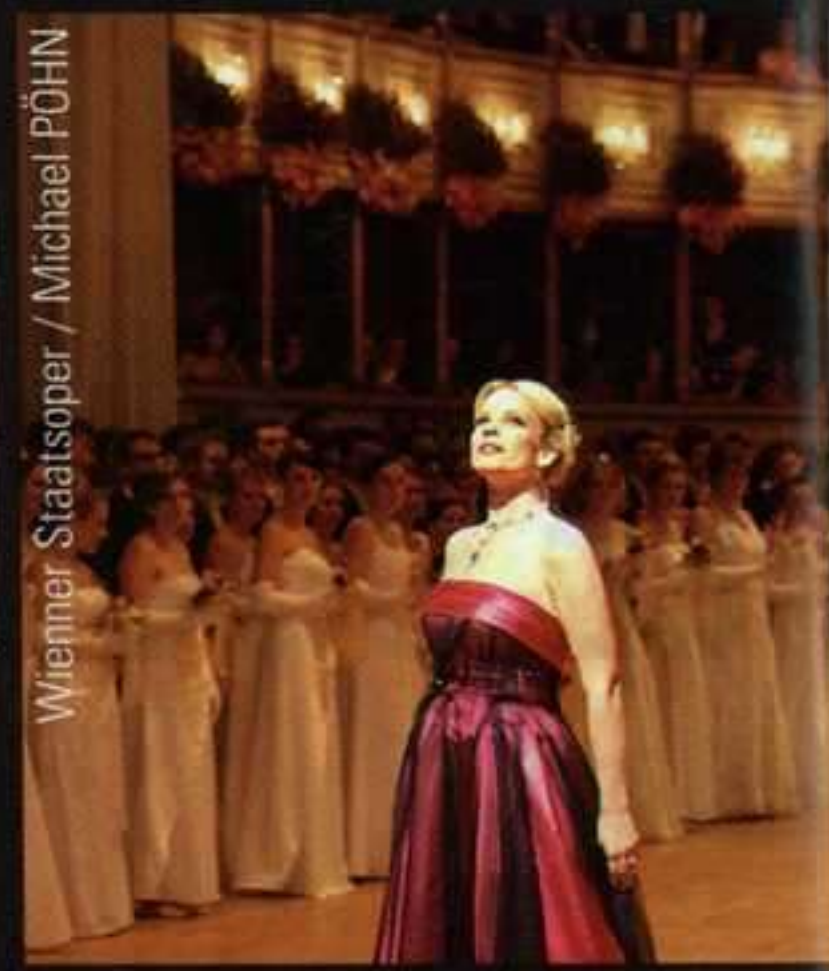
La 55ª edición del Baile de la Staatsoper de Viena se celebró a primeros de marzo y se centró en los artistas de la casa: el Ballet, el coro y la Filarmónica, contando con Elina Garanca como estrella invitada —que cantó la Giovanna Seymour de la *Anna Bolena* que ya se vio en el Liceu—, todos bajo la dirección de Franz Welser-Most. El *Opernball* de este año fue organizado por



Welser-Möst, Treichl, Legris, el presidente Fischer y Meyer

Desirée Treichl-Stürgkh y asistieron, junto a gran parte de la sociedad vienesa, el director del ballet, Manuel Legris, el presi-

dente de Austria, Heinz Fischer y, por supuesto, Dominique Meyer, director de la Staatsoper, en su primer año como anfitrión.



Elina Garanca

Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

## El International Council del Met, en acción

El Metropolitan Opera de Nueva York celebró, entre los días 18 y 22 de noviembre de 2010, la reunión anual de su International Council, un selecto grupo compuesto por medio centenar de amantes de la ópera al más alto nivel internacional. La pertenencia a este club diseñado exclusivamente para miembros no estadounidenses pero que viajan a Nueva York otorga a sus miembros el acceso a una serie de privilegios durante la temporada del Met, de entre los que destaca la reunión anual en Nueva York, que en su última edición incluyó actuaciones de *Don Pasquale* con Anna Netrebko, *Trovatore* con Marcelo Álvarez, *Car-*



Guillermo Martínez, Satoko Yahata, Mercedes Bass y Roberto Alagna

Reportaje gráfico: The Metropolitan Opera



Danielle de Niese y Marcello Giordani

men con Elina Garanca y una nueva producción de *Don Carlo* protagonizada por Roberto Alagna. También hubo una

sesión de trabajo con el director del Met, Peter Gelb, una fiesta tras el estreno de *Don Carlo*, visitas a colecciones privadas de arte y la invitación a encuentros en residencias privadas de mecenas del Met, incluido un concierto exclusivo a cargo de Marcello Giordani y Danielle De Niese en el nonagésimo piso de un rascacielos. La reunión anual del International Council en 2011 tendrá lugar entre el 12 y el 16 de octubre. Más acerca del International Council, Álvaro Cañil: [acanil@metopera.org](mailto:acanil@metopera.org)



Yannick Nézet-Séguin, Roberto Alagna, Marina Poplavskaya y Peter Gelb



João Afonso da Silveira de Assis, Mercedes Bass, el empresario español Alfonso Cortina, Cory Toevs, Marcos Arbatman, Rolf Meijer-Werner y Bete Arbatman

## La mezzo Isabel Leonard, Premio Beverly Sills 2011

Recibir un premio por el desempeño artístico es una alegría, más todavía si el galardón es de casi 50.000 euros y si lleva el nombre de la ilustre Beverly Sills. En esta ocasión la afortunada ha sido la mezzo Isabel Leonard al hacerse con el Beverly Sills Artist Award que se entrega a aquel cantante estadounidense de entre 25 y 40 años que esté desarrollando una carrera importante en el escenario del Metropolitan Opera de Nueva York. Instituido en 2006, un año antes del fallecimiento de la recordada soprano, cuenta con el aporte de los mecenas Agnes Varis —quien entregó el pasado 4 de marzo el premio a Leonard junto a la hija de Beverly Sills, Muffy Greenough—, y de su mari-



La hija de Beverly Sills, Muffy Greenough, Isabel Leonard y la mecenas y directora ejecutiva del *Met board*, Agnes Varis do, Kart Leichtman. Leonard debutó en el Met en 2007 y ha regresado para interpretar papeles mozartianos y rossinianos. En anteriores ocasiones han recibido esta distinción cantantes como Joyce DiDonato o Matthew Polenzani.

## GALA EN BARCELONA Ópera Solidaria recauda 100.000 euros en el Liceu

Apadrinada por Montserrat Caballé y a beneficio de las fundaciones SOS-Día Universal de la Infancia —presidida por Cristina Muñoz— y la georgiana *Iavnana* —esta última fundada por Paata Burchuladze—, se celebró en el Liceu barcelonés una gala lírica transmitida por televisión en directo a Georgia —con la fórmula de telemaratón— en la que figuraron varios nombres ilustres de la ópera y que alcanzó una recaudación de más de 100.000 euros. En el escenario el tenor Ramón Vargas fue baja, siendo sustituido por el georgiano Badri Maisu-

Paata Burchuladze, Cristina Muñoz y Elsa Anka

radze —ya conocido en el Liceu por su participación en el *Ballo de Calixto Bieito*— que cantó el dúo de dicha obra con su compatriota Tamar Iveri con más generosidad vocal que refinamiento expresivo. En solitario se luciría con las dos arias de *Pagliacci* y *Tosca*, resueltas con cierta rudeza en el *forte* pero con un buen uso de las medias voces. La soprano georgiana brilló en "*Ebben? Ne andrò lontana*", quedando un tanto desprovista de vuelo su "*Vissi d'arte*". Michèle Crider enfocó bien "*Un bel dì vedremo*", convenció en "*Sola, perduta, abbandonata*" y pasó la maroma en un dúo de *Il Trovatore* con Renato Bruson en el que la articulación de la *stretta* presentó alguna que otra

Renato Bruson y Michèle Crider

deficiencia. El gran barítono italiano, en una fase ya declinante de su brillante carrera, pasó por ciertas dificultades en "*Cortigiani*" y en el ya citado dúo con Crider, pero mantuvo la dignidad en la página de *Simon Boccanegra* que cantó con Burchuladze, a su vez poderoso en el aria y cabaletta de *Attila* y consistente en "*Ella giammai m'amò*". Tan enfático como siempre, pero en voz. Lo mejor de la velada vino de la actuación de la Orquesta Camerata XXI, dirigida con suma competencia por Miguel Ángel Gómez Martínez.

La gala reunió a una nutrida representación de la sociedad civil catalana y georgiana encabezada por el presidente de ese país, Mikheil Saakashvili. \* M. C.



La saga de médicos Barraquer junto a las empresarias Marta Ferrusola y Ela Paproska



La cena posterior a la gala estuvo a cargo, entre otros, del chef Sergi Arola, en la imagen junto a los organizadores

## Maazel, galardonado en Valencia

El pleno del Consell Valencià de Cultura (CVC) acordó el pasado mes de febrero conceder la Medalla de Plata de la institución al todavía director musical del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia, Lorin Maazel, en reconocimiento a su contribución a la cultura. Pocos días después, el 7 de marzo, el president de la Comunitat Valenciana, Francisco Camps, le impuso la Cruz de Honor de la Orden de Jaume I El



La consellera Trini Miró, el president Camps y Lorin Maazel

Conqueridor. El músico estadounidense, según anunció el propio president, será a partir de ahora director honorario de la



Maazel y Helga Schmidt

Orquesta de la Comunitat Valenciana, formación titular del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia que Maazel formó.

# swissflex®

swiss made. swiss quality.

*Como director de orquesta debo asegurar que la armonía sea perfecta. Con mi cama Swissflex estoy en muy buena compañía. Mi cuerpo y el sistema de descanso forman un conjunto armonioso, lo mismo que busco en mi orquesta. Eso me ayuda a alcanzar el equilibrio y me aporta nueva energía. Ahora afronto los estrenos de manera más relajada.*

*Helmut Imig, director de orquesta.*

La música es mi vida. El descanso sano mi armonía.

**NUEVO**

## El concepto de descanso con Synchro-Precisión

- Adaptación perfecta a los movimientos durante el descanso
- Soporte preciso, acogida confortable

### Un resultado único:

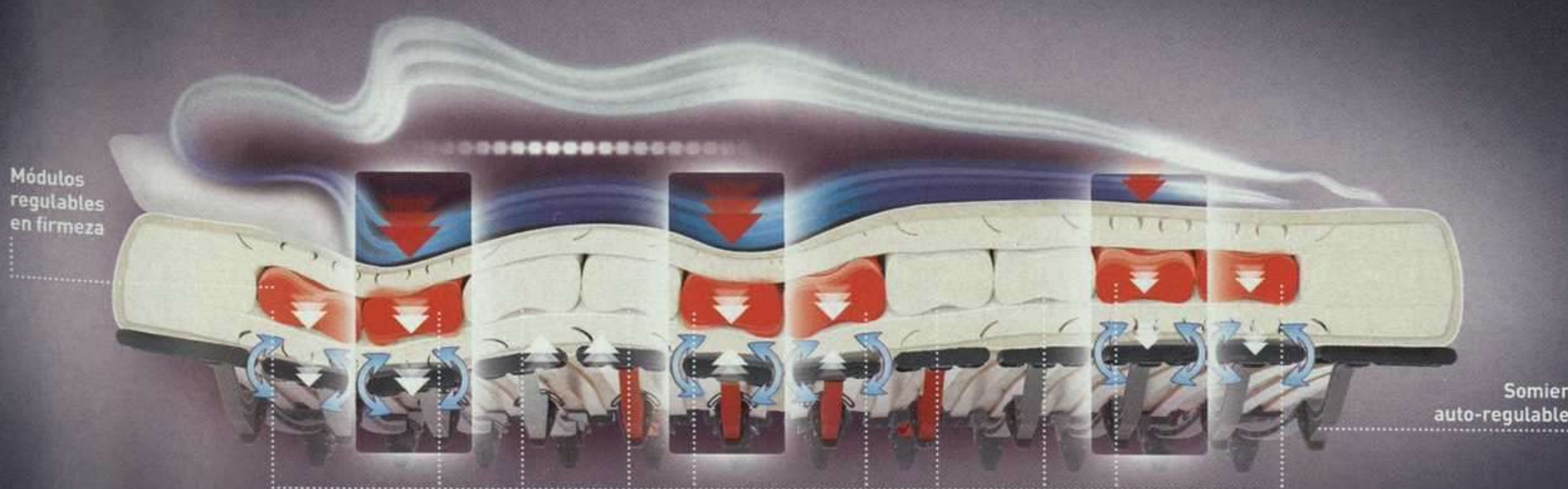
Las zonas más sensibles del cuerpo, zonas de mayor presión, encuentran al mismo tiempo acogida y soporte. La posición del cuerpo se re-equilibra de un modo natural.

Descanso integral, sano y reparador.

Sólo Swissflex le ofrece la unión perfecta de colchón y somier, para cualquier morfología, y con una amplia gama.

Colchones que incorporan las más avanzadas tecnologías y que combinan a la perfección con nuestros extraordinarios somieres.

Swissflex. Porque un descanso sano es vital para mi.



Synchro-Precisión: sinergia necesaria entre colchón y somier



maestro | LOPEZ COBOS EN VIENA

## JESÚS LÓPEZ COBOS

Dirige en la Staatsoper de Viena *Nabucco* y *Manon*

**E**

l director español continúa desarrollando su dilatada carrera internacional tras su fructífero paso por el podio del Teatro Real. En diciembre pasado dirigió a Plácido Domingo en *Il Postino* de Daniel Catán en el Theater an der Wien (Viena); en enero y febrero, *I Puritani* de Bellini en Ginebra (Suiza), y el mes pasado, *Il Barbiere di Siviglia* en Toulouse (Francia). Sus dos próximas citas líricas se centran en la Staatsoper de Viena: primero a finales de abril, con *Nabucco* de Verdi ante un reparto en el que destacan Leo Nucci y Maria Guleghina, y desde mediados de mayo, en el mismo coliseo, se hará cargo de la dirección de *Manon* de Massenet, en este caso con Norah Amsellem y Roberto Alagna en los papeles principales. La vinculación de Jesús López Cobos con España sigue estando presente, pero de momento habrá que contar con el talento del director zamorano solo en su faceta sinfónica. Ha sido nombrado principal director invitado de la Sinfónica de Galicia desde este curso 2010-11.


Teatro Real / Javier del Real

LOS MOMENTOS MÁS RELEVANTES  
Y HASTA AHORA NUNCA REVELADOS  
DEL GRAN MITO VOCAL ESPAÑOL

RUBÉN AMÓN

PLÁCIDO  
DOMINGO

UN COLOSO EN EL  
TEATRO DEL MUNDO

 Planeta

 Planeta

## FABIO ARMILIATO

### Canta Otello en la Opéra Royal de Wallonie

**E**l tenor italiano Fabio Armiliato se enfrenta a un nuevo reto en su carrera, sueño de todo cantante de su cuerda: el protagonista del *Otello* verdiano, debutándolo en Lieja, sede de la Opéra Royal de Wallonie. La nueva producción es del propio director artístico del coliseo belga, Stefano Mazzonis, y estará dirigida musicalmente por Paolo Arrivabeni. Armiliato compartirá escenario con su pareja en la vida real, la soprano italiana Daniela Dessì, quien acaba de incorporar el papel titular de *La Gioconda* en Palermo (ver crítica en página 85), además de con Giovanni Meoni (Iago) y Cristiano Cremonini (Cassio). El estreno será el 19 de abril, antes de que el montaje viaje a Heerlen (Parkstad Limburg Theaters) y a Charleroi (Palais des Beaux-Arts). Tras el esperado debut, Fabio Armiliato se enfrentará a un 2011 lleno de importantes compromisos: será Calaf en la nueva *Turandot* de Copenhague, regresa como Radames para la *Aida* de la Arena de Verona, vuelve a Barcelona como Don José de *Carmen* y su Pinkerton marcará su regreso a la Staatsoper de Viena en *Madama Butterfly*.



# 74° FESTIVAL DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO

**FLORENCE**

**APRIL 28 - JUNE 23, 2011**

AIDA | L'ITALIA DEL DESTINO | L'INCORONAZIONE DI POPPEA  
SWAN LAKE | CONCERTS | PERFORMANCES FOR KIDS | RECITALS  
BRUNCH WITH LIVE MUSIC | OPEN REHEARSALS | TALKS WITH THE  
ARTISTS | EXHIBITIONS | FILMS | BOOK PRESENTATIONS



FESTIVAL  
DEL MAGGIO  
MUSICALE  
FIORENTINO  
74<sup>th</sup> edition

Sotto l'Alto Patronato  
del Presidente della Repubblica



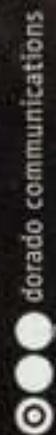
1861 > 2011 >>  
150° anniversario Unità d'Italia

under 26 years  
tickets 10 €

+39 055 2779350  
[www.maggiofiorentino.com](http://www.maggiofiorentino.com)

Foto New Press Foto Firenze

Zubin Mehta



## Maite Alberola

Tras el éxito cosechado como Alice de *Falstaff* en diciembre en el Liceu de Barcelona, en la que ha sido su segunda participación en el Gran Teatre tras la Condesa de *Le nozze di Figaro* (2008), esta pujante soprano valenciana se ha distinguido también en la *Iphigénie en Tauride* del Teatro Real y, como Antonia, en *Les contes d'Hoffmann* en Sabadell: refiriéndose a ella en este papel, el crítico de esta revista (ver página 60) destaca entre sus cualidades la ortodoxia de su canto y la belleza de su timbre, cualidades que cautivaron también al maestro Fabio Luisi, quien tras su paso por el Liceu dirigiendo el citado *Falstaff* intervino en el Carlo Felice de Génova para que el 5 de abril Alberola debute allí como Nedda (*Pagliacci*) junto a Juan Pons y en una producción de Franco Zeffirelli. La carrera ascendente de esta joven cantante no para de crecer desde que ganó el tercer galardón y el Premio Especial de Zarzuela en la edición de 2006 del concurso Operalia: desde entonces ha interpretado numerosas óperas y zarzuelas en los principales teatros españoles. Entre sus compromisos futuros destacan su debut en la Staatsoper de Berlín como Pamina de *La flauta mágica* a finales de año y en 2012 su vuelta al Liceu como Condesa. \* F. S. R.



SEGUROS PARA LA VIDA REAL

  
**Reale**  
SEGUROS



2 400 900 / [www.reale.es](http://www.reale.es)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

# Evgeni Onegin vuelve a ABAO



**Ainhoa Arteta, la protagonista:  
"Con Tatiana viajas a lugares a los que nunca pensaste llegar"**

LA SOPRANO AINHOA ARTETA VOLVERÁ A FASCINAR AL PÚBLICO BILBAÍNO CON UNO DE LOS PERSONAJES QUE MÁS ADMIRA: TATIANA, LA INQUIETANTE PROTAGONISTA DE LA ÓPERA *EVGENI ONEGIN*. LA OBRA MAESTRA DE CHAIKOVSKY VUELVE A LA TEMPORADA DE ABAO-OLBE EN UN MONTAJE REALIZADO AL ALIMÓN CON EL TEATR WIELKI POZNAN, LA OPERA KRAKOWSKA Y EL ARGENTINO DE LA PLATA, CON DIRECCIÓN MUSICAL DE MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ MARTÍNEZ Y EN CUYO REPARTO FIGURAN, ADEMÁS DE AINHOA ARTETA, EL ESPAÑOL ISMAEL JORDI (LENSKY), SCOTT HENDRICKS (ONEGIN), STANISLAV SHVETS (PRÍNCIPE GREMIN) Y MIKELDI ATXALANDABASO (TRIQUET). SERÁN CUATRO FUNCIONES ENTRE EL 9 Y EL 18 DE ABRIL.

Por Marta PORTER

**A**inhoa Arteta vuelve a meterse en la piel de Tatiana, ahora en Bilbao, un personaje que debutó en 2008 en A Coruña y que recupera para la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO), compañía con la que tiene firmados contratos hasta 2016. La ópera rusa había sido programada por la entidad bilbaína sólo en una ocasión, y fuera de temporada, encomendando ese estreno a una compañía del Este de gira por España: fue el

ABAO coproduce el montaje de *Evgeni Onegin* que dirige Michal Znaniecki

Reportaje gráfico: ABAO- OLIBE / Opera Krakowska

Ainhoa Arteta cerró el 2010 interpretando en San Francisco, con su "adorado" Plácido Domingo, *Cyrano de Bergerac*, y abrió 2011 con su Mimì en el Maestranza de Sevilla. Después de esta esperada Tatiana en Bilbao, en julio se enfundará en la piel de Micaëla de *Carmen* en el Liceu barcelonés y para un futuro ya piensa en la Elisabetta de *Don Carlo* en 2014 y en 2016 el *Trittico* de Puccini.

**ÓPERA ACTUAL:** El director del Coro de Ópera de Bilbao, Boris Dujin, es ruso y ha trabajado mucho para conseguir de los cantantes una dicción ajustada. Tratándose de un idioma difícil, ¿cómo lo ha trabajado?

**Ainhoa ARTEETA:** Tatiana es uno de los papeles más complejos y más apasionantes de mi carrera. De entrada, como dice, está la dificultad del idioma: el ruso es una lengua bastante complicada y requiere mucho esfuerzo pronunciarla más o menos correctamente. Tuve que trabajar muy duro para darle credibilidad al papel, pero cuando superas el escollo te das cuenta de que es un idioma de una gran riqueza melódica, aspecto que lo convierte en muy generoso para el canto. A ello se añade la propia música de Chaikovsky, que es impresionante y por sí misma te lleva hacia el personaje. No tienes que hacer nada, simplemente dejarte llevar por la música.

**Ó. A.:** Hace tres años que debutó el papel de Tatiana. ¿Cómo ha sido retomar el personaje para ABAO?

**A. A.:** Enfrentarme a Tatiana siempre provoca nervios suplementarios por la responsabilidad del rol, pero en cuanto te dejas llevar por la pasión del personaje se te olvida todo. La música te arrastra a lugares a los cuales nunca hubieras imaginado llegar. Cuando entras en esta música entiendes perfectamente lo que vive Tatiana.

**Ó. A.:** ¿Qué sabe del montaje que ha programado ABAO?

**A. A.:** Es una nueva producción, con



Ainhoa Arteta

Michal Znaniecki como director de escena. Con quien repetiré experiencia es con Miguel Ángel Martínez que me dirigió en esta obra en A Coruña. Para esta ocasión he tenido que volver a estudiar el papel, pero con muchas ganas e ilusión, ya que es un rol maravilloso. Tatiana es un personaje que se desarrolla a través de la partitura, tanto a nivel argumental como expresivo, llegando a un clímax de intensidad dramática en la escena de la carta, que es impresionante. Esa aria es una auténtica joya.

**Ó. A.:** ¿Cuál es su relación con ABAO? Le esperan varios contratos...

**Ó. A.:** Sí, ¡y me encanta! Empecé a trabajar con ellos en *Diálogo de Carmelitas* y a partir de ahí cuajó una

**"Ismael Jordi también forma parte del reparto, contando con la dirección musical de Miguel Ángel Gómez Martínez"**

24 de abril de 1984 en el Teatro Coliseo Albia. Por ello este *Onegin* será un auténtico hito en la historia de la ópera local, tanto para el Coro de Ópera de Bilbao al tratarse de la primera obra que canten en ruso para ABAO —hace un par de años interpretó *Aleko*, de Rajmaninov, en la Quincena Donostiarra—, y por la inclusión de dos cantantes españoles en el reparto, Ainhoa Arteta e Ismael Jordi —Premio ÓPERA ACTUAL 2004—, este último, debutando el papel de Lensky.

Con vida artística para largo,





ABAO / Enrique MORENO

Ainhoa Arteta en 2002 ante el público de ABAO, como Liù de *Turandot*. Abajo, otra imagen de la producción de Michal Znaniecki para ABAO



relación estupenda que ahora viene repitiéndose con un título al año. Con ellos voy a debutar Amelia de *Simon Boccanegra* y el 2016 tenemos apalabrado *Il Trittico* de Puccini, que aunque algunas de sus óperas ya las había hecho en otras ocasiones, me faltaba *Il Tabarro*. Para ello faltan todavía cinco años, el tiempo necesario para que mi vocalidad vaya desarrollándose hacia este nuevo tipo de repertorio.

**Ó. A.:** ¿Cómo definiría esa evolución de su voz?

**A. A.:** Ahora soy una soprano lírica, —lo que se diría *full lírico*— pero de camino a una *spinto* en unos cinco o seis años. Creo que es ahora cuando estoy entrando en un momento artístico pleno en mi carrera porque hacer una voz lleva mucho tiempo y sólo empiezas a destacar a partir de los 40 años.

**Ó. A.:** En julio volverá al Gran Teatre del Liceu de Barcelona debutando el papel de Micaëla en la *Carmen* de Calixto Bieito. ¿No le da reparo trabajar con él?

**A. A.:** ¡En absoluto! He visto algunos de sus montajes y me encantan. Son arriesgados y a mí me gustan los retos. Ya he hecho otras producciones en la que los directores de escena te llevan al límite de tus posibilidades como actriz y me parece interesantísimo. Tengo muchas ganas de trabajar con Bieito.

**Ó. A.:** ¿Sigue siendo el Teatro Real un escollo insuperable en su carrera a pesar de la entrada de Gerard Mortier como director?

**A. A.:** El problema con el Real no es el director, sino más bien tiene que ver con el adjunto a la dirección artística: Jesús Iglesias. Ya lo he comentado en otras ocasiones; mientras él esté ahí ya sé que no voy a poder actuar en el Teatro

Real. Me hablan de papeles que saben perfectamente que no puedo cantar porque no se adaptan a mi vocalidad, como cuando me ofrecieron *L'arbore di Diana*. El día que me pidan un título que se adapte a mis características no tendré ningún problema en aceptar, ¡todo lo contrario! Pero lo hacen adrede para que no se diga que son ellos quienes no me quieren. Espero que algún día se pueda revertir esta situación...

**Ó. A.:** Además de su carrera como cantante de ópera y como recitalista, ha grabado dos álbumes de música pop. El primero, *La vida*, obtuvo un disco de platino en Nueva York por las 200.000 copias vendidas. A pesar de las malas críticas de los especialistas, ¿cómo está yendo el segundo, *Don't give up*, en la que versiona a los grandes del rock como Nirvana, Guns n'Roses o U2?

**A. A.:** Cuando el productor Javier Limón me propuso hacer un disco de pop no me lo podía creer y me negué. Pero después de mucho insistir lo probé y viendo los resultados de *La Vida*, para el segundo no les costó tanto convencerme.

**Ó. A.:** Para sorpresa de sus seguidores habituales.

**A. A.:** No pretendo sonar como los grupos de *rock* duro porque para mí sería imposible. Este es un disco amable que no tiene ninguna otra pretensión que dar un nuevo punto de vista de unas canciones maravillosas. Lo más difícil para mí fue encontrar una vocalidad adecuada al pop,



Ismael Jordi será Lensky

encontrar la *incorrección* vocal que requiere este tipo de música. Las canciones de Nirvana, Guns n'Roses y Peter Gabriel son las que más me costaron, pero ahora la que más me gusta es precisamente *Sweet child of mine*, aunque reconozco

Un momento de la poética producción de *Evgeni Onegin* que podrá verse en Bilbao



que para una cantante lírica como yo existe un límite y que todavía suena un poco demasiado *correcto*.

**Ó. A.:** ¿Habrá un tercero?

**A. A.:** Ya lo veremos. El compromiso con Universal era que haría un disco de música pop a condición de que me editen otro de clásica, que es lo que en realidad a mí me interesa. Mi sueño es que salgan los recitales a piano que he hecho durante mis 15 años de carrera. Este año saldrá el primer disco grabado en estudio con el pianista Malcolm Martineau: recoge uno de esos recitales que hice con obras de Bizet, Turina, Obradors y Granados, y Universal lo editará en CD, DVD y BLU-RAY.

**Ó. A.:** Curioso acuerdo.

**A. A.:** Los discos de música clásica no se venden, esta es la cruda realidad. La crisis de las discográficas está llegando a puntos dramáticos y el piraterío se está cargando la música. Las descargas en internet son el mayor fraude, y no solo a causa de los particulares, sino mayoritariamente de las empresas telefónicas que se están

*forrando*. Urge una ley efectiva que ponga a cada uno en su lugar. Yo creo que se han cargado la industria musical. Y dentro de este desbarajuste el patito feo es la música clásica, que es la menos popular. Ahora los discos se hacen por amor al arte. Me gustará ver qué pasa en el futuro.

**Ó. A.:** Pero usted ¿vive de sus discos?

**A. A.:** Ya no hablo por mí, que por suerte tengo mucho trabajo, sino por las generaciones que vienen detrás. Yo solo me he visto perjudicada en que me cuesta muchísimo conseguir grabar discos de música clásica, pero los cantantes de pop viven de los conciertos que generan los discos, y si las discográficas no quieren arriesgarse a grabar nuevos discos no hay conciertos. Lo mismo pasa con la generación actual de jóvenes, la situación se ha vuelto muy preocupante. ¿Qué discográfica querrá sacar sus discos si no se venden? Los discos revierten en que la gente vaya más a los teatros, el público te conoce a través de lo que se comercializa. Por favor, que no se carguen la música. □

**“El compromiso con Universal era que haría un disco de música pop a condición de que me editaran otro de clásica, que es lo que en realidad a mí me interesa”**



**Juan Carlos MATELLANES:**  
**“ABAO ha multiplicado por diez los fondos propios”**

EL PRESIDENTE DE ABAO SUBRAYA QUE UNA COPRODUCCIÓN COMO LA DE *EVGENI ONEGIN* QUE SE OFRECERÁ ESTE MES REPRESENTA, COMO EN TODO ESFUERZO CONJUNTO, “UNA OPORTUNIDAD DE ENRIQUECIMIENTO MUTUO”. JUAN CARLOS MATELLANES APROVECHA LA OCASIÓN PARA HACER UN BALANCE DEL MOMENTO ACTUAL DE LA ÓPERA EN BILBAO DESDE LA PERSPECTIVA QUE BRINDAN 60 TEMPORADAS.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**P**ara Juan Carlos Matellanes coproducir es un proceso largo y complejo, “que comienza con el intercambio de planes de futuro entre los diferentes teatros.

Además de coincidir en el título se precisa el acuerdo en criterios artísticos, económicos y de planificación. Todas estas características se dieron en torno al proyecto presentado por Michal Znaniecki para este *Evgeni Onegin*, con el factor añadido de la eficiencia en la fabricación y en los costes y la oportunidad de colaborar con dos nuevos teatros, uno de ellos americano (el Argentino de La Plata), colaboración que realiza la ABAO por primera vez. En situaciones de crisis económica las coproducciones son una forma idónea para poner en escena montajes de calidad con unos costes medidos”.

**ÓPERA ACTUAL:** ABAO lleva 60 años programando ópera. ¿Cuáles son los hitos de esta larga trayectoria?

**JUAN CARLOS MATELLANES:** Entre los primeros resaltaría la visión de los cuatro fundadores, en 1953, para idear y poner en marcha un proyecto tan innovador concebido desde la iniciativa privada. Un segundo hito fue la transformación, hace ahora 20 años, de un festival de ópera que se celebraba en un mes, en una temporada que va de septiembre a mayo. Inicialmente se comenzó con seis títulos y tres funciones y hoy ofrecemos siete obras con cuatro funciones, dos adicionales del *Opera Berri* —ópera a precios reducidos y con títulos de repertorio— y siete ensayos generales con asistencia de nuevos públicos. Un tercer hito fue pasar del Teatro Coliseo Albia al Palacio Euskalduna, lo que permitió aumentar el aforo, atender la demanda de nuevos socios y, sobre todo, disponer de un espléndido espacio escénico. En la programación los hitos han sido numerosos y me resulta difícil escoger entre las

legendarias veladas que se han podido disfrutar sin olvidarme de alguna; ABAO ha compatibilizado su énfasis en el repertorio italiano con la recuperación de títulos como *Les Huguenots* o *Poliuto*. Hemos presentado la *Tetralogía* wagneriana y muchos títulos del siglo XX. Además se han creado y consolidados proyectos tan relevantes como *Opera Berri* y *Abao Txiki* y un tercero que nunca se ha conseguido terminar en otras compañías, como es el *Tutto Verdi*.

**Ó. A.:** ¿Qué momentos destacaría de su mandato?

**J. C. M.:** Uno de los objetivos de la actual Junta Directiva ha sido abrir la ABAO a la sociedad, consolidándola como un completo proyecto cultural —no solamente operístico— plural y abierto. “La ópera al alcance de todos” no es solo un eslogan, es una forma de actuación y de trabajo. En este sentido, el *Tutto Verdi*, tanto en su vertiente artística como cultural, la calidad de nuestras publicaciones, el *Abao Txiki*, facilitar el acceso de nuevos públicos con el *Opera Berri* o el programa didáctico que llega a más de 12.500 escolares son algunos de los proyectos de los que nos sentimos más orgullosos. En cuanto a la gestión económica, se ha permitido eliminar el endeudamiento que tenía la ABAO, multiplicar por diez los fondos propios y conseguir una autofinanciación de socios y patrocinadores privados del 60 por ciento del presupuesto. Estos proyectos no hubiesen sido posibles sin la excelente labor de los profesionales que conforman la reducida estructura de ABAO.

**Ó. A.:** *Abao Txiki* sigue triunfando...

**J. C. M.:** Sí, esta es su sexta temporada y ya se han realizado 114 funciones de 29 títulos diferentes. La programación actual se compone de cinco títulos con 21 funciones. Como promedio en cada temporada asisten a nuestras funciones familiares y escolares unas 25.000 personas...

**Ó. A.:** Siempre llama la atención la



ABAO- OLBE / Opera Krakowska

manera en cómo está concebida la Asociación, con muchos de sus directivos trabajando como voluntarios.

**J. C. M.:** El modelo de una Junta Directiva que se implique en el desarrollo de la entidad sin retribución es un concepto que hay que mantener ya que es consustancial con el espíritu fundacional de la ABAO. Esta situación es compatible y complementaria con una estructura profesional, eso sí, reducida, pero suficiente y eficaz. En nuestra estructura existen dos grandes áreas con personal contratado, la Artística y la de Gestión; en total son 17 personas. Esto se complementa con apoyos importantes como son los del Coro de Ópera de Bilbao –que es independiente y aunque no es profesional sí lo son sus resultados– o la implicación y esfuerzo de los miembros de la Junta Directiva en aspectos tales como el programa didáctico, las publicaciones, la búsqueda de patrocinadores y nuevas fuentes de ingresos...

**Ó. A.:** ¿Cómo definiría el proyecto de futuro de ABAO?

**J. C. M.:** Nuestro futuro pasa por consolidar y ampliar lo conseguido en estos 60 años de historia. En el aspecto económico se deberán seguir incrementando los fondos propios, evitar el endeudamiento, conseguir más socios y patrocinadores, aumentar el grado de autofinanciación y limitar el incremento de precios a cifras inferiores al IPC. En cuanto a las actividades se deberá compaginar la temporada de ópera con los proyectos *Opera Berri*, *Abao Txiki* o el Concierto de ABAO, complementándolo con un variado proyecto cultural. Esto supone mantener el esquema actual de temporada de ópera en cuanto a la composición de sus títulos, fomentar nuevas coproducciones y mantener el reconocido prestigio de las voces que actúan en ABAO. Los proyectos *Opera Berri* y *Abao Txiki* son estratégicos, por lo que no hay que descartar que este último se celebre junto a otras entidades y en otras ciudades.

**Ó. A.:** ¿En qué punto se encuentra el premiado *Tutto Verdi*?

**J. C. M.:** Es un proyecto consolidado que comenzó la temporada 2006-07 y esperamos finalizar en la 2020-21; ya llevamos 13 títulos de los 34 previstos. Sus actividades han sido numerosas, destacando las *Semanas Verdi* (ya llevamos cinco) en colaboración con el Forum Deusto y publicaciones como *Stride la Vampa* o un nuevo título que aparecerá en breve, *Una Lama de Bilbao*. También, y gracias a la colaboración del Ayuntamiento de Bilbao y a la implicación personal del alcalde, Iñaki Azkuna, la ciudad cuenta, en un sitio relevante, con una escultura dedicada a Giuseppe Verdi.

**Ó. A.:** ¿Está prevista más presencia verdiana durante las temporadas 12-13 y 13-14, las del bicentenario?

**J. C. M.:** En ambas se pondrán dos títulos correspondientes al *Tutto Verdi*.

**Ó. A.:** ¿Y se prevé más Wagner? (también es su bicentenario en 2013)

**J. C. M.:** Creo que la ABAO todavía tiene una deuda con Wagner y, efectivamente, en las próximas temporadas nos podremos encontrar con alguna agradable sorpresa... □

*Evgeni Onegin* llega en una coproducción, entre otros teatros, con el Argentino de La Plata. Es la primera vez en la historia de ABAO que la entidad bilbaína colabora con un teatro de Sudamérica

**“El futuro de ABAO pasa por consolidar y ampliar todo lo que se ha conseguido en estos sesenta años de historia”**

A photograph of Zubin Mehta standing in front of a large, modern, white architectural structure with curved, cantilevered sections. He is wearing a dark suit and a blue shirt, looking off to the side. The background shows a cityscape with buildings and trees under a clear sky.

## ZUBIN MEHTA:

“No imagino un mundo sin ópera”

**CELEBRA SU 75º ANIVERSARIO EL 29 DE ABRIL SIENDO UNO DE LOS MÁS GRANDES DIRECTORES DE LOS ÚLTIMOS TIEMPOS. EDUCADO EN BOMBAY, SINTIÓ POR PRIMERA VEZ EL DESEO DE DIRIGIR UNA ORQUESTA A LOS CINCO AÑOS INSPIRADO EN SU PADRE, EL DIRECTOR Y VIOLINISTA MAHLI MEHTA, FUNDADOR DE LA SINFÓNICA DE BOMBAY. SUS PADRES DESEABAN QUE ESTUDIARA MEDICINA, PERO CUANDO CUMPLIÓ LOS 18 AÑOS, SE TRASLADÓ A VIENA PARA ESTUDIAR MÚSICA. ASÍ COMENZÓ SU AVENTURA. Por Mirka ZEMANOVA**

**E**n 1958, cuando un ilusionado Zubin Mehta gana el Concurso de Dirección de Orquesta de Liverpool, se le facilita el camino para entrar como ayudante en la Filarmónica de aquella ciudad, desde la que pasaría a ostentar la titularidad de la Sinfónica de Montreal (1960-62), la Filarmónica de Los Ángeles (1962-78) y la de Nueva York (1978-91). Este año Mehta celebrará los cincuenta años de su colaboración con la Filarmónica de Viena (con la que tiene compromisos hasta 2014), la de Berlín y la de Israel. Su carrera operística se ha desarrollado en paralelo con su actividad sinfónica; su debut en Montreal en 1964 con *Tosca* propició su presentación en el Met en 1965 con *Aida*. A partir de ese momento pasaría a colaborar con los más importantes teatros del mundo, incluida la Bayerische

Staatsoper, en la que dirigió más de 400 funciones hasta 2006. Desde esa fecha preside el Festival del Mediterrani del Palau de les Arts de Valencia, cargo que seguirá ocupando hasta 2014. Mehta es hoy uno de los directores más activos y nada parece indicar que ello vaya a cambiar. En enero efectuó una gira por España con la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino y en mayo llevará al mismo conjunto, con el que colabora desde 1985, a una gira por el lejano Oriente, India y Rusia. Ahora recuerda sus comienzos en esa Viena de 1954: “Fue una época ideal. Los cantantes y directores no viajaban continuamente como ocurre ahora, y era un placer oírles en la Staatsoper noche tras noche, sobre todo cuando Von Karajan era el director artístico”...

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Qué aprendió de todos esos grandes?

**ZUBIN MEHTA:** En los siete años que permanecí en Viena tuve la suerte de asistir a ensayos con Böhm, Kempe, Mitropoulos, Walter, Erich Kleiber, Krips y Kubelik. También asistí a muchos ensayos con Karajan, claro. Después llegué a conocerle bien y tuve la oportunidad de repasar partituras con él, de manera especial el *Tristan y Otello*. El me reveló sus conocimientos: era un ser maravilloso en el trato personal. A otros directores les admiré a distancia, como por ejemplo a Toscanini o a Furtwängler. Mi maestro, Hans Swarowsky, había sido discípulo de Richard Strauss y era un gran admirador de Toscanini; de hecho, la base de sus enseñanzas no estaba en Furtwängler, sino en la filosofía de Toscanini. Con él tuve que familiarizarme a través de sus escritos, escuchando sus discos y hablando con miembros de la Filarmónica de Viena que habían tocado con él. También pude oír en Manchester a

John Barbirolli quien, por ejemplo, tenía un repertorio muy extenso y era no solo un formador de orquestas, sino un maestro del colorido orquestal. También tenía un gran sentido del *rubato*, cosa muy rara en aquellos tiempos, sobre todo en Inglaterra.

**Ó. A.:** Lleva casi cincuenta años dirigiendo ópera. ¿Qué le atrae del género?

**Z. M.:** Habiéndome educado en Viena, la ópera ocupó toda mi juventud. La primera de mi vida fue *Fidelio*, con la Filarmónica en el foso... No podría imaginar un mundo sin ópera ni mi vida sin las de Mozart o Wagner. He dirigido la mayoría de las de Mozart y, salvo *Parsifal*, creo haber dirigido todas las de Wagner. También he dirigido mucho Verdi... Puccini no tanto...

**Ó. A.:** En Nueva York ha dirigido a cantantes legendarios como Leontyne Price o Birgit Nilsson. Ahora no parece haber cantantes de ese calibre, ¿o sí?

**Z. M.:** Sí, hoy en día también existen los grandes cantantes. En este sentido somos afortunados. Sólo hay que dejar que se desarrollen. Y seguimos teniendo a Plácido. Puedo decir sin reparos que no conozco a cantante alguno, de la época que sea, comparable a Plácido Domingo. Un hombre que ha podido cantar en tantos idiomas distintos y con un repertorio tan vasto, incluso con tipos de voz distintos, como recientemente haciendo el barítono de *Rigoletto*...

**Ó. A.:** Desde 1999 su actividad operística se centra en Florencia y Múnich, pero también se hizo cargo de una célebre edición del *Anillo* wagneriano en Valencia.

**Z. M.:** Lo más atractivo de esa producción fue conseguir que se hiciera cargo de ella La Fura dels Baus. El director de la compañía, Carles Padrissa, asistió a mi *Ring* muniqués para poder discutir sobre el tema. Fue agradable ponernos de acuerdo sobre el montaje sin tener que enmendar la plana a Wagner. Esa producción, que es una interpretación moderna del ciclo, se encuentra ya en DVD y está obteniendo muchos premios. Los cantantes que Helga Schmidt logró reunir para la ocasión eran muy buenos y la Orquesta de la Comunitat Valenciana, cuyos miembros fueron escogidos por Lorin Maazel, es espléndida. A pesar de tratarse de una experiencia nueva para todos, hicieron un magnífico trabajo.

**Ó. A.:** ¿Hay otros cantantes españoles con los que le haya gustado trabajar?

**Z. M.:** Sí. Jorge de León cantó *Carmen* conmigo el pasado año, haré con él *Tosca* y probablemente *Il Trovatore* el año próximo. Es un cantante excelente, con un gran porvenir.

**Ó. A.:** ¿Ha dirigido recientemente alguna obra de compositores españoles?

**Z. M.:** El año pasado hice una audición en concierto de la ópera *Qualia-Jardí blau*, de Sánchez Verdú. Fue una experiencia maravillosa, pues el compositor estuvo presente y me ayudó en los ensayos. Dirigí la obra con mucho placer

y me gustaría repetir la experiencia en Florencia.

**Ó. A.:** En la actual situación económica, en muchos teatros han de hacerse sacrificios, y el Maggio Musicale Fiorentino no es una excepción. ¿Es mejor la situación en Valencia?

**Z. M.:** Hasta ahora así ha sido. Ahora hay más dificultades y debo decir que me parece injusto que el gobierno español subvencione con 18 millones de euros al Liceu y 14 al Real, dejando sólo un millón de euros para Valencia. Tanto el Liceu como el Real son instituciones muy respetables y no tenga nada contra ellos, pero dada la producción operística de Valencia debería ser tratada con mayor generosidad. Me he convertido en un valenciano de corazón y por tanto tengo que hablar en favor de mi teatro.

**Ó. A.:** ¿Qué planes tiene para lo que queda del 2011?

**Z. M.:** Después de nuestra gira asiática, incluida mi ciudad natal de Bombay y prolongada hasta Rusia y Hungría, con la orquesta del Maggio, hay prevista otra gira por América con la Filarmónica de Israel y otra en septiembre por los grandes festivales europeos, con la única excepción de Salzburgo. Es mucho, desde luego. En noviembre dirigiré *El caso Makropoulos* en Florencia, con dirección escénica del gran cineasta William Friedkin y Angela Denoke cantará el papel protagonista.

**Ó. A.:** ¿Tiene algún proyecto de cara a las grandes celebraciones wagnerianas de 2013?

**Z. M.:** En enero comienzo con el *Anillo* en Florencia y *Los maestros cantores* en Valencia en mayo o junio, para luego repetir en el Palau el ciclo wagneriano en noviembre. A continuación llevaremos el *Ring* valenciano a Japón para inaugurar el Teatro de Osaka y repetiremos todo el ciclo en Tokyo. De modo que en 2013 haré seis ciclos del *Anillo*...

**Ó. A.:** Usted es un ciudadano del mundo, habla ocho idiomas, viaja... ¿Quién cree ser usted, realmente?

**Z. M.:** Yo soy cien por cien indio. Me instalé con mi esposa en Los Angeles hace ahora 42 años y Estados Unidos me ha recibido muy bien, por lo que también mi progresión musical se la debo a los músicos estadounidenses. Pero en mi corazón soy indio, y de eso no cabe ninguna duda, aunque me encuentre como en casa en otros lugares. □

**“Me parece injusto que el gobierno subvencione con 18 millones al Liceu y 14 al Real, dejando sólo uno para el Palau de les Arts”**



# REMEDIOS NAVARRO:

“El Maestranza es el gran referente cultural de Andalucía”

EL TEATRO DE LA MAESTRANZA DE SEVILLA, TAL Y COMO EXPLICA SU DIRECTOR ARTÍSTICO EN LA SECCIÓN PRIMERA FILA, CELEBRA ESTE MES —LOS DÍAS 28 Y 29 DE ABRIL— 20 AÑOS DE VIDA. SU GERENTE, REMEDIOS NAVARRO, COMENTA CON ÓPERA ACTUAL ESTA CELEBRACIÓN Y REALIZA UN RECORRIDO POR ESTAS DOS DÉCADAS DE ÓPERA, DANZA, FLAMENCO Y MUCHO MÁS.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



**E**xplika Remedios Navarro que, al margen de los actos específicos de celebración, este aniversario “ha impregnando el espíritu de toda la temporada y puedo decir, con satisfacción, que ha calado en la opinión pública. Recibimos continuamente señales de calor y la felicitación del público. En lugar de concentrarnos en actos mag-nos, hemos abierto el aniversario a la participación ciudadana, especialmente de los jóvenes, que son nuestra gran apuesta y nuestra esperanza de futuro. Es una forma de devolverle al público lo que éste, tan generosamente, nos ha dado durante 20 años. Así, y en colaboración con la Consejería de Educación, hemos organizado el taller Adopta a un músico, en el que profesores de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (ROSS) han guiado a estudiantes de varios centros educativos de la provincia para que interpreten la suite del ballet *Panambí*, de Ginastera. Y hemos hecho algo hasta ahora inédito en España: guiados por técnicos de todos los departamentos del teatro, alumnos de 20 centros de la provincia están

produciendo una versión de cámara de *Hänsel y Gretel*, de Humperdinck, que interpretarán estudiantes de música y cantarán voces de diversas escolanías. Nos parece algo hermoso que ha obtenido repercusión nacional: chicos montando, escénica y musicalmente, una ópera que presentaremos el 9 de abril. Además, el 28 y 29 de abril, celebraremos dos conciertos extraordinarios, con obras de Falla y Orff, bajo la dirección de Pedro Halffter y con la presencia del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y del Coro Nacional. También presentaremos un libro que repasará estos 20 años de feliz historia con multitud de testimonios de los artistas que nos han acompañado en la travesía”.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cuál fue el proceso que vivió el teatro antes de ser la sala que hoy se conoce?

**REMEDIOS NAVARRO:** Sucintamente: el teatro iba a ser, originalmente, un palacio-auditorio promovido por la Diputación provincial de Sevilla. Las exigencias líricas derivadas de la Expo 92, cuando el Maestranza acogió a las mejores compañías de ópera del mundo (Metropolitan, La Scala, etc.), y por primera vez en España, obligaron a convertir ese proyecto en un

teatro de ópera. Entre octubre del 92 y octubre del 94 el teatro mantuvo una cierta programación y acogió ya los conciertos de la ROSS. A partir de 1994 se recuperan las temporadas de ópera –perdidas en Sevilla desde 1958– y entre 2005 y 2007 una gran obra de ampliación, reforma y actualización tecnológica del teatro consigue dotar al Maestranza de la amplitud y recursos técnicos que la premura de su propia génesis le impidieron tener desde el principio, pues el teatro ganó 4.500 metros cuadrados convirtiéndose así en uno de los mejor equipados de España. El escenario ganó 16 metros de profundidad y una chácena de 800 metros cuadrados en el que podemos alojar, simultáneamente, dos o más producciones. Además, instalamos un complejo sistema de rodadura horizontal de escenarios capaz de desplazar hasta 28 toneladas. Y, pudimos, al fin, alojar a la Orquesta, que desde entonces concentra aquí sus oficinas, salas de ensayo y concierto.

**Ó. A.:** ¿Qué momentos recuerda especialmente felices?

**R. N.:** Asumí la gerencia en noviembre de 2004 y, la de la orquesta, en enero del 2005. ¿Recuerdos felices? El final de la gran reforma que nos supuso el reto, muy excitante y complejo, de mantener la programación a pesar de las obras; el día en el que las instituciones fijaron un ambicioso proyecto de crecimiento progresivo acorde al nuevo Maestranza que había nacido de la reforma, un momento muy

Reportaje gráfico: Teatro de La Maestranza / Guillermo MIENDO



esperanzador que, desgraciadamente, luego ha enfriado la crisis y, por citar algún espectáculo, el estreno de *La Traviata* de Zeffirelli con un teatro, una orquesta y unas excelentes voces, Mariola Cantarero (granadina) e Ismael Jordi (jerezano), el más alto ejemplo, en ópera, de la excelencia andaluza. Un día, creo, de legítimo orgullo para mi tierra.

**Ó. A.:** ¿Y los peores?

**R. N.:** El fallecimiento de uno de mis más estrechos colaboradores, alguien que entregó todo su talento y su capacidad de trabajo primero a la Orquesta y luego al Teatro, a cuya brillantez contribuyó de una forma decisiva: Juan Carlos Moreno. Ha habido muchos momentos de fatiga –como seguir el día a día de la obra de refor-

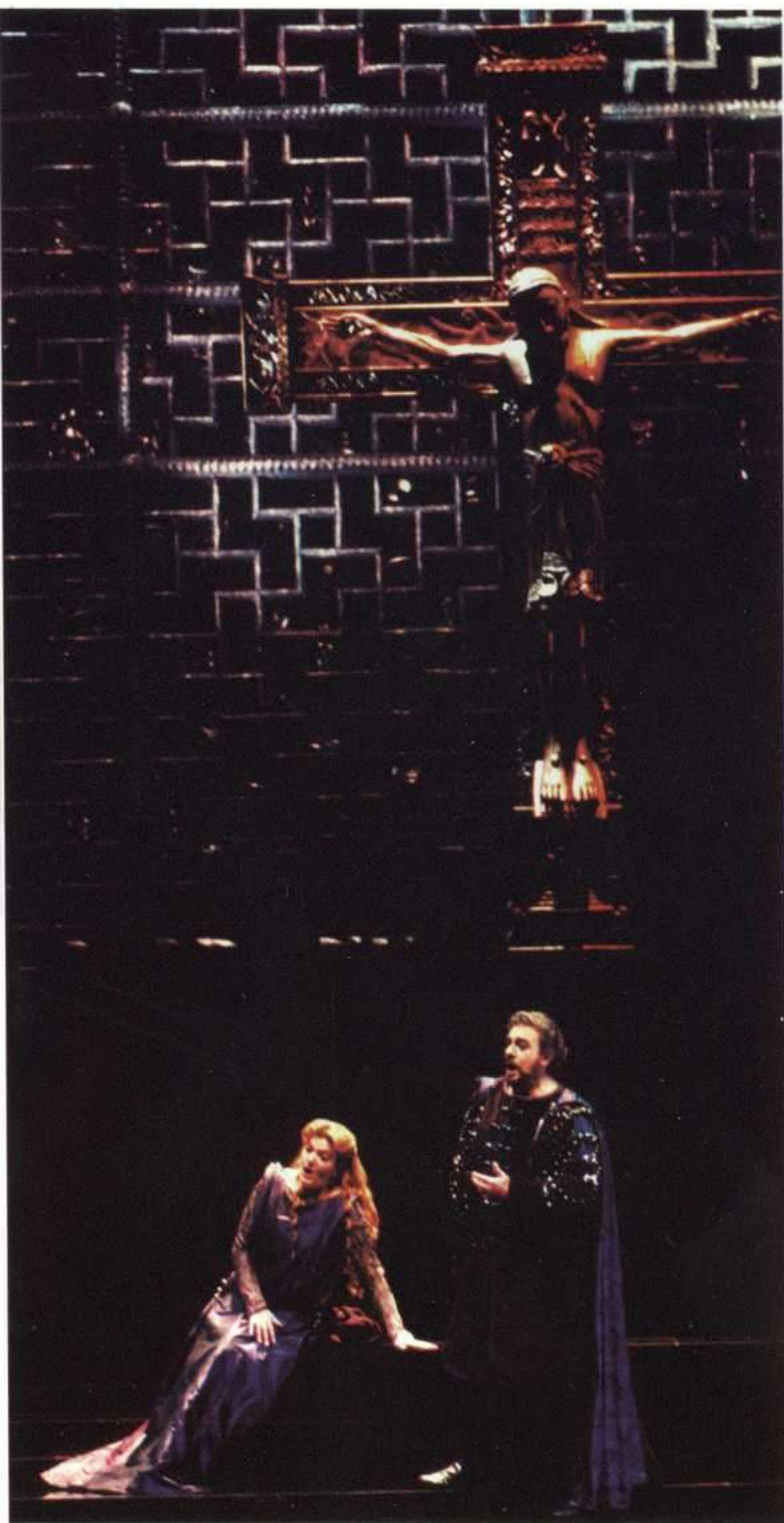
El Coro de la A. A. del Teatro de La Maestranza (en *La Sonnambula*)



Algunos de los hitos de la programación: *Der ferne Klang* (página anterior), *El Enano*, *Una tragedia florentina* y *El oro del Rin*







Plácido Domingo y Elisabete Matos en *El Cid*, un gran éxito del teatro sevillano. Abajo, la producción de *El Barbero de Sevilla* que el Maestranza ha exportado en varias ocasiones



ma— pero hoy sólo recuerdo lo bueno y subrayo lo mucho que, personal y profesionalmente, me han hecho crecer estos años y ambas instituciones.

Ó. A.: ¿Le gusta que se reconozca al Maestranza como *La ópera del Sur*?

R. N.: Bueno, el mapa es el mapa: somos, por geografía —pero también por excelencia y por volumen de programación— el gran teatro de ópera del Sur de España... Y de Europa. El Maestranza es el teatro de referencia en su entorno geográfico y eso, por supuesto, influye en nuestro trabajo.

Ó. A.: ¿Cuál es la participación en el consorcio de las administraciones?

R. N.: El Ministerio de Cultura aporta el 23 por cien, la Junta de Andalucía el 17, la Diputación provincial de Sevilla el 14 y el Ayuntamiento de Sevilla el 6. El otro 40 por ciento son recursos propios. Hablamos de un presupuesto, para este curso, de 11.000.057 euros. Y el del año que viene será el mismo.

Ó. A.: ¿Cómo responde el empresario andaluz y la sociedad civil local en el apoyo al teatro?

R. N.: El patrocinio privado supone el 10 por cien del presupuesto y el equivalente al 20 de la programación. Desde 1995 este Teatro ha recibido 11,5 millones de euros en mecenazgo privado. Siempre se puede desear más, por supuesto, pero estimo que esas cifras están, prácticamente, en el tope posible de la colaboración privada andaluza. Me constan el apoyo y el compromiso de la sociedad civil hacia el Maestranza pero, por el contexto económico de la Comunidad, creo que este es su límite. El Maestranza devuelve esas aportaciones en forma de amplia rentabilidad cultural, social y el prestigio asociado a su marca. Como decía, el Teatro genera un 40 por cien de recursos propios: el 30 son ingresos de taquilla más el 10 de los mecenas.

Ó. A.: El Maestranza se ha destacado como centro productor ¿Qué montajes tiene ahora en el mercado?

R. N.: Muchas de nuestras producciones han gozado de prestigio internacional. Las más destacadas quizá hayan sido las de *El barbero de Sevilla*, *Las bodas de Fígaro*, *Tancredi* o *Turandot*, que se han visto en numerosos teatros de Europa y América.

Ahora, estamos involucrados en el *Don Carlo* coproducido con ABAO, Oviedo y Tenerife y en *Con los pies en la Luna*, ópera para familias de Antoni Parera y nueva coproducción con el Liceu de Barcelona, Real de Madrid, ABAO y Festival Grec.

Ó. A.: ¿Cómo ha creado y consolidado su público el Maestranza sabiendo que antes de su inauguración la actividad operística era residual en Sevilla?

R. N.: Creo que sostenida y sólidamente porque el público es hoy, precisamente, nuestro primer patrimonio: la formidable fidelidad de un público que respalda masivamente nuestra oferta. Efectivamente, la ópera desapareció de Sevilla en 1958, así es que al Maestranza le corresponde el mérito de haber restaurado el género y contagiar a varias generaciones de sevillanos y andaluces que jamás habían visto ópera en vivo. Esto se ha hecho con una combinación razonable de tradición —presentando primero el gran repertorio, moldeando y fidelizando al público— y de osadía —títulos nuevos y raros incluso estrenos absolutos en España—, siempre en interesantes propuestas escénicas (Ronconi, Herzog, Del Monaco, Decker, Wernicke...), con grandes voces (Domingo, Alagna, Guleghina, Devia, Dessì, Álvarez...) y por una orquesta que ha dado una extraordinaria talla en el foso. El resultado está admitido por todo el mundo: la ópera ha vuelto a Andalucía con una fuerza muy sólida, sin elitismos y con una relación calidad / precio de lo más razonable, aportando un interesante plus de atractivo turístico. Hoy el del Maestranza es un público entrenado y experto que conoce la piedra angular del gran repertorio, pero que también

se ha asomado a la ventana de la modernidad a través de Berg, Busoni o Zemlinsky, entre otros.

**Ó. A.:** ¿Qué falta en el plan de inversiones para consolidar una posición competitiva a nivel internacional?

**R. N.:** Sólo nos falta mejorar nuestro equipamiento audiovisual para situarnos plenamente en esa posición.

**Ó. A.:** El teatro ha sido, además, un faro cultural de la ciudad acogiendo zarzuela, música sinfónica, ballet, flamenco... ¿Qué ámbitos se han tocado y cuáles faltan por tocar?

**R. N.:** Quizá sólo nos falten los grandes musicales, y no los descartaría. El resto de la oferta *natural* para un teatro de 1.800 butacas está cubierto. Efectivamente, el Maestranza ha cumplido con su naturaleza de gran escenario satisfaciendo –hasta donde es posible según nuestro presupuesto– la curiosidad artística de públicos muy diversos que aquí, y en condiciones técnicas y escénicas inmejorables, han podido compartir y disfrutar un espacio común. Por su potencia escénica y su rica diversidad artística, el Maestranza es el gran referente cultural de Andalucía.

**Ó. A.:** Sevilla, la ciudad de las 100 óperas... ¿Se dará a conocer este patrimonio?

**R. N.:** Ya hemos abordado algunas de las más relevantes y, sin duda, genuina, simbólica o intrínsecamente sevillanas: *Barbero*, *Bodas*, *Don Giovanni*, *Fidelio*, *La Favorita*... Y durante la Expo se vio *La forza del destino*. Hay que pensar que en las 130 óperas en las que, de algún modo, aparece la ciudad, Sevilla no ostenta el mismo grado de protagonismo. Ni todas son, musicalmente, igual de relevantes. No obstante, tenemos asignaturas pendientes, claro: felizmente, la lista es larga. No hay otra ciudad en el mundo que haya tenido una relación con la ópera más creativa que Sevilla. Lo que falta es más presupuesto para abordar esas producciones.

**Ó. A.:** ¿Qué medidas se han aplicado

para capear la crisis y los recortes en las subvenciones?

**R. N.:** Los recortes han ascendido, en dos años, al 17 por ciento. Para paliar esa pérdida hemos tomado medidas severas de contención del gasto intentando incrementar los ingresos. Somos –Orquesta y Teatro– dos empresas saneadas, con 20 años de experiencia en la optimización de recursos. Aunque esta crisis, sin duda, es muy grave, tampoco es la primera para los teatros y orquestas españoles. ¿Con qué contamos? Pues insisto: con la infatigable fidelidad del público, ese tipo de arraigo social, de orgullo, que va más allá de nuestros abonados y que nos da aliento para capear la crisis. El Maestranza da calidad y genera buenas noticias.

**Ó. A.:** ¿Cómo han afectado a la actividad ordinaria estos recortes?

**R. N.:** Como en todos los teatros de ópera de este país, y de otros, nuestra programación se ha reducido en cantidad, pero no en calidad. La respuesta del público ha sido muy buena. Nuestras tasas de ocupación siguen siendo muy altas y, de hecho, en algunos títulos hemos incrementado el número habitual de funciones hasta ocho, incluso agotando las entradas...

**Ó. A.:** ¿Cómo definiría la línea artística del teatro en la actual coyuntura?

**R. N.:** Adaptada a la situación económica en la que siguen brillando apuestas arriesgadas e innovadoras, como la de *La Fura dels Baus* para un ciclo que, como el *Anillo*, nunca se había visto en Sevilla.

**Ó. A.:** ¿Es optimista respecto del futuro?

**R. N.:** Sí. Es mi naturaleza: no puedo evitarlo. Respecto de la próxima temporada, por ejemplo, y pese a las adversas circunstancias económicas, ofreceremos una programación variada que satisfará las expectativas de nuestro público. Llevará una marca común: nuestro sello de calidad. El gran patrimonio inmaterial del Teatro de la Maestranza. □



La Real Orquesta Sinfónica de Sevilla en el escenario de la Konzerthaus de Viena. Abajo, la producción de *Bodas de Fígaro*, otro de los clásicos del Maestranza





## Antonio Moral: “Quiero llenar de público los ciclos del CNDM”

EL EX DIRECTOR ARTÍSTICO DEL TEATRO REAL COMENTA EN DETALLE SU PROYECTO COMO DIRECTOR DEL RECIENTEMENTE CREADO CNDM, EL FLAMANTE CENTRO NACIONAL PARA LA DIFUSIÓN DE LA MÚSICA QUE AGRUPA PROGRAMACIONES QUE VAN DESDE LA MÚSICA ANTIGUA A LA CONTEMPORÁNEA.

Por Susana GAVIÑA

**E**l nuevo trabajo de Antonio Moral comenzó con muchos cambios: “Me encontré una situación compleja porque tenía que agrupar al personal de tres unidades y una programación inminente, tanto en el Centro para la Difusión de la Música Contemporánea (CDMC), como en el Auditorio Nacional... Fueron tres meses un poco estresantes”, recuerda a propósito de su desembarco el pasado mes de octubre como director del nuevo Centro Nacional para la Difusión Musical (CNDM). Tras cinco años como director artístico del Teatro Real se subía al carro de la

Administración pública para poner en marcha este proyecto que se enmarca dentro del Plan de Racionalización del Gasto impulsado por el Gobierno y que consistía en reunir tres unidades del Inaem –CDMC, Centro de Músicas Históricas de León (CMHL) y la programación propia del Auditorio Nacional (AN)– bajo una misma institución, con dos millones de euros de presupuesto. “Ajustado pero suficiente”, afirma Moral, pensando en líneas de programación en ámbitos muy diferentes. Una de ellas es muy incipiente, como la que se desarrolla en León, que todavía no tiene ni marco jurídico ni físico propio pues el Teatro Emperador, adquirido por Cultura para acoger el CMHL todavía no ha sido rehabilitado. “Para eso quedan al menos dos años”, aunque ya “hemos diseñado el cuarto ciclo”. El planteamiento, “que sirva como plataforma de estudio y reflexión. Hemos organizado un congreso en torno al *Antifonario de León*, uno de los incunables más importantes del país, y en otoño haremos un simposio dedicado a Tomás Luis de Victoria a 400 años de su muerte. Uniremos investigación y estudios musicológicos a la difusión de la música”, sintetiza. El simposio incluirá siete conciertos en León pero la celebración de la efeméride tendrá eco también en Madrid, en el ciclo Universo Barroco recientemente creado por Moral como parte de la programación del AN.

En el auditorio madrileño la función de Moral ha sido la de rellenar aquellos espacios que estaban menos atendidos. “El AN es un contenedor que tiene cubierta la difusión de una forma extraordinaria a través de ciclos como Ibermúsica, Juventudes Musicales, Liceo de Cámara o la temporada de la OCNE. Los huecos que quedan es por donde hemos abierto la línea: la música de nuestro tiempo y el barroco, ya que en Madrid no

había un ciclo de música barroca más allá de la que se programa en Navidad y Semana Santa”. A ellos se suma el ciclo de flamenco, que ya existía pero en el que Moral ha puesto un poco de “orden” y coherencia.

De todas las propuestas planteadas, la que más suspicacias ha levantado ha sido la dedicada a la música actual, bautizada con el nombre de *Series 20/21* y con la que Moral ha sustituido la programación contemporánea que José Manuel López López, como ex director artístico de los ciclos propios del AN venía desarrollando y la de Jorge Fernández Guerra al frente del CDMC en el Auditorio 400 del Museo Reina Sofía. “Partiendo de que había dos ciclos de contemporánea apoyados por el Ministerio de Cultura –además de los festivales Musicadho y Operadho, que se ciñen más a la vanguardia– era interesante crear un único ciclo con obras actuales contextualizándolas y reivindicando los clásicos del siglo XX, desde Ligeti a Kurtág, o Takemitsu. Hay muchas obras casi centenarias que no han entrado en el repertorio. Contando con las dos salas, la de cámara del AN y la 400, la idea es crear un ciclo en el que podamos ofrecer una panorámica amplia”.

En cuanto a cómo se van a distribuir los grupos en ambas salas, una, con una capacidad para 700 personas y de pago (AN) y otra, de 400 personas y de libre acceso –la entrada en el CDMC era siempre gratuita–, Moral lo tiene claro: “Los grupos más costosos, como el Intercontemporain, irán a la sala de cámara del AN, en la que ofreceremos una programación más ligada al siglo XX, mientras que al Reina Sofía irán los grupos menos costosos pero con una programación más vanguardista”.

En cuanto a la política de encargos, Moral ya anuncia ocho estrenos: Tomás Marco, Antón García Abril, José Luis Turina, Alejandro Posadas,

Jacobo Durán Loriga, Elena Mendoza, Juan José Eslava... “Lo que quiero es ofrecer diversidad”, subraya Moral. “La obra de Turina, en torno a la transcripción de danzas, irá acompañado de Bartók, Ligeti, Kodaly, Ernesto Halffter y Falla”. Parte de los encargos se ha realizado en colaboración con algunas orquestas y serán estrenados en el marco de sus programaciones, como es el caso de la obra de Elena Mendoza, que será interpretada por la ORCAM. Moral asegura que ha mantenido todos los encargos realizados por sus antecesores, López López y Fernández Guerra.

## Patrimonio y creación

En cuanto a la programación para la próxima temporada dentro del *Universo Barroco*, participarán, entre otros, la Orquesta Barroca de Sevilla, al Ayre Español o Europa Galante, formaciones que interpretarán alguna obra de repertorio español. “Es absolutamente fundamental. Mi planteamiento aquí es la defensa de la promoción de la música española, tanto en la barroca como en la actual. Creo que tenemos un patrimonio excepcional desde el siglo XIV al siglo XVIII, y ahora hay una pléyade de jóvenes compositores. Mi intención es que estas músicas se midan con otros creadores internacionales”.

Otro de sus objetivos es el de convencer al público: “Mi reto es consolidar unos ciclos que nacen en un momento difícil, y esto no sucede hasta que el público no los apoya”. Acostumbrado a que todos sus proyectos hayan contado con el favor del público, el director del CNDM ve ahora como “por primera vez” tiene que llenar “y eso me obsesiona un poco. La situación actual, con la crisis, no ayuda. Si lo conseguimos será una gran satisfacción, pero si no, será probablemente una gran decepción, aunque creo que estamos en el buen camino”. □

## L A A G E N D A

**Universo Barroco** Auditorio Nacional  
**THE KING'S CONSORT** 15/IV  
**GUSTAV LEONHARDT, CLAVE** 17/V  
**CAPELLA DE MINISTRERS** 3/VI

**Series 20/21** Auditorio Nacional  
 Museo Reina Sofía (Auditorio 400)  
**GRUPO ENIGMA DE ZARAGOZA** 6/IV  
**TRÍO ARBÓS** 9/V  
**SMASH ENSEMBLE** 12/V  
**CORO Y SOLISTAS DE LA ORCAM** 23/V  
**CUARTETO QUIROGA Y JAVIER PERIANES** 9/VI  
**BCN 216, SYNERGY VOCALS Y STEVE REICH** 14/VI

**IV Ciclo Músicas Históricas de León** Auditorio Ciudad de León  
 Catedral de León  
 Parador Nacional San Marcos  
**GRUPO ALFONSO X EL SABIO** 9/IV  
**GRUPO EVO, CORO L'ALMODÍ** 7/V  
 Curso: Interpretación de Canto Llano Mozárabe y Gregoriano con discantos 4 - 8/VII  
 Curso: La danza española en la época del Barroco 18 - 22/VII

Toda la programación, en detalle, en [www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)

**“Mi reto es consolidar unos ciclos que nacen en un momento difícil, y esto no sucede hasta que el público no los apoya”**

## ARCHIVO DEL GRAN TEATRE DEL LICEU: La huella del pasado

Diseño de Francesc Soler i Rovirosa para el estreno de *Samson et Dalila*, de Saint-Saëns (1899)

**EL 4 DE ABRIL DE 1847, HACE AHORA 164 AÑOS, SE INAUGURABA EL GRAN TEATRE DEL LICEU DE BARCELONA, EL BUQUE INSIGNE DE LA LÍRICA ESPAÑOLA DURANTE DÉCADAS. EL 31 DE ENERO DE 1994 UN INCENDIO LO DEVASTABA, PERO EL ARCHIVO HISTÓRICO SE SALVÓ. HOY SE ESTÁ DIGITALIZANDO Y CATALOGANDO.**

Por Enid NEGRETE\*

\* Responsable de la catalogación del archivo del Gran Teatre del Liceu

Cuando el 31 de enero de 1994 se inició el incendio que devastó el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, nadie tuvo tiempo de pensar en el armario gigantesco que guardaba la documentación del coliseo desde sus inicios. Por fortuna una enorme y gruesa puerta de bronce defendió del fuego un material que podría haber ardió sin remedio. Meses después, cuando las ruinas tenían que ser desalojadas para comenzar con la reconstrucción, Montserrat Figueras Llevot, administradora de la Sociedad del Gran Teatre –entidad que agrupa a los fundadores y dueños del coliseo hasta este desastre, el cual, entre otras consecuencias, significó el cambio de titularidad del Liceu pasando de manos privadas al de las instituciones públicas–, guardó 325 contenedores de documentos muchos de los cuales se deshacían en sus manos. Esta labor la efectuó sin tener la más mínima idea de si lo que estaba guardando era basura o serviría para algo.

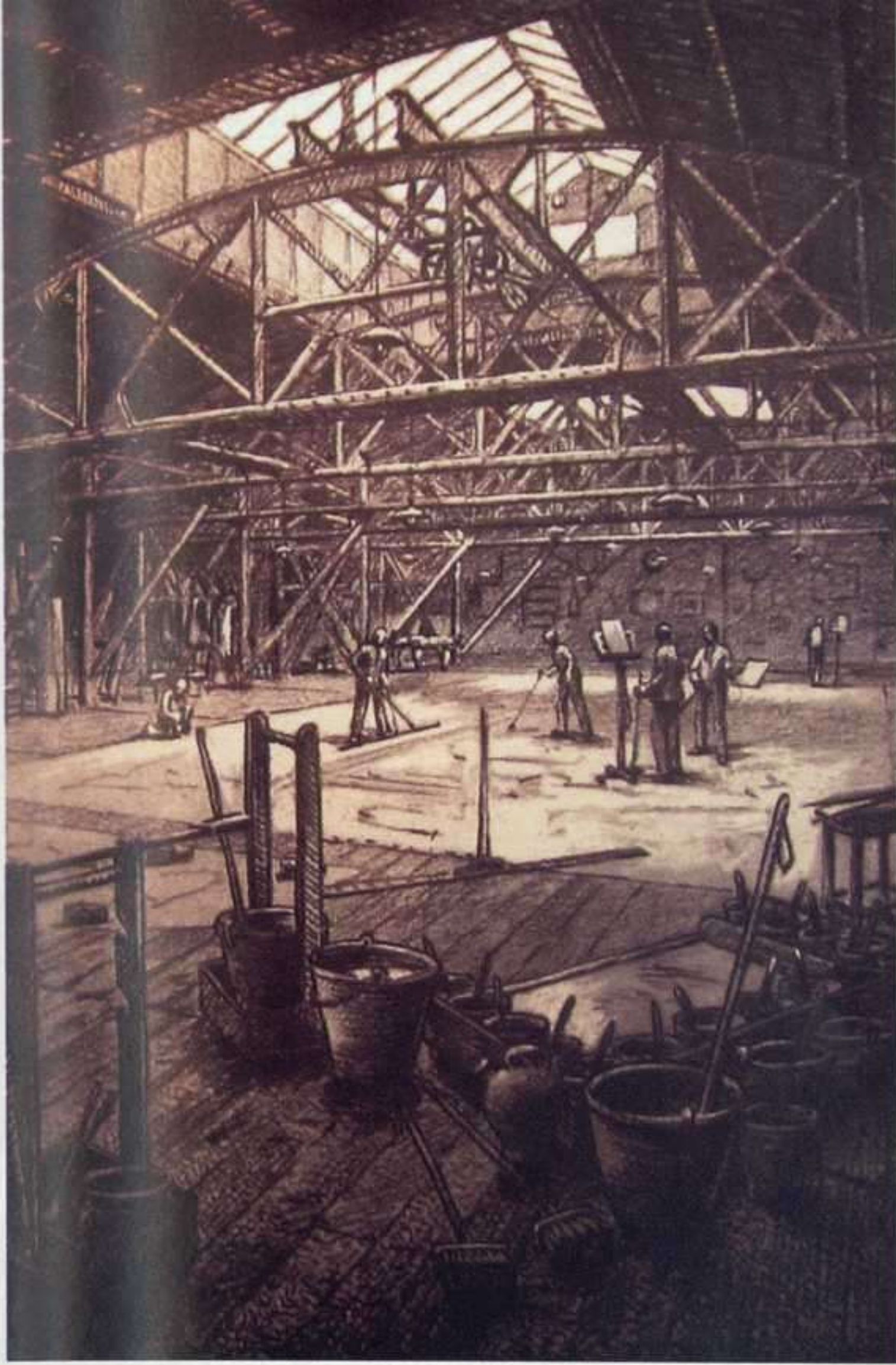
Hace un par de meses, después de un cuidadoso proceso

realizado en los últimos tres años, la Universitat Autònoma de Barcelona firmó un convenio con dicha Sociedad –Premio ÓPERA ACTUAL 2006 y presidida por Manuel Bertrand– para continuar de manera más profunda y completa el estudio, catalogación, digitalización y difusión de 156 de los 173 años de historia de la entidad conservada en un archivo que abarca el periodo que va entre 1838 y el fatídico 1994. El hecho de que este teatro funcionara como un teatro privado hasta 1980 –cuando se estableció un nuevo modelo de gestión a cargo de las administraciones consorciadas– hace que este sea un archivo atípico con documentos tan especiales como el *Libro del Conserje* que describe las actividades y sucesos del teatro día a día durante 120 años (recopilado parcialmente en una publicación, pero la mayor parte de su contenido sigue siendo inédito).

Por otra parte, aunque siempre se ha creído que los empresarios que explotaban el teatro hasta 1980 se llevaron su documentación al terminar su gestión, en el caso del Liceu, y por tratarse de un teatro privado, estaban obligados a dejar copia de todo. Una de las características más importantes de este archivo es la amplia diversidad documental: fotos, planos, partituras, contratos, etc., cubriendo todos los aspectos: actividades artísticas, administrativas, sociales... Desde intérpretes a abonados. El estado en el que se encuentra es recuperable casi en un 98 por cien.

### Las colecciones

Está documentada al completo la historia de la Sociedad y de sus integrantes, familias que han sido fundamentales para la cultura, la economía y el desarrollo de Cataluña. La colección de placas fotográficas de cristal contiene imágenes tanto del teatro como de funciones o de



Taller de escenografía. Grabado de Mestres Cabanes



Fotografía de la sala. Autor anónimo. [Circa 1940]

los integrantes de la Sociedad entre 1890 y 1940. El archivo escénico muestra el proceso de diseño, construcción y realización de producciones tan emblemáticas como *Turandot*, *Aida* o *Samson et Dalila* realizadas por famosos escenógrafos del modernismo como Francesc Soler i Rovirosa, Maurici Vilomara o Josep Mestres Cabanes, de quienes se conservan diseños originales, cartas y notas técnicas. La colección de partituras incluye no sólo versiones manuscritas e impresas de muchas óperas del siglo XIX, sino también de música sinfónica y de bailes populares de época usadas en bailes de máscaras organizados en la platea del Teatro.

Por otra parte, la colección de documentos arquitectónicos permite un recorrido por las reformas, reconstrucciones y ampliaciones del edificio, pero también por su evolución técnica y escénica. En ellos se puede seguir la incorporación a las dependencias de agua corriente, calefacción, electricidad, telefonía, ascensores y, especialmente destacable, las medidas contra incendios y el progreso en iluminación y maquinaria escénica. Es la memoria de cómo fue el Liceu, de lo que llegó a ser y de lo que se deseaba que fuera. Por último es importante mencionar la colección

referente a la Guerra Civil: en 1938 el teatro fue nacionalizado por la República y esta etapa está reflejada en alrededor de 1.000 documentos: programas de mano, facturas, nóminas, fotografías, etc., elementos que han sido encontrados en perfecto estado.

## La importancia del archivo

La Sociedad del Gran Teatre del Liceu se decantó por la Autónoma (UAB) para llevar a cabo este trabajo porque su principal interés es que los documentos estén a disposición de estudiosos y especialistas que puedan difundirlos, conservarlos y tomarlos como base para la nueva creación. La UAB, por su parte, ha puesto a disposición de este proyecto los recursos del complejo científico de su campus que reúne distintas especialidades, desde musicología y archivística a literatura, teatro e investigación puntera en informática. Es la mejor manera de aprovechar un archivo que retrata el devenir histórico de una sociedad y que, por lo tanto, tiene un valor más allá de lo meramente artístico.

Es evidente que el fondo posee documentos de gran valor económico en sí mismos, pero lo más importante es el hecho de que representa el testimonio de la vida de un teatro muy diferente al que hoy se conoce y que durante 164 años ha sido un centro de creación artística de primera magnitud, un testigo —y protagonista— privilegiado de los acontecimientos históricos de todo un país.

En este archivo se atesora una trayectoria escénica, un repertorio —en todo detalle— formado en décadas, los ecos de un mundo de chicas en sus puestas de largo, de bailes de máscaras y señoras de sociedad, de hombres de negocios que acudían a citas clandestinas y de artistas que buscaban lo mismo desde entonces: hacer lo mejor posible su trabajo. Es la historia de una sociedad tan compleja como la actual y la de unos artistas que aportaron su creatividad y su talento al Liceu, dejando su huella mucho después de haber desaparecido. □

Boceto para el estreno en España de *Tristan und Isolde* (*Tristano e Isotta*), de Soler i Rovirosa (1899)





José Bros (arriba), caracterizado como Werther en el montaje de Willy Decker. En las otras imágenes, el tenor barcelonés aparece junto a la Charlotte interpretada por Sophie Koch



Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier DEL REAL

## Madrid TEATRO REAL

Massenet **WERTHER**

J. Bros, S. Koch, A. Ódena, A. Toledano, J.-P. Lafont, F. Vas. M. Sola, S. De la O, M. Maruri. Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: W. Decker. 19 de marzo

**P**or unos días volvieron al Teatro Real las grandes emociones, las pasiones desbocadas que eran antaño el principal asunto del arte operístico. Lo hicieron con el *Werther* de Massenet, aunque, por desgracia, en una puesta en escena fría y distante, que convertía la tragedia del joven suicida en un drama sobre el adulterio, burgués y decimonónico, de aires téticos y expresionistas. Además, en segundo plano, **Willy Decker** y sus ayudantes habían instalado una especie de plataforma cósmica: parecía que los personajes salieran del salón para trepar a Marte o a Saturno. Werther –incluso con el libreto utilizado por Massenet– habla de la sensibilidad, no de la emancipación libidinosa o de la sociedad burguesa. Al final los responsables escénicos recibieron un sonoro abucheo.

La parte musical, cuajada de nombres españoles, resultó mucho mejor. Destacó en el foso la Orquesta del Teatro, a la que **Emmanuel Villaume**, que estuvo correcto y en algunos momentos incluso apasionado, podía haber sacado algo más de finura y de lirismo. Aun así, fue una dirección solvente y sin problemas. Se esperaba con impaciencia a **José Bros**, que debutaba el papel en España: no pareció estar a gusto hasta por lo menos el final del segundo acto, y tal vez por eso cantó con monotonía, en un registro uniforme, con fraseo poco variado. Bros tiene voz y capacidad para matizar mucho más una partitura tan eminentemente francesa; de todos modos, su nivel fue altísimo. La mezzo **Sophie Koch**, obligada a oficiar de Mary Poppins que se hubiera tragado el paraguas, se impuso con autoridad y una voz rotunda, bien centrada y templada, en su tremendo papel. La escena de las cartas resultó memorable, y emocionante “*Les larmes...*”.

**Auxiliadora Toledano** prestó una voz dúctil y brillante, con agilidades limpias y expresivas –esta vez sí, muy francesas–, a Sophie, un papel que está mucho más allá de la niña malcriada y permanentemente saltarina que le obligaron a interpretar. A cambio,

recibió una gran ovación, bien merecida. **Ángel Ódena** empezó un poco vociferante, pero logró hacerse con el personaje de Albert, el más ingrato de la obra, y pudo darle densidad humana y emoción. **Jean-Philippe Lafont** lució una voz de bajo bien empastada para el burgomaestre, mientras que **Francisco Vas** y **Miguel Sola**, a los que la dirección de escena dio un protagonismo insospechado, a modo de enterradores, cantaron bien el Schmidt y el Johann. Bien **Silverio de la O** y **Maite Maruri**. Eficaz y simpático el grupo de niños, de la formación Pequeños Cantores. Todos fueron aplaudidos. \* José María MARCO







La Ópera de cámara de Varsovia interpretó *Der Freischütz* en Avilés

## Avilés

TEATRO PALACIO VALDÉS

Weber **DER FREISCHÜTZ**

P. Pieron, S. Jurczak, T. Hempel, L. Swidzinski, M. Boberska, A. Klimczak, T. Rak, D. Gorski, J. Mahler. C. y S. de Varsovia. Dir.: R. Silva. Dir. esc.: M. Weiss. 11 de febrero

La Ópera de cámara de Varsovia cumple este año su cincuenta aniversario y lo celebró en Avilés con la interpretación de *Der Freischütz*, una ópera clásica e histórica cuya forma dramática marcó el paso a la reforma de la ópera alemana, pero que pocas veces puede verse programada. La obra de Weber combina elementos populares y cómicos con una orquesta que se revaloriza en sentido dramático. Estas cuestiones las tuvo en cuenta **Rubén Silva** en la dirección musical, aunque faltó ensamblar las diferentes partes del foso en su desarrollo con la escena, firmada por **Marek Weiss**. Así, la Sinfonietta de Varsovia respondió de forma irregular a una partitura rica en texturas sinfónicas y combinaciones tímbricas. El segundo acto fue el más logrado con una escenografía de **Marlena Skoneczko** en la que la Garganta del lobo se convirtió en un laboratorio diabólico en el que Samiel, **Jerzy Mahler**, se aparecía a través de proyecciones. El bajo **Andrzej Klimczak**, como Kaspar, fue uno de los pilares del elenco, muy sólido como actor y cantante. En cambio el tenor **Leszek Swidzinski** se mantuvo forzado en su papel, con poco caudal de voz y sin agudos. La interpretación más premiada fue la de **Marta Boberska**, una Ännchen coqueta y despreocupada:

la soprano ligera mostró una línea vocal bien perfilada, convincentes recursos expresivos y un bello timbre. **Tatjana Hempel** como Agathe solventó adecuadamente su aria del tercer acto aunque por momentos se advirtieron algunas dificultades técnicas además de un acusado vibrato. **Slawomir Jurczak** (Kuno), **Piotr Pieron** (Ottokar), **Tomasz Rak** (Kilian) y **Dariusz Gorski** (Ermitaño) contribuyeron de la mejor forma para completar el reparto junto al coro de la compañía en el que destacaron las cuerdas femeninas. \* Diana DÍAZ

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Wagner **PARSIFAL**

K. F. Vogt, A. Kampe, A. Held, H.-P. König, J. Wegner, A. Jerkunica. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: C. Guth. 20 de febrero

La última ópera de Richard Wagner ha tenido un extenso recorrido que alcanza con esta las cien representaciones en el Liceu. Se presentaba en esta ocasión en una nueva puesta en escena coproducida con la Ópera de Zúrich y con el director titular, **Michael Boder**, en el foso, quien, tras un inicio algo titubeante y con unos metales no siempre acordes en sus ataques, fue ganando musculatura a lo largo de la extensa partitura wagneriana en una interpretación compacta y con gran nervio dramático, intención y belleza en los pasajes más melódicos. Una lectura de calidad que chocaba con la propuesta escénica de **Claus Guth**, quién convirtió la obra en un drama psicológico con tres respon-

sables médicos de un sanatorio como protagonistas, todo ello en un ambiente postbélico tras la Primera Guerra Mundial. Nada de caballeros del Santo Grial, solo enfermos mentales y una lucha de poder entre Titurel, Gurnemanz y el díscolo Klingsor. Por ello mismo, el segundo acto se presenta de nuevo en el sanatorio durante una fiesta con apariencia años veinte para la escena de las muchachas-flor y de la seducción de Kundry; el mismo aspecto se ofreció en el tercero –aunque en estado ruinoso– finalizando con un Parsifal uniformado que predice el surgimiento de un líder totalitario mientras Kundry, maleta en mano, abandona el lugar en lugar de desfallecer durante la consagración. Pero aún hay tiempo para una última escena con la imposible reconciliación entre Amfortas y Klingsor.

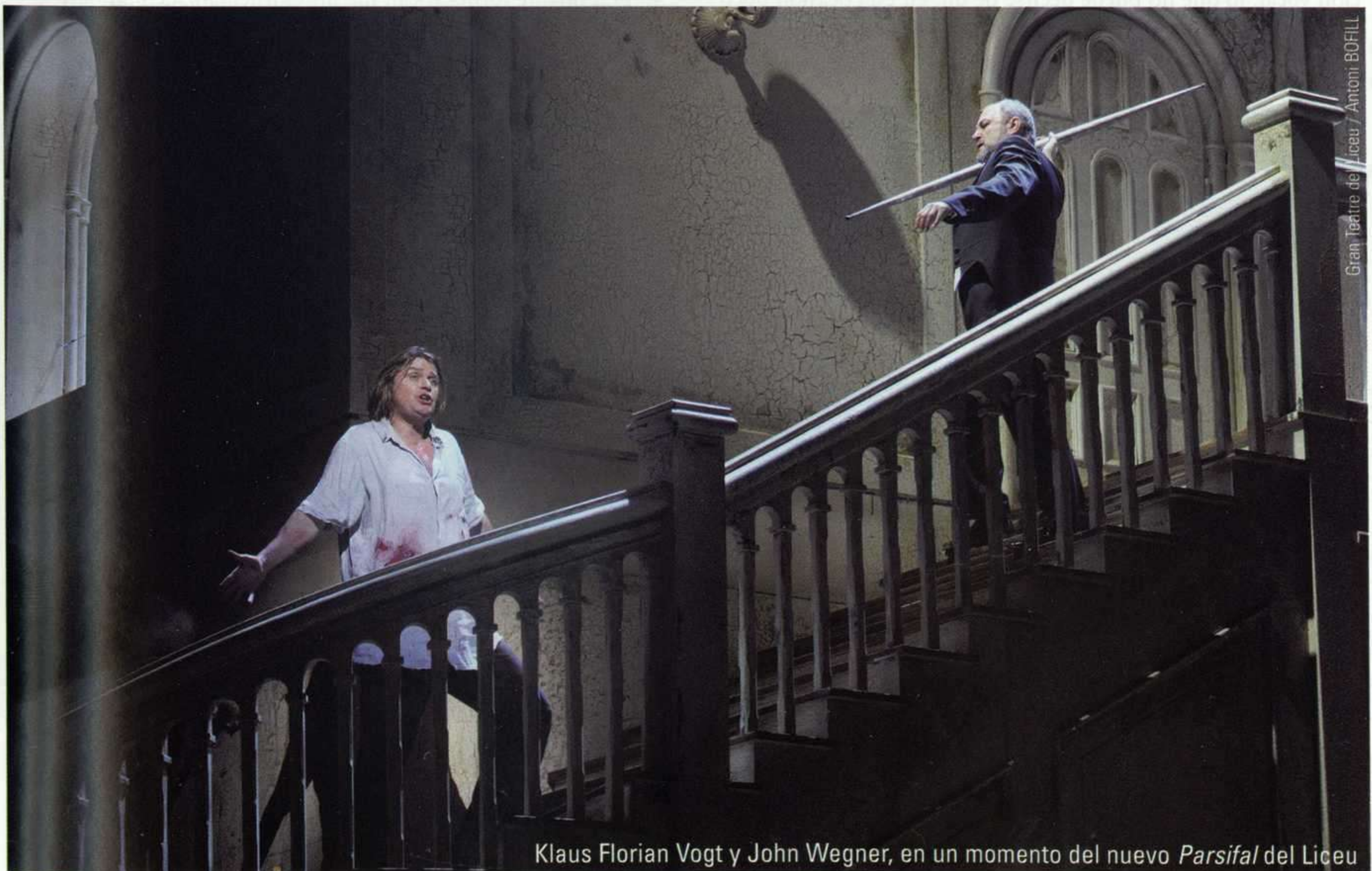
La profunda y exultante música de Wagner para exaltar la mística cristiana, el encantamiento del Viernes Santo, el peregrinaje de Parsifal o los coros de los fieles Caballeros del Grial, queda completamente desvinculada de esta intelectualizada propuesta escénica, eso sí, excelentemente ofrecida gracias a una interesante escenografía de **Christian Schmidt** sobre una plataforma giratoria que ofrecía grandes posibilidades para explicar la trama con eficacia, y una dirección de actores muy cuidada aunque con momentos absurdos. Un reparto solvente puso la velada a gran altura, especialmente gracias al excelente Gurnemanz de **Hans-Peter König** y a la potente e histriónica Kundry de **Anja Kampe**, que acabó el segundo acto con algún apuro. Importante

la labor de **Alan Held** como un notable Amfortas, el destacado Titurel de **Ante Jerkunica** y un correcto Klingsor de **John Wegner**, mientras que **Klaus Florian Vogt** dibujaba un Parsifal lírico y de una gran nobleza melódica. El Coro del Liceu tuvo una cuidada actuación en un título muy aplaudido pero que no salvó de la consabida bronca al director de escena que esta misma temporada presentará su trabajo con la *Ariane et Barbe-Bleue* de Paul Dukas. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

### Donizetti ANNA BOLENA

M. P. Piscitelli, S. Ganassi, G. Kunde, S. Orfila, M. Rodríguez-Cusí, M. Pujol, J. Plazaola. Dir.: A. Yurkevych. Dir. esc.: R. Duran. 23 de febrero

Fue todo un refrigerio oír un fraseo exquisito y un sentido de la *parola scenica* como los que exhibe hoy **Maria Pia Piscitelli**, que hizo una Anna Bolena bordada. Si el color vocal no es de los que arrebatan y el registro agudo es algo justo dentro de su general suficiencia –se ahorró, por fortuna, la retahíla de *puntature* espúreas con que otras adornan la parte– la esencia del *bel canto* estaba ahí, presente, y el buen gusto en las variaciones también; fue muy aplaudida. **Sonia Ganassi** pecó tal vez de cierta uniformidad en el timbre, pero fue su único pecado; la producción canora fue excelente, la cadencia del discurso tuvo gradaciones de clase y el estado vocal era óptimo. Gran ovación des-



Klaus Florian Vogt y John Wegner, en un momento del nuevo *Parsifal* del Liceu

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Maria Pia Piscitelli y Gregory Kunde, protagonistas de *Anna Bolena*

pués de la *cabaletta* del segundo acto. **Simón Orfila** fue un sonoro Enrico; empezó algo descontrolado y con tendencia a exagerar el volumen, pero acabó asentándose hasta ganar muchos enteros en sus últimas intervenciones. Excusada por indisposición la presencia de José Manuel Zapata, volvió al ruedo **Gregory Kunde** para repetir su magnífica actuación del primer día. **Marina Rodríguez-Cusí** fue un Smeton con desparpajo y buena proyección vocal, lo que no puede decirse de un, en esta ocasión poco afortunado, **Marc Pujol**, engolado y descentrado vocalmente. **Jon Plazaola** fue una vez más el sólido refuerzo de siempre.

Prolongados aplausos para todos en los saludos finales, incluido el director **Andriy Yurkevych** pese a algún bufido de desaprobación de los *terroristas* habituales. \* **Marcelo CERVELLÓ**

### Wagner **PARSIFAL**

C. Ventris, E. Herlitzius, E. Halfvarson, E. Silins, B. Daniel, A. Jerkunica. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: C. Guth. 25 de febrero

El reparto alternativo propuesto por el Liceu para estas funciones de *Parsifal* nada tenía que envidiar al que convocó a críticos y personalidades varias para el estreno, tan espectacular en el aspecto escenográfico como opinable en lo que respecta a los designios del autor. La reacción del público, sin embargo, fue mucho más tibia que en aquella ocasión, lo que podría atribuirse a una predisposición a que la cosa gustase en el primer caso o a una resignada complacencia en el segundo. El nivel musical y canoro fue, en todo caso, óptimo en esta segunda opción. **Evelyn Herlitzius**, con el único inconveniente de una primera octava esporádicamente avara de cuerpo, mostró una emisión solidísima en la franja central de la tesitura y un refulgente registro agudo nunca lindante con el grito. **Christopher Ventris**, con una voz fresca y libre de oscilaciones, hizo valer la faceta más lírica de la parte, con atractivas soluciones en el empleo de la voz mixta y arrestos suficientes para dar carácter a pasajes tan exigentes como "*Amfortas! Die Wunde!*" del segundo acto. **Eric Halfvarson**, en impresionante forma vocal, fue un Gurnemanz de gran fervor interpretativo, mientras **Egils Silins**, incorporación de última hora, fraseó con nobleza y considerable intención dramática co-



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Christopher Ventris y Eric Halfvarson, Parsifal y Gurnemanz, en el Teatre del Liceu



GRUPO  
RIQE



# MONTSERRAT CABALLÉ

## CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO ZARAGOZA

4- 10 SEPTIEMBRE 2011  
FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN:  
15 JULIO 2011

## MASTER CLASES DE MONTSERRAT CABALLÉ

11, 12, 13 Y 14 SEPTIEMBRE 2011  
FECHA LÍMITE DE INSCRIPCIÓN: 1 JULIO 2011

CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO MONTSERRAT CABALLÉ  
GANDUXER 5 - 08021 BARCELONA  
T. (+34) 93 241 40 91  
[www.concursocaballe.org](http://www.concursocaballe.org)  
e-mail: [vox@concursocaballe.org](mailto:vox@concursocaballe.org)



Zaragoza 2016  
Candidata Capital Europea de la Cultura



Zaragoza  
AYUNTAMIENTO

mo Amfortas. **Boaz Daniel** fue un Klingsor de emisión franca y timbre quizá más claro de lo que el papel exige. **Ante Jerkunica** repitió su contundente Titurel del estreno. \* M. C.

## Bilbao

TEMPORADA ABAO-OLBE

### Verdi **MACBETH**

V. Stoyanov, V. Urmana, G. Prestia, S. Secco, A. Veramendi, E. Torrijos, A. M. Otxoa. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: F. Negrín.

PALACIO EUSKALDUNA, 19 de febrero

**F**rancisco Negrín concibió una elegante y abrumadora versión de *Macbeth*; con una gama de colores limitada al rojo y al negro consiguió atrapar al público en el mundo trágico del teatro shakesperiano. Innovación, estatismo, sentimientos miserables y terrenales son lo que Negrín, junto al reparto, consiguió transmitir. La voz brillante de **Violeta Urmana** elevó el rol de Lady Macbeth a una dimensión que puede calificarse de excelente, con un dominio técnico admirable y sabiendo trasladar –en el primer y segundo actos– el cinismo y la ambición del personaje en contraste con los sentimientos de remordimiento y angustia que le invaden al final de la obra. La voz, de gran lirismo, estuvo apoyada sobre un magnífico control del *fiato* que produjo un canto pulcro y de gran luminosidad en todo el registro. El barítono **Vladimir Stoyanov** (Macbeth) estuvo comedido al inicio, por lo que algunos agudos resultaron imprecisos. A pesar de ello, su

interpretación resultó solvente, homogénea en la emisión y rica desde el punto de vista actoral. El bajo **Giacomo Prestia** encarnó un magnífico Banco gracias a su incontestable fuerza canora y a su sólida presencia escénica. Grandes aplausos para los tenores **Stefano Secco** (Macduff) y **Andrés Veramendi** (Malcolm); lirismo, delicadeza y nitidez son algunos de los adjetivos que describirían la intervención de ambos cantantes. Por último, la soprano **Ana María Otxoa** (dama de compañía) destacó por su redondez vocal. Una vez más el Coro Ópera de Bilbao, bajo la dirección de **Boris Dujin**, estuvo a la altura con un sonido redondo y un buen ensamblaje entre las voces, si bien es cierto que las mujeres cantaron con un vibrato excesivo y la afinación resultó imprecisa en algún pasaje. \* Teresa ALBERO

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

### Weber **DER FREISCHÜTZ**

T. Rak, S. Jurczak, M. Wylomanska, M. Boberska, A. Klimczak, Dir.: R. Silva. Dir. esc.: M. Weiss. 19 de febrero

**L**as producciones de la Ópera de Cámara de Varsovia son habituales en un Villamarta que *tira* de ellas cuando trata de presentar títulos que se alejan del repertorio más popular. Habitualmente correctas, cuestión distinta es la imagen escénica que presentan, generalmente marcada por una adecuación al texto tan fiel que se asemeja a lo que otrora podría ser definido



Francisco Negrín firmó en Bilbao la dirección escénica de *Macbeth*

ABAO / E. MORENO ESQUIBEL



# TEATRO REAL

2011/2012

Director General: Miguel Muñiz  
Director Artístico: Gerard Mortier

## Bienvenidos al Teatro Real

Temporada 2011/2012

### ÓPERA

#### Elektra

Richard Strauss  
Semyon Bychkov/Klaus-Michael Grüber +  
Septiembre 30  
Octubre 2, 3, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 15

#### Pelléas et Mélisande

Claude Debussy  
Sylvain Cambreling, Jean-François Verdier/  
Robert Wilson  
Octubre 31  
Noviembre 2, 4, 7, 9, 11, 13, 16

#### Lady Macbeth de Mtsensk

Dmitri Shostakóvich  
Hartmut Haenchen/Martin Kušej  
Diciembre 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 23

#### Iolanta

Piotr Ilich Chaikovski

#### Perséphone

Igor Stravinski  
Teodor Currentzis/Peter Sellars  
Enero 14, 16, 18, 20, 21, 23, 24, 26, 28, 29

#### La clemenza di Tito

Wolfgang Amadé Mozart  
Thomas Hengelbrock  
Peter Tilling/Ursel y Karl-Ernst Herrmann  
Febrero 14, 17, 19, 22, 24, 26, 29  
Marzo 2, 4

#### C(h)oeurs

Proyecto de Alain Platel con música de  
Giuseppe Verdi y Richard Wagner  
Marc Piollet/Alain Platel  
Les Ballets C de la B  
Marzo 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 24, 25

#### I due Figaro

Saverio Mercadante  
Riccardo Muti/Emilio Sagi  
Marzo 27, 28, 30, 31  
Abril 1

#### The Life and Death of Marina Abramović

Creación de Marina Abramović y Robert Wilson  
Música de Antony y William Basinski  
Abril 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22

#### Cyrano de Bergerac

Franco Alfano  
Pedro Halffter/Petrika Ionesco  
Abril 10, 13, 16, 19, 22

#### Poppea e Nerone

Claudio Monteverdi/Philippe Boesmans  
Sylvain Cambreling/Krzysztof Warlikowski  
Junio 12, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 26, 28, 30

#### Ainadamar

Oswaldo Golijov  
Alejo Pérez/Peter Sellars  
Julio 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 22

### EN VERSIÓN DE CONCIERTO

#### La finta giardiniera

Wolfgang Amadé Mozart  
René Jacobs  
Octubre 4, 5

#### Don Quichotte

Jules Massenet  
Marc Piollet  
Ferruccio Furlanetto, Anna Caterina Antonacci  
Diciembre 19, 22

#### Rienzi

Richard Wagner  
Alejo Pérez  
Anja Kampe, Bukhard Fritz  
Mayo 21, 24, 27

### BALLET

#### Les Ballets de Monte-Carlo

La Belle (Piotr Ilich Chaikovski)  
Septiembre 6, 7, 8, 9, 10, 11

#### Gala de Ballet Ruso

Solistas del Ballet del Teatro Mariinski y  
del Ballet del Teatro Bolshoi  
Diciembre 5

#### Danza Contemporánea de Cuba

Casi-Casa, Demo-n/Crazy, MAMBO 3XXI  
Febrero 16, 18 (2 funciones), 20, 21, 23

#### Les ballets C de la B

C(h)oeurs/Alain Platel  
Marzo 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 24, 25

### LAS NOCHES DEL REAL

#### Primera noche 8 de noviembre

Concierto organizado por el Gobierno  
de Polonia durante la Presidencia de la UE

Arabella Steinbacher, violín

Sir Neville Marriner, director musical

#### Segunda noche 12 de noviembre

*Fuegos de artificio de un castrato*

Arias y música instrumental  
de Georg Friedrich Händel

Philippe Jaroussky, contratenor

Apollo's Fire

(The Cleveland Baroque Orchestra)

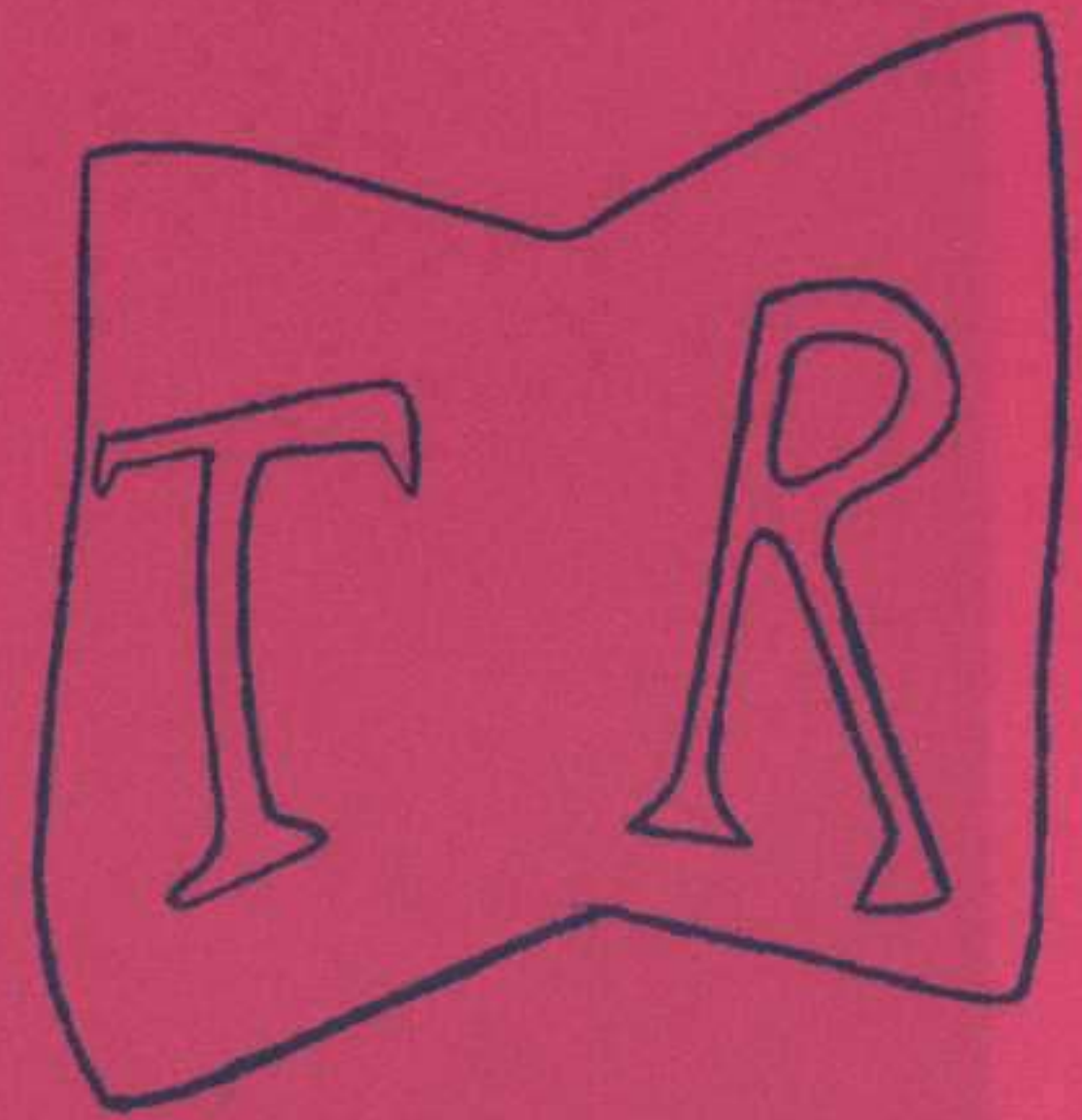
Jeanette Sorrell, directora musical

#### Tercera noche 11 de diciembre

*Roméo et Juliette*

Hector Berlioz

Valery Gergiev, director musical



#### Cuarta noche 13 de diciembre

*Petroushka*

*La consagración de la primavera*

Igor Stravinski

*Cantos y danzas de la muerte*

Modest Mussorgski

Valery Gergiev, director musical

#### Quinta noche 29 de marzo

*Brahms-Fanfare*

Rafael Frühbeck de Burgos

*Schicksalslied*

*Nänie*

*Gesang der Parzen*

Johannes Brahms

*Sinfonía nº5 en Do menor*

Ludwing van Beethoven

Rafael Frühbeck de Burgos,

director musical

#### Sexta noche 20 de junio

Obras de Wolfgang Amadé Mozart,

Franz Joseph Haydn y Arnold

Schönberg

Christine Schäfer, soprano

Sylvain Cambreling, director musical

### LAS MAÑANAS FAMILIARES

#### Programa I 12 de noviembre

Obras de Johannes Brahms,

Franz Schubert, Xavier Montsalvatge

y Ariel Ramírez

Coro Titular del Teatro Real

Andrés Máspero, director musical

#### Programa II 22 de enero

Obras de Bedřich Smetana

y Antonín Dvorák

Orquesta Titular del Teatro Real

Thomas Hanus, director musical

#### Programa III 25 de febrero

Obras de Silvestre Revueeltas,

Heitor Villa-Lobos y Alberto Ginastera

Cañizares, guitarra

Orquesta Titular del Teatro Real

Eduardo Portal, director musical

#### Programa IV 14 de abril

Obras de Wolfgang Amadé Mozart y

Nikolai Rimski-Kórsakov

Vicente Alberola, clarinete

Orquesta Titular del Teatro Real

Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real

Director del coro: Andrés Máspero



**Norma** inauguró la temporada del Festival de Ópera de Las Palmas

Amigos Canarios de la Ópera

como teatro de pasillo de comedias. En esta, hubo, globalmente, momentos líricos brillantes, fundamentalmente a cargo de dos excelentes bajos de la vieja escuela eslava, **Andrzej Klimczak** y **Dariusz Gorski**, como Kaspar y el Ermitaño respectivamente. Los protagonistas, **Tomasz Rak** y **Marta Boberska**, cantaron con franca corrección, a tono con el conjunto, definiendo una aceptable opción para adentrarse en la obra. Un muy entonado coro subrayó aún más si cabe el carácter folclórico de algunos de sus pasajes y una lectura musical, a cargo de **Rubén Silva**, briosa, un punto atropellada en algunos pasajes pero más escorada hacia el clasicismo, redondeó una función modesta pero, pasando por alto su escenografía, muy válida. \* **Ismael G. CABRAL**

## Las Palmas de Gran Canaria

AMIGOS CANARIOS DE LA ÓPERA

**Bellini NORMA**

D. Theodossiou, F. Sartori, R. Donose, C. Colombara, R. D. Martín, F. Navarro. Dir.: F. M. Carminati. Dir. esc.: M. Pontiggia.

TEATRO PÉREZ GALDÓS, 5 de marzo

Comenzó el 44º Festival de Ópera Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria con *Norma*, un pilar del belcantismo romántico de difícil revisión en cuanto a puesta en escena; sin embargo la propuesta de **Mario Pontiggia** y de su equipo acumuló factores claramente eclécticos con guiños de montaje tradicional que dieron como resultado una elegante presentación. Las proyecciones de cielos tempestuosos junto con la aparición de una columna de reminiscencia clásica con el muérdago como símbolo druídico, se completaron con el apropiado uso de paneles colgantes que modificaban el espacio de manera opresiva y que, junto a un cuidado vestuario y a una buena disposición en escena, dieron un gran realce al conjunto. En cambio la correcta

lectura desde el podio de **Fabrizio María Carminati** careció, en algunos momentos, de la intensidad necesaria para apoyar el acontecer escénico. **Dimitra Theodossiou**, que fue de menos a más en cada acto, mostró de forma atenuada su extensa, robusta y bien dotada voz; sus mejores momentos fueron “*Perfido!*”, “*Vanne, sì, mi lascia, indegno*” y “*Mira, o Norma... Cedi, deh cedi!*”. **Fabio Sartori**, –quizás el mejor de la velada– presentó un Pollione de voz poderosa y brillantísimo timbre que cumplió con creces los requerimientos del rol. **Ruxandra Donose** y **Carlo Colombara** consumaron buenas actuaciones, destacando la primera por su presencia escénica como contrapartida al dúo protagonista y el segundo por la solidez, control y oscuridad de su emisión vocal. A destacar el buen trabajo de los comprimarios **Rosa Delia Martín** y **Francisco Navarro**, y la constancia de un disímil, por momentos, Coro de la Ópera. \* **Agustín AROCHA**

## Madrid

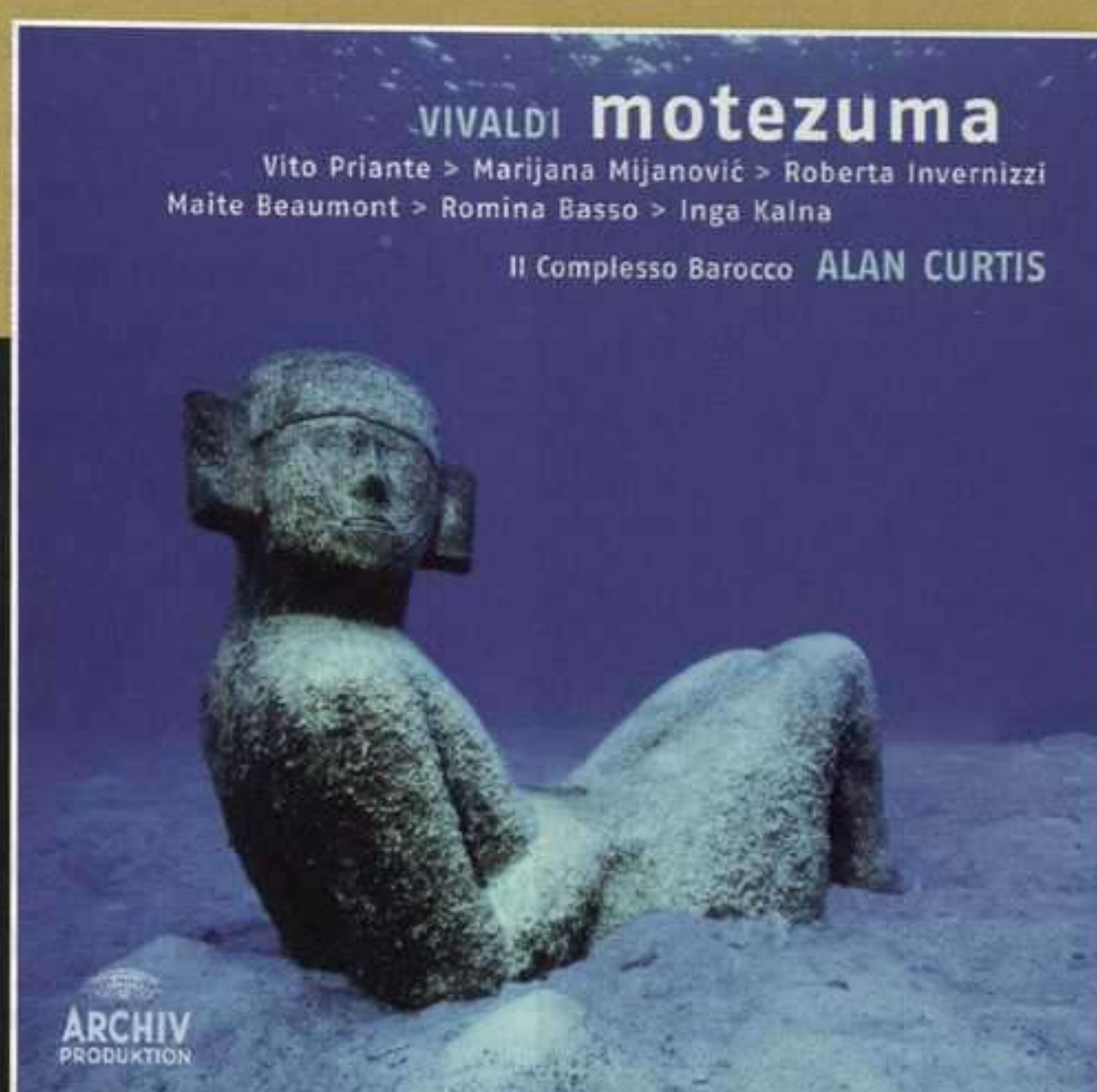
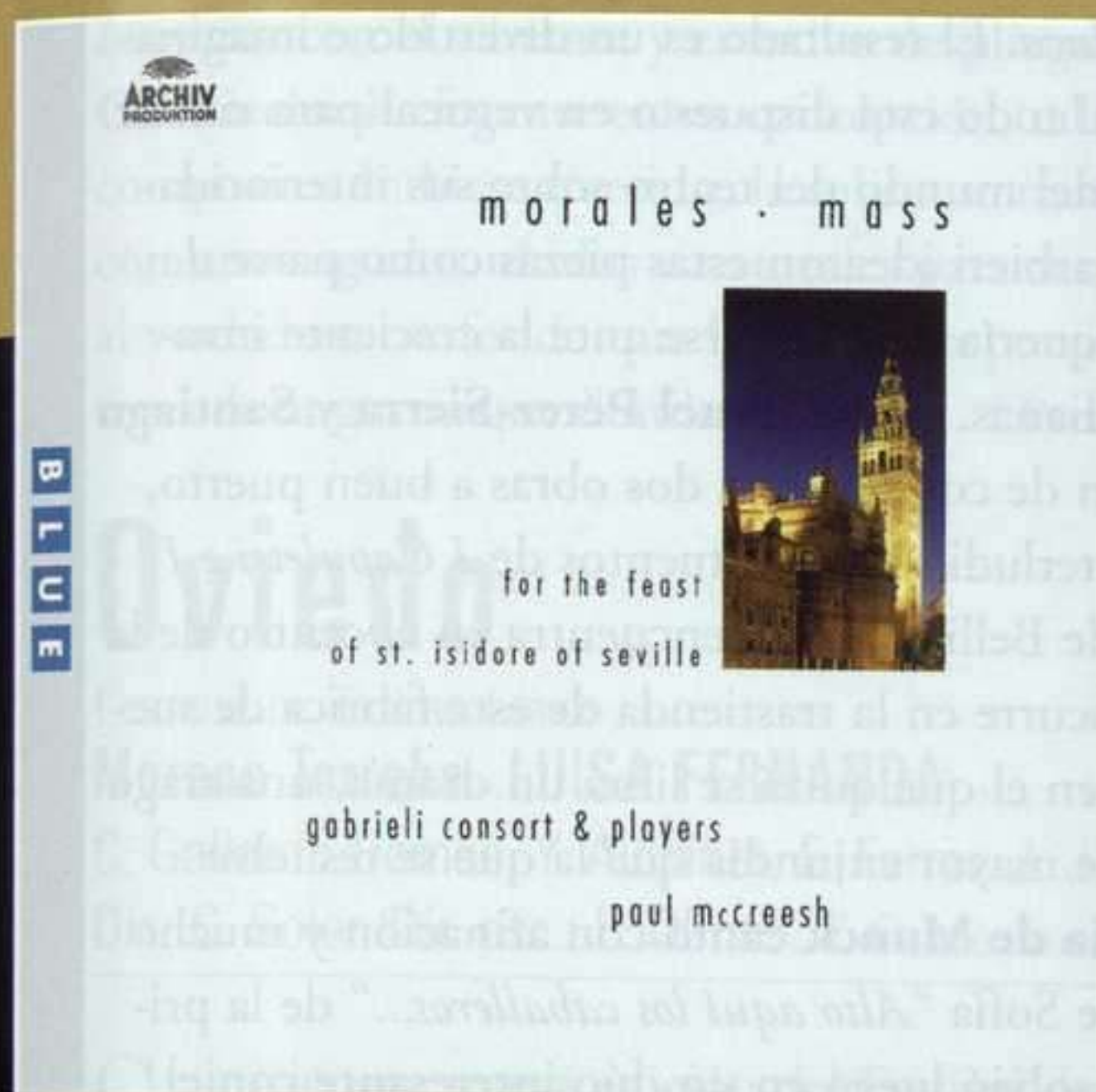
TEATRO REAL

**Meyerbeer LES HUGUENOTS**

A. Massis, J. Di Giacomo, E. Cutler, K. Deshayes, D. Ulyanov, D. Tiliakos. Dir.: R. Palumbo. V. DE CONCIERTO, 23 de febrero

Una representación de *Los hugonotes* es un acontecimiento y esta presentación en el Real –en el cual no se escuchaba desde hace casi un siglo– no defraudó, aunque estuviera un poco cortada y viniera sin puesta en escena. Es un ejemplo más de cómo los costes excesivos, o los dispendios, perjudican a la ópera. **Renato Palumbo** dirigió con dinamismo y brillantez; mantuvo la tensión durante toda la función, y aunque a veces podía haber cuidado más las voces, sacó de la Orquesta del Real, que respondió con entusiasmo, un sonido suntuoso, como corresponde a la madre de todas las *grandes óperas*. Bien los clarinetes, la flauta y la viola. Los dos coros, el de la Comunidad de Madrid y el del Teatro Real, preparados por **Andrés Máspero** y **Jordi Casas**,

# En Sintonía con tu Bolsillo.



**50%**  
*de descuento en una selección del sello Archiv.*



*El Corte Inglés presenta una selección de grabaciones legendarias del sello Archiv que cambiaron el curso de la historia de la música.*



*El trabajo de investigación de grandes especialistas y sus interpretaciones con instrumentos de época, contribuyeron al redescubrimiento de un repertorio en sintonía con la composición original. Y ahora también, en sintonía con tu bolsillo.*



Promoción válida del 1 de abril al 31 de mayo de 2011





Sonia de Munck en *El estreno de una artista*

también estuvieron a la altura de una velada difícil como pocas. **Annick Massis**, convertida en la estrella de la noche, estuvo insegura aunque luego resolvió con sentimiento los pasajes de más agilidad. **Julianna Di Giacomo** cantó con una voz dramática y por momentos oscura, una voz rara de soprano *falcon*, su papel de Valentine: una gran interpretación. **Eric Cutler**, aunque un poco ligero para el intratable papel de Raoul de Nangis, consiguió sacar adelante su cometido y en más de una ocasión, en particular en la primera aria y en el dúo final, con elegancia y lirismo. **Dmitry Ulyanov**, como Marcel, demostró que es un auténtico bajo, de voz ancha y justa. **Karine Deshayes** como Urbain expuso unas posibilidades espectaculares en cuanto a potencia y belleza del instrumento. **Dimitris Tiliakos** cumplió de sobra con el conde de Nevers. Muy bien el largo reparto, en el que destacaron **Pablo Martín Reyes**, **Marco Spotti**, **Anna Tobella**, **François Lis**, **Mikeldi Atxalandabaso**, **Francisco Vas** y **César San Martín**. \* José María MARCO

TEATRO DE LA ZARZUELA

**Gaztambide EL ESTRENO DE UNA ARTISTA**  
**Barbieri GLORIA Y PELUCA**

M. Moncloa / F. Latorre, M. Martins / M. Ruiz de Orduña / D. Lahuerta, J. M. Montero, E. Gavira, S. de Munck, E. Soto, M. Huertas, S. García. Dir.: J. M. Pérez-Sierra / S. Serrate. Dir. esc.: I. García. 10 y 13 de marzo

Nueva operación de rescate de dos zarzuelas cortas —*chicas*, como cabría decir— que escondían sendas tramas que, merced a la imaginación de **Ignacio García**, han podido conectarse en el tiempo hasta formar una sola, de manera que los personajes de la primera, *El estreno de una artista*, tienen continuidad en la

segunda, *Gloria y Peluca*. El resultado es un divertido e imaginativo retablo en el cual todo está dispuesto en vertical para contar la enésima reflexión del mundo del teatro sobre sus interioridades. **Gaztambide** y **Barbieri** idearon estas piezas como parte de un movimiento que quería reivindicarse ante la creciente invasión de las óperas italianas. **José Miguel Pérez-Sierra** y **Santiago Serrate** se encargaron de conducir las dos obras a buen puerto, unidas a modo de interludio por fragmentos de *I Capuletti e I Montecchi*, la ópera de Bellini que se encuentra en el centro de la trama. La acción transcurre en la trastienda de esta fábrica de sueños que es el teatro, en el que quizá se libra un drama, una tragedia o una comedia de mayor enjundia que la que se resuelve sobre las tablas. **Sonia de Munck** cantó con afinación y mucho sentido la cavatina de Sofía “*Alto aquí los caballeros...*” de la primera parte, que se resolvió luego en un dúo interesante con el tenor **José Manuel Montero**. Tanto **Marco Moncloa** como **Fernando Latorre** dieron lo mejor de sí mismos en el divertidísimo terceto “*Tened piedad, señor, de un infelice...*”, un remedo en el que el cantante interpreta tres papeles a la vez, falseteando las notas de un tenor más bien nasal, una tiple de volumen y un barítono de supuestos tintes dramáticos. La bufonada acaba siendo deliciosa. **Marisa Martins** y **Dolores Lahuerta** solventaron sus papeles con gracia, aunque el personaje no ayude mucho en el lucimiento. \* Felipe SANTOS

## Málaga

TEATRO CERVANTES

**Wolf-Ferrari IL SEGRETO DI SUSANNA**  
**Poulenc LA VOIX HUMAINE**

I. Rey, J. Franco, M. Canniccioni. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: J. L. Castro. 11 de marzo

Certera e ingeniosa es la idea de apostar por la producción conjunta en tiempos de inestabilidad económica —véase en este caso Jerez, Córdoba, Bilbao y Málaga—, y que rememora el lema oriental sabiamente instaurado por Esopo: “la unión hace la fuerza”. Pero, a pesar de las disquisiciones acontecidas en torno al tabaquismo días previos a la escenificación de la primera obra, el aforo medio registrado reflejó su escepticismo ante estos títulos poco frecuentes, máxime si se compara con anteriores veladas. Pese a todo, la segunda entrega de esta 22ª temporada lírica mostró estas dos piezas breves bien encauzadas en el todo uniforme concebido por **José Luis Castro**, apoyado por un destacado proyecto de iluminación que realizó los elementos escénicos y que tuvo a **Isabel Rey** y **Javier Franco** como protagonistas de *Il Segreto di Susanna*. Una dualidad para este simpático número que viró entre la frescura juvenil que irradió el discurso fluido de la soprano, que se movió con plenitud en su papel de Condesa, y la interpretación correcta y discreta del barítono, que vio ocultada su voz en repetidas ocasiones por el excesivo volumen sonoro de la orquesta. Capítulo aparte de grata importancia merece *La voix*

*humaine* con el vibrante y emotivo despliegue vocal de **Michele Cannicconi**: elegante en su concepción, tal como el propio compositor hubiese querido, la solista se movió con naturalidad con unos agudos nítidos y naturales para acercarse con total éxito al verdadero trasfondo que la trama proporciona, sin olvidar el tono de angustia que destila el libreto. \* Fernando ANAYA GÁMEZ

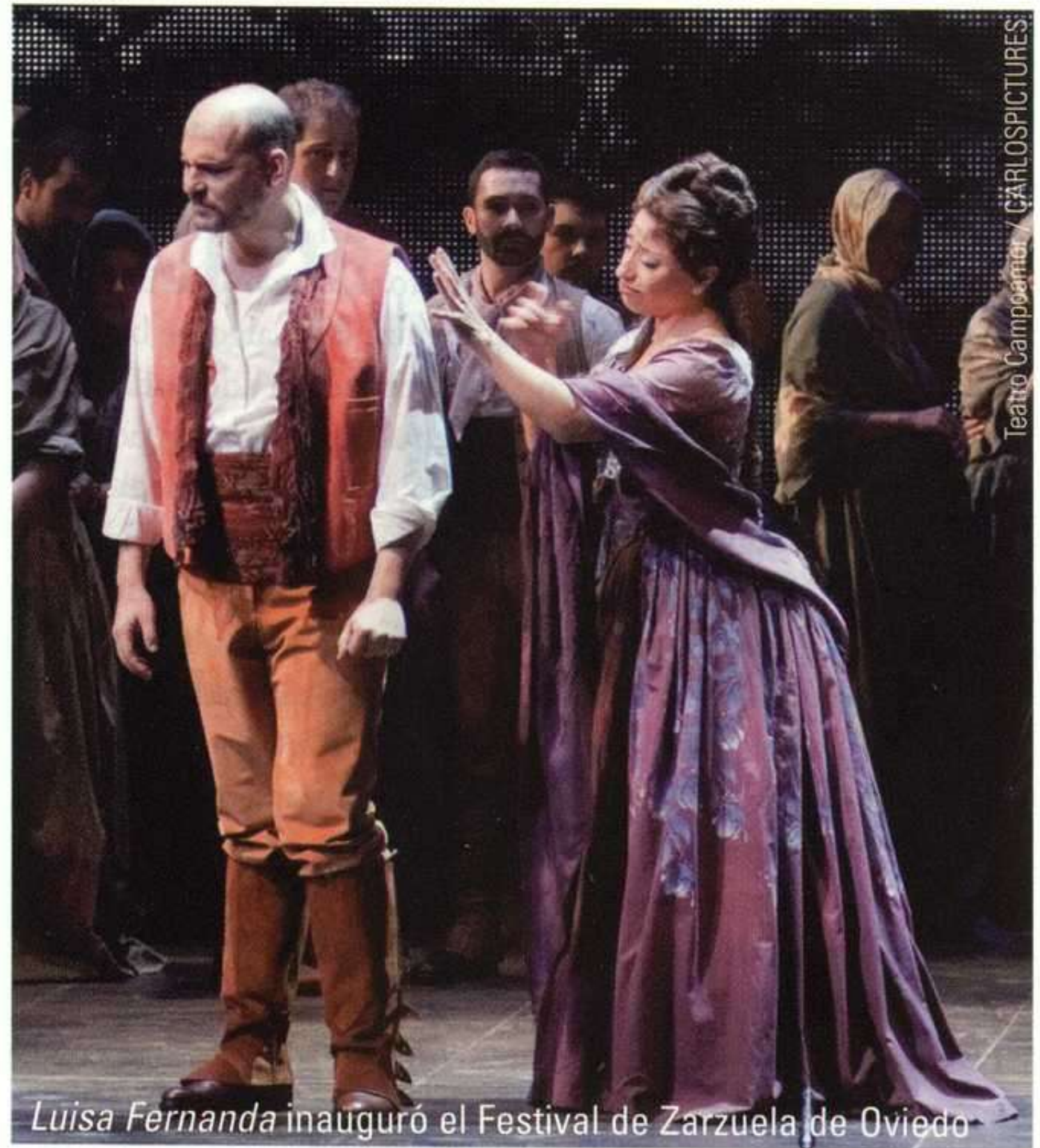
## Oviedo

FESTIVAL DE TEATRO LÍRICO

**Moreno Torroba** **LUISA FERNANDA**

C. Gallardo-Domás, Y. Auyanet, E. Ferrer, J. J. Rodríguez, A. Font.  
Dir.: C. Soler. Dir. esc.: L. Olmos. T. CAMPOAMOR, 9 de marzo

Se inició una nueva edición del Festival de Zarzuela de Oviedo —bajo los efectos de una crisis económica que ha obligado a programar, en esta ocasión, tan sólo cuatro títulos— y lo hizo con el estreno de una nueva versión de *Luisa Fernanda* producida por el Teatro de La Zarzuela según la propuesta escénica de Luis Olmos; la especial vinculación entre ambos coliseos ha llevado a que, por primera vez, el madrileño estrene en otro teatro una propuesta propia. En todo caso, a pesar del notable esfuerzo muy pocas cosas funcionan en esta *Luisa Fernanda*; **Luis Olmos** empleó enormes pantallas de tecnología led como marco escenográfico y este es el único acierto de su propuesta, sobre todo desde un punto de vista estético, especialmente acertado en el último tramo de la obra. La dramaturgia no aportó nada nuevo ya que se limitó a una mera dirección del tráfico sazonada con una notable sobreactuación de los secundarios, algunos muy poco convincentes interpretativa y vocalmente. No ayudó a



*Luisa Fernanda* inauguró el Festival de Zarzuela de Oviedo

mejorar las cosas la dirección plana y poco convincente de **Cristóbal Soler** al frente de la Oviedo Filarmonía: la partitura de Moreno Torroba tiene mordiente, pero a la versión de Soler le faltó garra y enjundia dramática, apenas transmitió emoción y le faltó tensión y expresividad. Un correcto trabajo de la Capilla Polifónica y la irregularidad del elenco protagonista caracterizaron la velada. Se esperaba mucho de la *Luisa Fernanda* de **Cristina Gallardo-Domás**, pero la cantante chilena no dio en ningún momento con el carácter del rol y vocalmente estuvo demasiado forzada en su registro agudo con intervenciones exageradas y ajenas a cualquier rasgo casticista. Tampoco el Javier de **Enrique Ferrer** resultó convincente y quien acabó llevándose el gato al agua fue **Juan Jesús Rodríguez** como un Vidal Hernando de brío escénico y vocalidad perfectamente ajustada a los requerimientos de su rol. **Yolanda Auyanet** cumplió sobradamente con su cometido y **Amelia Font** aportó a Mariana solvencia y veteranía. \* Cosme MARINA

## Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

**Verdi** **RIGOLETTO**

C. Almaguer, S. Puértolas, A. Gandía, M. A. Zapater, A. Rivas, F. Gallar, E. Zubicoa, D. Mancebón, P. J. García, N. Berraondo.  
Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: A. Bernard. 10 de marzo

El Auditorio Baluarte ofreció una coproducción de varios teatros franceses y de Lausana de la popular obra verdiana, práctica y agradable de ver que no aportó ningún elemento de



Isabel Rey y Javier Franco, protagonistas de *Il segreto di Susanna*

especial relevancia y que, únicamente, se permitió trasladar la acción del último acto a un supuesto embarcadero en el que Sparafucile y su hermana reciben al Duque en una barcaza, lo que originó lógicas incongruencias con el libro. **Arnaud Bernard** definió un adecuado movimiento escénico del coro y de los solistas que dio vida a las escenas de conjunto y **Marco Guidarini** ofreció una plausible versión a la que quizá faltó algo de brío en determinados momentos pero que fue secundada adecuadamente por la Sinfónica de Navarra. Tuvo, además, que intentar poner orden, con escaso éxito, a un Coro Easo mermado de elementos con el que se produjeron varios desajustes y que trató de imponer volumen en detrimento de la sutileza que reclaman sus intervenciones. En el apartado solista brilló con luz propia **Sabina Puértolas** con una voz perfectamente cuajada que se ha ensanchado y ganado en lirismo; supo lucirse en “*Caro nome*” y conmover en “*Tutte le feste al tempio*”. **Carlos Almaguer** hizo un bufón de trazo grueso al que sobró volumen y faltó matices pese a disponer de un instrumento que podría dar un mayor rendimiento con una adecuada técnica. **Antonio Gandía** cumplió sin problemas como Duque, al contrario que **Miguel Ángel Zapater** y **Federico Gallar**. Fue un absoluto error de reparto cubrir con voz de barítono lírico la parte de Monterone. \* **Alberto OSÁCAR**

## Sabadell

TEATRE LA FARÀNDULA

### Offenbach LES CONTES D'HOFFMANN

J. Agulló, G. Coma-Alabert, S. Hernández, M. Alberola, S. Rangelov, M. Valero, B. Egiarte, A. Deprius, M. Sala. Dir.: R. Gimeno. Dir. esc.: C. Ortiz. 27 de febrero



Saïoa Hernández en *Les contes d'Hoffmann*

Amics de l'òpera de Sabadell / X. GONDOLBEU

*Les contes d'Hoffmann* es una de aquellas obras –aunque, bien pensado, todas lo son en realidad– en cuyo montaje acaba resultando de mayor utilidad el ingenio que el dispendio gratuito. Es la carta que jugó **Carles Ortiz**; sin una escenografía digna de tal nombre, aunque venía firmada por el habitual **Jordi Galobart**, y basando todo el diseño en una utilería tan sobria como bien administrada –aunque las estatuas del acto veneciano ya habían conocido otros usos– el *regista* vendió un producto de buena apariencia, a lo que contribuyó el trabajo luminotécnico de **Nani Valls**. La idea recurrente de mantener al protagonista amodorrado a un lado del escenario para imaginar la escena que iba a tener lugar no es mala, pero arruinó la entrada del personaje en el prólogo y convertir a los invitados de Spalanzani en otros tantos autómatas no tenía otra justificación que la de participar en el delirio del poeta. **Rubén Gimeno** condujo con autoridad a una Sinfónica del Vallès que parece cada vez más adaptada al género operístico y al eficaz coro instruido por **Daniel Gil de Tejada**. En el reparto vocal destacó con fulgor propio la Antonia de **Maite Alberola** por la ortodoxia del canto y la belleza del timbre; cada nueva interpretación de esta soprano es un paso más hacia un estrellato absoluto que no ha de tardar en concretarse. No menos brillante fue la participación de **Saïoa Hernández**, aunque la vocalidad de Olympia no sea la suya, lo que provocó algunas durezas en la gestión de la coloratura. Con un timbre agradecido y una extensión notable, **Javier Agulló** fue un Hoffmann de gallardos medios, susceptibles aún de un mejor burilado técnico que evite tensiones y síntomas de cansancio como los que acabó acusando al final. Cumplió **Svetozar Rengelov** incorporando a los cuatro villanos, mejor en la intención escénica que en una producción vocal oscilante. Se hicieron notar positivamente las intervenciones de **Gemma Coma-Alabert** y **Marta Valero**, así como las cuatro viñetas de un puntual **Beñat Egiarte** de buenos recursos vocales e histriónicos. No desentonaron en papeles menores **Albert Deprius**, **Xavier Mendoza**, **Marc Sala** y **Laura Vila**. Se dio la versión Choudens pura y dura –aunque con la ya consolidada práctica de invertir el orden de los episodios de Antonia y Giulietta– y al cronista no le duelen prendas al reconocer que prefiere “*Scintille diamant*” y el *Septuor* a los añadidos de las versiones críticas más recientes. Cuestión de gustos. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### Vives DOÑA FRANCISQUITA

M. J. Moreno. I. Jordi. M. Martín. J. Morales. A. Font. E. Baquerizo. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Olmos. 15 de febrero

No resulta ningún hallazgo modernista solucionar *Doña Francisquita* con unos cuantos arcos de ángulos rectos que dan cobijo a unos protagonistas ataviados de manera neutra. **Luis Olmos** erró en esta ocasión con un montaje sencillo pero



Teatro de La Maestranza

Una escena de *Doña Francisquita* en el Teatro de La Maestranza

ses. **Miquel Ortega** cumplió sin tapar las voces, hizo sonar con naturalidad a la Sinfónica de Sevilla y extrajo, sin mayor pretensión, el gran melodismo de la partitura. \* **Ismael G. CABRAL**

## Valencia

PALAU DE LES ARTS

**Maazel 1984**

M. A. McGee, N. Gustafson, R. Margison, S. Vázquez, A. Drost, G. Danby, L. Black, M. Lloyd-Davies, I. Ionescu, J. Fiori.

Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: R. Lepage. 23 de febrero

**L**orin Maazel se despidió como titular de la Orquesta de la Comunitat Valenciana –que formó– con estas representaciones de su ópera *1984*, prevista en la segunda temporada del Palau de les Arts, pero que entonces se canceló por la inundación del teatro. La ópera –que ya se ha interpretado en Londres y Milán– convence, principalmente, como espectáculo de conjunto. El libreto de **J. D. McClatchy** y **Thomas Meehan** sintetiza bien la acción de la novela de Orwell y lo hace dándole un marcado ritmo cinematográfico. De la música hay que destacar su carácter ecléctico combinando y yuxtaponiendo elementos musicales que recrean el lenguaje del siglo pasado. La característica más llamativa es la rica orquestación, que nunca se utiliza como ornamento, sino con finalidad expresiva. Todo ello hace de esta obra una partitura muy compleja que **Lorin Maazel** ensayó a conciencia obteniendo el máximo de la orquesta y los coros. La puesta en escena de **Robert Lepage** destaca por su dinamismo con veloces cambios que permite incluso presentar cada escena

que no acompañaba en modo alguno lo que se explicaba, en el mejor de los casos resultando inane. **Ismael Jordi** volvió a encandilar a su público con su versátil fraseo y poderosa proyección: excelente media voz la suya y el ascenso natural en “*Por el humo se sabe*”. **María José Moreno** se vio afectada por una dirección de escena inexistente que le llevó a diseñar un personaje de afectadas maneras; su coloratura fue buena y las excursiones al agudo corrieron a la par que un volumen controlado, si bien anduvo más resuelta en las agilidades que en la media voz. **Julio Morales** fue un Cardona contenido, acaso el que menos se dejó llevar por la teatralidad desahogada, con una voz centrada y fluida.

Excelentes en sus papeles **Font** y **Baquerizo**, este último un cantante de peso que exige papeles más protagónicos. Y apurada **Milagros Martín**, con ataques nerviosos e indecisión en sus fra-

Espectacular puesta en escena de Robert Lepage para *1984*



Palau de les Arts de Valencia

como si de una secuencia de cine se tratase. La dificultad que se impone a la orquesta es extrapolable a las partes vocales cuyas intervenciones, a menudo, están escritas en una comprometida y abrupta tesitura aguda. **Michael Anthony McGee** interpretó a Winston Smith con sensibilidad, transmitiendo la humanidad del héroe. **Nancy Gustafson** conoce bien un personaje que encarnó con sabiduría. **Richard Margison** demostró una notable seguridad en la comprometida parte de O'Brien mientras que **Silvia Vázquez** brilló como Monitora y Borracha. \* César RUS

PALAU DE LA MÚSICA

### Poulenc **DIALOGUES DES CARMÉLITES**

I. Monar, A. Michaels-Moore, R. Padullés, K. Harries, J. Watson, I. Vermillion, M. C. Kiehr. Dir.: M. A. Gómez-Martínez.

V. DE CONCIERTO, 5 de marzo

Estreno local tardío de esta ópera que, pese a ser casi de repertorio, nunca se había interpretado en Valencia; un nuevo éxito, pues, para el Palau de la Música. De la interpretación destacó la precisión e intensidad con las que **Miguel Ángel Gómez-Martínez** dirigió a la Orquesta de Valencia que estaba en estado de gracia por lo que a brillo y calidad tímbrica se refiere. De las voces destacó la valenciana **Isabel Monar** que ofreció, en un momento de plena madurez artística, un profundo retrato de Blanche. **Iris Vermillion** fue una Mère Marie de lujo por la intensidad y el arrojo de su interpretación. **Janice Watson** como segunda priora, sorprendió por la dulzura de su lectura, creando un personaje maternal. Decepcionó parcialmente la priora de **Kathryn Harries** con una voz demasiado pequeña para enfrentarse a la orquesta, lo que provocó que algunos fragmentos resultaran inaudibles. La sor Constance de **Maria Cristina Kiehr** tenía el color de voz adecuado, pero tuvo problemas de afinación, especialmente en el registro agudo. De las voces masculinas destacó el tenor **Roger Padullés** como Chevalier. \* C. R.

## Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL NOVACAIXAGALICIA

### Rossini **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

S. Smulczynski, D. Machej, E. Wroblewska, R. Szpregiel, S. Jurczak, P. Kedziora, M. Rudnicka. Dir.: R. Silva.

Dir. esc.: J. Stokalka. 15 de febrero

Novacaixagalicia trajo a Vigo –y al día siguiente lo haría a Pontevedra– la Ópera de Cámara de Varsovia dentro de la gira que el conjunto ha realizado por diversas ciudades españolas al cumplirse los cincuenta años de su creación. Pese a la escenografía modesta que recreaba el ambiente sevillano, la directora de escena **Jitka Stokalka** supo mover adecuadamente los decorados y a los personajes confeccionando una parte actoral muy lograda tanto para los protagonistas como para el coro masculino y los cuatro mimos actuantes. El nivel medio de la orquesta y de los

solistas fue aceptable, siendo dirigidos con solvencia por el boliviano **Rubén Silva**. Destacaron el Don Bartolo de **Dariusz Machej**, así como el Fígaro de **Robert Szpregiel**, el Don Basilio de **Slawomir Jurczak** y **Piotr Kedziora** como Fiorello / Notario, todos ofreciendo notables dotes interpretativas bufas y suficiencia canora. Por el contrario, al tenor **Sylwester Smulczynski** le faltó la ligereza que requiere el Conde de Almaviva y, aun poseyendo un bello timbre de voz, sus agudos sonaron desafinados y poco precisos, como evidenció en la famosa serenata “*Ecco, ridente in cielo*”. La interpretación de la mezzo **Elzbieta Wroblewska** en el papel de Rosina resultó pobre debido, sobre todo, a su deficitaria emisión mientras que la soprano **Marzanna Rudnicka** encarnó con dificultades el papel de Berta. El público, que casi llenó el teatro, salió moderadamente satisfecho de la actuación aunque hubo alguna deserción en el entreacto. \* Carmelo ARRIBAS

## recitales y conciertos

### Albacete

TEATRO CIRCO

#### Concierto **José FERRERO**

Obras de Mahler, Wolf, Schubert, Mozart, Wagner, Bizet y Puccini. Dir.: J. L. Martínez. 28 de enero

El tenor albacetense presentó en su ciudad un ambicioso recital con orquesta, con las piezas de Franz Schubert como piedra angular de una velada en la que **José Ferrero** desplegó todas sus facultades creando ese microcosmos particular para cada uno de los *Lieder*, aunque los platos fuertes fueron sin duda “*In fernem Land*” de *Lohengrin* y el aria del premio de *Los maestros cantores*, interpretadas con gran rotundidad y pureza de estilo. José Ferrero se ha convertido, por su gran técnica vocal, flexibilidad, volumen, limpieza de emisión, bellissimo timbre y presencia escénica en una de las grande bazas españolas para el repertorio alemán. \* Juan RODRÍGUEZ

### Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

#### Concierto **Measha BRUEGGERGOSMAN**

Obras de Mantovani, Ligeti, Eötvös y Berio. J. Cohen, piano. A. Cuvé, trompeta. Ensemble Intercontemporain. Dir.: P. Eötvös. 11 de marzo

Romper una lanza en favor de la producción musical contemporánea siempre será meritorio aunque el marco no sea el más adecuado –el Foyer hubiera resultado más apto para la experiencia– y el público al que se destina, abonado a un ciclo operístico, esté poco predisposto a dejarse conquistar. Unas descoyuntadas *Danses interrompues* de Bruno Mantovani abrían el fuego entre la indiferencia general, subiendo el nivel con un *Concerto*

# Gitanas

el embrujo, la pasión

*de chambre* de Ligeti mucho mejor estructurado y con, al menos, una atractiva atmósfera; los *Snatches of a conversation* de Peter Eötvös acercaron la velada al mundo caleidoscópico del *after hours* con buenos recursos tímbricos pero con una construcción un tanto anárquica en torno a los susurros de la solista. La obra de Berio, *Recital*, tenía su atractivo en una mezcla de *happening* y *psicodrama* que citaba habilidosamente pellizcos operísticos desde Grétry y Meyerbeer hasta Charpentier o Donizetti, en un *tour de force* para la cantante solista que logró mantener la atención del espectador. Ingenioso, pero demasiado largo. **Measha**

**Brueggergosman** negoció con talento el quebradizo material a su cargo aunque entre el texto hablado, la parodia y el sonido amplificado poco margen dejaba para una valoración adecuada de sus cualidades vocales, mejor apreciadas en su anterior aparición en el Foyer —esta vez sí— en una sesión dedicada al Wagner maduro. Impecable la colaboración de los solistas instrumentales y del prestigioso Ensemble Intercontemporain y magnífica la dirección de **Peter Eötvös**, un debut liceísta a señalar con piedra blanca. Sala escasamente poblada, especialmente tras el descanso, y aplausos tibios en general, más insistentes en los militantes. Como no hubo protestas podría incluso hablarse de un resignado éxito. Más vale así. \* **Marcelo CERVELLÓ**

L'AUDITORI

## Stefano Palatchi. 25 años de ópera

A. Arteta, J. Bros, S. Palatchi, À. Òdena. M. Evangelisti, piano.  
15 de febrero

Una celebración siempre es una celebración, aunque en el banquete el consomé o el sorbete se queden en la cocina. Si fue muy doloroso tener que prescindir de la participación de Isabel Rey debido a una repentina indisposición, hay que convenir en que tanto el protagonista del guateque como sus invitados pusieron toda la carne en el asador para compensar su ausencia, reestructurando el programa sobre la marcha y acrecentando el entusiasmo y el fervor de sus respectivas aportaciones a la fiesta. **Stefano Palatchi** celebró sus 25 primeros años de carrera por todo lo alto y, si su "*Calunnia*" fue medida con regla y cartabón, aprovechando que cuando acompaña **Marco Evangelisti** se oyen todas las notas, su "*Lacerato spirito*" o la poco menos que improvisada romanza de *La tabernera del puerto* tuvieron asiento y rotundidad, luciendo además en los dúos de *La favorita*, *Don Giovanni* y *Rigoletto* en que intervino. **Ainhoa Arteta** acreditó su clase en una versión de "*In quelle trine morbide*" que le valió una ovación ensordecedora, dejando asimismo constancia de su buen momento en los dúos de *La Bohème* y *Roméo et Juliette* con **José Bros**, también saludado con sonoras aclamaciones del público que llenaba la sala. El tenor, brillantísimo y con el agudo resplandeciente que luce estos días, se laureó además con una *Danza rossiniana* de mucho empuje. **Àngel Òdena**, por su parte, impuso su poderío vocal en páginas de *Don Carlo* y *Ballo in maschera* resueltas con gallardía admirable. Para culminar el regocijo hubo



Nancy Fabiola Herrera  
MEZZOSOPRANO

Dirección de escena: Curro CARRERES  
Escenografía: Ricardo SÁNCHEZ CUERDA  
Vestuario: Jesús RUIZ  
Iluminación: Eduardo BRAVO  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA  
Dirección musical: José SEREBRIER  
CORO DE LA O. F. DE GRAN CANARIA  
BALLET KONRAZA  
Coreografía: Antonio PEREA  
Teatro Pérez Galdós  
16 de abril, 20.30h.



Allegro  
PRODUCCIONES

dos regalos fuera de programa que provocaron el clamor general: **Jaime Aragall**, que se hallaba entre el público, fue conminado por el acreditado procedimiento del trabuco naranjero a sumarse a la fiesta, lo que hizo con una *Vucchella* de muchos quilates, y el Coro del Liceu cerró el acto con un “*Va, pensiero*” emocionante. **Marco Evangelisti** dejó, una vez más, su impecable tarjeta de visita. No faltaron adhesiones y discursos para redondear el jolgorio y alegrar las pajarillas del personal. Lo que se dice una fiesta. \* M. C.

## Bilbao

TEATRO ARRIAGA

### Recital **Mariola CANTARERO**

Canciones de copla. R. Fernández Aguirre, piano. 10 de marzo

La granadina **Mariola Cantarero** ofreció un programa dedicado a la copla, género que defendió con fuerza y convicción. Si bien el comienzo resultó algo frío desde el punto de vista vocal, la soprano —que ofreció arte en el escenario gracias a una presencia escénica imponente— consiguió poco a poco dirigir su voz y llevarla hacia el terreno más adecuado para este repertorio. En obras como “*Y sin embargo, te quiero*” la cantante emocionó con su expresividad y sentimiento musical regalando pianísimos íntimos y de gran expresividad propios de este género. El pianista **Rubén Fernández Aguirre**, Premio ÓPERA ACTUAL 2010, tuvo un papel destacado en el recital y formó con la soprano un dúo irrepetible. Calidez, sentimiento y fuerza expresiva fueron cualidades que se escucharon en el Arriaga. La versatilidad de estos intérpretes es una prueba de su grandeza. \* Teresa ALBERO

FESTIVAL MUSIKA-MÚSICA

### Mozart **RÉQUIEM**

L. Scherrer, V. Bonnard, V. Contaldo, P. Harvey. Dir.: M. Corboz.

PALACIO EUSKALDUNA, 4 de marzo

Magnífica fue la dirección de **Michel Corboz**. El público pudo disfrutar de una interpretación majestuosa con grandes contrastes en los matices que aportaron dinamismo y profundidad a una de las obras más conocidas de Mozart. La Polish Chamber Orchestra, invitada a este festival Musika-Música, supo exprimir al máximo la escritura mozartiana interpretando las articulaciones de forma magistral. La intervención de la soprano **Letizia Scherrer**, con un timbre brillante y aterciopelado y un conocimiento pleno del estilo clásico, fue exquisita. El bajo **Peter Harvey** realizó una delicada y expresiva introducción del “*Tuba mirum*” aunque en líneas generales le faltó solidez en el registro grave y una mejor conducción de la línea de canto. La interpretación de **Valerio Contaldo** careció de homogeneidad mientras la voz de la contralto **Valérie Bonnard** resultó cálida aunque con un excesivo vibrato. El Ensemble Vocal de Lausana aportó una gran variedad de contrastes sonoros y respondió con solvencia a las exigencias del director. \* T. A.

### Mozart **THAMOS, REY DE EGIPTO**

P. Schöne. Dir.: C. Spering. Das Neue Orchester.

PALACIO EUSKALDUNA, 6 de marzo

No faltó intención ni exactitud en la gestualidad del director **Cristoph Spering** que supo demostrar el vasto conocimiento que posee del repertorio mozartiano. Das Neue Orchester recogió de forma brillante la idea musical del director mientras la interpretación de la Sociedad Coral de Bilbao careció, en muchos momentos, de la necesaria homogeneidad. Las voces agudas, a menudo calantes, estuvieron a un nivel inferior sin conseguir empastar adecuadamente; el resto del coro estuvo correcto destacando especialmente las voces graves, más homogéneas vocalmente y exactas en la afinación. El bajo-barítono **Peter Schöne** cantó con calidez, expresividad, emisión equilibrada y un perfecto dominio del *fiato*. \* T. A.

## Las Palmas de Gran Canaria

FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS

### Concierto **Anne Sofie von OTTER**

Obras de Fauré, Berlioz y Bizet. Les Musiciens du Louvre.

Dir.: Marc Minkowski. AUDITORIO ALFREDO KRAUS, 10 de febrero

El conjunto Les Musiciens du Louvre concluyó su participación en el Festival de Música de Canarias con un hermoso programa consagrado en su totalidad a algunos de los pilares fundamentales de la música francesa romántica e impresionista. Si en líneas generales la actuación de la formación gala fue precisa y cargada de matices, el verdadero sentido a la velada se lo dio la ovacionadísima **Anne Sofie von Otter**. La mezzosoprano sueca, que intervino en los ciclos de *Les nuits d'été* y *Mort d'Ophélie* de Hector Berlioz, aportó una exquisita naturalidad y elegancia que completó con un alto grado de compenetración con el buen binomio conformado por Les Musiciens du Louvre y su director y fundador Marc Minkowski, lo que dio como resultado una actuación insuperable. Destacó de entre los poemas de Gautier versionados por Berlioz en el primer ciclo, su lectura de *Le spectre de la rose* —muy aplaudida— y, sobre todo, un sublime *Sur les lagunes* en el que supo transmitir de manera sutil la desolación y angustia intrínsecas a una partitura de quizás menor enjundia que la anterior. En cuanto al resto del concierto, netamente instrumental, mantuvo el carácter de complemento y se centró en dos obras: *Shylock* de Gabriel Fauré y la suite *La Arlesiana* de Georges Bizet, esta última de menor calado que la *Sinfonía en Do Mayor* del mismo autor, que estaba prevista inicialmente y que fue sustituida sin que se anunciara ni contemplara en el programa de mano. \* Agustín AROCHA

## Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Recital **Matthias GOERNE**

Obras de Schubert. H. Deutsch, piano. 14 de enero

Volvió el barítono **Matthias Goerne** a Madrid con su bello timbre, lleno de tintes oscuros, esta vez casi más propios de bajo que de la cuerda a la que pertenece su voz, para cantar un programa dedicado por entero a Franz Schubert. Prescindió, sobre lo que tenía previsto, de *Der Schmetterling*, un *Lied* de apenas un minuto y medio de duración que pone a prueba las habilidades técnicas del intérprete. No estuvo precisamente ágil y ligero esa noche el barítono de Weimar, quizá mermado por alguna afección vocal. Aún así, desplegó todo su buen hacer en *Über Wildemann*, en el que imprimió la fuerza necesaria que pudo faltar en otros momentos, o en el estremecedor *Du bist die Ruh*, acompañado con gran delicadeza y sentido musical por **Helmut Deutsch**. \* Felipe SANTOS

### Recital **Violeta URMANA**

Obras de Mahler, Duparc, Rajmaninov y Strauss.  
J. P. Schulze, piano. 8 de marzo

Basta dejarse invadir por el bellissimo comienzo de *Wo die schönen Trompeten blasen*, de Gustav Mahler, "Quién está fuera, y quién llama a la puerta, / que tan dulcemente me despierta?" para que la voz de **Violeta Urmána** transporte a un mundo, el de su *Lied*, basado en la enorme capacidad de su *fiato* que empuja las notas casi con violencia hasta inundar con sus armónicos cada recoveco del teatro. La magia continuó en *Scheiden und Meiden* y *Um Mitternacht*. Tras Duparc, dejó latir su alma eslava en las canciones de Rajmaninov, de inequívoco aroma ruso, para terminar con Strauss y la impetuosa *Cäcilie*, Antes de despertar, un estratosférico *Der Engel* recordó al público que Wagner sigue siendo su coto reservado. \* F. S.

TEMPORADA ORCAM

### Mozart **AVE VERUM CORPUS - RÉQUIEM**

J. Cooper, A. Gibson, M. Dobell, E. Dougan. Dir.: H. Christophers.  
AUDITORIO NACIONAL, 7 de marzo

Balance irregular y decepcionante el arrojado por la última visita de **Harry Christophers** al podio de la ORCAM. El concierto, dedicado íntegramente a Mozart, se abrió con un *Ave Verum* gris y destemplado, despachado con más apremio que unción. Lo peor, sin embargo, llegó de la mano de un *Réquiem* vertiginoso y desmelenado hasta bordear la histeria. Resulta difícil imaginar qué clase de experimento tenía en la cabeza Christophers, como no fuese el de batir algún record de velocidad. El resultado se tradujo una lectura embarullada y lastrada por numerosos desajustes y pérdidas de empaste a las que no fue inmune ni siquiera un coro de altísimo nivel como el de la ORCAM. Por una vez, los fragmentos mejor parados fueron los encomendados al cuarteto solista: "Tuba mirum", "Recordare" y "Benedictus". El concierto estuvo dedicado al recientemente fallecido Odón Alonso, a cuyo recuerdo dedicó José Ramón Encinar unas palabras al inicio de la velada. \* Jesús ORTE

# stabat mater

A TRIBUTE TO PERGOLESI

anna netrebko  
marianna pizzolato

orchestra dell'accademia  
nazionale di santa cecilia

antonio pappano



Anna Netrebko / Marianna Pizzolato

## PERGOLESI: STABAT MATER

Antonio Pappano

Netrebko y Pizzolato celebraron el 300º aniversario de Pergolesi en el Festival de Baden-Baden de 2010 con su *Stabat Mater*, una de las piezas más famosas del compositor. Como contrapunto a la obra se incluyeron en el recital las cantatas profanas *Nel chiuso centro* (para soprano) y *Questo è il piano, questo è il rio* (para alto).

PERGOLESI: STABAT MATER; QUESTO È IL PIANO, QUESTO È IL RIO; NEL CHIUSO CENTRO & MORE  
ANNA NETREBKO / MARIANNA PIZZOLATO  
ORCHESTRA DELL'ACCADEMIA NAZIONALE DI SANTA CECILIA - ROMA / ANTONIO PAPPANO  
EDICIÓN PRESTIGE: DISCOLIBRO DE 62 PAG. (CD + DVD)  
EDICIÓN ESTÁNDAR: (CD)



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL  
UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK



El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es



CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL

**Concierto Raquel ANDUEZA**

Obras de D. Scarlatti, Facco, Corselli, De Negra y Rodríguez de Hita. Dir.: E. Moreno. AUDITORIO NACIONAL, 10 de marzo

Música de óperas de Domenico Scarlatti y de José de Nebra o de una zarzuela de Antonio Rodríguez de Hita. Un universo barroco enmarcado en el entorno de una mujer, Bárbara de Braganza, que se dedicó a la música con gran pasión. Son varias las agrupaciones españolas que están dando impulso al repertorio antiguo avivando el fuego de un fenómeno que pretende sacar a la luz un repertorio hasta ahora olvidado. Entre ellas la Real Cámara que con **Emilio Moreno** como violista y concertador obtuvo un sobresaliente rendimiento con un espíritu contenido y cuidada matización. De nítida línea vocal, rico colorido y timbre personal, la soprano **Raquel Andueza** fascinó al público exhibiendo un dominio absoluto del repertorio aunque le faltó bravura y fuerza en las arias de *tempo* más rápido. La expresividad y espíritu de esta música trasladó al público a una época de gran esplendor. \* Isabel IMAZ

**Málaga**

SALA MARÍA CRISTINA

**Recital María José MONTIEL**

Obras de Paisiello, A. Scarlatti, Durante, Schumann, Schubert, Grieg, Chaikovsky, Massenet, Guridi, Montsalvatge, E. Halffter y Turina. L. Verna, piano. 12 de febrero

Con una frescura vocal basada en un fraseo elegante y una demarcación portentosa en la claridad de su registro grave, se presentó la mezzosoprano madrileña **María José Montiel** ante el numeroso público asistente a una nueva entrega del Ciclo Voces organizado por la Fundación Unicaja de Málaga. Una velada sabiamente delimitada entre Europa y España que dejó inolvidables momentos por su personal introspección con *Das Tod und das Mädchen* de Schubert y por la rotundidad de cierre de *Ouvre tes yeux* de Massenet. Finalmente, la bella selección de partituras españolas permitió a la solista mostrar las sutiles matizaciones dramáticas en una muy efectista *Canção do berço* de Ernesto Halffter, junto a la nitidez demostrada en la ejecución de los adornos de la *Farruca* de Joaquín Turina, y los magníficos bises finales donde dejó traslucir su exitosa lectura de *Carmen* de Bizet. \* Fernando ANAYA GÁMEZ

**Oviedo**

TEMPORADA OSPA

**Mahler RÜCKERT LIEDER**

D. Henschel. Dir.: K. Johns. AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE, 13 de enero

La Sinfónica del Principado de Asturias (OSPA) añadió a su repertorio los *Rückert Lieder* interpretados por el barítono Dietrich Henschel que sustituyó a Stephan Genz. La OSPA cele-

bró así el centenario de la muerte de Mahler con una obra de rica orquestación y expresividad bajo la dirección de **Kynan Johns**, uno de los nombres fuertes para ocupar la dirección titular durante la próxima temporada. **Henschel** cuidó la arquitectura y el carácter de las piezas, dando peso a cada nota, aunque con problemas en la región aguda. La interpretación de estas piezas se hizo, gracias a su carácter independiente, con un orden diferente al original. \* Diana DÍAZ

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

**Concierto Ainhoa ARTETA**

Obras de Granados y Obradors. Dir.: L. Ramos. 23 de febrero

El concierto de **Ainhoa Arteta** en Oviedo fue uno de los más esperados del año. Sin embargo, la expectación fue quizás exagerada ante la respuesta de la cantante frente a un programa que tampoco sirvió para demostrar todas sus cualidades vocales. En una velada de música española dedicada a Odón Alonso —que viajó después al Auditorio Nacional de Madrid—, Arteta cantó cuatro tonadillas de Enrique Granados y las *Canciones clásicas españolas* de Fernando Obradors, ambas con arreglos de Albert Guinovart. Su presencia supo a poco, completando la Oviedo Filarmonía el programa con obras de Jesús Guridi y Julián Orbón, dirigidas correctamente por **Lorenzo Ramos**. No obstante, la intervención de Arteta fue a más y convenció en “*Con amores, la mi madre*” y “*Dos cantares populares*”, por sus delicadas dinámicas frente a piezas en un registro grave poco lucido y, en general, en una actuación con pocos medios expresivos al descubierto. El hecho de que las propinas fueran del mismo programa tampoco ayudó. \* D. D.

**Pamplona**

TEATRO GAYARRE

**Recital María José MORENO - Fabio Maria CAPITANUCCI**

Obras de Mozart, Rossini, Bellini y Donizetti. J. Alexis Muñoz, piano. 24 de febrero.

Velada eminentemente belcantista la ofrecida por el barítono italiano y la soprano española en la que ambos demostraron frescura en sus voces, calidez y una notable aptitud hacia este repertorio. Ofrecieron un recital comprometido con páginas complicadas, sobre todo **María José Moreno** que se atrevió con el aria “*Bel raggio lusinghier*” de *Semiramide* con total seguridad, demostrando encontrarse en su terreno natural, con una increíble limpieza en el ataque a las notas más agudas, sin perder brillo y sin resultar estridentes, al mismo tiempo que controlaba, gracias a una técnica segura, los recursos del mejor arte canoro: el *fiato*, el ligado de frases y la emisión controlada. **Fabio Maria Capitanucci** mostró poseer una voz de barítono con cuerpo, noble, que se adapta perfectamente al repertorio de Bellini y Donizetti por redondez tímbrica, agudo seguro y fácil y un centro de gran morbidez. A su lado, **Julio Alexis Muñoz**

desempeño el papel de acompañante de forma correcta pero sin especial brillo. \* Alberto OSÁCAR

## San Sebastián

TEATRO VICTORIA EUGENIA

Recital **Ainhoa ARTETA**

Obras de Schumann, Strauss, Albéniz y Falla.

Dir.: R. Vignoles, piano. 11 de marzo

Intentar expresar con palabras la atmósfera creada por los intérpretes durante este recital inolvidable es prácticamente imposible. En "*Frauenliebe und-leben*" la soprano **Ainhoa Arteta** dio muestras de poseer un registro grave de extraordinaria fuerza sin descuidar las sutilezas y pianísimos propios de este ciclo de *Lieder*. Destacó la expresividad y el carácter íntimo con que la cantante, junto al pianista **Roger Vignoles**, interpretó "*Morgen*" de Strauss en contraste con la última de las obras de la primera parte, "*Zueignung*" en la que Arteta demostró una gran potencia y generosidad canora. En la segunda parte del recital interpretaron, con intención y calidad, las *Baladas italianas* de Isaac Albéniz y las *Siete canciones populares* de Manuel de Falla. Durante toda la velada el dúo hizo gala de una gran complicidad musical. \* Teresa ALBERO

## Santa Cruz de Tenerife

FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS

Händel - Mozart **ACIS Y GALATEA**

J. Kleiter, C. Balzer, M. Brutscher, M. Kares. C. de Cambra del Palau de la Música Catalana. Les Musiciens du Louvre.

Dir.: M. Minkowski. AUDITORIO DE TENERIFE, 11 de enero

En esta ocasión, el programa presentado en la 27ª edición del Festival de Música de Canarias consistió en *Acis y Galatea*, de Händel y en versión de concierto, en la revisión que de la partitura hizo Mozart, sustituyendo con instrumentos de viento la parte de órgano del original. Es cierto que la partitura *händeliana* es más limpia tímbricamente, no obstante en ésta se pudo seguir y apreciar con claridad la pureza en la línea de canto de la soprano **Julia Kleiter**, quien bordó con su bello y limpio timbre, expresividad, depurada técnica y dicción el papel de Galatea. El tenor **Colin Balzer**, como Acis, cantó en su tesitura, con un timbre apropiado para la música barroca y con una perfecta emisión. **Markus Brutscher**, también tenor, mostró, pese a estar indisputado, su elevado nivel artístico al acometer la lectura de Damon. Fue quizá el bajo **Mika Kares**, como Polifemo, el menos destacado. Buena intervención del coro, flexible y compacto. La dirección de **Marc Minkowski** fue un prodigio de atención y cuidado, consiguiendo que la interpretación de la orquesta resultara perfectamente adecuada al estilo, tanto en técnica –sin vibrato en las cuerdas– como en la utilización de instrumentos barrocos. Sin duda una de las mejores citas del Festival. \* Estrella ORTEGA

mojca  
erdmann  
MOSTLY  
MOZART

Deutsche  
Grammophon

LA CETRA  
ANDREA  
MARCON

Mojca Erdmann

MOSTLY MOZART

La Cetra Barockorchester Basel / Andrea Marcon

La joven soprano Mojca Erdmann debuta en el sello amarillo con *Mostly Mozart*, una selección de arias del genio salzburgués y de contemporáneos suyos como J. Ch. Bach y Salieri entre otros. La orquesta de instrumentos de época La Cetra bajo la dirección de Andrea Marcon, acompaña a la brillante soprano en sus expresivas interpretaciones.

ARIAS DE MOZART, SALIERI, PAISIELLO, HOLZBAUER

Y J. CH. BACH

MOJCA ERDMANN, SOPRANO

LA CETRA BAROCKORCHESTER BASEL / ANDREA MARCON

CD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK

fnac

www.fnac.es

También disponible en formato digital: [www.universalclasico.es](http://www.universalclasico.es)

AUDITORIO DE TENERIFE ADÁN MARTÍN

**Concierto Peter MIKULÁS**

Obras de Shostakovich y Ramos. Dir.: V. Pablo Pérez.

25 de febrero

La Sinfónica de Tenerife inició su octavo concierto de la temporada con la obra de estreno *Palabras* del autor canario Agustín Ramos para continuar con la *Sinfonía N.º 13 Babi Yar*, de Shostakovich. La elección del poema de Evgeni Yevtushenko dirigido contra el antisemitismo se convirtió en el trasunto de la escritura musical que se conformó como una sinfonía desgarradora cantada en cinco movimientos. **Peter Mikulás** desplegó todas sus aptitudes vocales haciendo gala de su intensidad dramática y fuerza expresiva gracias a una correcta dicción y profunda voz con un timbre claro de considerable volumen; muy cómodo en los registros medio y agudo, algo menos en el grave. El coro Orfeón La Paz de La Laguna cantó con afinación y seguridad aunque sin la necesaria conjunción entre las voces. **Víctor Pablo Pérez** ofreció una lectura atenta, flexible y comunicativa. \* E. O.

**Sevilla**

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGUA

**Concierto Intonaciones**

Obras de Gesualdo, Marenzio y Monteverdi.

CENTRO DE MÚSICAS HISTÓRICAS, 7 de marzo.

Tuvo el conjunto vocal Intonaciones el privilegio de inaugurar el XXVIII Festival de Música Antigua y hacerlo además en el recién rehabilitado Convento de Santa Clara, reconvertido ahora, parcialmente, en el Centro de Músicas Históricas. Con un programa estructurado alrededor de Carlo Gesualdo de Venosa, Intonaciones, formación casi recién llegada al universo musical e integrada por nombres bien conocidos en el repertorio polifónico como **David Sagastume**, **Rossana Bertini**, **Lluís Vilamajó**, **Giuseppe Maletto** y **Daniele Carnovich** hicieron gala de un trabajo pulcro y refinado, bien que algo falto de temperamento en las obras sacras de Tomás Luis de Victoria. Empleando una voz por parte, Monteverdi *–Si ch'io vorrei morire–* fue un dechado de refinamiento y buen hacer en la exposición de las figuras retóricas, y las obras de Gesualdo interpretadas se beneficiaron de unas lecturas henchidas de matices en las que sobresalieron las voces de Vilamajó y Bertini, ejemplares en las aceleraciones y las articulaciones. \* Ismael G. CABRAL

**Valencia**

PALAU DE LA MÚSICA

**Recital Nancy Fabiola HERRERA**

Obras de Albéniz, Toldrá, Granados, Viardot, Milhaud y Montsalvatge. R. Fernández Aguirre, piano. 13 de febrero

El debut de **Nancy Fabiola Herrera** en Valencia apenas consiguió llenar la mitad de las 420 butacas de la sala Rodrigo del

Palau de la Música de Valencia. Eso dice más de la ciudad que de la cantante, quien no solo es una de las indiscutibles estrellas españolas de la lírica, sino que además ofreció un exquisito recital, tanto en su composición como en su ejecución. En la primera parte la mezzosoprano interpretó una selección de canciones francesas y españolas de Albéniz, Toldrá, Granados y Viardot; de entre ellas hay que destacar *“Mañanita de San Juan”* de Toldrá de la que hizo una auténtica e inolvidable creación. En la segunda parte el programa incluyó obras de temática negra como las *Chansons de négresse* de Milhaud, las *Cinco canciones negras* de Montsalvatge y tres espirituales; piezas que la mezzo dotó de todo su sabor genuino. El pianista **Rubén Fernández Aguirre** acompañó a la cantante con precisión, entusiasmo y buen gusto. \* César RUS

**Recital Violeta URMANA**

Obras de Mahler, Duparc, Rajmaninov y Strauss.

J. P. Schulze, piano. 6 de marzo

Una de las pocas cantantes que alterna sus apariciones en los dos Palaus de Valencia es la soprano **Violeta Urmana**. En esta ocasión ofreció un *Liederabend* que destacó por su madurez y profundidad. Ya no es una voz operística que, eventualmente, canta *Lied*, sino que es capaz de producir la paleta de colores y las sutilezas canoras necesarias para transmitir y recrear los ambientes de cada una de las canciones. Destacó en los *Rückert Lieder* –que se han convertido en especialidad de la casa– como también en la selección de canciones de Rajmaninov, autor imprescindible en sus recitales. Cerró el concierto con Richard Strauss, de cuyas piezas destacó el lirismo de *Morgen!* pese a ser la suya una voz dramática. Para la ópera hubo que esperar al tercero de los bises, *“La mamma morta”*, con una última frase en la octava aguda, algo sorprendente en una cantante de tan sólidos graves. \* C. R.

**Valladolid**

AUDITORIO

**Recital Juliane BANSE**

Obras de Lachner, Schumann, Spohr y Schubert.

S. Meyer, clarinete. A. Madžar, piano. 9 de febrero

La clarinetista Sabine Meyer, la soprano Juliane Banse y el pianista Aleksandar Madžar abordaron una joya de programa *liederístico*. Desde la primera intervención, con *Dos Lieder alemanes para soprano, clarinete y piano Op. 82* de Franz Lachner, se observaron algunos armónicos velados por parte de la soprano, fundamentalmente en el registro central, lo que provocó una emisión desigual en el timbre. Esto no impidió que en *Amor y vida de una mujer* de Schumann, **Juliane Banse** impulsara la concepción de los juegos melódico-armónicos junto a una simbiosis poética con el pianista. **Aleksandar Madžar**, eje del concierto, llevó los *Lieder* de Schubert sobre textos de

Johann Mayrhofer a su máxima expresión; él fue la verdadera voz que canta. En la *Fantasiestücke para clarinete y piano Op. 73* de Robert Schumann, la clarinetista **Sabine Meyer** consiguió sonidos y efectos prodigiosos con una extensión dinámica que parecía ilimitada y un forte de extraordinaria calidad tímbrica. \* Agustín ACHÚCARRO

**Recital Felicity LOTT**

Obras de Fauré, Chabrier, Hahn, O. Straus, Poulenc, Coward, Kern, Sondheim, Rodgers, Lenoir, Messenger, Bernard y Offenbach. G. Johnson, piano. 12 de febrero

**Felicit**y Lott conoce sus actuales límites a fondo, y esa baza le permitió sacar adelante este recital sobre la base de su sólida técnica, al autocontrol y un patente dominio escénico. Así, impuso un canto natural y una dicción irreprochables; bordó las sutilezas de las canciones francesas, particularmente con Fauré y Poulenc, y le brindó un simpático matiz, entre ingenuo y malicioso, a los personajes de *La Périchole* y *La Grande Duchesse de Gérolstein* de Offenbach. **Graham Johnson**, que colabora con Lott desde 1974, fue ese pianista ideal que huye del protagonismo y se vuelca en apoyar la voz. \* A. A.

**Zaragoza**

AUDITORIO - SALA MOZART

**Recital Matthias GOERNE**

Obras de Beethoven. T. Stefanovich, piano. 12 de febrero

**A**valado por ser en la actualidad uno de los intérpretes de *Lieder* más prestigiosos, se presentó en el Auditorio de Zaragoza el barítono **Matthias Goerne** con un programa exclusivamente dedicado a canciones de arte de Beethoven. Su interpretación fue soberbia, convirtiendo sus creaciones en un hito por la extensión de lo abarcado en la redondez de su timbre, con una fidelidad total a la partitura, sobrio en las notas, con unos perfectos graves y sin abusar en ningún momento de la *mesa di voce*, denotando su espléndida madurez desde la primera nota y prescindiendo de licencias, rutinas y adornos. Destacaron sus recreaciones de *Mailied* y *Wohne der Wehmut* y alcanzó la apoteosis en *Diese Wolken in den Höhen* en una comunión perfecta con el público, que escuchó el concierto en un hermético silencio aplaudiendo fervorosamente sólo al final de cada parte. La pianista **Tamara Stefanovich** supo crear el clímax necesario de compenetración con el cantante en una abstracción creativa mirífica. \* Miguel Á. SANTOLARIA

Orquesta Sinfónica de Burgos. Temporada 2010-2011. Cuarto Concierto de Abono

**J. Brahms**

**Un Requiem Alemán Op. 45**

*Coro Ars Nova*

*Eva Juárez, soprano*

*Marcos García, barítono*

*Javier Castro, director*

*Domingo, 10 de Abril de 2011 - 19:30 horas*  
*Teatro Principal de Burgos*



Graham Vick propuso un nuevo montaje de *Tristan und Isolde* en la Deutsche Oper de Berlín



Deutsche Oper / Matthias HORN

## Berlín

DEUTSCHE OPER

### Wagner **TRISTAN UND ISOLDE**

P. Seiffert, K. Sigmundsson, P. M. Schnitzer, E. Wilm Schulte, J. Schörner. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: G. Vick. 13 de marzo

La respuesta del público fue unánime: abucheos sin piedad a la puesta en escena de **Graham Vick** y cerrada ovación a la orquesta y a los cantantes de esta nueva y desafortunada producción del mito de *Tristan und Isolde*, el primer gran fiasco de la temporada berlinesa. Sin la participación de **Peter Seiffert** en el papel de Tristan, de una muy digna **Petra Maria Schnitzer** en el de Isolde y del buen hacer de la orquesta de la Deutsche Oper bajo la dirección de su titular, **Donald Runnicles**, el desastre hubiera sido total, porque el espectáculo de Vick es estéticamente horroroso y conceptualmente insostenible: en un sombrío ambiente años sesenta, el *regista* saca ya en el primer acto a figurantes que no vienen a cuento, desviando la atención y boicoteando la música: un drogadicto con síndrome de abstinencia, una mujer desfilando desnuda, obreros en actitud libidinosa, un niño haciendo barquitos de papel sobre un ataúd y a un hombre sentado de espaldas al público que luego resulta ser el rey Marke. En un apartado, un hombre y una mujer deciden buscar la muerte mediante una solución intravenosa. Y así hasta el tercer acto, que transcurre muchos años después en una residencia de ancianos; Tristan, con pelo blanco, bata y zapatillas, se pregunta dónde está, y no está herido de espada, sino de Alzheimer, pero recuerda a Isolde mientras su fiel Kurwenal, interpretado sin excesiva brillantez por **Eike Wilm Schulte**, mata el tiempo

jugando a las cartas con otros residentes. Seiffert ofrece un tercer acto impecable, pero su caracterización hace tanta mella que el tenor desaparece por la puerta de acceso al jardín sin haber llegado al corazón. Una anciana Isolde aparece en la residencia Kareol en busca de Tristan pero, al no encontrarlo, sucumbe; es reanimada por la cuidadora Brangäne, que le aplica una inyección. También el rey Marke, interpretado por el magnífico bajo **Kristinn Sidmundsson**, aparece roto de tristeza y por los años. Nada invita a quedarse. Isolde se marcha para perderse entre la gente que pasa por la calle. Y el público se apresuró a hacer lo mismo renegando de Vick y del coliseo. \* **Cocó RODEMANN**

KOMISCHE OPER

### Dvorák **RUSALKA**

I. Kringelborn, T. Richards, D. Ivashenko, A. Zwierko, P. Renz, A. S. Müller. Dir.: P. Lange. Dir. esc.: B. Kosky. 20 febrero

Menos es más y el futuro intendente de la Komische Oper, **Barrie Kosky**, lo demuestra con esta nueva producción de *Rusalka*, la ondina que quiere ser humana en la ópera más conocida de Dvorák. El *regista* australiano cuenta la historia de la sirena de forma desgarradora. Todo transcurre en una sala, réplica del escenario neorococó del teatro, con una sola puerta de acceso. No hay referencias al tiempo ni al espacio en este ambiente claustrofóbico del que es imposible escapar salvo para asistir a un sueño que acaba en un beso final que convertirá todo en nada. Kosky no pasó por alto que el estreno de *Rusalka*, en 1901, coincidiera con la publicación por Sigmund Freud de su obra sobre la interpretación de los sueños, de ahí el marcado carácter psicológico de esta producción, que habla del rechazo de la propia iden-

tividad, de cómo será la relación entre alma y cuerpo tras la transformación, de la presión de los otros y de la soledad. El vestuario, en blanco, negro y rosa, de **Klaus Bruns**, y la refinada iluminación de **Klaus Grünberg** acentuaron el surrealismo de Kosky creando una simbiosis perfecta: la danza entre espíritus y calaveras en el tercer acto fue sensacional, como efectista la forma en la que Rusalka pierde –o aborta– su cola de sirena por dos piernas que no puede manejar y por un silencio eterno. La dirección de **Peter Lange**, muy respetuosa con los cantantes, ensalzó las imágenes y sentimientos desterrados de escena. **Dimitri Ivashentko**, como el hombre del mar, tuvo una actuación ejemplar. Su perfecta vocalización y facilidad dramática permitieron al público disfrutar del personaje en toda su extensión. El diálogo entre él y su hija Rusalka, rol cantado por **Ina Kringelborn**, maravillosa de principio a fin, fue uno de los momentos estelares de la representación. Lástima que **Timothy Richards** en el papel del príncipe no estuviera a la altura. El resto, especialmente las tres ninfas, mereció con creces la ovación con la que el público respondió al buen hacer del equipo de Kosky. \* C. R.

## Burdeos

OPÉRA NATIONAL DE BORDEAUX

**Strauss ARIADNE AUF NAXOS**

M. C. Turba, B. Rae, H. Melton, E. Van der Heever, O. Zwarg.

Dir.: K. Ryan. Dir. esc.: R. Rallo. 25 de febrero

La historia transcurrió en un fondo *manga* –decorado de **Marsha Ginsberg**– que situó sin ambages el estado anímico de la abandonada Ariadne. **Roy Rallo** trabajó con pericia las

interpretaciones dramáticas de los personajes, si bien aportó un mayor cuidado a Zerbinetta. En el foso cada atril desempeñó con autoridad su cometido y **Kwamé Ryan** pudo analizar las múltiples interferencias tímbricas y temáticas de la partitura. Punto focal de la velada fue la conjunción estelar de las tres voces femeninas. Pese a las dudas de su personaje, **Elza van den Heever** fue un Compositor con gran fe en su trabajo; **Brenda Rae** (Zerbinetta) sobrevoló las dificultades de su rol con facilidad; la palma de la noche se la llevó **Heidi Melton** (Ariadne): la soprano hizo gala de una voz de ancho espectro sin cambios en el timbre y de gran precisión en las notas de adorno; expresiva, su fraseo fue elegante, sus penas se tradujeron en lamentos profundamente resentidos. Nunca dejó de amar a Teseo a pesar de las buenas intenciones de Bacchus, interpretado por **Arnold Bezuyen** con arte y buenos medios. Redondearon la noche los compinches de Zerbinetta, de quienes también se podría cantar alabanzas. Los sutiles llantos de las compasivas acompañantes de Ariadne llegaron hasta el público. Como es costumbre, el mayordomo (**Martin C. Turba**) fue muy aplaudido a la hora del juicio final. Éxito rotundo en la sala bordelesa. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Catania

TEATRO MASSIMO BELLINI

**Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA**

**Leoncavallo PAGLIACCI**

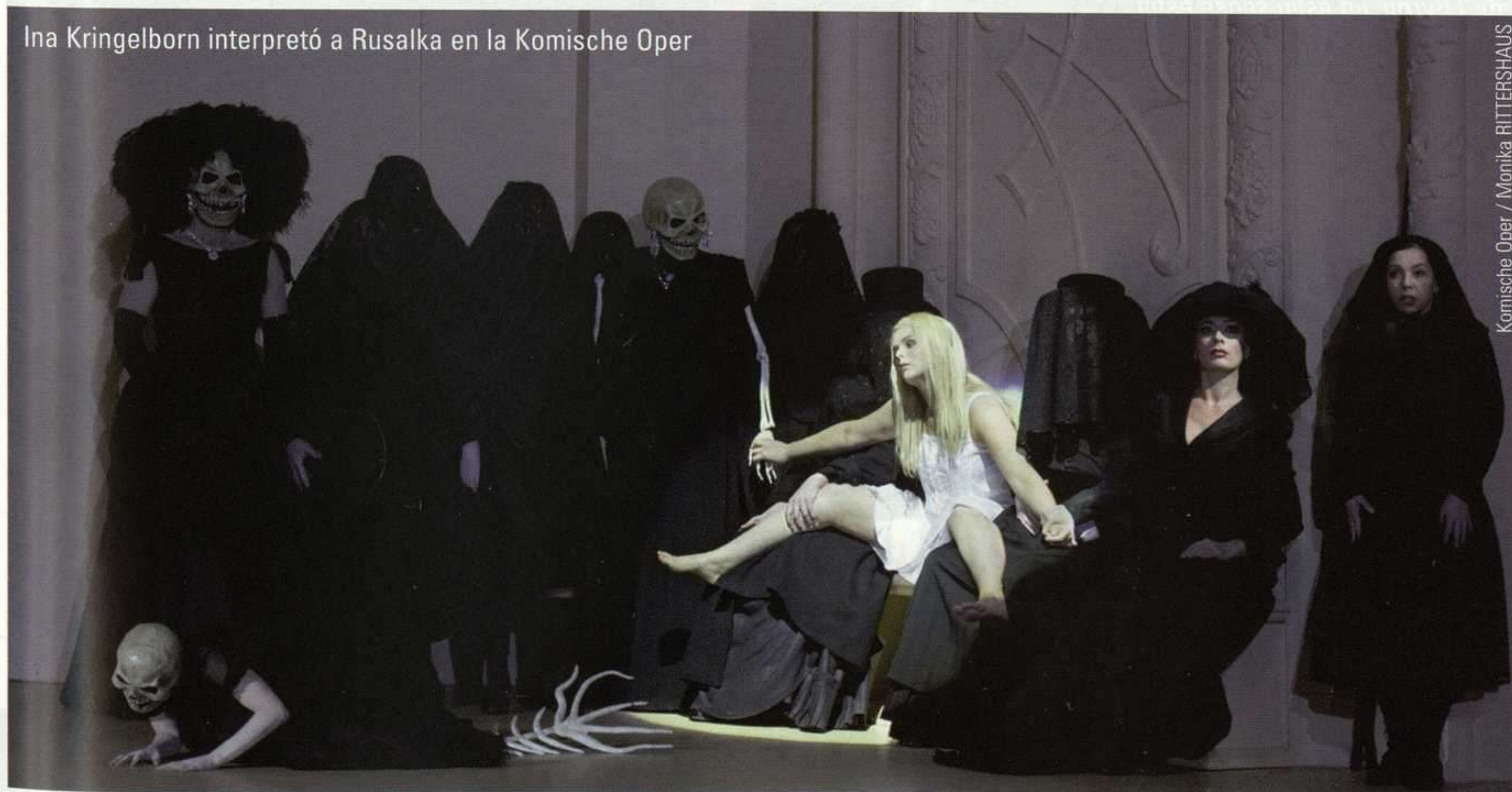
G. Casolla / P. Patelmo, S. Punga, R. Pelizzari / B. Zvetanov,

A. Gazale / S. Zanon, L. Megna / A. Fioretti. - K. Lewis /

R. Potenza, R. Pelizzari / B. Zvetanov, A. Gazale / S. Zanon.

Dir.: M. Arena. Dir. esc.: G. Ciabatti. 19 y 20 de febrero

Ina Kringelborn interpretó a Rusalka en la Komische Oper



Komische Oper / Monika RITTERSHAUS

Aun siendo la del Massimo Bellini una de las fundaciones más afectadas por el recorte de las subvenciones, la vitalidad de sus masas estables está fuera de toda discusión. Prueba de ello es esta nueva producción de *Cavalleria / Pagliacci* resuelta por **Giulio Ciabatti** con gran respeto por la voluntad de los autores. El escenario corpóreo de **Salvo Tropea** representaba una fachada de iglesia y parte de un edificio que servía para la taberna de *Cavalleria* y de refugio a los saltimbanquis de *Pagliacci*. El vestuario de **Anna Biagiotti** daba un toque de neorrealismo, mientras garantizaba el buen resultado en el aspecto musical la dirección de **Maurizio Arena**, en una lección de cómo han de dirigirse estas dos obras maestras. Incombustible apareció **Giovanna Casolla** (Santuzza), con un registro agudo seguro y rico en armónicos y un talento interpretativo que llevaba a la conmoción. En el reparto alternativo **Patrizia Patelmo** mostró una voz succulenta y una gran entrega en la interpretación. Gustó **Rubens Pelizzari**, un Turiddu de bella voz, que también triunfó como Canio. **Boiko Zvetanov**, aun con un físico poco agraciado, también resolvió con total suficiencia ambos personajes. **Sarah Punga** fue una Lola de agresiva sensualidad. Buenas también las intérpretes de Nedda: **Kristin Lewis**, musicalmente segura, y **Rossana Potenza**, más acertada en la dicción. Desmintiendo clamorosamente la especie de que ya no hay barítonos, tanto **Alberto Gazale** como **Silvio Zanon** alcanzaron resultados apabullantes tanto en los papeles de Alfio como de Tonio. Buena elección también para Silvio: el sonoro **Fabio Previati** y un **Salvo Todaro** que procedía del coro. El tenor **Michele Muro**, por último, cinceló la serenata de Arlequín. Una mención final para **Tiziana**

**Carlini** y **Elisa Poidomani**, respectivamente maestras del coro y del coro infantil. \* **Andrea MERLI**

## Darmstadt

STAATSTHEATER

**Agustí Charles** **LBYRON, UN ESTIU SENSE ESTIU**

ESTRENO ABSOLUTO

G. Sales, M. Godglück, N. Schmittberg, M. Schwarz, M. R. Koenn, L. Penttinen. Dir.: M. L. Meister. Dir. esc.: A. R. Mora. 12 de marzo

En el ámbito de la creatividad, una suma excesiva de elementos puede dar lugar, paradójicamente, a un empobrecimiento del resultado final. En *LByron, un estiu sense estiu*, la introducción en el escenario de objetos sonoros y percusión, el uso del coro en forma de susurro constante y la escritura musical, de una gran densidad a la manera de un continuum sonoro casi cacofónico, comprometió la inteligibilidad del texto —escrito mayoritariamente en catalán, aunque con numerosos fragmentos en inglés procedentes de obras literarias de Lord Byron, Percy y Mary Shelley, William Roscoe y Samuel Taylor Coleridge— hasta hacerlo casi incomprendible para el público, que respondió con una frialdad cercana al tedio. **Alfonso Romero Mora** firmó una dirección escénica correcta solo empañada por el estatismo del diseño escenográfico, que no ayudó a definir adecuadamente los distintos marcos espacio-temporales propuestos por **Marc Rosich** en un libreto bien concebido. El contratenor **Gerson Sales** encarnó con acierto a un petulante Lord Byron y, a pesar de su

Una momento de la *première* de *LByron, un estiu sense estiu*, de Agustí Charles, en Darmstadt



Darmstadt Staatstheater / Barbara AUMÜLLER

24junio.12julio.2011

# 60 festival

internacional de música y danza de  
granada



Con la subvención de  
Unión Europea  
Agencia Española  
de Cooperación Internacional  
para el Desarrollo

Con la colaboración extraordinaria de  
Milenio Reino de Granada  
2013-1013

Entidad Protectora  
Ferring

Patrocinadores Principales  
CajaGranada  
Cervezas Alhambra  
La Caixa

Patrocinadores  
Gas Natural-Fenosa  
Covirán  
Puleva  
Fundación Caja Rural

## ópera

O. Golijov: *Ainadamar*  
Estreno en España. Coproducción  
de la Fundación Ópera de Oviedo,  
Festival Internacional de Santander  
y Festival Internacional de Música y  
Danza de Granada

D. Pérez: *Solimano*  
Recuperación. Estreno absoluto  
Real Compañía Ópera de Cámara

## conciertos sinfónico-corales

Orquesta Comunitat Valenciana,  
Coro de la Presentación, Christianne  
Stotijn, Zubin Mehta • Schleswig-  
Holstein Festival Orchestra &  
Choir, Coro de la Orquesta Ciudad  
de Granada, Simona Saturova,  
Benjamin Bruns, Konstantin Wolff,  
Lioba Braun, Rolf Beck, Christoph  
Eschenbach • Staatskapelle Berlin,  
Daniel Barenboim

## danza

Víctor Ullate Ballet-Comunidad de  
Madrid • Ballet & Orquesta del  
Teatro Stanislavsky • Rocío Molina •  
Ballet Nacional de España •  
Eva Yerbabuena Ballet Flamenco

## recitales

Estrella Morente • Khatia  
Buniatishvili • Alba Ventura •  
José Enrique Bagaría

## ciclo de música antigua y de cámara

Ensemble Plus Ultra, Schola  
Antiqua • Andrés Cea •  
Stile Antico • Arcángel &  
Accademia del Piacere •  
Forma Antiqua • Musica  
Reservata • KotorArt Trío

## festival de los pequeños y festival jóvenes en música

Aracaladanza •  
Ara Malikian Ensemble

## fex

como extensión del Festival,  
el Fex amplía el número de  
espectáculos y conciertos por  
Granada capital y provincia.

## 42 cursos internacionales Manuel de Falla

Taller de Fotografía:  
música, danza y ciudad  
(22 junio a 14 julio)

Curso de Recuperación  
e Interpretación del  
Patrimonio Musical  
Iberoamericano.  
Tomás Luis de Victoria  
(25 junio a 2 julio)

Clases Magistrales  
de Danza Clásica  
(27 junio a 1 julio)

Curso de Interpretación  
Musical Histórica  
La música de cámara en la  
España de Goya  
(4 a 13 julio)

Taller: danza, creadores  
y escena social  
(4 a 10 julio)

Curso de Análisis Musical.  
El mundo sonoro de  
Manuel de Falla:  
desde la Antigüedad griega  
hasta Schönberg  
(24 a 27 noviembre)

60

Festival Internacional de Música y Danza de Granada  
[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org) T (34) 958 221 844

Cursos Manuel de Falla  
[www.cursosmanueldefalla.org](http://www.cursosmanueldefalla.org) T (34) 958 276 321



Escena de *Götterdämmerung* en Estrasburgo



pobre dicción, realizó un esfuerzo vocal encomiable. **Malte Godglück**, como Polidori, ofreció una interpretación convincente mientras **Norbert Schmittberg** encarnó con cierta apatía el papel de Percy Shelley. Correctas **Muriel Schwarz** y **Margaret Rose Koenn** como Mary y Claire. La Staatrorchester Darmstadt bajo la dirección de **Martin Lukas Meister** interpretó con precisión, aunque con un excesivo volumen sonoro, una partitura con no pocas dificultades. Numerosas deserciones tras el descanso y aplausos tímidos al concluir la velada. \* Belén PUEYO

## Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Wagner **GÖTTERDÄMMERUNG**

L. Ryan, D. Sumegi, R. Bork, O. Bryjak, J.-M. Charbonnet, N. Weissbach, H. Fischer, S. Fulgoni.

Dir.: M. Letonja. Dir. esc.: D. McVicar. 25 de febrero

La última jornada del *Anillo* wagneriano de **David McVicar** fue apoteósica. Si los tres episodios precedentes fueron excelentes, este *Ocaso* puso un magnífico broche de oro: tanto la espectacular escenografía como la dirección de actores mantuvieron en vilo al público de la *première*. A eso se añade que pocas veces se ha oído a la Filarmónica de Estrasburgo sonar con tanta precisión y convicción como bajo la batuta de **Marko Letonja**. El plantel de cantantes también estuvo a gran altura, empezando por **Jeanne-Michèle Charbonnet**, Brünnhilde de categoría que no decepcionó como en el *Siegfried* de hace dos temporadas, aunque acusara cierta fatiga por momentos. Todo lo contrario

que **Lance Ryan**, el cual tiene una auténtica trompeta en la garganta y su solidez vocal es impresionante, aunque, por desgracia, su total ausencia de lirismo impide que se pueda hablar de un gran Siegfried. El Hagen de **Daniel Sumegi** fue vocalmente espectacular y tuvo una gran presencia escénica, bien acompañado por **Robert Bork** (Gunther) así como por el Alberich de **Oleg Bryjak**. Muy destacables tanto la deliciosa Gutrunne de **Nancy Weissbach** como la dramática Waltraute de **Hanne Fischer**. Acertados roles secundarios y un coro óptimo completaron esta producción para el recuerdo. \* Francisco J. CABRERA

## Lille

OPÉRA DE LILLE

Michaël Levinas **LA MÉTAMORPHOSE**

F. Di Falco, M. Léger, A. Heyboer, A. Mason, S. Bailey,

J. Pasturaud. Dir.: G.-E. Octors. Dir. esc.: S. Nordey. 7 de marzo

**Michaël Levinas** trocó la fina línea argumental de la novela de Franz Kafka por una acumulación de percusiones, de voces transformadas por la electrónica y por palabras a penas en forma de diálogos. La progresión del cuento envolvió a los espectadores en una atmósfera de pesadilla. Desde el lento despertar de Grégor, y su propia incompreensión al verse transformado en un insecto, a las llamadas incesantes de la madre del otro lado de la puerta, a la reacción del padre al descubrir la situación y al rechazo final de la hermana se fueron desarrollando las situaciones en un *crescendo* de pulso bien medido. Secundaron al compositor el virtuoso conjunto Ictus dirigido por **Georges-Elie Octors**

# CONCURSO INTERNACIONAL PARA JÓVENES CANTANTES LÍRICOS

XVII edición  
**Riccardo  
Zandonai**

**30 mayo;  
4 junio 2011**

**Riva del Garda ; TN ; Italia**  
[www.musicarivafestival.com](http://www.musicarivafestival.com)

Leopoldo Melficovich, "Melenis" di Riccardo Zandonai gentilmente concesso da Massimo and Sonia Cirilli Archive



**Primer Premio:** 8.000,00 Euros

**Segundo Premio:** 5.000,00 Euros

**Tercer Premio:** 3.000,00 Euros

**Premio Riccardo Zandonai:** 3.000,00 Euros  
para la mejor ejecución de arias de ópera  
o de canciones de cámara de Riccardo Zandonai

**Premio Mietta Sighele:** viaje a Montreal (Canadá)  
para participar a 2 o 3 conciertos en ocasión  
de la competición "Jeunes Ambassadeurs Lyriques"  
Noviembre 2011 \*

**5 Premios Especiales** 1.000,00 Euros cada uno  
patrocinados por el BIM Sarca-Mincio-Garda  
y por el Ayuntamiento de Riva del Garda \*\*

**Premio Especial de la Crítica** 1.000,00 Euros  
otorgados por la Revista "Ópera Actual" Barcelona \*\*

**Premio Especial de la Crítica** 1.000,00 Euros  
otorgados por la Revista "L'Opera" Milano \*\*

**Premio Especial Euting Festspiele \*\*\***

**Premio Especial Asolo Musica \*\*\***

**Premio Especial Fondazione Pergolesi Spontini Jesi \*\*\***

**Premio Especial Tiroler Festspiele Erl \*\*\***

**Premio Especial Cia Ópera São Paulo Brasil \*\*\***

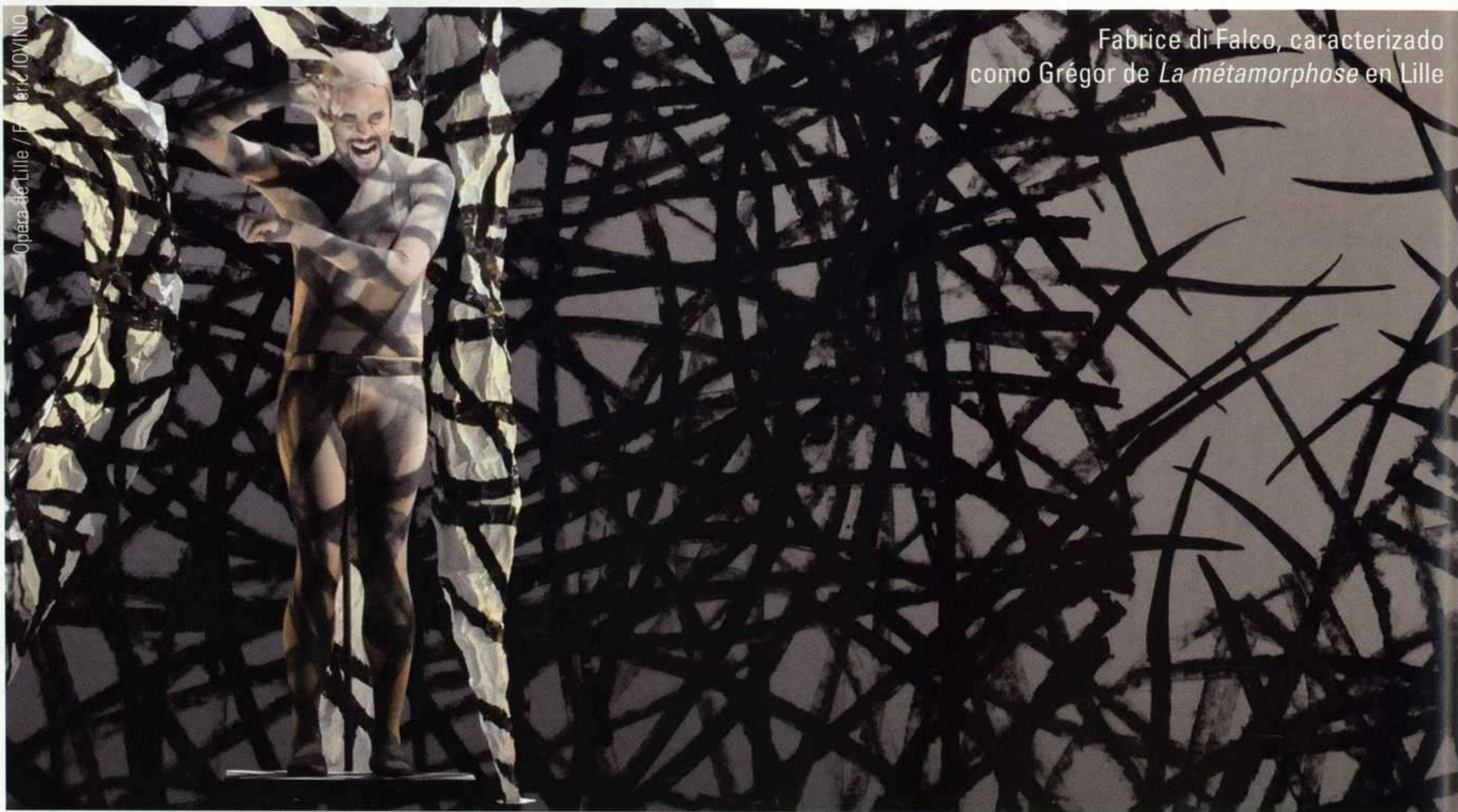
**Premio Especial Musica Riva Festival**  
participación en un concierto en el ámbito  
de *Musica Riva Festival 2011*

\* Los gastos de alojamiento durante el período  
de participación serán sostenidos por el  
Theatre Lyrichoregra 20, organizador del evento

\*\* Participación en los cursos de perfeccionamiento  
de canto de Musica Riva Festival 2011

\*\*\* Participación retribuida de los cantantes  
escogidos en los conciertos o espectáculos  
de ópera en un papel a convenir





Fabrice di Falco, caracterizado como Grégor de *La métamorphose* en Lille

y apoyado por las intervenciones electrónicas del Ircam de gran efecto. La *regia* de **Stanislas Nordey**, imaginativa, legible, en un decorado de **Emmanuel Clolus** muy afín con la extraña situación, contribuyó al éxito. También las voces apoyaron la veracidad de la historia; la de **Fabrice di Falco** (Grégor) tradujo la angustia sin desesperación, la aceptación de lo inevitable; la de **Anne Mason** (la Madre), pura y sin afeites electrónicos; la de **André Heyboer** (el Padre), sorprendente de autoridad y de precisión, y la de **Magali Léger** (la Hermana), fina y cortante como un cuchillo, por no citar más que las principales. Inició la velada un texto de Valère Novarina (*Je, tu, il*) incomprensible a primera vista, escrito con la intención de abrir camino a la obra de Levina a modo de curioso entremés. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Lisboa

TEATRO NACIONAL SÃO CARLOS  
**Gershwin BLUE MONDAY**  
**Puccini GIANNI SCHICCHI**

M. J. Alves, L. Giordano, J. Merino, N. Dias, J. Oliveira, Y. Yannissis, M. L. Freitas, L. Capalbo, C. Guilherme, A. P. Russo. Dir.: M. André. Dir. esc.: A. E. Teodósio. 19 de febrero

La unión en el mismo programa de dos obras cuyo único nexo común es Nueva York, ciudad en la que fueron estrenadas, fue el punto de partida de esta nueva producción de **André E. Teodósio**. Pese a algunas ideas interesantes y prometedoras el resultado final fue poco o nada consistente en *Blue Monday* y más razonable en *Gianni Schicchi*. Los problemas inherentes a la

corta duración de la obra de Gershwin y la escasa expresividad de su partitura fueron obstáculos insuperables para el *regista*, en nada ayudado por la escenografía y el vestuario de **Vasco Araújo**. Salvó la situación, al menos, el desempeño de los cantantes **Laura Giordano** (Vi) y **Mario João Alves** (Joe) y la regularidad en los papeles menores de **João Merino** (Mike) y **João de Oliveira** (Sam) a pesar del abandono escénico al que estuvieron sometidos. *Gianni Schicchi*, aun con un nivel decididamente superior, no pasó de ser una forzada sucesión de chistes. Por suerte la calidad de la partitura y la competencia de algunos solistas —particularmente el barítono **Yannis Yannissis** (Schicchi), la atractiva soprano Laura Giordano (Lauretta) y el tenor **Leonardo Capalbo** (Rinuccio)—, compensaron las expectativas del público que llenaba el São Carlos. Los demás cantantes se movieron en un plano destacado, en especial **Ana Paula Russo** (Nella) y **Carlos Guilherme** (Gherardo). La Sinfónica Portuguesa cumplió con los requisitos mínimos en la ópera de Puccini, pero ni siquiera la entusiasta batuta de **Martín André** consiguió recrear el *swing* típico de Gershwin. \* **António ESTEIREIRO**

## Londres

ROYAL OPERA HOUSE - COVENT GARDEN  
**Mozart DIE ZAUBERFLÖTE**

J. Kaiser, K. Royal, C. Maltman, J. Pratt, D. Maxwell, P. Hoare, F. J. Selig. Dir.: D. Syrus. Dir. esc.: D. McVicar. 16 de febrero

**Christopher Maltman** es un Papageno al más alto nivel vocal. Un histriónico, al igual que el Tamino de **Joseph Kaiser**, de

ABAO  
OLBE

10 § 11

59 TEMPORADA  
DE ÓPERA

# EUGENE ONEGIN

*Piotr Ilich Chaikovski (1840-1893)*

9, 12, 15, y 18 de abril

- Scott Hendricks; Ainhoa Arteta; Ismael Jordi; Irina Zhytynska; Annie Vavrille; Stanislav Shvets; Nadine Weissmann; Mikeldi Atxalandabaso; Fernando Latorre
- Orquesta Sinfónica de Szeged  
■ C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Miguel Ángel Gómez Martínez  
■ Director de escena: Michal Znaniecki
- Nueva producción: ABAO-OLBE, Teatr Wielki Poznan, Opera Krakowska y Teatro Argentino de La Plata

Temporada de ABAO en el Palacio Euskalduna Jauregia  
(Av. Abandoibarra, 4 • Bilbao)

VENTA DE ENTRADAS

[www.abao.org](http://www.abao.org)

Oficinas ABAO - 94 435 51 00

registro homogéneo, color mozartiano segurísimo y de buen porte. **Franz Josef Selig** sobresalió como un soberbio Sarastro y **Peter Hoare** cantó Monostatos con voz espléndida, aunque no se supo por qué la producción lo vistió como una caricatura de Mozart. **Donald Maxwell** y **Harry Nicoll** fueron dos bien cantados sacerdotes; la voz de la muy promocionada **Kate Royal** resultó muy pequeña y consecuentemente su Pamina sufrió problemas para mantener la línea y por pérdida de color; **Jessica Pratt** tampoco logró alcanzar un nivel convincente como Reina de la Noche. La producción de **David McVicar** no da mucho para pensar en una obra que pide interpretaciones inteligentes. Un traspie al entrar al foso hizo caer a Colin Davis, quien debió ser reemplazado tras una pausa por el siempre excelente **David Syrus**, cuyos *tempi* ágiles y lectura enérgica dieron vida a una partitura tan mágica como el título. \* Eduardo BENARROCH

### Turnage ANNA NICOLE

ESTRENO ABSOLUTO

E. M. Westbrook, G. Finley, A. Oke, S. Bickley, J. White.  
Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: R. Jones. 21 de febrero

Es la obligación de todo teatro de ópera tratar de renovar el repertorio, pero se debe cuidar la calidad de lo que se ofrece. Como la Royal Opera no posee política artística —y se jacta de no poseerla— los resultados son variables y en este caso desastrosos: a pesar del tirón mediático, muchos teatros hubieran abandonado este proyecto en sus comienzos. La historia de *Anna Nicole* tiene interés marginal; es una tragedia americana que lamentablemente cayó en manos de un compositor oportunista que usa un lengua-



El estreno de *Anna Nicole* en la Royal Opera House no respondió a las expectativas

je que no dice nada y que tiende al jazz sin ninguna otra meta. Tippett usó el jazz como lenguaje válido y original; Turnage usa hoy, como su novedad, algo que ya era trillado hace 60 años. A ello se añade un libreto que se especializa en rimas elementales e infantiles. El teatro se encontraba cubierto de pósters con fotos de la protagonista como si fuera un establecimiento nocturno y el espectáculo resultó degradante, embarazoso y, a la larga, una tortura a la inteligencia del espectador y al *régisiseur* **Richard Jones**, cuya espectacular producción fue lo único rescatable de la noche. Nada justificó la presencia del talentoso **Antonio Pappano** en el podio, ni la presencia de **Eva Marie Westbrook** ni la de **Gerald Finley** tratando de imitar acentos americanos. El resultado de esta aventura fue un *musical* de pésima calidad que costó mucho dinero, que privó al espectador de ver ópera y que no añadió nada al repertorio operístico que tanto se ama y debe ser custodiado. \* E. B.

### Protagonistas de *Lucrezia Borgia* en Londres



ENO / Stephen CUMMISKEY



Royal Opera House / Bill Cooper

ENGLISH NATIONAL OPERA

**Donizetti** **LUCREZIA BORGIA**

C. Rutter, M. Fabiano, A. Miles, E. DeShong.

Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: M. Figgis. 12 de febrero

El cine y la ópera son malos compañeros. Esta última solo lo necesita como relleno dramático y no como protagonista. El director de cine **Mike Figgis** usó una pantalla en la que se vieron cuatro películas cortas antes de cuatro escenas y cuando la ópera comenzó los cantantes no pudieron competir con las voces amplificadas de los actores, en franca desventaja. Figgis cometió también otro error reservando la dirección para los actores en pantalla mientras que los cantantes en escena anduvieron a la deriva. Fue una lástima, porque los atractivos decorados de **Es Devlin** podrían haber sido usados con mejor efecto. **Claire Rutter** pudo con la difícil tesitura sin problemas; la suya es una

voz con cuerpo y facilidad en el agudo, una soprano lírica de valor. **Michael Fabiano** usó todas sus dotes para convertirse en el único papel creíble en escena; supo moverse y cantar con voz de buena extensión y agradable color. **Alastair Miles** fue quien más sufrió la falta de caracterización como un Alfonso desvaído. Impresionó la joven **Elizabeth DeShong** como un Orsini de voz dúctil. El siempre interesante **Paul Daniel** obtuvo sonidos refinados de la orquesta, pero quizás debido a las interrupciones faltó atmósfera y continuidad. \* E. B.

**Milán**

TEATRO ALLA SCALA

**Puccini** **TOSCA**

O. Dyka, J. Kaufmann, Z. Lucic, D. Vatchkov, R. Girolami, L. Casalin, A. Calamai, E. Panariello, B. Massaro.

Dir.: O. Maier Wellber. Dir. esc.: L. Bondy. 22 de febrero

Que esta producción, procedente del Met, era fea ya se sabía. Resulta inútil extenderse sobre el desafortunado trabajo de **Luc Bondy**, quien parece ignorar que la dirección escénica de *Tosca* está en la música antes que en la dramaturgia. La escuálida escenografía de **Richard Peduzzi** se limitaba a unas paredes de ladrillos, y el vestuario de **Milena Cantero**, que no se identificaba con época histórica alguna, resultó inclasificable. Premisas todas ellas ideales para irritar a un *loggione* que si ya es difícil de contentar lo es más en el repertorio italiano. La vertiente musical no hizo sino exasperarlo aún más. Ya la sustitución del tenor, el esperadísimo Jonas Kaufmann, en la primera representación dio

Luc Bondy llevó a La Scala su ya conocido montaje de *Tosca*



Teatro alla Scala / BRESCIA / AMISANO

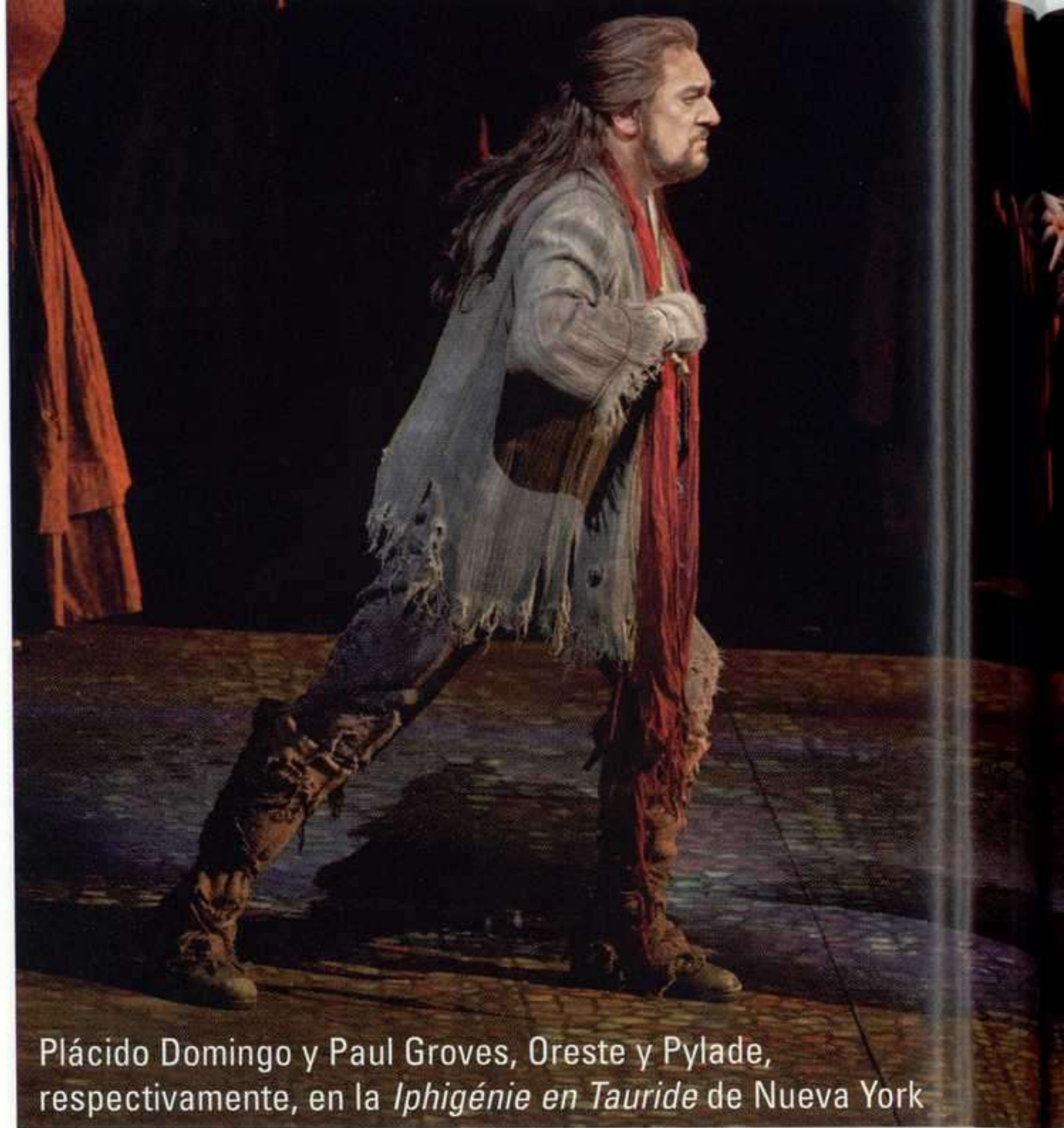
lugar a sonoras protestas. En esta –la cuarta– la efervescencia dis-  
taba mucho de haberse disipado, hasta el punto de vivirse –como  
en la época de Callas y Tebaldi– una auténtica refriega, por for-  
tuna solo vocal, entre quienes aplaudían y quienes abucheaban:  
incluso al final de la función y delante del teatro, denegaban los  
primeros el derecho a protestar. En el ojo del huracán estaba  
**Oksana Dyka**, la protagonista que ya había sido una Nedda ape-  
nas suficiente en los precedentes *Pagliacci*. El timbre es atendible,  
pero la intérprete es apática. **Zeljko Lucic**, probablemente a  
causa de la grotesca *regia*, fue un Scarpia poco satisfactorio. A  
pesar de ello el objeto principal de la indignación de los inquili-  
nos del gallinero fue el Cavaradossi de **Jonas Kaufmann**, niño  
mimado de las discográficas que se prodigó en sonidos engolados  
y agudos forzados, amén de querer vender como *pianissimi* lo  
que no eran sino falsetes. La apostura personal no se discute,  
pero para La Scala no era suficiente. El rostro demudado de  
quien no se esperaba una reacción negativa lo ofrecía también el  
director **Omer Weir Wellber**, para quien muchos han pronosti-  
cado un glorioso futuro: sería aconsejable que se baqueteara un  
poco para adquirir experiencia. La Scala es un punto de llegada,  
no de partida (pero, obviamente, el flamante futuro director  
musical del Palau de les Arts de Valencia no tiene la culpa de  
ello). \* **Andrea MERLI**

## Nancy

OPÉRA NATIONAL DE LORRAINE

Bizet **CARMEN**

I. Druet, C. Shelton, C. Lim, C. Galli, P. Beaudin, S. De la Muela,  
J.-V. Blot. Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: C. Wagner. 18 de febrero



Plácido Domingo y Paul Groves, Oreste y Pylade, respectivamente, en la *Iphigénie en Tauride* de Nueva York

Obsesionado por el lado oscuro de los hechos acaecidos en  
*Carmen*, el venezolano **Carlos Wagner** puso el espectáculo  
bajo los auspicios de la época negra de Francisco de Goya. El  
decorado único, de **Rifail Ajdarpasic**, sobre la base de muros  
calcinados por el fuego y ennegrecidos por el humo, cobijó el  
proyecto. Una vez dentro de estas cuatro paredes, empezó el  
*regista* a encontrar el recinto muy estrecho –con razón– y com-  
pensó con aditivos en frecuente ruptura con la indispensable  
linealidad del relato. Añádase que **Isabelle Druet** (*Carmen*),  
muy correcta en cada intervención, mantuvo igual intensidad  
dramática desde la *Habanera* hasta el final. El público no pudo  
encontrar el necesario *crescendo* que justificara el trágico desen-  
lace, y así, la noche quedó sin relieve, plana. **Chad Shelton** (Don  
José) sorprendió por la elegancia de su fraseo y su excelente acento  
francés, pero su trabajo perdió altura a causa de la candidez  
impuesta al personaje. Las quejas y los dolores de **Claudia Galli**  
(Micaëla) se llevaron muchos aplausos y **Changhan Lim** hizo lo  
posible por hacer creíble el rol de Escamillo. El célebre quinteto

Isabelle Druet encarnó  
a la protagonista de *Carmen*  
en Nancy



Opéra National de Lorraine



Metropolitan Opera House / Ken HOWARD

con **Pascale Beaudin** (Frasquita), **Sylvia de la Muela** (Mercédès), **Olivier Grand** (Le Dancaïre) y **Julien Dran** (Remendado) además de Druet, fue un momento de gran interés. Aunque algo separados del foso por momentos, cumplieron los coros y, bajo la dirección de **Claude Schnitzler**, brillaron las cuerdas y sufrieron los metales. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Nantes

THÉÂTRE GRASLIN

Verdi **FALSTAFF**

J. Hancock, T. Christoyannis, V. Gens, A. Forsythe, L. Botelho, E. Zilio. Dir. esc.: P. Caurier / M. Leiser. 13 de marzo

**Patrice Caurier** y **Moshe Leiser** lograron dos primeros actos de campanillas y, más difícil todavía, mediante una imposible transición, el acto que cerró plaza quedó maravillosamente integrado en la lógica de la historia. Felicítense a **Christian Fenouillat**

por sus decorados, que en este caso reflejaron con humor y sin extravagancias el gusto de la burguesía provinciana. **Mark Shanahan** llevó a la orquesta por senderos llenos de luz y de ritmo y, aunque hizo brotar del foso decibelios en cantidad, nunca lo hizo en detrimento de la historia. **John Hancock** (Falstaff), desde lo alto de sus dos metros, desarrolló su papel sin los consabidos efectos de tantos de sus antecesores; vocalmente impecable, humano en la medida justa, fue fiel a la partitura y muy verosímil. La revelación de la noche fue el barítono griego **Tassis Christoyannis** en el rol de Ford, de voz bien timbrada, decir elegante y mímica desaforada, excesiva y divertida. Resultó también digna de mención **Véronique Gens** (Alice), encorsetada y algo gafe —¿a propósito?—, pero sí con mucha gracia.

Completaron el reparto **Elena Zilio** (Mrs. Quickly pizpireta), **Leah-Marian Jones** (Meg), la pareja de tórtolos con bellas voces —**Amanda Forsythe** (Nannetta) y **Luciano Botelho** (Fenton)— y los compinches de Falstaff con caras patibularias **Jean Teigen** (Pistola) y **Éric Huchet** (Bardolfo). Una gozada.

\* **Jaume ESTAPÀ**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

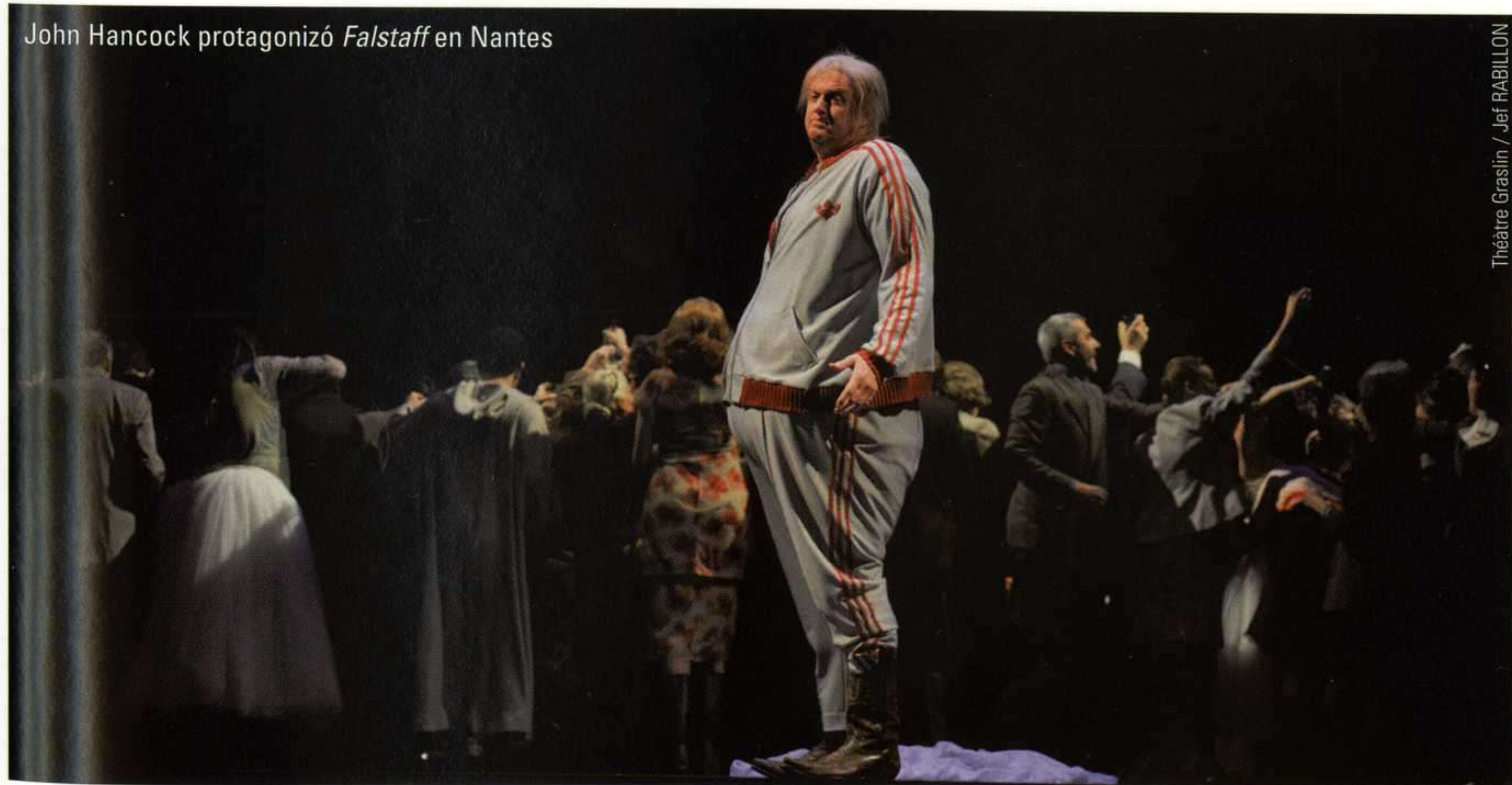
Gluck **IPHIGÉNIE EN TAURIDE**

S. Graham, P. Domingo, P. Groves, G. Hawkins.

Dir.: P. Summers. Dir. esc.: S. Wadsworth. 12 de febrero

Uno de los primeros roles de la historia de la ópera asociados con la cuerda de barítono y que **Plácido Domingo** abordara con esta misma compañía en el año 2007 sirvió una vez más para

John Hancock protagonizó *Falstaff* en Nantes



Théâtre Graslin / Jef FABILLON



que la fenomenal e indomable energía artística del intérprete madrileño luciera como nueva en su séptima década. Varios de sus colegas fueron los mismos que lo acompañaron originalmente en esta tradicional y atmosférica producción de **Stephen Wadsworth**, incluyendo en el rol titular a una **Susan Graham** que brindó a Iphigénie una dulce vulnerabilidad con su cálida voz de mezzosoprano que no obstante estuvo tirante en los agudos más expuestos, mientras **Paul Groves** daba perfecta respuesta en los dúos con Domingo como Pylade. Pero no todos los papeles estuvieron tan bien logrados, como sucedió con los decepcionantes **Gordon Hawkins** (Rey Thoas) y **David Won** (Ministro). Por el contrario, la debutante **Julie Boulianne** hizo desear que se le ofrezcan mayores oportunidades tras cantar su corta pero importante Diosa Diana. Varios desajustes en la dirección musical de **Patrick Summers** hicieron que la orquesta de la Metropolitan Opera sonara opaca y poco inspirada. La realista puesta en escena de **Thomas Lynch** —representando el interior del templo con una enorme estatua de Diana y el altar de sacrificio y una zona separada por un paredón que funciona como calabozo— estuvo magistralmente iluminada por **Neil Peter Jampolis**, especialmente en las visiones de las pesadillas de Oreste. \* Eduardo BRANDENBURGER

### Donizetti **LUCIA DI LAMMERMOOR**

N. Dessay, J. Calleja, L. Tézier, K. Young, M. Plenk.  
Dir.: P. Summers. Dir. esc.: M. Zimmerman. 24 de febrero

Después de su cancelación en *Hamlet* la temporada pasada, han sido dos los años en los que **Natalie Dessay** ha estado ausente en el Met, volviendo ahora con *Lucia*, eso sí, de voz un

tanto menos ligera, y, aunque es cierto que ya no es una voz para *Sonnambula*, queda la incógnita de si lo será para Violetta, que cantará aquí la próxima temporada. La soprano apareció desorientada en "*Regnava nel silenzio*", aunque se adecuó en "*Quando rapito in estasi*", en que reapareció la voz que la caracteriza. Y aunque ahora tenga menos facilidad en el agudo, esta cantante-actriz consiguió que casi 4.000 espectadores quedaran en silencio absoluto cuando abordó la escena de la locura. **Ludovic Tézier** impresionó con una imponente voz y excelente fraseo. **Joseph Calleja** tiene el *vibrato* ideal para que su voz sea expresiva y emotiva encarnando un gran Edgardo; aunque es en la escena final cuando se luce, la *regista* **Mary Zimmerman** se empeñó en dejar huella desluciendo al tenor. **Kwangchul Young**, como Raimondo, estuvo a la altura de sus compañeros con gran presencia vocal, al igual que el Arturo de **Matthew Plenk**. **Patrick Summers** realizó una lectura más bien plana de esta *Lucia* victoriana, aunque alguien tendría que decirle a Zimmerman que los Ashton, en esa época, estaban demasiado arruinados como para situarlos en medio de tanta fastuosidad. \* Marc BUSQUETS

### Gounod **ROMÉO ET JULETTE**

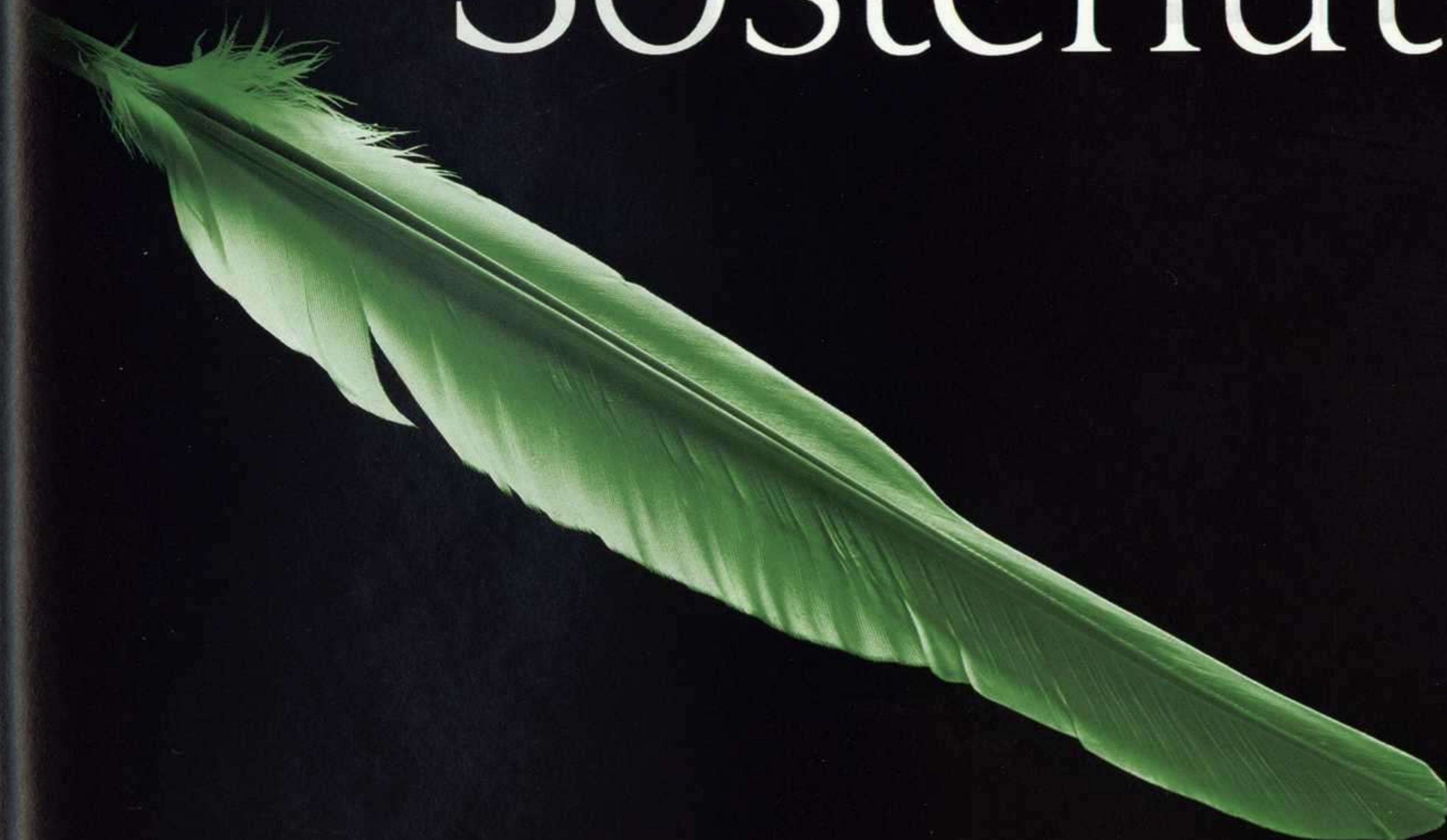
P. Beczala, H.-K. Hong, L. Meachem, J. Boulianne, S. Panekar.  
Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: G. Joosten. 3 de marzo

Angela Gheorghiu se retiró de esta reposición durante la última semana de ensayos permitiendo que **Hei-Kyung Hong**, una de las mejores sopranos de la compañía, deleitara al público con su exquisita presencia escénica y preciosa voz, que pareció rejuvenecida mientras corría por el escenario como una Juliette de trece años. El brillante color de su voz, además, fue oscure-



Natalie Dessay volvió al Met como *Lucia di Lammermoor*

# Sostenuto



Cat **M**úsica

Catalunya Música  
Intensament clàssics

[catmusica.cat](http://catmusica.cat)

El Corte Inglés

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM  
Camp de Tarragona: 105.4 FM - Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM  
Terres de l'Ebre: 104.9 FM - Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM  
Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM

Patrocina Catalunya Música

Grup d'emissores de Catalunya Ràdio

ciéndose a medida que transcurría la trama... Su Roméo fue **Piotr Beczala**, quien posee una de las mejores voces de tenor y técnica vocal de la actualidad, y que supo desplegar en su perfecto fraseo, especialmente en su aria "*Ah, lève-toi, soleil*". Aun así, no calculó bien el Do final del tercer acto y a partir de ahí tuvo que desecharse algunos agudos. **Lucas Meachem** cantó Mercutio con una voz de impresionante proyección y agilidad, mientras que la de **Sean Panikkar** (Tybald) fue apretada y poco atractiva. El rol de Frère Laurent resultó ideal al actual **James Morris**, al igual que el de Gertrude a **Wendy White** y el de Capulet a **Dwayne Croft**. **Julie Boulianne** se hizo notar muy positivamente como Stéphano. La producción de **Guy Joosten** y **Johannes Leiacker**, estrenada en 2005 y llena de elementos metafóricos que resultan más una distracción que otra cosa, sigue teniendo un *coup de théâtre* impactante, con esa cama suspendida en el espacio y rodeada de estrellas que abre el dúo de amor del cuarto acto. La función se vio lastrada por la rutinaria dirección musical de **Plácido Domingo**, que careció no solo de control, sino también de estilo, con demasiados desajustes con la escena. \* E. B.

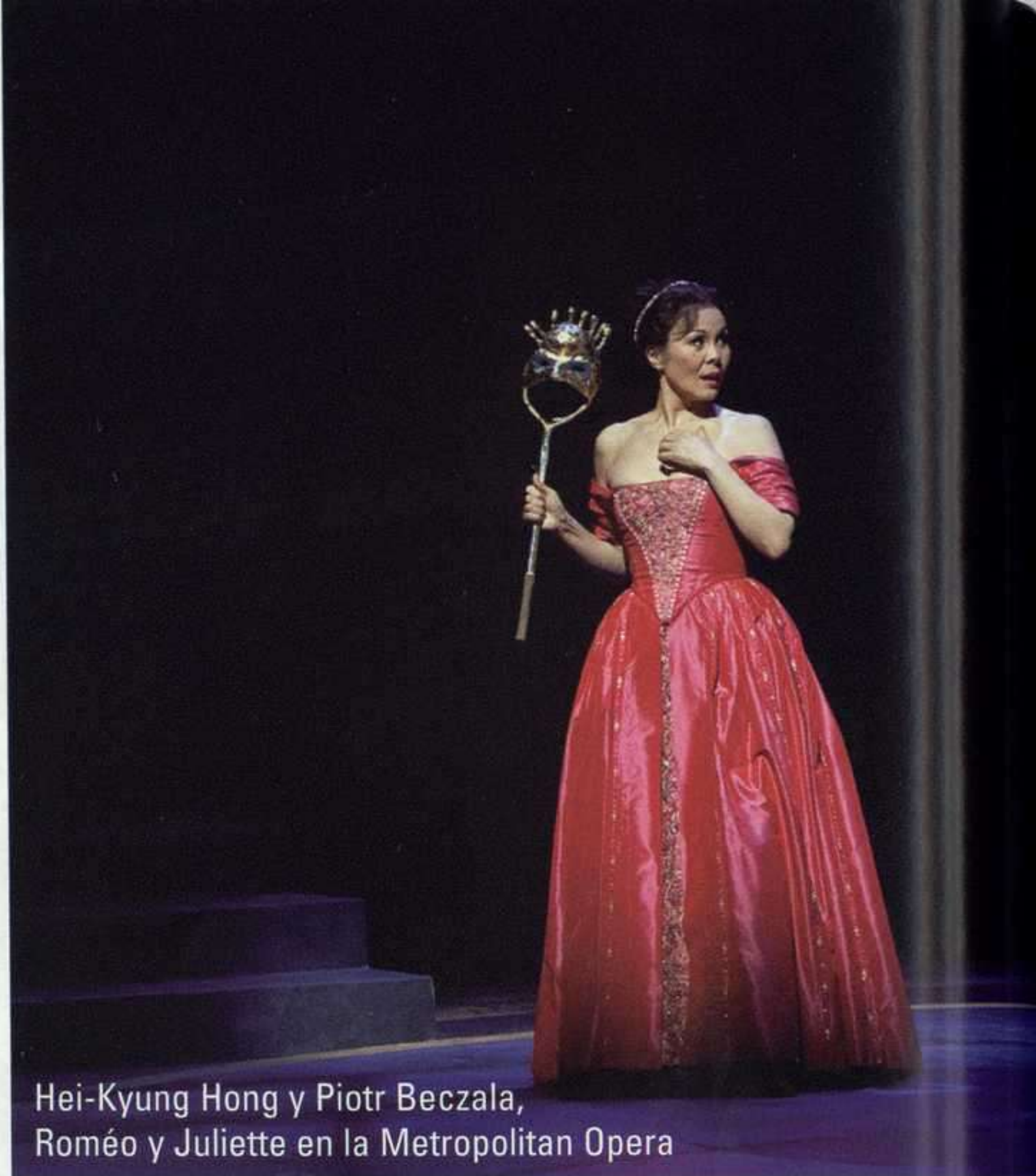
AVERY FISHER HALL

**Meyerbeer L'AFRICAIN**

C. Taigi, M. Giordani, F. Mvinjelwa, E. Dehn.

Dir.: E. Queler. 2 de marzo

Para celebrar los cuarenta años desde que **Eve Queler** dirigiera este mismo título en la primera temporada de la Opera Orchestra of New York con Richard Tucker, Antonietta Stella y Matteo Manuguerra, volvió a por ella con un impresionante



Hei-Kyung Hong y Piotr Beczala, Roméo y Juliette en la Metropolitan Opera

elenco. Realizando su debut neoyorquino, **Chiara Taigi** triunfó en el rol de Sélika con una voz de *spinto* de extraordinario color y control técnico, con un imponente registro de pecho; su escena final fue una revelación de *pianissimi* hipnotizantes. **Marcello Giordani** (Vasco de Gama) se lució en el registro agudo e interpretó exquisitamente su "*O paradiso!*". Otro debutante que arrasó por su potencia vocal y energía escénica fue el barítono sudafricano **Fikile Mvinjelwa**, quien brilló en las tres arias de Nelusko. **Ellie Dehn** dio rienda suelta a su voz cantando con más inspiración y musicalidad que de costumbre. **Daniel Mobbs** fue un sólido Don Pedro y **Harold Wilson** interpretó con su noble e imponente instrumento de bajo el rol de Sumo Sacerdote. El coro —posiblemente el mejor que la compañía ha tenido en varias temporadas— y la orquesta estuvieron suntuosos durante las casi cuatro horas de música ante un público que no se cansó de aplaudir, especialmente al final. \* E. B.



Marcello Giordani y Chiara Taigi, dirigidos por Eve Queler en *L'Africaine*



Metropolitan Opera House / Marty SOHL

## Palermo

TEATRO MASSIMO

Ponchielli **LA GIOCONDA**

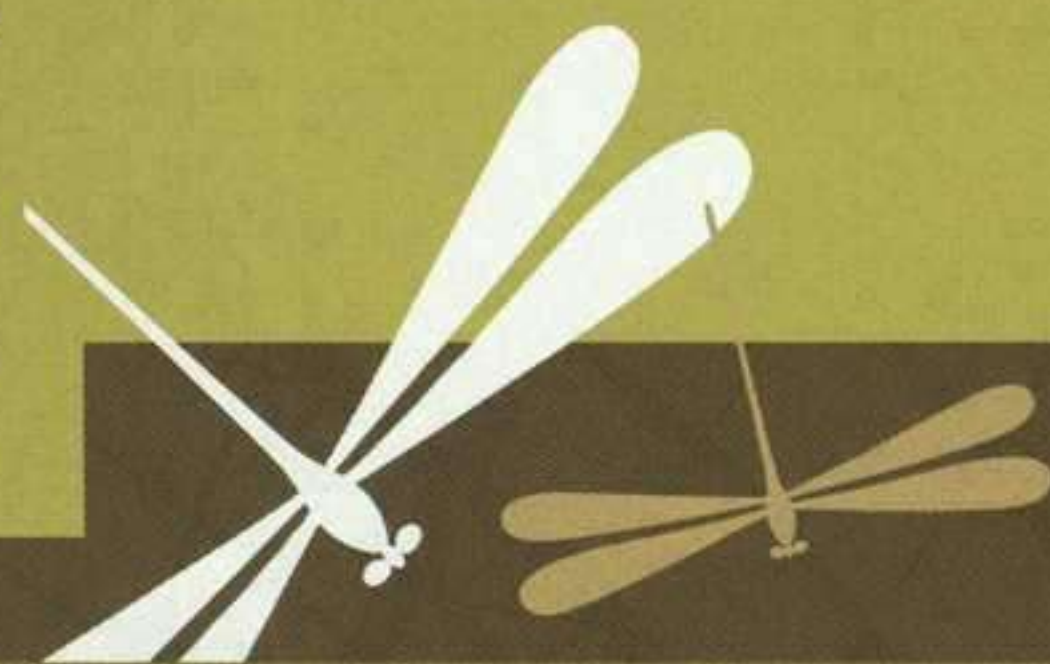
D. Dessì / V. Safrankova, M. Cornetti / O. Volkova, A. Vinogradov / R. Amoretti, A. Machado / F. Grollo, A. Mastromarino / C. Guelfi, E. Fiorillo / C. Melis, A. Nardinocchi, S. Bambi, A. Barbaglio / G. Giordano. Dir.: S. Dinic. Dir. esc.: J.-L. Grinda. 26 y 27 de febrero

**L**a *Gioconda* se ha convertido en una rareza incluso en Italia. En Palermo no se representaba desde hacía 41 años. Sigue siendo, con todo, un título que se cuenta entre los favoritos del aficionado y a estas funciones acudieron melómanos de todas partes, España incluida, atraídos por el debut en el papel protagonista de **Daniela Dessì**. La genovesa ha alcanzado la plena madurez vocal e interpretativa y su actuación resultó mucho más que convincente; la voz es de una rara belleza y llega al oído como una caricia, cubriendo una tesitura que en el cuarto acto alcanzó el máximo dramatismo. Además de frasear con arte, Dessì ofreció un *legato* de manual y la ascensión al agudo fue siempre impecable. Un éxito importante y plenamente merecido. Lo compartieron dos colegas excepcionales: **Marianne Cornetti**, que supo dar un relieve soprano a su Laura, y **Elisabetta Fiorillo**, que creó una Ciega de inusual dulzura. Llamado para sustituir a Salvatore Licitra, que se negó a rebajar sus honorarios pese a la crisis, **Aquiles Machado** dejaba los ropajes del Duque de Mantua para vestir los de Enzo Grimaldo en un lapso de tiempo no superior a diez días. Tanta audacia se tradujo en una actuación exaltante. Censurable, en cambio, la del cavernoso **Alexander Vinogradov** (Alvise), mientras centraba perfectamente el papel de Barbaña **Alberto Mastromarino**. En el segundo reparto destacó la discreta Ciega de **Cristina Melis**. El Alvise del español **Rubén Amoretti**, en cambio, superó al de su colega ruso. Muy bien **Carlo Guelfi** (Barnaba) y una agradable sorpresa el tenor **Francesco Grollo**, de bello timbre. La *regia* de **Jean-Louis Grinda** resultó bastante pobre. Modestísima la coreografía y, en cambio, de muy buen nivel orquesta y coros, obedientes a la segura batuta del serbio **Srboljub Dinic**, buen concertador y atento a las necesidades de la escena. \* **Andrea MERLI**

## ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

Josep Pons  
Director artístico y titular

OCNE  
2011  
2012



## París 1900

<http://ocne.mcu.es>



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

Svetla Vassileva y Roberto Alagna, protagonistas de *Francesca da Rimini* en la Opéra National de Paris



Opéra National de Paris / Mirco MAGLIUCCA

## París

OPÉRA NATIONAL DE PARIS - LA BASTILLE

Zandonai **FRANCESCA DA RIMINI**

S. Vassileva, L. Callinan, W. Smilek, G. Gagnidze, R. Alagna, W. Joyner, G. Lee, M. Bisceglie, C. Garcia, A. Hill, C. Oncioiu. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: G. Del Monaco. 9 de febrero

Esta *Francesca da Rimini* pudo verse con decorados interesantes de **Carlo Centolavigna**, mientras **Daniel Oren** interpretaba a zarpazos su música violenta no exenta de grandeza ni de lirismo, bien ligada a la historia, cuidando con esmero los múltiples efectos acordes con los textos de D'Annunzio, origen del libreto de Tito Ricordi. El público esperaba con gran interés el trabajo de **Roberto Alagna** (Paolo il Bello); el tenor no decepcionó apoyado en una tesitura que pocas veces se salió del *medium*, desplegando expresivo las frases largas y equilibradas con elegancia y timbre aterciopelado. **Svetla Vassileva** (Francesca) mantuvo el nivel vocal de su enamorado y, aunque en un italiano poco comprensible y algún *vibrato* molesto, lírica, emotiva, muy presente en el escenario, prestó a su personaje estilo, estampa, y voz. Cítense con mención el trabajo de los dos hermanos Malatesta –Giovanni lo Sciancato (**George Gagnidze**) y Malatestino dall'Occhio (**William Joyner**)–, agresivos y violentos al extremo, muy bien dirigidos por **Giancarlo del Monaco**. No se olviden la caracterización perfecta de la Samaritana (**Louise Callinan**), de Ostasio (**Wojtek Smilek**) y de **Grazia Lee** en Biancofiore. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Roma

TEATRO DELL'OPERA

Verdi **NABUCCO**

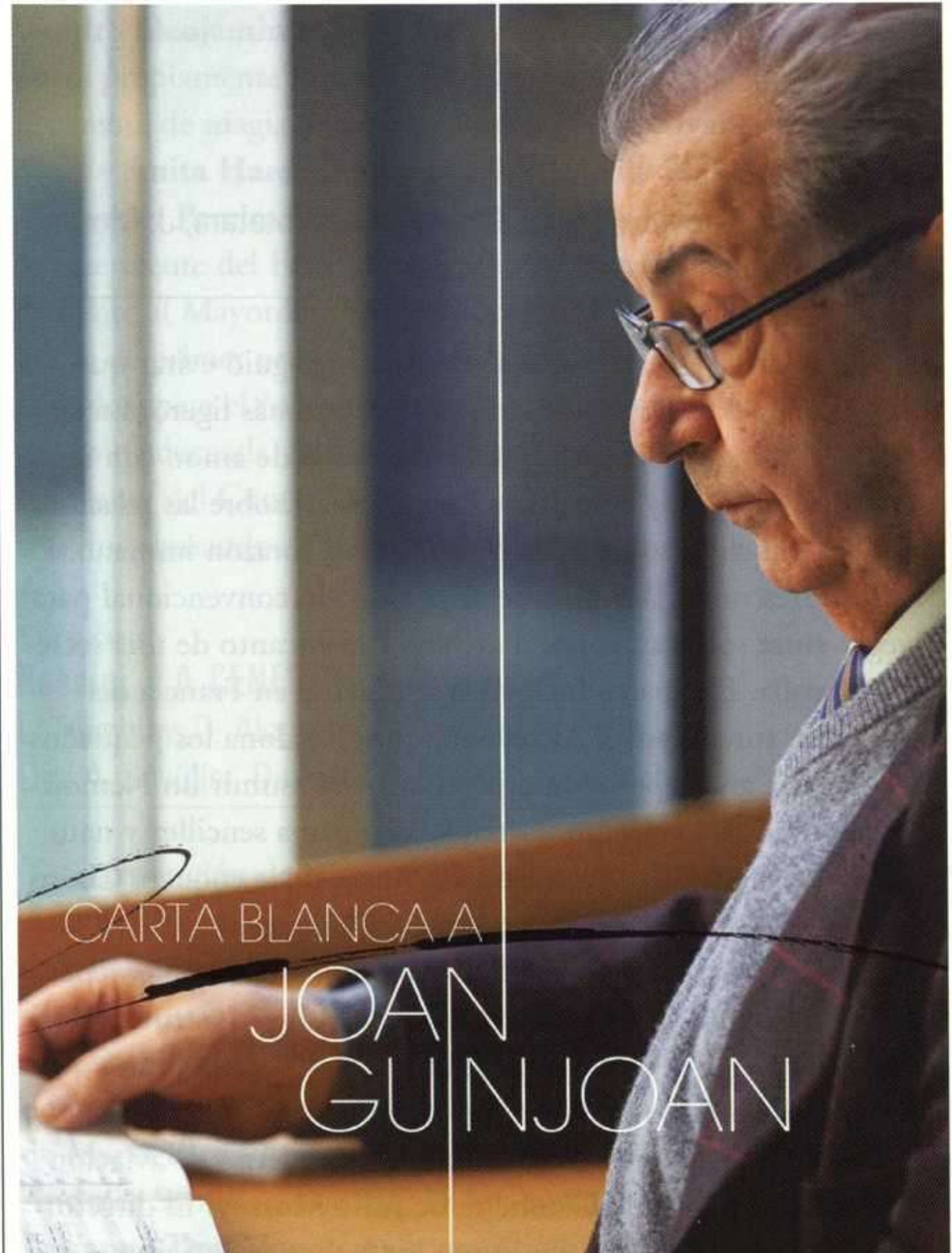
C. Boross, A. Malavasi, L. Nucci, A. Poli, D. Beloselskiy. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: J.-P. Scarpitta. 12 marzo

Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI



En Italia se ha hablado mucho de este *Nabucco* y no tanto por su vertiente musical como por el hecho de que **Riccardo Muti** tomó la palabra antes de empezar la representación para protestar por los cortes en las subvenciones a la cultura que pueden comprometer la actividad musical en breve plazo. Después del "Va, pensiero" se dirigió nuevamente al público que pedía el bis para invitarle a cantar junto con el coro. Mil quinientos espectadores entonaron el canto a una patria "tan bella y perdida" y al tiempo que se ponían en pie cayó una lluvia de octavillas con los colores de la bandera italiana. Debo confesar que fue uno de los momentos más emocionantes vividos por quien esto escribe en toda su experiencia operística. Cabe preguntarse, con todo, si todo servirá de algo. Como era de prever, la dirección de Muti fue espléndida, hallando siempre la expresión, el color y los *tempi* adecuados, alternando las sonoridades potentes con las delicadezas extremas, exaltando sobre todo el componente rítmico de la obra. De acuerdo con Muti, el director escénico **Jean-Paul Scarpitta** vio la obra como una *sacra rappresentazione*, prescindiendo de descriptivismos pseudohistóricos para concentrarse en los movimientos esenciales de solistas y coro. Escenario vacío con foro de cielos tempestuosos y bellissimo diseño de luces de **Urs Schönebraun**. **Leo Nucci** fue un protagonista de gran clase, rodeado en esta ocasión de jóvenes cantantes. **Csilla Boross** no exhibió una voz torrencial pero sí capaz de acentos matizados poco frecuentes en las intérpretes de este papel. **Dmitry Beloselsky** fue un Zaccaria de voz clara pero limpia y homogénea en todos los registros, y no desentonaron **Antonio Poli**, **Anna Malavasi**, **Goran Juric** y **Erika Grimaldi**. Muy bien el auténtico protagonista de la noche, el coro dirigido por **Roberto Gabbiani**. \* Mauro MARIANI

Detalle del montaje de *Nabucco* programado por el Teatro dell'Opera de Roma



CARTA BLANCA A  
JOAN  
GUINJOAN

ORQUESTA Y CORO  
NACIONALES DE ESPAÑA

Josep Pons  
Director artístico y titular

OCNE  
2011  
2012

<http://ocne.mcu.es>



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
SCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



ORQUESTA Y CORO  
NACIONALES DE ESPAÑA

## Saint-Étienne

OPÉRA THÉÂTRE

Donizetti **L'ELISIR D'AMORE**

C. Debono, T. Akzeybek, M. Di Sapia, G. Mastrototaro, J. Mossay.  
Dir.: L. Campellone. Dir. esc.: R. Brunel.

El director de escena **Richard Brunel** consiguió evitar que este *Elisir* pareciera tributario del Rossini más ligero. En su versión la trama refleja una verdadera historia de amor, con sentimientos auténticos, y constituye una reflexión sobre las relaciones amorosas e incluso sobre la complejidad del corazón humano. El delicioso frescor de la música se aleja así de lo convencional para navegar entre sonrisas, tonos marciales y el encanto de una secreta melancolía. El reparto incluyó la revelación en Francia del joven tenor turco **Tansel Akzeybek**, que abandona los pequeños papeles hasta ahora por él interpretados para asumir un Nemorino conmovedor. La voz, mozartiana, amalgama sencillez y naturalidad con ingenuidad calculada. La Adina de la coqueta **Claire Debono**, mostró a una soprano llena de poderío, flexible en la vocalización y enriquecida por la larga familiaridad con el repertorio barroco y clásico. El Dulcamara de **Giulio Mastrotaro** evidenció una elegante voz baritonal, más inclinado a la finura que al efecto bufo. **Mario di Sapia** fue un Belcore fanfarrón, aquí curiosamente metamorfoseado en oficial del cuerpo de aviación francés. Muy graciosa la Giannetta de **Julie Mossay**. El director **Laurent Campellone** consiguió con la Orchestre de Saint-Étienne un nivel que se antoja feliz novedad, con solistas de gran valor. \* Philippe ANDRIOT



Le nozze di Figaro en Viena

## Viena

WIENER STAATSOOPER

Mozart **LE NOZZE DI FIGARO**

D. Röschmann, S. Schwartz, I. Leonard, E. Schrott, L. Pisaroni.  
Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: J.-L. Martinoty. 24 de febrero

Dominique Mayer no está teniendo suerte con su nuevo ciclo mozartiano, porque esta fue —después del *Don Giovanni* de diciembre— una velada mortecina hasta parecer una de las peores representaciones del título en los últimos años, muy alejada de la reputación de la Staatsoper. La causa, el montaje poco inspirado de **Jean-Louis Martinoty**, que si bien aportó detalles de interés estuvo falto de tensión y no dio el debido relieve ni a los aspectos revolucionarios de la obra ni a su componente pasional. El decorado de **Hans Schavernoch** consistía en una galería de cuadros y con los espacios abiertos que generaba se convertía en un problema para la proyección de la voz de los cantantes. El vestuario de



Claire Debono, Adina en Saint-Étienne

Opéra de Saint-Étienne / Cyrille CAUVET



Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

**Sylvie de Segonzac** no resultó ni atractivo ni apropiado. Esta importación parisina –de 2001– carece en absoluto de la atmósfera que brindaba la versión de Ponnelle. Tampoco nadie destacó en el cuadro interpretativo. Una posible excepción la constituiría **Dorothea Röschmann**, que aunque no pareció tan espléndida como su Susanna de hace unos años, fue una Condesa con voz y estilo, siendo su “*Dove sono*” el punto de mayor interés de la representación. **Sylvia Schwartz** fue una Susanna de voz pequeña y línea estimable, que mejoró en el último acto. **Isabel Leonard**, que debutaba sustituyendo a Anna Bonitatibus, fue un Cherubino sólido pero no estimulante, mientras **Luca Pisaroni** mostraba una voz de buena calidad, ya que no muy potente, y algo escaso de personalidad. **Erwin Schrott** pasó de ser un Figaro famoso a un mediocre Conde Almaviva; con un buen trabajo escénico, no mostró una personalidad destacable y tuvo problemas con el agudo. **Donna Ellen** (Marcellina), **Benjamin Bruns** (Don Basilio) y **Benedikt Kobel** (Don Curzio) estuvieron correctos, en tanto que **Sorin Coliban** hizo su efecto como Bartolo. **Marcus Pelz** (Antonio) y **Daniela Fally** (Barbarina) completaron el reparto. En cuanto a la orquesta y a la dirección de **Franz Welser-Möst**, baste decir que aportaron el mismo nivel de baja tensión que se respiró en escena. \* **Gerhard OTTINGER**

### Strauss **ARIADNE AUF NAXOS**

N. Stemme, J. Novikova, S. Houtzeel, B. Fritz.  
Dir.: M. Güttler. Dir. esc.: F. Sanjust. 9 de marzo

Al haber cancelado su participación Jeffrey Tate –probablemente quería hacer su debut en esta casa pudiendo ensayar con la orquesta– **Michael Güttler** dirigió su primera *Ariadne* en Viena con buenos resultados pese a unos *tempi* en general muy vivos. No era tarea fácil teniendo en cuenta que sobre el escenario había diez cantantes que debutaban sus papeles en la Staatsoper. El mejor resultado lo obtuvo **Nina Stemme**, que con su hermosa voz y creíble actuación fue una excelente Ariadne. El tenor **Burkhard Fritz** cantó bien el papel de Bacchus, pero tuvo algún problema para superar la barrera orquestal. Para **Julia Novikova**, ganadora del premio Operalia, pareció prematuro su debut con la comprometida parte de Zerbinetta; la voz pareció pequeña y a la intérprete le faltó brillantez y gracia. En cambio los otros cuatro comediantes –**Daniel Schmutzhard**, **Peter Jelosits**, **Lars**

**Woldt** y **Benjamin Bruns**– estuvieron a un muy buen nivel. La ópera propiamente dicha resultó mejor que el Prólogo, totalmente carente de magia, haciéndose notar **Simina Ivan**, **Juliette Mars** y **Anita Hardig** en los papeles de Náyade, Dríade y Eco. **Alexander Pereira**, actual director de la Ópera de Zúrich y futuro intendente del Festival de Salzburgo, personificó muy acertadamente al Mayordomo y **Norbert Ernst** fue un Maestro de danza de primer orden. **Wolfgang Bankl**, que posee la personalidad ideal para el Maestro de música, sirvió al personaje con una voz solo adecuada. **Stephanie Houtzeel** dominaba perfectamente la tesitura del Compositor pero emitió sonidos excesivamente abiertos abusando del *forte*. \* **G. O.**

VOLKSOPER

### Rossini **LA CENERENTOLA**

L. Tremblay, D. Alegret, D. Königer, N. Colin.  
Dir.: A. Schüller. Dir. esc.: A. Freyer. 20 de febrero

La reposición de esta producción, que cuenta ya con trece años, fue todo un éxito gracias al trabajo de **Achim Freyer** y su tratamiento de la obra en el estilo de la *commedia dell'arte*, a pesar de que predominó la gestualidad convencional sobre el análisis de los sentimientos de los personajes. En el mismo sentido funcionaron el sencillo decorado y el caricaturesco vestuario de **Maria Elena Amos**. La orquesta tocó bien a las órdenes de **Andreas Schüller**, que dirigió con auténtico *esprit*. La canadiense **Lysianne Tremblay** tuvo un auspicioso debut en este teatro pero realmente no dejó huella. **Noé Colin** cantó muy bien el Don Magnifico aun sin poseer una voz potente y **Dominik Königer**



Achim Freyer montó  
*La Cenerentola* en la Volksoper

Volksoper Wien / Dimo DIMOV



fue un Dandini del montón. **David Alegret** dibujó un Don Ramiro plenamente acorde con el estilo requerido y sus agudos mostraron seguridad, pero no demasiado brillo. **Mara Mastalir** fue una Clorinda indisputada y **Tina Hörhold**, que debutaba como Tisbe, resultó adecuada. **Yasushi Hirano** fue un significativo Alidoro. Coro y comparsa hicieron lo que se les pedía. \* G. O.

THEATER AN DER WIEN

**Britten THE RAPE OF LUCRETIA**

A. Kirchsclager, N. Gunn, L. Lemalu, K. Begley.

Dir.: S. Edwards. Dir. esc.: K. Warner. 22 de febrero

Tras el *Billy Budd* de la Staatsoper, el Festival Britten tuvo aquí su continuación, aunque esta ópera de cámara resulta más complicada que la epopeya naval. La producción de **Keith Warner** hizo lo que pudo por demostrar que no se trata de una obra menor, y como la actuación de los intérpretes fue excelente, hubo la mejor de las tensiones sobre el escenario. La escenografía y el vestuario de **Ashley Martin-Davis** eran modernos pero se correspondían con el período histórico, y la iluminación de **Mark Jonathan** produjo el mejor de los efectos. Los trece componentes del Klangforum Wien hicieron honor a la música, dirigidos por **Sian Edwards** con competencia y dominio. El elenco estuvo impecable y por encima de todos destacó **Angelika Kirchsclager**, una Lucrecia ideal de canto maravilloso y emocionante. **Nathan Gunn** fue un Tarquinius viril y brutal, de gran fuerza expresiva y una voz de barítono de primera calidad. La joven soprano **Angel Blue** y el distinguido tenor **Kim Begley** se encargaron con muy buenos resultados del Coro Femenino y el Coro Masculino. **Jonathan Lemalu** estuvo muy bien como Collatinus, lo que también puede decirse de **Jean Rigby** y **Anja Nina Bahrmann** como Bianca y Lucia respectivamente. El barítono **Markus Butter** fue un Junius satisfactorio. \* G. O.

## Washington

WASHINGTON NATIONAL OPERA

**Puccini MADAMA BUTTERFLY**

A. M. Martínez, T. Arancam, R. Baker, N. Liang, H. Yun, J. Shaffran. Dir.: P. Augin. Dir. esc.: R. Daniels. 1 de marzo

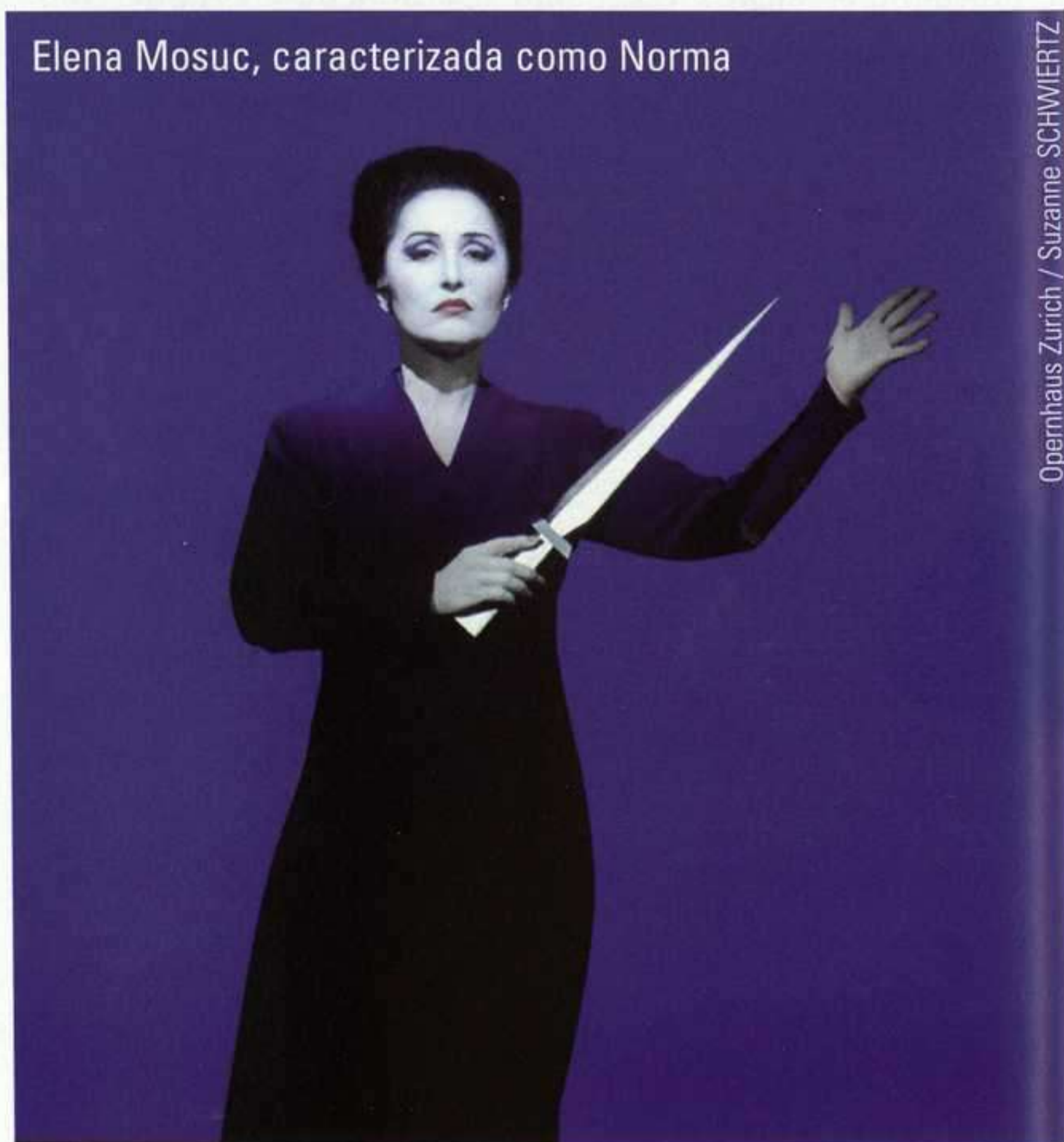
La producción de esta *Butterfly*, ideada por **Ron Daniels** para la Ópera de San Francisco, apuntó a una reproducción fidedigna del ambiente de una casa japonesa. Aunque efectiva visualmente, si acaso pecando en exceso del despliegue de parafernalia americana, estuvo lejos de la experiencia estética de la producción de Mariusz Trelinski que se vio en este mismo escenario hace apenas cinco años. Con un total de trece funciones *Butterfly* es el título más popular de la presente temporada. La puertorriqueña **Ana María Martínez** (Cio-Cio-San) y el brasileño **Thiago Arancam** (Pinkerton); la *Butterfly* de Martínez despertó empatía desde el primer acto para culminar de manera conmovedora; se



Protagonistas de *Madama Butterfly* en Washington

desenvolvió vocalmente con mayor convicción en el tercer y cuarto actos, ya que en el primero evitó atacar agudos comprometidos. Arancam demostró mayor arrojo vocal pero en lo dramático se mostró estático —falta, en este caso de la dirección— y poco creíble en su relación con Butterfly, especialmente en el final del primer acto. Destacable fue la participación de la mezzosoprano **Ning Liang** como una Suzuki de exquisitas maneras japonesas y cuidada interpretación vocal. Secundaron bien sus papeles **Hyung Yun** (Sharpless), **Javier Arrey** (Yamadori) y **Robert Baker** (Goro). **Philippe Auguin**, nuevo director de la WNO, rindió una lectura magistral de la partitura con un dominio total de matices y acertada selección de *tempi*, cooperando en todo momento con los cantantes en la escena. \* Esperanza BERROCAL

Elena Mosuc, caracterizada como Norma



Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWERTZ



Washington National Opera

## Zúrich

OPERNHAUS

Bellini **NORMA**

E. Mosuc, M. Breedt, R. Aronica, G. Giuseppini.

Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: R. Wilson. 27 de febrero

**N**orma puede convertirse en el rol emblemático de **Elena Mosuc**: la soprano rumana, que desde su Lucia y Reina de la Noche de Zúrich alzó el vuelo hacia una carrera internacional, ha conseguido unir a su esplendorosa coloratura una mayor consistencia dramática. Todo ello la convierte en una Norma ideal, que tuvo en la voz de mezzo de **Michelle Breedt**, generosa en el color y potente, una Adalgisa a su altura, en un dúo vocal perfectamente compenetrado. No es el color el mejor atributo de la voz de **Roberto Aronica**, cuyo Pollione pareció unidimensional, con más fuerza que brillo. La dirección escénica hacía de Oroveso una figura poco menos que estática, pero **Giorgio Giuseppini** se defendió con buenos resultados. Queda el tema candente de la dirección escénica; Zúrich ya había encomendado antes a **Robert Wilson** obras de Wagner, Bartók y Stravinsky. Ahora regresaba con su primera *Norma*, firmando como es su costumbre tanto la escenografía como el vestuario y la iluminación. Como siempre, resultó fascinante su utilización del espacio escénico, con algunos elementos simbólicos añadidos, permitiendo a la música gozar de una total expansión. No obstante, Wilson da la impresión de no haber evolucionado, y tanto en el aspecto visual como en el dramático todo aquí sonó a *déja vu*. La gestualidad artificiosa en rostros y brazos, con exclusión absoluta de todo tipo de emociones, supone un engorro para los cantantes, y particularmente en una ópera como ésta. Gracias a las voces, no obstante, y a la dirección musical de **Paolo Carignani**, espontánea y dramáticamente apreciable, pero sobre todo gracias a la música de Bellini, esta nueva *Norma* ha de convertirse en una cita obligada para los amantes del *bel canto*. \* Hans Uli von ERLACH



MAHLER  
Des Knaben  
Wunderhorn  
THOMAS HAMPSON  
WIENER VIRTUOSEN

Thomas Hampson

MAHLER: DES KNABEN WUNDERHORN

Wiener Virtuosen

Thomas Hampson, uno de los principales intérpretes del repertorio vocal mahleriano, presenta su primera grabación de estudio del ciclo *Des Knaben Wunderhorn*.

La magistral interpretación del barítono y los Wiener Virtuosen devuelve toda su frescura al popular ciclo de canciones y convierte esta grabación en una indiscutible nueva versión de referencia.

THOMAS HAMPSON / WIENER VIRTUOSEN  
CD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK



El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es

## V A D E D I S C O S



La saturación del mercado no parece preocupar en exceso a las multinacionales, que insisten en los mismos títulos y llenan los escaparates, físicos o virtuales, de productos similares. Veán, por ejemplo, dos de los tres conciertos publicados en DVD al hilo del Año Nuevo por el mismo sello, DEUTSCHE GRAMMOPHON, bajo el formato de gala o concierto con diva mediática como reclamo: **Renée Fleming** en Dresde bajo la

la Filarmónica de Viena (ARTHAUS). Más Strauss: TELARC propone un disco con escenas interpretadas por **Christine Brewer** y dirigido por **Donald Runnicles** y el Festival de Glyndebourne propone un *Rosenkavalier* de 1965 con **Montserrat Caballé**.

Un devoto intérprete de Monteverdi, **Rinaldo Alessandrini**, dirige un montaje de *L'Orfeo* en Milán, con la firma de **Robert Wilson** (OPUS ARTE) y, por su parte, ARTHAUS lanza versiones de un título que también en DVD acumula versiones hasta la saciedad, *La flauta mágica*, en este caso con dirección de **Ivan Fischer**,

## Los recitales ganan terreno

## Aluvión de galas

dirección de **Christian Thielemann**, y **Elina Garanca** en Berlín, con **Gustavo Dudamel**, quien a su vez dirige a **Juan Diego Flórez** en el concierto de inauguración de la temporada de la Filarmónica de Los Angeles, con Rossini y música popular latinoamericana en el programa. Fleming también es el gran reclamo de un viaje turístico musical por el repertorio ruso, filmado por Brian Large en suntuosos palacios de San Petersburgo, con **Dmitri Hvorostovsky** como compañero de cartel, lanzamiento de DECCA que coincide a su vez con el montaje de la rossiniana *Armida* que la diva protagonizó en el Met.

También el catálogo de Thielemann crece sin cesar, ahora con la *Misa Solemnis* de Beethoven, filmada en Dresde con Garanca, **Stoyanova**, **Schade** y **Selig** (C MAJOR) y ahora el montaje de *Elektra* filmado en Baden-Baden (OPUS ARTE); por cierto, de la gran ópera de Strauss acaba de salir otro montaje, dirigido por el imparable **Daniele Gatti** al frente de

en París (**Beczala**, **Röschmann**, **Salminen**) y reedita montajes de *Boris Godunov* en el Liceu, con Salminen y dirección de **Weigle**, y *Così fan tutte*, en Salzburgo, dirigida por **Muti**.

Para ampliar horizontes, vale la pena descubrir *La línea roja*, la segunda ópera de Aulis Sallinen (ONDI-NE) o la flamante recuperación de *Los hermanos*, la *folk opera* de George Antheil que lanza CPO bajo la dirección de **Steven Sloane**. Muy interesante también el disco que **Bernarda Fink** dedica a *Lieder* y dúos de compositores eslovenos, junto a **Marcos Fink** (HARMONIA MUNDI). Otra interesante recuperación del legado de Mercadante es la selección de *I normanni a Parigi* que lanza OPERA RARA. Por su parte, CAPRICCIO relanza sus grabaciones de *Cleofide*, de Hasse y *Montezuma*, de Graun.

Y una recomendación: el Festival de Glyndebourne rescata unos *Puritani* de 1961 con una fulgurante **Joan Sutherland** en los comienzos de su carrera profesional. \* Javier PÉREZ SENZ

“Para ampliar horizontes vale la pena descubrir *La línea roja*, la segunda ópera de Aulis Sallinen, o *Los hermanos*, la *folk opera* de George Antheil”

# París (también) despega como plataforma audiovisual

**H**acia tiempo que la Opéra National de Paris no levantaba la voz a nivel internacional. Así como ya se puede decir que el Met de Nueva York, La Scala de Milán, el Covent Garden de Londres, el Liceu barcelonés y el Real de Madrid hace tiempo que entraron en el mercado internacional del Dvd —invirtiendo lo suyo—, ahora le toca el turno a la *maison* parisina, proponiendo dos joyas teatrales de su catálogo, ambas de etapas anteriores a la que ahora encabeza Nicolas Joel como director artístico.

La primera, una versión insuperable de *L'amour des trois oranges* —incluso mejor que esa ya referencial de la Opéra de Lyon— de 2006, precisamente cuando la ONP era el reino de Mortier. Sí, es cierto que en el capítulo de voces solo destacan Charles Workman —un Príncipe que roza sus propios límites—, José van Dam y Béatrice Uria-Monzon, pero lo cierto es que esta ópera tan coral sale ganando gracias a las masas estables de la casa, con un coro igual de prodigioso que la orquesta y los figurantes, con dirección de Sylvain Cambreling, y por la circense y mágica puesta en escena —carnelesca, llena de incursiones de auténticos profesionales del circo, malabaristas y contorsionistas: un homenaje a la *commedia dell'arte* de Gilbert Deflo, de una complejidad y agilidad sorprendentes. Ayuda, y mucho, el colorista vestuario de William Orlandi, autor

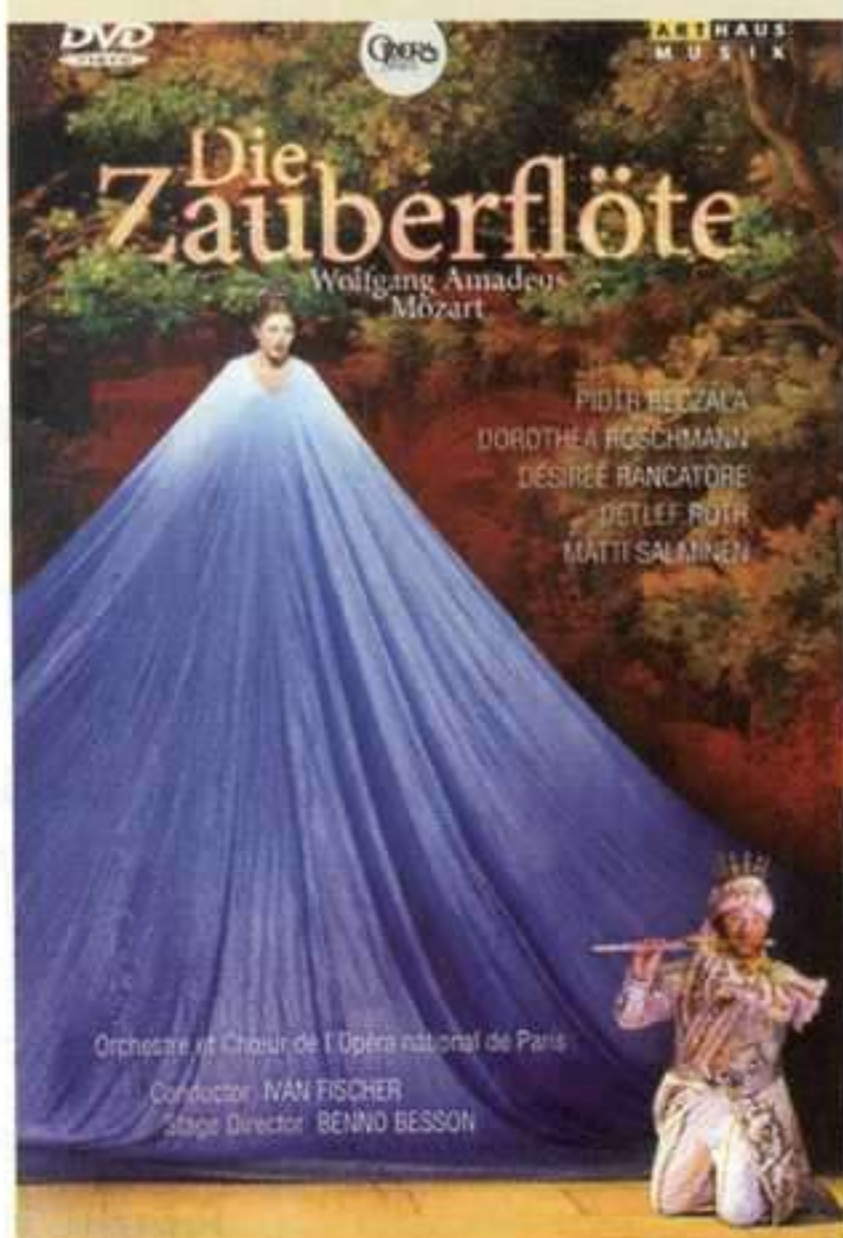
## PROKOFIEV, Sergei (1891-1953) *L'amour des trois oranges*

C. Workman, J. Van Dam, P. Rouillon, B. Banks, B. Uria-Monzon. O. y C. de la ONP. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: G. Deflo. Dir. TV: T. Grimm. ARTHAUS MUSIK 107 241. 1 DVD. (2005) 2011. DIVERDI.



## MOZART, Wolfgang Amadeus (1756-1791) *La flauta mágica*

P. Beczala, D. Röschmann, D. Rancatore, D. Roth, M. Salminen. O. y C. de la ONP. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: B. Besson. Dir. TV: F. Roussillon. ARTHAUS MUSIK 107 233. 1 DVD. (2001) 2011. DIVERDI.



## Detalle del montaje de *La flauta mágica* firmado por Benno Besson



Opéra National de Paris / Eric MAHOUDEAU

también del práctico espacio escénico que se inunda una y otra vez con la amplia galería de personajes que ideó Prokofiev, aquí vestidos con boato y excelentes caracterizaciones.

A pesar de tanto lujo y fuegos artificiales, la verdad es que, al menos en la pequeña pantalla, pero una propuesta tan potente como esta seguro que debería ser una experiencia absolutamente inolvidable en el teatro. Se incluye un documental de media hora con entrevistas a los protagonistas.

También vestida de cuento de hadas, pero mucho más conservadora —de la época de Hugues Gall (2001)—, llega esta *Flauta mágica* que firma Benno Besson ante unos vestuarios y decorados hermosísimos, de esos *de museo* (es por ello fácil imaginar la recepción de la producción de la *Flauta* que en París reemplazó a este montaje en la era Mortier, la de La Fura dels Baus). Con un reparto sin fisuras, desde la pareja de protagonistas de Piotr Beczala y Dorothea Röschmann hasta los pape-

les más de especialistas, como la espléndida Reina de la Noche de Désirée Rancatore y el maravilloso —y masónico— Sarastro de Matti Salminen, aquí todo funciona, incluyendo al Papageno de Detlef Roth, las Tres Damas, los Tres Genios y la Papagena de Gaële Le Roi. La iluminación de André Diot es otro activo a favor del montaje, al que se une la impecable realización para la televisión de François Roussillon. La gran calidad de sonido —la imagen no está en alta definición— se debe a que el sonido está grabado y editado por Radio France.

\* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

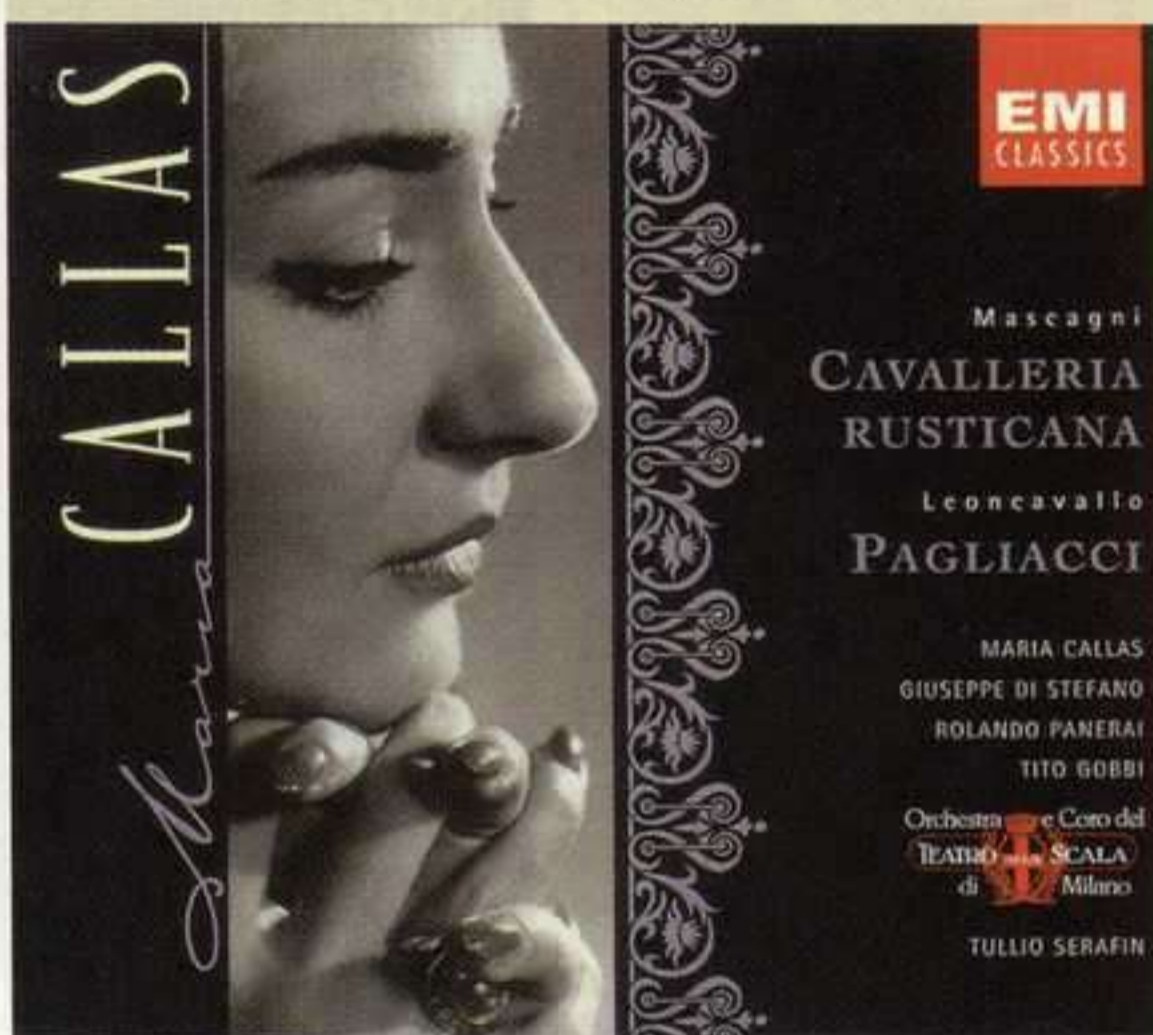
# Cavalleria rusticana / Pagliacci

LAS OBRAS MAESTRAS DEL VERISMO REGRESAN A LA TEMPORADA DEL LICEU, MOMENTO EN EL QUE NUESTROS EXPERTOS APUESTAN POR SU GRABACIÓN IDEAL. CALLAS GANA LA PARTIDA, AUNQUE ZEFFIRELLI TAMBIÉN SE IMPONE.

M. Callas, G. Di Stefano, R. Panerai, T. Gobbi. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: T. Serafin.** EMI Classics 7243 5 86830 2 8. 2 CD. ADD. (1954-55). 2005.



M. Callas, G. Di Stefano, R. Panerai, T. Gobbi. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: T. Serafin.** EMI Classics 5562872 ADD. 2 CD. ADD. (1954-55). 1997.



P. Domingo, E. Obraztsova, F. Barbieri, R. Bruson, A. Gall / P. Domingo, T. Stratas, J. Pons, F. Andreolli, A. Rinaldi. O. y C. de La Scala. **Dir.: G. Prêtre.** Dir. esc.: F. Zeffirelli. 1 DVD. (1984-1985). 2005. DEUTSCHE GRAMMOPHON



Para escoger una grabación antológica de estas dos perlas del *verismo* hay que prescindir de sorbetes filológicos y de deposiciones críticas. El peso lo dan la carne y la sangre y no los firuletes de pasamanería. Bajo este prisma pocas grabaciones podrán entregar la mercancía con la pasión con que ésta lo hace. La *Cavalleria* grabada en el verano de 1953 en la basílica milanesa de Santa Eufemia y los *Payasos* registrados en el Teatro alla Scala al año siguiente representan lecturas que se venden por su valor facial. Bajo la dirección de un Tullio Serafin que marca perfiles pero que ante todo se preocupa por hurgar en la desesperación de los personajes, una Maria Callas desmadrada en su papel de fiera herida en la obra de Mascagni y que apostará por la sonrisa forzada en un Leoncavallo que no está en sus genes y un Giuseppe Di Stefano que es un balcón abierto por el que penetra el sol a raudales, dejan por inútil toda posible comparación con otros intérpretes. Un rudo Rolando Panerai en voz y un Tito Gobbi que demuestra que se puede ser un gran artista sin cantar bien, redondean la oferta junto a un elegante Nicola Monti como Beppe. El sonido, es cierto, se pega un poco en los *tutti* pero ¿quién reparará en ello ante el vendaval de este festival canoro? Hay otras opciones, pero nadie se acordará de ellas después de oír este doble *cedé*. Un oyente abrumado no es capaz de discernimiento. \* Marcelo CERVELLÓ

El carisma vocal y dramático de Maria Callas y Tito Gobbi son las grandes bazas de un histórico registro de *Pagliacci* que no ha perdido un ápice de su extraordinario valor. Sin haberlo interpretado en escena, Callas disecciona la personalidad de Nedda con una extraordinaria riqueza de matices y Gobbi otorga a Tonio su impresionante estatura dramática y, aunque las pase canutas con las notas agudas del *Prólogo*, no escritas e impuestas por la tradición, su presencia teatral es arrolladora. Nicola Monti es un Beppe de manual y Rolando Panerai borda un Silvio de gran clase y generosidad vocal. Giuseppe di Stefano es un Canio de mayor fuerza emocional que calado dramático, eso sí, con momentos de extraordinaria intensidad y belleza vocal. Por temperamento y paleta vocal, Callas es una Santuzza que conjuga pasión y sentido trágico de forma admirable, mientras que Di Stefano, con menos carencias para el papel que en el título de Leoncavallo, rinde a un gran nivel en el papel de Turiddu, al que dota de un calor humano y una fogosidad lírica ejemplar. Rolando Panerai cumple en el siempre incómodo papel de Alfio, perfilado con una franqueza poco común. Tullio Serafin dirige con oficio y sentido práctico, aplicando su rica experiencia en un modélico acompañamiento de las voces que nunca olvida los contrastes y el suntuoso relieve orquestal consustancial al repertorio *verista*. \* Javier PÉREZ SENZ

Indudablemente, estamos ante dos montajes clásicos, servidos con el estilo caligráfico de un Franco Zeffirelli menos amanerado que en otras ocasiones y que siguen manteniendo su validez más de veinticinco años después de su realización. El director toscano utilizó sus puestas en escena originales de La Scala bajo la forma de telefilm, o sea destinado a la televisión pero filmado en soporte cinematográfico. Los dos títulos *veristas* tienen en común al tenor protagonista, un versátil (ya entonces) Plácido Domingo que juega su mejor baza en lo expresivo. De los dos repartos femeninos, Elena Obraztsova es una aterciopelada Santuzza en *Cavalleria*, mientras que Teresa Stratas muestra sus más limitados medios vocales como Nedda en *Pagliacci*. Dos grandes barítonos (Renato Bruson en *Cavalleria* y Juan Pons en *Pagliacci*) justifican con su sola presencia la adquisición de las dos óperas, reunidas en un solo Dvd y magníficamente conducidas por la sabia y veterana batuta de Georges Prêtre. \* Jaume RADIGALES

# The Metropolitan Opera

## EXCLUSIVA EN YELMO CINES

DIRECTO EN HD DESDE NUEVA YORK



SÁBADO 9 ABRIL  
19 HORAS

*Rossini*

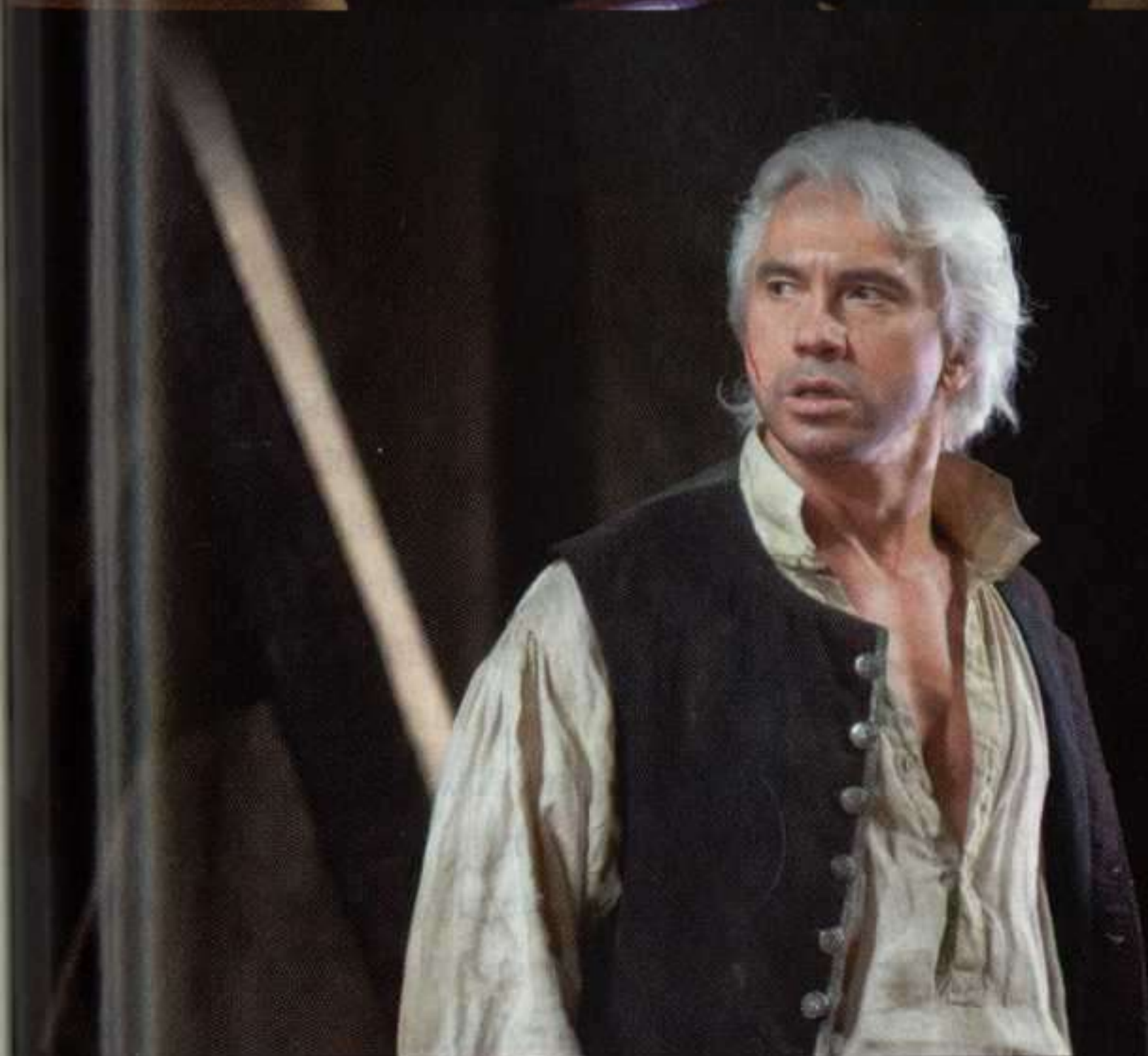
## EL CONDE ORY



SÁBADO 23 ABRIL  
19 HORAS

*Strauss*

## CAPRICCIO



SÁBADO 30 ABRIL  
19 HORAS

*Verdi*

## IL TROVATORE

Venta Anticipada de Entradas: [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es), 902 22 09 22 y Taquilla Cines. Precio entrada: 16 euros

COLABORA:

[www.operactual.com](http://www.operactual.com)  
OPERA ACTUAL

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE



**YELMO**  
CINES

E V E N T O S

## ópera en Dvd

**BELLINI, Vincenzo**  
(1810-1835)  
**La Sonnambula**

E. Mei, J. Bros, G. Prestia. O. y C. del Maggio Musicale Fiorentino. **Dir.:** D. Oren. **Dir. esc.:** F. Tiezzi. **Dir. TV.:** P. Longobardo. ARTHAUS 107 239. VOSE. (2004). 2011. FERYSA.

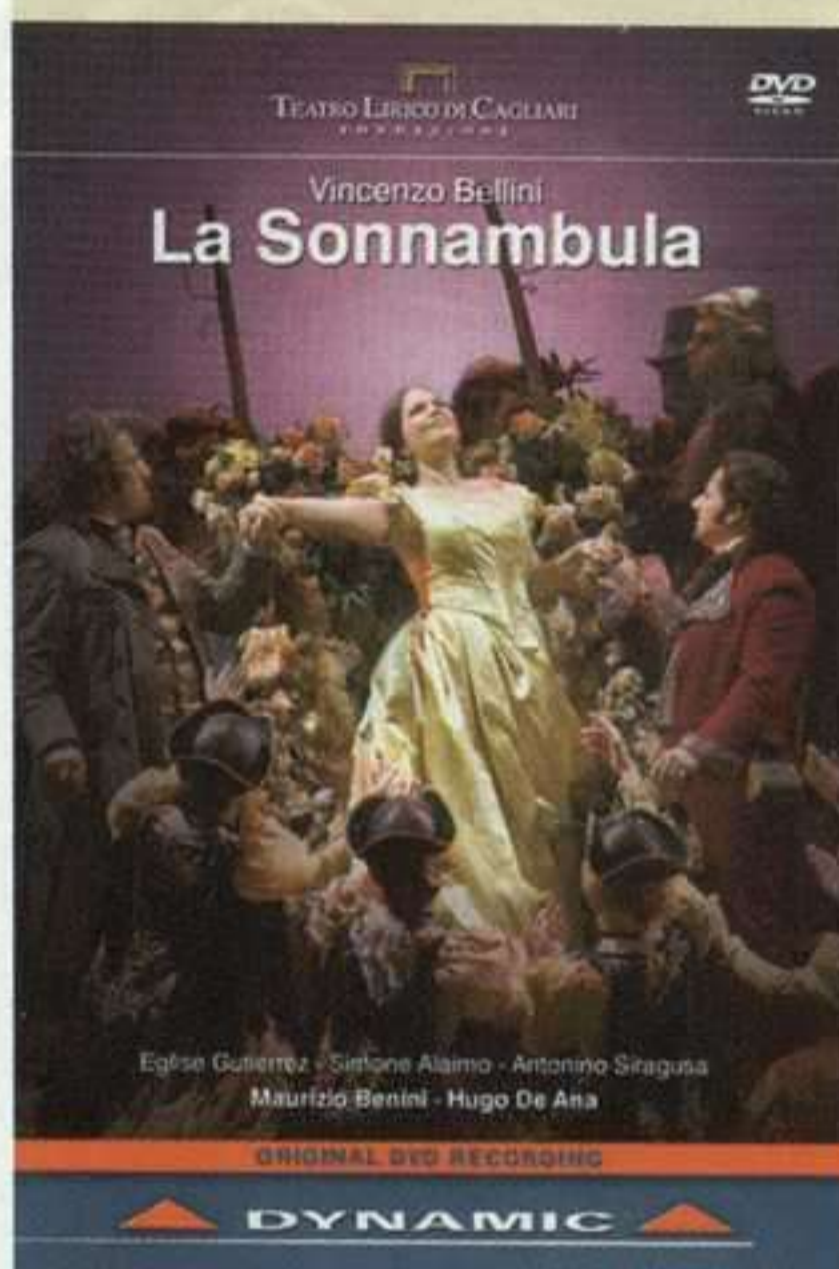


Grabada en el Comunale de Florencia, esta *Sonnambula* dirigida desde el podio por la energética batuta de David Oren y en la escena por Federico Tiezzi —ante un aséptico escenario concebido por Pier Paolo Bisleri— cuenta con la sobreagudísima participación de Eva Mei y con dos acentos cercanos a Barcelona: el tenor José Bros y el director del coro José Luis Basso, hoy titular en el Gran Teatre y entonces (2004) a cargo del coro florentino. Un montaje que teatralmente aporta muy poco pero que viene defendido por un plantel vocal de lujo, con Mei en plenitud y un Bros inmaculado, quien impone su bellissimo fraseo en un papel en el que aquí se le ve comodísimo. Giacomo Prestia defiende sin problemas al Conde Rodolfo y la realización de Paola Longobardo consigue sacar buen partido de encuadres y movimientos de cámara.

\* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## La Sonnambula

S. Alaimo, E. Gutierrez, G. Colecchia, A. Siragusa, S. Pastrana, G. Nani. O. y C. del Teatro Lírico di Cagliari. **Dir.:** M. Benini. **Dir. esc.:** H. De Ana. **Dir. TV.:** M. Ricchetti. DYNAMIC 33616. VOSE. (2008). 2010. DIVERDI.



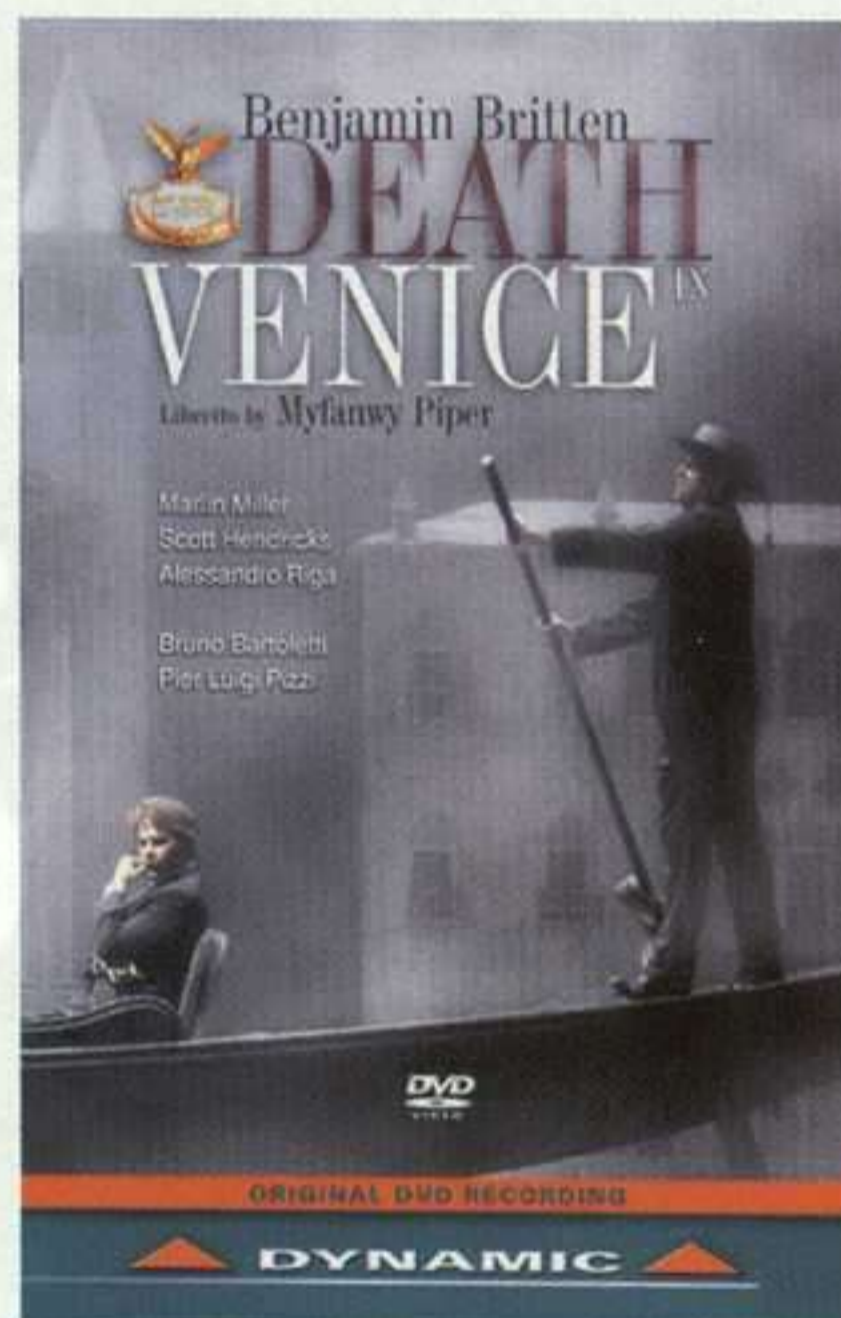
Hugo de Ana sigue siendo probablemente uno de los pocos *registras* de élite que ponen su talento al servicio de las obras a su cargo en lugar de hacer la operación a la inversa. Esta *Sonnambula* no presenta una puesta en escena convencional —no salen en ella automóviles, fotógrafos ni estaciones termales— pero sus parámetros estéticos administran una belleza casi insólita en los tiempos que corren. Escenografía y vestuario, firmados por el propio director de escena argentino, son de una propiedad absoluta y resaltan la atmósfera ingenua y bucólica de la ópera en lugar de intelectualizarla o entorpecerla. Maurizio Benini, por su parte, si no consigue una pureza absoluta en el discurso, sí al menos acierta en el *tempo* y en el amparo de la milagrosa vocalidad belliniana. Destaca, y mucho, en el reparto la soprano cubana Eglise Gutiérrez —de quien se asegura que ya figura en los futuros planes liceístas—, pulcra en la coloratura y precisa en el fraseo. Antonino Siragusa no

## Selección ÓPERA ACTUAL

**BRITTEN, Benjamin**  
(1913-1976)  
**Muerte en Venecia**

M. Miller, S. Hendricks, R. Bitar, A. Riga, D. Palmieri. O. y C. Teatro La Fenice de Venecia. **Dir.:** B. Bartoletti. **Dir. esc.:** P. L. Pizzi. **Dir. TV.:** D. Mancini. DYNAMIC 33608. VOSE. 2008. FERYSA.

La cuidada estética de los buenos montajes de Pier Luigi Pizzi no siempre viene acompañada de una profunda lectura dramática. No es el caso de *Death in Venice*, en una producción del Carlo Felice de Génova captada por las cámaras en la ciudad donde se



desarrolla la última ópera de Britten. Los espectadores de La Fenice pudieron comprobar cómo el veterano director y diseñador italiano conseguía el justo equilibrio entre la evocación discreta de La Serenissima —sin caer nunca en la mera postal—, la perfecta delineación de la gran parábola vital que vive Aschenbach y el respeto escrupuloso al carácter de ópera-ballet con el que

del compositor británico (responsabilidad también del coreógrafo Georghelancu). En este sentido, la participación del espléndido bailarín Alessandro Riga como un Tadzio distante a la vez que fascinante es decisiva. Marlin Miller es un Gustav von Aschenbach más joven que la imagen habitual del papel, servido por una voz capaz de múltiples matices que, en un papel agotador, no muestra en ningún momento signos de fatiga. Scott Hendricks aporta un gran impacto vocal y escénico a sus múltiples encarnaciones mientras que el invisible Razek-François Bitar es una apropiada Voz de Apolo. La magnífica dirección del también veterano Bruno Bartoletti saca un gran partido de la orquesta veneciana, consiguiendo diferenciar a la perfección la atmósfera de cada escena y negociando con gran habilidad las tensiones y distensiones del discurso. Una versión ampliamente recomendable. \* Xavier CESTER

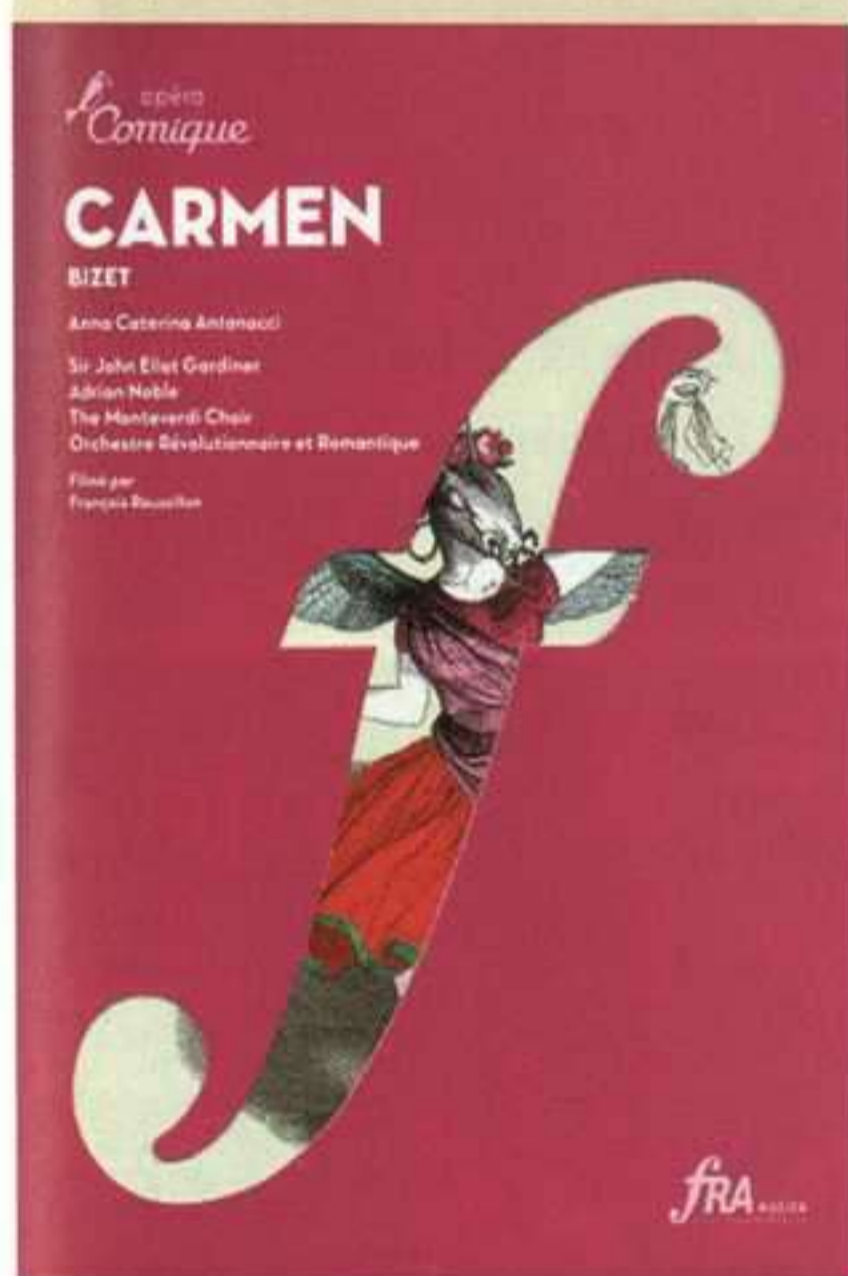
es un epítome de la elegancia, pero su línea de canto es irreprochable y su registro agudo, merecedor de todos los respetos. Pasaron a la historia, por tanto,

los tiempos en que el papel de Elvino se encomendaba a *tenorini* anémicos que se derrumbaban espectacularmente en el aria del segundo acto. Muy notable el

Conde de Simone Alaimo y a destacar la Lisa de Sandra Pastrana, muy aplaudida en el momento de los saludos. Al término del visionado el verdadero melómano se sentirá en paz con el mundo. A los que ejercen de pedantes probablemente no les guste la producción, pero no se puede ganar siempre. \* **Marcelo CERVELLÓ**

**BIZET, Georges**  
(1838-1875)  
**Carmen**

A. C. Antonacci, A. Richards, A. C. Gillet, N. Cavallier, C. Monteverdi. O. Révolutionnaire et Romantique. **Dir.: J. E. Gardiner.** **Dir. esc.: A. Noble. Dir. TV.: F. Roussillon.** FRA MUSICA FRA 004 EDV 1610. 2 DVD. VOSE (2009). HARMONIA MUNDI



El debate sobre los límites temporales de la interpretación con criterios históricos lleva tiempo abierto, pero no por ello deja de sorprender ver a John Eliot Gardiner, al frente de su coro Monteverdi y su Orquesta Revolucionaria y Romántica y que la partitura que ocupe los atriles sea la de la ópera *Carmen* de Bizet. Más allá de este titular, la producción —de junio de 2009— gozó de un destacable éxito, pues a la presencia entre el elenco solista de una voz emblemática para el personaje protagonista —la

italiana Anna Caterina Antonacci— había que sumar la anécdota de que el marco que acogiera a esta ópera fuera aquél donde se estrenó en 1875: la Opéra Comique de París. Por todo ello, la función fue retransmitida en su día en directo por radio y a varios cines y teatros franceses, al tiempo que se editaba este doble DVD que el sello FRA MUSICA ha incluido en una colección de singular diseño. Todo ello se nota en varias de las decisiones de la dirección de escena. En cuanto a lo estrictamente musical, la versión presenta el atractivo de incluir diálogos hablados e incluso breves fragmentos musicales que suelen recortarse. Antonacci, cuyo nombre ya ha aparecido como una de las grandes virtudes del reparto, confirma aquí su dominio del papel, quizá no tan sensual como otras, pero sí mucho más musical (se echa en falta que no se atreva con las castañuelas). A su lado, Andrew Richards y Nicolas Cavallier se mueven con corrección, mientras que la Micaëla de Catherine Gillet acusa un exceso de histrionismo que desvía la atención de su buena musicalidad. Completan el producto interesantes entrevistas con Gardiner y el director del teatro. Resultado: un producto curioso más que referencial. \* **Albert TORRENS**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Maria Stuarda**

F. Cedolins, S. Ganassi, J. Bros. O. y C. del Teatro La Fenice. **Dir.: F. M. Carminati. Dir. esc.: D. Krief. Dir. TV.: T. Mancini.** CMAJOR 704208. VOSE. (2009). 2011. FERYSA.

Hace sólo dos años Fiorenza Cedolins parecía llamada a convertirse en la heredera de las grandes divas dedicadas al *bel canto* romántico, tal y como lo



demuestra este vídeo grabado en mayo de 2009 en Venecia; sin embargo, y entrando en detalles, la soprano italiana en este papel corre ciertos apuros en la coloratura, en el registro medio, en el grave y en según qué agudos. Por suerte su batería de pianísimos, siempre usados con inteligencia, le brindan a su discurso un innegable atractivo, tal y como sucede en la escena final. Bajo la atenta guía de Fabrizio Maria Carminati, esta laberíntica producción de Denis Krief cuenta con un valor añadido: la presencia de un José Bros más que brillante, ya que su Leicester aparece como ejemplar, con agudos bien colocados y proyectados con vitalidad —aunque no siempre corona sus intervenciones con el esperado *piñol*—, mientras que la eficaz y pasional Sonia Ganassi no gana mucho con el micrófono debido a un *fiato* más bien corto y a un timbre y unos colores muy claros, con muy poco contraste con la soprano. La tensión de la escena central de esta gran ópera —“*Figlia impura di Bolena!...*”—, a pesar de la frialdad de la escenografía, consigue llegar al televidente de manera adecuada gracias a la orquesta, a las voces y a la iluminación. \* **P. M.-H.**

**Le convenienze ed inconvenienze teatrali**  
[Viva la mamma]

J. Pratt, S. Bailey, C. Senn, V. Taormina, A. Tirota. O. y C. dell'Accademia del Teatro alla Scala. **Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: A. Albanese. Dir. TV.: A. Sommer.** BelAir classiques BAC063. VOSE (2009). HARMONIA MUNDI.



Esta ópera de Donizetti, estrenada en 1827, cuando el compositor no había alcanzado todavía la plenitud de su fama, es una pieza abierta en el sentido de que suele representarse con cambios, añadidos y toda clase de elementos que contribuyan a la comicidad de un tema que hacía tiempo que se estilaba: el de los problemas que surgían en las compañías de ópera cuando ensayaban una partitura sin los cantantes adecuados y sin los medios económicos para llevar adelante la producción. Por esto, quienes recuerden la graciosísima versión —muy libre— creada en el Festival de Peralada hace años, con Joan Pons haciendo de Mamma y con Montserrat Caballé como diva, no encontrarán el menor parecido con lo que ofrece esta producción de La Scala, servida por cantantes de considerable calidad, entre los que se destaca la soprano ligera Jessica Pratt (la diva), el bajo bufo Vincenzo Taormina, que realiza una gran



exhibición de canto como Mamma Agata, y el bajo-barítono Simon Bailey, que completa el cuadro de excelentes cantantes en el papel del marido de la "diva", que cuando conviene también desafina y mete la pata escénicamente. El resto del equipo vocal incluye también al elegante tenor Leonardo Coltellazzi, que canta un aria de *La flauta mágica* y en otras escenas se expresa en lo que se supone un italiano germanizado, y a unos cantantes coreanos que funcionan bien vocalmente, pero no mucho escénicamente como empresario y libretista de la obra en ciernes. La producción, vistosa y con gran despliegue de vestuario y de medios, resulta interesante y musicalmente llena de añadidos —de Rossini, del propio Donizetti y la inevitable parodia de la *canCIÓN del sauce* del *Otello* rossiniano que hoy nadie capta—, pero a la *regia* le sobran ideas y le falta verdadera gracia escénica. Por supuesto que el coro y la orquesta, bajo la batuta de Marco Guidarini, contribuyen a que la obra resulte musicalmente de calidad. \* Roger ALIER

**HUMPERDINCK, Engelbert**  
(1854-1921)

**Hänsel und Gretel**

L. Nikiteanu, M. Hartelius,  
V. Vogel. C. y O. Zurich Opera House.  
**Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.:**  
**F. Corsaro. Dir. TV.: R. Käch.**  
ARTHAUS MUSIK 101 536. VOSE.  
1999. FERYSA.

Uno de los problemas que plantea *Hänsel und Gretel* es que la línea que separa el cuento de los hermanos Grimm y su transformación en ópera por Humperdinck es sutil y puede provocar alguna que otra confusión que debería ser cuidadosamente evitada. Ante todo, se trata de una ópera adulta pero con la que los niños pueden dis-



frutar mucho, si está bien orientada. Este Dvd, grabado en vivo en la Ópera de Zúrich (1999), muestra una digna producción de Frank Corsaro en la que los decorados de Maurice Sendak no se alejan de la simbología del cuento y ayudan a seguir sin sobresaltos la trama. Por desgracia, las pretendidas innovaciones musicales que proponen resultan bastante fallidas: la bruja está cantada por un tenor travestido —irregular y poco eficaz Volker Vogel—, en principio para dar más miedo a los pequeños espectadores, y el coro es de niños —a todas luces insuficiente vocal y escénicamente—, lo que deslucen y entorpece la bella escena final. En el apartado estrictamente musical, el gris domina y no permite disfrutar de una obra tan rica como esta. La dirección de Franz Welser-Möst es plana, sin matices y aburrida, en detrimento de los cantantes, a los que no ayuda en el fraseo ni el sentido musical y desaprovecha una buena orquesta como la de Zúrich. La pareja protagonista navega sin rumbo, a base de frases cortas, rozando el histrionismo, por más que las voces pudiesen resultar adecuadas por timbre y registro. Liliana Nikiteanu como esforzado Hänsel y Malin Hartelius como inocente Gretel hacen lo que pue-

den pero no convencen. Un arruinado vocalmente Alfred Muff y una Gabriele Lechner poco consistente ofrecen escaso apoyo a la música. \* Juan CANTARELL

**MENOTTI, Gian Carlo**  
(1911-2007)

**Der Konsul**

E. Waechter, M. Muszely, R. Fischer,  
W. Ferenz. O. Wiener Volksoper. **Dir.:**  
**F. Bauer-Theussl. Dir. esc. y TV.: R.**  
**Cartier. ARTHAUS MUSIK 101 525.**  
VOSE. 1963. FERYSA



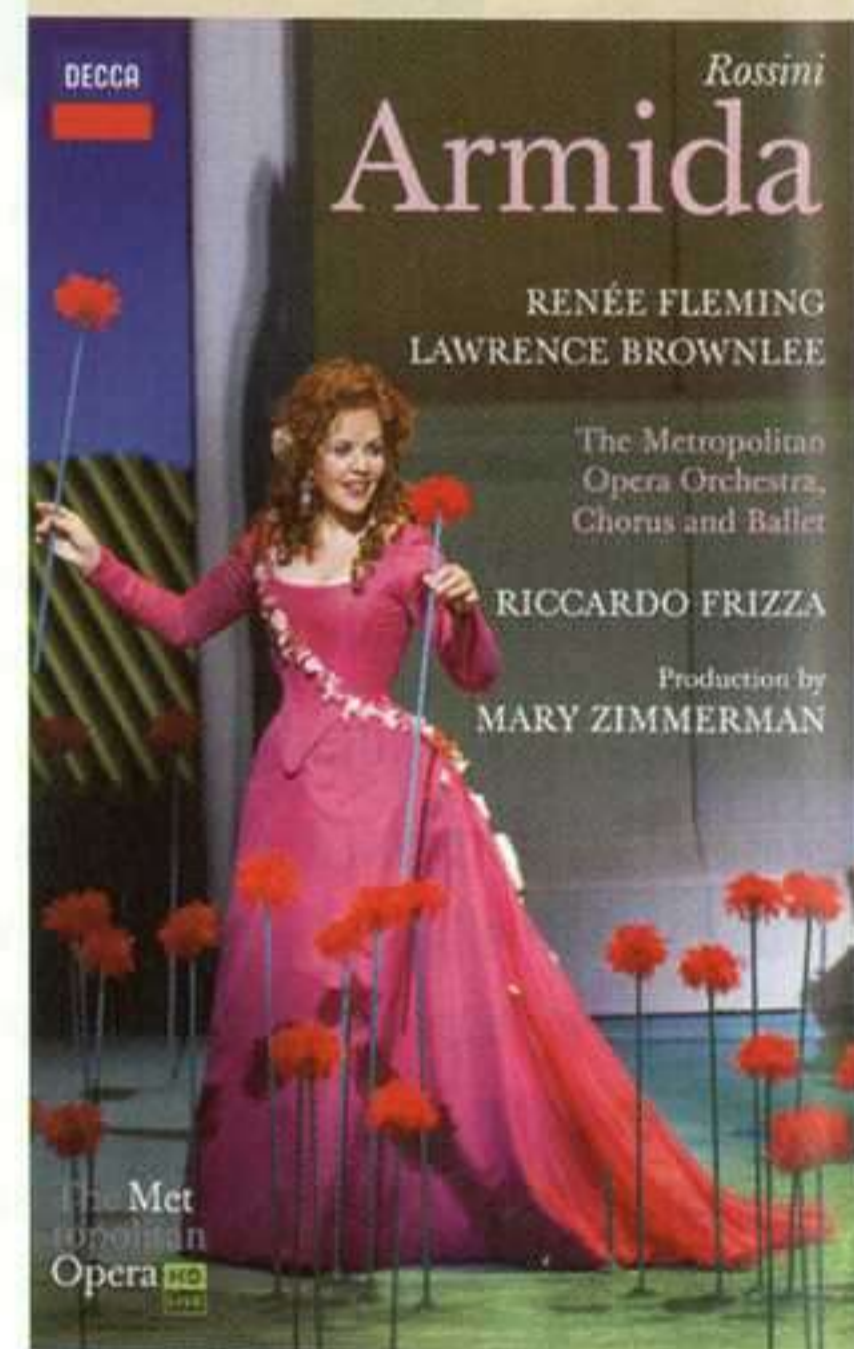
Histórica producción de estudio de 1963 producida por la Radio austríaca que, si bien está grabada en sonido monoaural, posee ciertos elementos del cine en blanco y negro de denuncia habitual de la época que le dan un valor añadido. Es cierto que la obra de Menotti posee cierto ritmo cinematográfico, pero está brillantemente estructurada como un discurso operístico que funde las corrientes de la ópera italiana con espectros straussianos. El personaje central, Magda Sorel, sensiblemente cantado e interpretado por Melitta Muszely, proporciona un viaje a ese absurdo de la burocracia, la eterna espera, el desprecio, culminando con gran expresividad su extensa aria del acto segundo. Su marido, el desgraciado John Sorel, está cantado

por un joven Eberhard Waechter, correcto en lo vocal, pero excesivamente teatral y sobreactuado. El resto del *cast* aparece minuciosamente resuelto, empezando por la aparentemente imperturbable secretaria del consulado ejemplar en la voz de Gloria Lane, o la madre, patética y triste de Res Fischer. Como anécdota, dos personajes secundarios en manos de dos de las grandes sopranos de los 50, Ljuba Welitsch y Hilde Konetzni, otorgan un plus de categoría. Franz Bauer-Theussl dirige sin asperezas a una no demasiado entonada orquesta de la Volksoper. \* J. C.

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)

**Armida**

R. Fleming, L. Brownlee, B. Banks,  
K. Van Rensburg, J. Osborn.  
O. y C. del Metropolitan Opera  
House. **Dir.: R. Frizza. Dir. esc.:**  
**M. Zimmerman. Dir. TV.: G. Halvor-**  
**son. Dir. TV.: DECCA 074 3416. VOSE.**  
2DVD. 2010. UNIVERSAL



Esta producción, nueva del pasado año, permitía al público neoyorquino establecer contacto por vez primera con la tercera ópera seria que Rossini escribiera para Nápoles. La operación se realizó sin escatimar medios, ofreciendo toda la música con la única excep-

## Selección ÓPERA ACTUAL

**MOZART, Wolfgang Amadeus**  
(1756-1791)

**Così fan tutte**

M. Marshall, A. Murray, F. Araiza, J. Morris, S. Bruscantini, K. Battle.  
Wiener Philharmoniker. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: M. Hampe. Dir. TV.: C.  
Viller. ARTHAUS MUSIK 107 219. 2 DVD. VOSE. (1983). (2011). FERYSA.

Procedente de las representaciones efectuadas en el Festival de Salzburgo de 1983, este Dvd presenta la producción que dirigió escénicamente Michael Hampe, con decorados y vestuario de Mauro Pagano. Sin demasiados sobresaltos en lo que se refiere



a la escena —la acción de la obra se sitúa en la Nápoles del siglo XVIII como quería Da Ponte, no en Singapur o el Polo Norte de un futuro como tiende a suceder actualmente— y visualmente muy cuidada, la producción, que no tiene nada de novedosa, resulta ser perfectamente entendible para el público corriente. El capítulo de cantantes es muy solvente y está en todo momento a la altura

de la obra. Margaret Marshall y Ann Murray, especialistas en este repertorio, forman un dúo de hermanas que funciona a la perfección, tanto en los solos como en los conjuntos. Dos voces jóvenes y con un estilo irreprochable. El tenor Francisco Araiza era en aquellos momentos uno de los tenores mozartianos más solicitados y queda patente a lo largo de sus intervenciones. La voz esta siempre en su lugar y el fraseo es perfecto. James Morris es quizás el menos identificado con este tipo de vocalidad. No obstante, aquí se muestra solvente y muy compenetrado con su personaje de Guglielmo. La Despina de Kathleen Battle es un deleite visual y vocal. Su voz de *soubrette* casa perfectamente con el personaje, que interpreta a la perfección. Sesto Bruscantini, a pesar de lo adelantada que se encontraba su carrera en aquellos momentos, da muestras de una maestría y un *savoir faire* indiscutibles tanto en lo vocal como en lo escénico en el personaje de Don Alfonso. El Konzertvereinigung Chor de la Staatsoper de Viena y, cómo no, los Wiener Philharmoniker son también dos de las bazas para que esta versión del *capolavoro* Mozart-Da Ponte pueda ser considerada una de las mejor filmadas. Riccardo Muti supo prestar su impronta personal a la dirección de orquesta, redondeando una representación que raya en lo más alto. \* Joan VILÀ



# RENÉ PAPE WAGNER

STAATSKAPELLE BERLIN  
DANIEL BARENBOIM

René Pape

WAGNER

Daniel Barenboim

René Pape hace gala de su generosa línea vocal y su profunda capacidad interpretativa en un álbum dedicado a Wagner. Para la ocasión ha contado con la colaboración del gran especialista en el repertorio, Daniel Barenboim a la batuta de la Staatskapelle Berlin, y con Plácido Domingo, que colabora en una escena de *Parsifal*.

rené pape, bajo  
plácido domingo, tenor  
CHOR DER STAATSOOPER UNTER DEN LINDEN  
STAATSKAPELLE BERLIN  
DANIEL BARENBOIM  
CD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



universalmusic.es



UNIVERSAL CLASSICS SPAIN

BÚSCANOS EN FACEBOOK



www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

También disponible en formato digital: www.universalclasico.es

ción de un pequeño corte en el segundo acto y con cinco tenores en liza—solo se doblaban los papeles de Gernando y Carlo, cuando incluso en el estreno absoluto hubo ya otros pluriempleos—, confiando además el rol protagonista a una virtuosa de rango como Renée Fleming, que es posible sea más conocida por su especialización straussiana, pero que, como explicaría a Deborah Voigt en el *bonus*, se siente igualmente cómoda en el repertorio belcantista. Mal peinada y mal vestida en esta producción, Fleming se muestra segura en toda la tesitura y dueña de una técnica admirable que le permite abordar los pasos de coloratura con total autoridad e incluso dotar de tintas dramáticas a una voz en principio un tanto liviana para esta parte. Le acompañan con brillantez un Lawrence Brownlee de buen fraseo y agudo espectacular, un John Osborn que no se queda atrás en ninguno de ambos aspectos y un Barry Banks al que solo perjudica un timbre un tanto seco. Los sobreagudos, no obstante, están ahí. Kobie van Rensburg es un Ubaldo un tanto exangüe y Yeghishe Manucharyan se limita a defenderse, como lo hacen Peter Volpe (Idraote) y Kevin Miller, a quien en su escena de la *orrída selva* se obliga a cantar a lomos del comprimariado. Riccardo Frizza dirige con competencia, aun sin llegar a la pulcritud en el estilo de Scimone en los *cedés* de KOCH, y procura que no se note demasiado que la plantilla orquestal es excesiva para la obra. La dirección escénica de Mary Zimmerman procura contar la historia de modo directo, permitiéndose algún que otro rasgo de ingenio que amenaza con convertir su *regia* en un libro de recortables. No le ayuda la coreografía de Graciela Daniele

## Selección ÓPERA ACTUAL

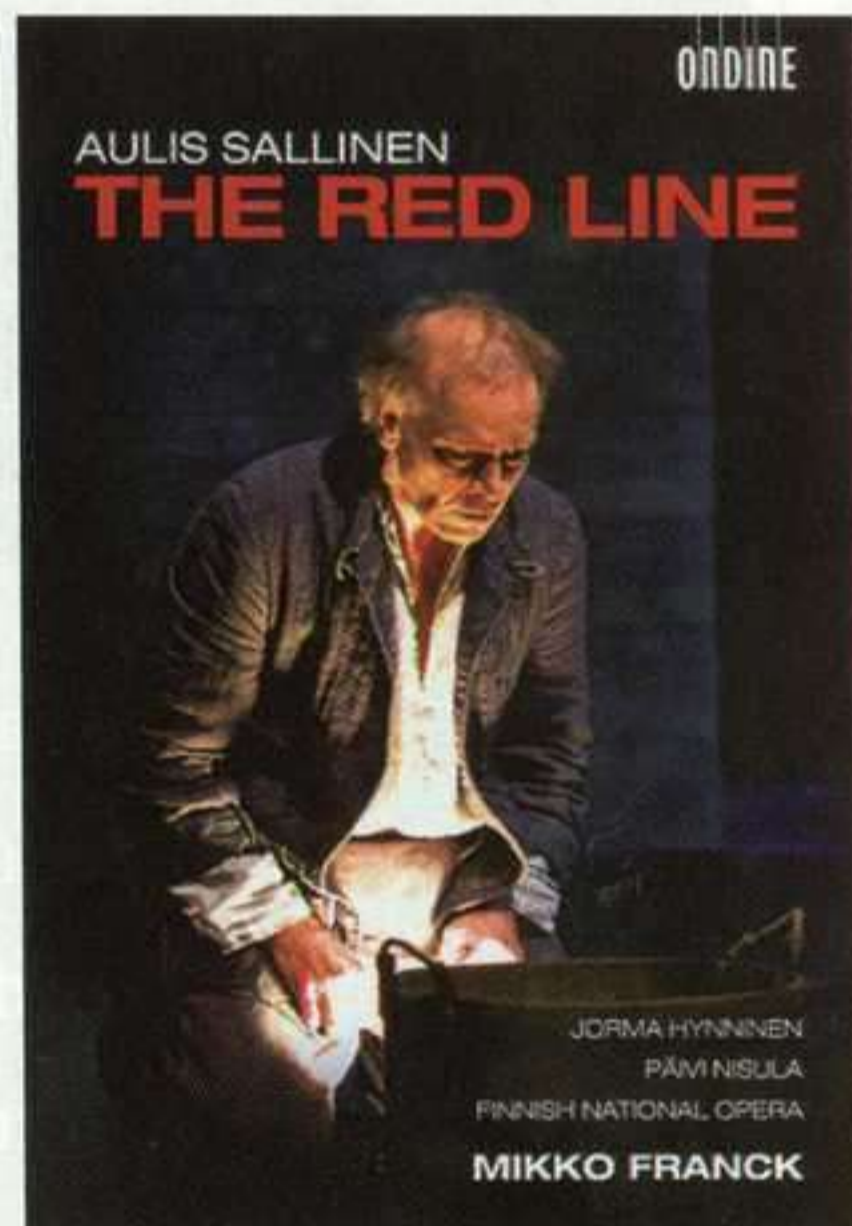
### SALLINEN, Aulis (1935)

#### The Red Line

J. Hynninen, P. Nisula, H. Forsberg, A. Alamikkotervo. O. y C. de la Ópera Nacional Finlandesa. Dir.: M. Franck. Dir. esc.: P. Milonoff.

Dir. TV.: A. Cronvall. ONDINE ODV 4008. VOS: finlandés, inglés. 2010. FERYSA.

Una historia local de resonancia universal; así puede sintetizarse *La línea roja*, la segunda ópera de Aulis Sallinen, estrenada en 1978. A partir de una novela de Ilmari Kianto, el compositor finlandés



landés una drama personal con lección de historia para, a partir de las circunstancias que rodearon la primera votación al parlamento de Finlandia, en 1907, en un entorno rural empobrecido, con la pugna entre agitadores socialistas y eclesiásticos reaccionarios, centrando su mirada en la tragedia de una familia en la miseria que pierde a sus tres hijos. El oso que finalmente acaba con Topi,

el padre, es una metáfora poderosa de las fuerzas incontrolables a las que se enfrenta el hombre y la línea roja de su sangre, contrapunto hiriente del trazo rojo que sirvió para ejercer su derecho al voto. La ecléctica partitura de Sallinen combina trazos modernistas con evocaciones de temas populares, en una partitura de gran eficacia teatral que, a la vez, permite a los protagonistas desplegar sus inquietudes. A la dirección enérgica de Mikko Franck y al montaje depurado y plenamente pertinente de Pekka Milonoff responde un reparto sin puntos débiles, paradigma del buen trabajo en equipo pero en el que cabe destacar la Riika dramática de Päivi Nisula y, sobre todo, el Topi conmovedor de un Jorma Hynninen elocuente en voz, mirada y gesto, que ya protagonizó el estreno. Treinta años después, el formidable barítono finlandés demuestra con hechos que *La línea roja* merece estar en el repertorio de la Ópera Nacional de Finlandia.

\* Xavier CESTER

para el ballo del segundo acto, que empieza como una especie de fiesta de kibbutz y termina como un final de curso en un pensionado de señoritas. Sonido e imagen

son impecables pero el subtítulo, que se extiende hasta el chino—y al español, sí— no incluye el texto italiano que se canta. Imperdonable. \* M. C.

### SCHOENBERG, Arnold (1874-1951)

#### Moses und Aron

D. Duesing, A. Conrad, I. Eerens, K. Gumos. Bochumer Symphoniker.

Dir.: M. Boder. Dir. esc.: W. Decker.

Dir. TV.: H. Rossacher. EUROARTS

2058178. Sub.: inglés, francés, alemán.



¿Cómo representar lo irrepresentable? ¿Cómo nombrar lo innombrable? ¿Cómo, en definitiva, traducir en palabras y en imágenes lo absoluto? Este es el problema con el que se enfrenta Moisés, y esta es la cuestión alrededor de la cual gira la obra más brillante de Schoenberg. Y quizás porque el eje del título es, precisamente, la irresoluble cuestión de los límites de la representación, el autor la dejó inacabada. *Moses und Aron* no es una obra fácil, descriptiva, ni emotiva. De hecho, Schoenberg dejó constancia de la ambigüedad del género en el que cabía clasificar esta obra: ¿Ópera? ¿Oratorio? Por eso, el músico plantea su obra desde la extrema dificultad que supone, tanto en el ejercicio escrito como en el auditivo, el uso de la teoría dodecafónica y la complejidad que implica la escenificación de una obra tan cargada de simbolismo. Willy Decker logra en su visión escénica un dinámico movimiento de masas—el pueblo de Israel— en torno a los solitarios Moisés y Aron, basada en una



## Selección ÓPERA ACTUAL

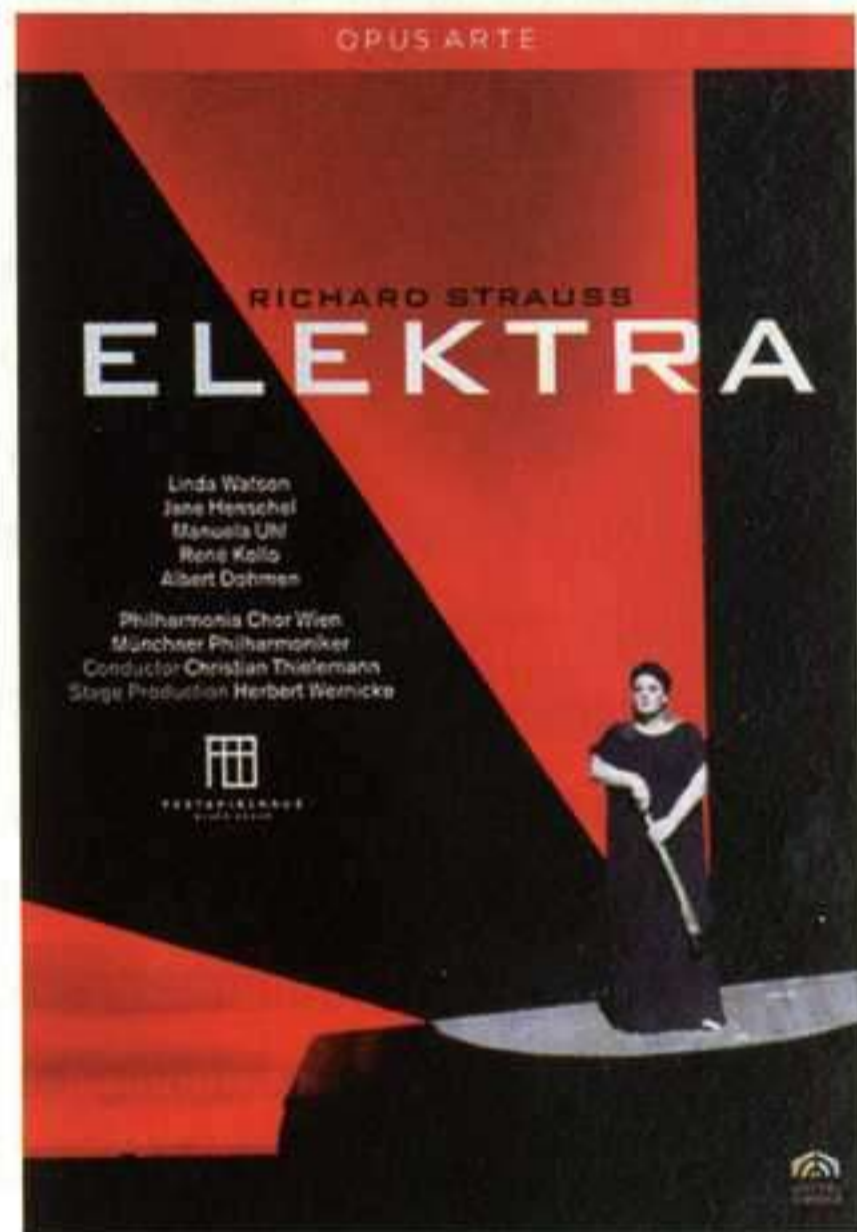
**STRAUSS, Richard**

(1864-1949)

**Elektra**

L. Watson, J. Henschel, M. Uhl, R. Kollo, A. Dohmen. Müncher Philharmoniker. **Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: H. Wernicke. Dir. TV.: A. Morell.** OPUS ARTE OA 1046 D. VOSE. 2010 FERYSA.

En febrero de 2010 el Festival de Baden-Baden volvió a ofrecer la aclamada producción de Wernicke de 1997 estrenada en la Bayerische Staatsoper, y la razón es simple: es excepcional. La propuesta despoja de distracciones innecesarias el drama, per-



mite a sus protagonistas ser el centro no solo escénico, sino emocional y, gracias a una no por menos simple, perfecta asociación de colores, símbolos y formas –rojo para Klytemnästra, el hacha y el negro para Elektra o blanco en Chrysothemis– sobre un escenario con grandes espacios y recortes luminosos. La complicidad con los cantantes es ejemplar y en el *bonus* del *making of* las

entrevistas ayudan a entender, si es que hace falta explicar algo más, la propuesta. Todo esto no sería posible sin un director como Christian Thielemann, dueño de la situación en todo momento, capaz de mantener una tensión *in crescendo* desde el primer acorde y de homogeneizar magistralmente las voces con una orquesta gigante como la que se requiere. Evidentemente, ayuda el hecho de contar con una soberbia Filarmónica de Múnich. Tal como dice Thielemann en su entrevista, esta ópera no es posible sin grandes cantantes y por fortuna, aquí se dispuso de ellos. Linda Watson aterrizó con apenas dos meses de preparación previa en un rol que parece hecho a su medida. Sin tener que forzar en ningún momento una voz homogénea, tensa y vibrante, va siempre a más a medida que se alcanza el clímax. Watson permite aflorar en su personaje matices de fortaleza, agresividad, venganza y a la vez temor, soledad y amor, alcanzando elevadísimas cotas interpretativas en su reconocimiento de Orestes. Si la Chrysothemis de Manuela Uhl proporciona el adecuado contrapunto vocal a Elektra, fascinante es la recreación de Jane Henschel de la madre de ambas, Klytemnästra. No por breves resultan menos importantes el Egisto y el Orestes de René Kollo y Alfred Dohmen, respectivamente, completando un reparto casi perfecto. \* Juan CANTARELL



# Nathalie Stutzmann

## VIVALDI PRIMA DONNA

### Nathalie Stutzmann

## VIVALDI

### Prima donna

Nathalie Stutzmann presenta *Prima donna*, su primer álbum para Deutsche Grammophon. La cantante y directora del conjunto instrumental Orfeo 55, rivaliza con los castrati interpretando el virtuosístico repertorio que Vivaldi compuso para la fascinante e inusual voz de contralto como alternativa a la voz masculina aguda, dominante en los escenarios de la época.

NATHALIE STUTZMANN, CONTRALTO Y DIRECTORA  
ORFEO 55  
CD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



universalmusic.es



BÚSCANOS EN FACEBOOK



www.fnac.es

También disponible en formato digital: [www.universalclasico.es](http://www.universalclasico.es)

## Selección ÓPERA ACTUAL

**WAGNER, Richard***(1813-1883)***Rienzi**

T. Kerl, K. Aldrich, C. Nylund. O. y C. de la Deutsche Oper de Berlín.

**Dir.: S. Lang-Lessing. Dir. esc.: P. Stölz. Dir. TV.: J. Grebert.** ARTHAUS MUSIK 101 521. 2 DVD. VOSE. UNITEL CLASSICA.

ARTHAUS MUSIK edita la versión de *Rienzi* que Sebastian Lang-Lessing dirigió el pasado año, al frente de la Deutsche Oper de Berlín y contando con Torsten Kerl, Camilla Nylund y Kate Aldrich como protagonistas indiscutibles del evento. La ópera de



la que menos orgulloso se sentía Wagner —por algo prohibió su representación en Bayreuth— siempre ha estado rodeada de polémica, lo que ha provocado un cierto reparo a incluirla en las programaciones de los teatros operísticos; un argumento basado en la gloria y el ocaso de un dictador romano hizo de esta la obra preferida de Hitler, quien vio en la propuesta wagneriana el reflejo de su peligrosísimo panfleto

ideológico. La excelente producción de Philipp Stölzl no es ajena a estas circunstancias sociales y políticas, presentando a Irene —interpretada magníficamente por Camilla Nylund— caracterizada de Eva Braun, o recreando la memorable e irónica escena que Charles Chaplin realizó en *El gran dictador* sobre el abominable genocida. Torsten Kerl ejecuta un perfecto dibujo de la variedad de estados anímicos que sufre Rienzi, tanto desde el plano teatral como desde el musical, siendo la suya una lectura que permite rastrear la evolución psicológica de su personaje desde el ascenso hasta la caída. Kate Aldrich (Adriano) desgarras las intenciones textuales hasta la frontera del expresionismo, virtud posible gracias a una técnica superlativa puesta al servicio de la escena y el sonido. El coro aporta monumentalidad expresiva y explota los hermosos cambios de color de los pentagramas, alcanzando momentos de éxtasis sonoro en los difíciles fragmentos *a cappella*. La batuta de Lang-Lessing conduce magníficamente el hilo dramático de principio a fin, logrando que el oyente no pierda jamás el interés por lo que se está cocinando en el escenario, y mostrando una claridad arquitectónica y una gradación de las dinámicas que roza el virtuosismo sonoro.

\* Verónica MAYNÉS

escenografía de planos limpios y colores neutros que cuenta con su mejor baza en un escenario poliédrico y de gran tamaño. El espacio de la Jahrhunderthalle Bochum en el que se ambienta este *Moses und Aron* programado durante la Ruhrtriennale de 2009 juega a favor de una escenografía hecha a medida. Si el resultado visual es satisfactorio en la traducción de las conductas y sentimientos de los personajes, musicalmente el equipo también funciona. Dale Duesing se enfrenta a la fatigosa tarea del *Sprechgesang* de *Moses*, con una gran entrega dramática. El extenuante rol de Aron tiene en la voz de Andreas Conrad un excelente defensor. Con una notable entrega del ChorWerk Ruhr, Michael Boder dirige de espaldas a la escena a una Bochumer Symphoniker más que solvente. Y, a pesar de su posición respecto de la acción, no hay ni un ápice de duda por parte del equipo vocal. Excelente trabajo de equipo. \* Mercedes CONDE PONS

## varios en Dvd

**ROSSINI, Gioachino***(1792-1868)***Petite Messe Solennelle**A. Pendatchanska, M. Custer, S. Secco, M. Palazzi. C. de la Ópera de Leipzig. O. y C. de la Gewandhaus Leipzig. **Dir.: R. Chailly.** EUROARTS 2057428. VOSE (2008). FERYSA.

Entra dentro de lo posible que haya quien prefiera para este oxímoron que es una misa a la vez pequeña y solemne la versión primitiva para dos pianos y armonio, pero cuando se cuenta con una formación instrumental como la titular de la Gewandhaus de Leipzig —e, incidentalmente, con un virtuoso del órgano como Michael Schönheit para el Preludio religioso— no se puede



por menos de agradecer al autor que se decidiera a instrumental la obra en 1866. Riccardo Chailly, aquí sí, se gradúa de rossiniano con todas las de la ley, y los coros unidos de la Ópera de Leipzig y de la propia Gewandhaus hacen un trabajo preciosista que dejará admirado a cualquier oyente. El cuadro de solistas es óptimo, y si podría suscitar alguna reticencia el timbre excesivamente oscuro de Alexandrina Pendatchanska la excepcional dicción de Manuela Custer, magnífica en el "*Agnus Dei*" final, la perfecta articulación de Stefano Secco en el "*Domine Deus*" o la rotundidad de Mirco Palazzi, con apenas alguna tirantez en los pasajes más comprometidos del "*Quoniam*", despejarán cualquier duda que pueda albergarse sobre el particular. A señalar la perfección, en una obra que parece invitar al plano repetitivo, de la realización visual.

El sonido, faltaría más, es soberbio. \* Marcelo CERVELLÓ

## ópera en Cd

**BIZET, Georges***(1838-1875)***Carmen**I. Arjipova, M. Del Monaco, E. Blanc, M. Pobbé. O. y C. Teatro San Carlo di Napoli. **Dir.: P. Maag.** GALA GL 100.676. 4CD. 1960 (2010). DIVERDI.

**New Year's Eve Concert 2010**

Obras de Lehár, Bernstein y J. Strauss. R. Fleming. C. Maltman, C. Ullrich, A. Dunaev. Staatskapelle Dresden. **Dir.: C. Thielemann.**  
**Dir. TV.: U. Weber.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4644. VOSE (2010). 2011. UNIVERSAL.

**Silvesterkonzert 2010**

Obras de Berlioz, Saint-Saëns, Bizet, Falla, Chapí y Lara. E. Garanca. Berliner Philharmoniker. **Dir.: G. Dudamel.**  
**Dir. TV.: H. Kasten.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4631. VOSE (2010). 2011. UNIVERSAL.

**2010 Opening night concert**

Obras de Rossini, Granda, Moncayo, Gutiérrez, Donizetti y Verdi. J. D. Flórez. Los Angeles Philharmonic. **Dir.: G. Dudamel.**  
**Dir. TV.: B. Large.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4628. VOSE 2010. UNIVERSAL.



voces de ambos intérpretes son rotundas y bronceadas, lo que favorece su actuación en los dos últimos actos, pero el resultado es un tanto guiñolesco es su conjunto. A su lado el barítono francés Ernest Blanc, cantando en italiano Escamillo, es un *outsider*, que sea dicho de paso es el mejor cantante de todo el reperto. Correcta la Micaëla de Marcella Pobbe, que tiene tendencia a descuadrarse, particularmente en su aria del tercer acto. La dirección de Peter Maag es tan efectiva como verista. En las dos selecciones que acompañan a la citada, a destacar los mismos defectos que en la integral, a pesar de que los protagonistas están bastante más mesurados. Giulietta Simionato, que interviene en ambas selecciones, está más sensual en la italiana, pero en conjunto, su canto convence más en la versión francesa. Los dos tenores son similares, Franco Corelli tiene cierta tendencia a exagerar en el fraseo, pero cumple perfectamente con la versión italiana, mucho más verista, y Giuseppe Di Stefano controla con bastante acierto su canto en la versión francesa. De los dos Escamillos, mejor el italiano Gian Giacomo Guelfi, que el discreto Michel Roux. ¡Lástima que aquí no estuviera Blanc! Las dos Micaëlas, perfectas ambas, la jovencísima Mirella Freni en la versión italiana y Rosanna Carteri en la francesa, son dos lujos en

Hace ya tiempo que los primeros meses del año el mercado se inunda de productos musicales bajo el epígrafe Concierto de Año Nuevo. Además del ya tradicional del 1 de enero que recoge el popularísimo concierto vienés del Musikverein, esta vez se han sumado dos más, siempre bajo el sello DEUTSCHE GRAMMOPHON, el *New Year's Eve Concert*, con selecciones de *La viuda alegre* grabado el 31 de diciembre en la Semperoper de Dresde bajo la dirección de Christian Thielemann, y el *Silvesterkonzert 2010*, que se registró en la misma fecha en la Philharmonie de Berlín, con los admirados Filarmónicos de esa ciudad y bajo la batuta de Gustavo Dudamel. Este último tiene como gancho no solo al carismático director venezolano, sino también a la mezzo letona Elina Garanca, quien repasa gran parte de su último disco, incluyendo la romanza de *Las hijas del Zebedeo* y *Granada*, además de arias de *Samson* y *Carmen*. Garanca, Dudamel, los Filarmónicos... Puro talento y juventud, y ahora con acento español. El *New Year's Eve Concert* llega con Renée Fleming como gran reclamo, acompañada de la soprano chilena Carolina Ullrich, del barítono Christopher Maltman y del tenor Andrej Dunaev, además del Semperoper Ballett bailando por los pasillos, del coro de la casa y de la magnífica Staatskapelle Dresden. Fleming está maravillosa —aunque siempre en su línea edulcorada—, muy bien secundada por los solistas de la compañía y por un Thielemann que demuestra que lo suyo no es solo Wagner. DG también ha lanzado otro Dvd para los *fans* de Dudamel... Y de Juan Diego Flórez: se trata del concierto de inauguración de la actual temporada de la Filarmónica de Los Ángeles, conjunto del que el músico venezolano es titular. Grabado en octubre del pasado año, la velada se centra en Rossini y en canciones de compositores sudamericanos —con un “*Ah, mes amis*” de manual como propina—, un programa hecho a medida para el talento de ambos divos, lo mejor de la cantera hispana y orgullo de todo un continente. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Curiosa la confrontación de Cármenes que presenta GALA en este cuádruple álbum, y aunque ninguna de ellas es novedad discográfica, juntas resultan más

interesantes. Por un lado la versión íntegra protagonizada el 19 de diciembre de 1960 en Nápoles por la pareja Arjipova-Del Monaco. Sea la versión o el idio-

ma, esta poco tiene que ver con la que Bizet escribió para la Ópera Comique. Hay que tener presente que aquí prima lo verista en detrimento del *charme* francés. Las

## Selección ÓPERA ACTUAL

**DE NEBRA, José**

(1702-1768)

**Amor aumenta el valor**

O. Alemán, M. E. Boix, M. Infante, S. Cardoso, J. Pizarro. Los Músicos de su alteza. Dir.: L. A. González. ALPHA 171. (2009). DIVERDI

*Amor aumenta el valor*, obra estrenada en Lisboa en 1728, es uno de los mejores ejemplos conservados de la maestría, vigor y calidad del compositor José de Nebra. La explosión de la belleza en arias como *Adiós prenda de mi amor*, la chispeante comicidad de *Sopla hacia allí*, o la conmovedora *Ay, amor, ay*



*Clelia mía*, corroborarán al oyente más exigente la valía musical de unos de los autores barrocos españoles más queridos e indispensables. No podía tener mejor intérprete instrumental esta primera grabación de la obra que Los Músicos de Su Alteza, que la tienen en repertorio desde 2004, bajo la batuta del musicólogo Luis Antonio González, quien dirige una edición propia. Las intérpretes, todas ellos en estilo, con buen fraseo y sin problemas en las variadas agilidades, se pueden resumir en las prestaciones de la fantástica Olalla Alemán (Horacio), ejemplo de hondura, musicalidad y precisión. La elegante presentación, del sello Alpha, con

portada y artículo de la serie *ut pictura musica*, que relaciona un cuadro de la época —aquí un lienzo de Tiepolo— con el compositor del registro, más el cuidado y rico artículo en castellano, firmado por el propio director, no pueden más que ser un *must* para cualquier melómano. \* **Jordi MADDALENO**

los repartos. Los directores de orquesta: Pierre Dervaux, muy profesional para la italiana, y Herbert von Karajan, sonoro y detallista para la primera representación en lengua francesa en La Scala. La confrontación y la experiencia valen la pena. \* **Joan VILÀ**

**DONIZETTI, Gaetano**

(1797-1848)

**Lucia di Lammermoor**

D. Rancatore, R. De Biasio, L. Grassi, E. G. Iori, M. Barca. O. y C. del Festival Gaetano Donizetti de Bérgamo. Dir.: A. Fogliani. NAXOS 8.660255-56. 2 CD. 2006. FERYSA.

Grabado en directo en octubre de 2006 en el Teatro Donizetti de Bérgamo, NAXOS ofrece esta cuidada versión de *Lucia*, con un reparto que incluye nombres que aparecen en los mejores coliseos del mundo, lo cual dice mucho a favor de la discográfica. Es posi-



ble que cada uno tenga en mente a su Lucia favorita o su Edgardo ideal pero el nivel que alcanza aquí la pareja protagonista es de altos vuelos y merece la pena escucharlos. Desirée Rancatore posee una voz homogénea, exceptuando algún que otro sonido *cubierto* y atractiva, suficientemente amplia de registro como para afrontar con absoluta garantía cualquier dificultad, y una musicalidad interesante. Su escena de la locura se sigue con tensión y se aleja de cualquier

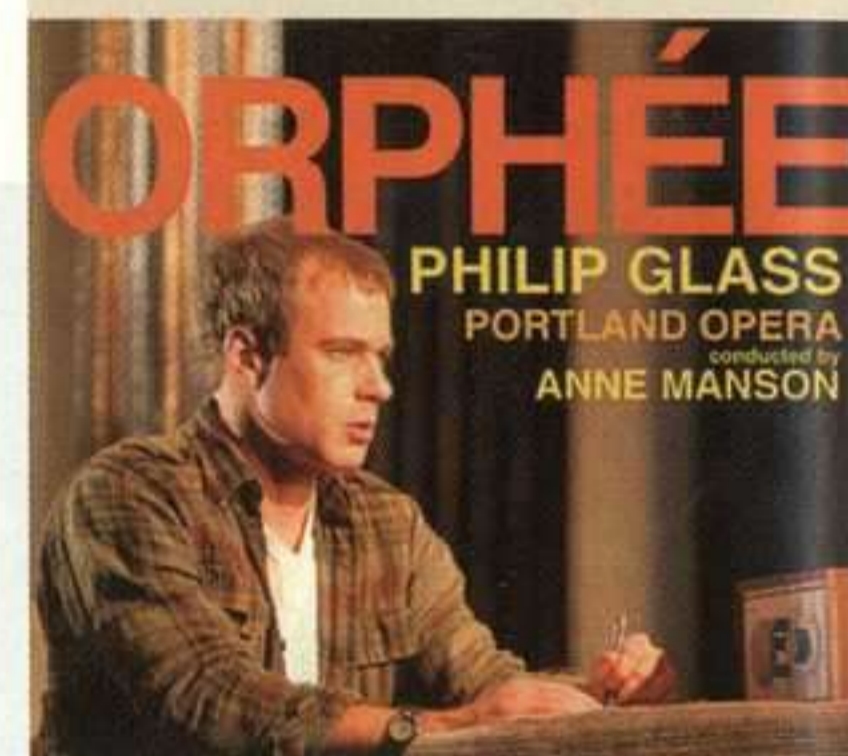
manierismo, aquí acompañada por una armónica de cristal en lugar de la habitual flauta, que parece que era lo que Donizetti tenía en mente, y la verdad es que la atmósfera que crea es mucho más sugerente. Algo parecido puede decirse de Roberto de Biasio, que si bien parece tener una voz ideal para este repertorio, afronta en la actualidad roles que le acercan más al tenor *spinto*. Quizás peca a veces de un exceso de dramatismo, lo que resta calidad a la línea vocal, especialmente en la escena final, *Tu che a Dio spiegasti l'ali*, algo corta en los agudos. Luca Grassi compone un sólido Enrico y el resto del reparto cumple. La dirección de Antonino Fogliani es ágil y acompaña con atención con una orquesta que deja bastante que desear, poco equilibrada y no demasiado ajustada, al igual que el coro. \* **Juan CANTARELL**

**GLASS, Philip**

(1937)

**Orphée**

P. Cutlip, L. Saffer, R. Macpherson, G. Jarman, S. Brennfleck. Portland Opera. Dir.: A. Manson. ORANGE MOUNTAIN MUSIC 0068. 2 CD (2009) HARMONIA MUNDI



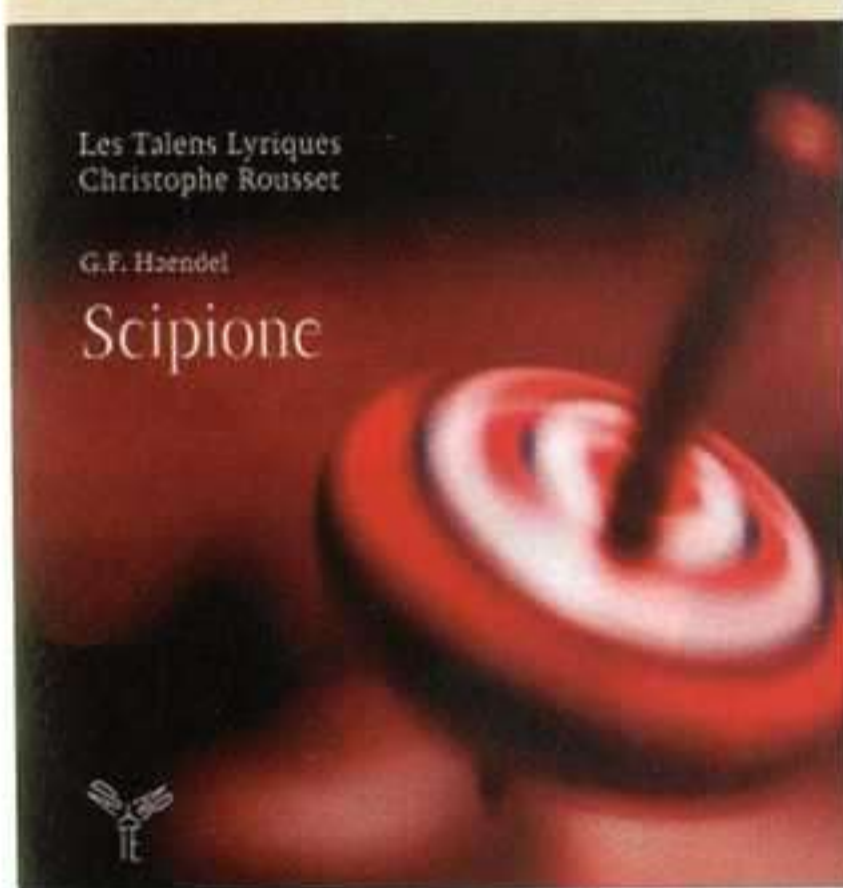
*Orphée* supuso para Philip Glass, en 1993, el inicio de una trilogía de óperas basadas en películas de Jean Cocteau, un primer paso que, a la postre, se reveló como el más convencional. Si *La belle et la bête* es la más radical en la forma —una obra que reemplaza por completo la banda sonora y los diálogos del film que se proyecta simultáneamente— y *Les enfants terribles* (1996) une danza y música, *Orphée* es una traslación escénica sin más del guión de la cinta del polifacético artista francés. El registro no procede de una interpretación controlada directamente por Glass, pero el hecho de que el sello discográfico del compositor norteamericano la haya grabado implica una explícita aprobación de la producción de la Ópera de Portland. Anne Manson y su orquesta aportan la precisión requerida a las fórmulas repetitivas y envolventes de Glass, mientras que los cantantes, con mención especial al *Orphée* encarnado por Philip Cutlip, negocian con pericia unos personajes a los que tampoco es imprescindible aportar un exceso de compromiso emocional. La obra de Glass es una adición válida a la larga lista de piezas inspiradas en el mito

del cantor tracio, pero *La Belle et la Bête* sigue siendo el producto más fascinante de la etapa Cocteau del compositor estadounidense. \* **Xavier CESTER**

### HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759)

#### Scipione

D. L. Ragin, S. Piau, D. Lamprecht, O. Lallouette, V. Tabery, G. Flechter. Les Talens Lyriques. Dir.: **C. Rousset**. APARTÉ AP005. 3 CD (1993). HARMONIA MUNDI.



El sello APARTÉ reedita este *Scipione* grabado en el Festival de Beaune de 1993 por Les Talens Lyriques, conjunto que celebra este año su vigésimo aniversario. Su director titular, Christophe Rousset, recupera la versión original de esta ópera de Händel que permaneció prácticamente en el olvido hasta el año 1937 sin llegar a ser reinterpretada de forma íntegra hasta 1989. El conjunto, preciso y vital; y los solistas, de incontestable calidad vocal y artística, ofrecen, bajo las órdenes del citado Rousset, una lectura fiel y atractiva de esta obra maestra del repertorio barroco. \* **B. P.**

### MOZART, Wolfgang Amadeus (1756-1791)

#### Le nozze di Figaro

C. Siepi, N. Conner, F. Guarrera, V. De los Ángeles, F. Corena, O. y C. del Metropolitan Opera House. Dir.: **M. Rudolf**. WALHALL ETERNITY SERIES. WLCD 0314. 3CD. ADD. (1956). LR MUSIC.



WALHALL recupera aquí unas *Bodas* grabadas en 1956 en el Metropolitan en las que sin duda fue la estrella indiscutible Victoria de los Ángeles, que aparece en la portada del disco y cuyas entradas en escena podemos deducir a partir de los aplausos del público. Le siguen de cerca el Figaro de Cesare Siepi y, en la medida de su papel secundario, la Barbarina de Emilia Cundari. El triple compacto se completa con cinco *bonus tracks* de una *Traviata* realizada aquel mismo año y en el mismo escenario, en los que la soprano catalana se muestra igualmente espléndida. \* **Albert TORRENS**

### VIVALDI, Antonio (1678-1741)

#### Ottone in villa

S. Prina, J. Lezhneva, V. Cangemi, R. Invernizzi, T. Lehtipuu. Il Giardino Armonico. Dir.: **G. Antonini**. NAÏVE OP 30493. 2CD. 2010. DIVERDI.

En el marco de las operaciones de salvamento del patrimonio lírico vivaldiano que está realizando NAÏVE, entra nuevamente en liza la primera ópera del *prete rosso*, que ya en 1998, tras el registro del año anterior de BONGIOVANNI a cargo de Flavio Colusso, aparecía bajo los auspicios de CHANDOS en una versión pionera de Richard Hickox que utilizaba, como aquí, la edición crítica de Eric Cross del texto original de Vicenza (1713) con la adopción de alguno de los cortes practicados en la reposición de la obra en Treviso en



1729. Giovanni Antonini presta con su Giardino Armonico la palestra necesaria para vivificar estos pentagramas y tanto en la articulación como en el carácter la música llega fresca y rozagante a los modernos oídos. El equipo vocal es de todo respeto y si las voces no son espectaculares, la musicalidad y el estilo sí lo son. Destaca la sólida vocalidad de Sonia Prina como Ottone junto al timbre exquisito de Julia Lezhneva y al canto siempre mesurado de dos especialistas como Roberta Invernizzi –deliciosa la forma de subrayar las cesuras de “*Si, si, deggio partir*”– y Verónica Cangemi. La sorpresa positiva la proporciona el tenor Topi Lehtipuu, firme en el declamado y justo en el color vocal. El producto, como ya es habitual en esta colección, está muy bien presentado, aun con el frívolo diseño de la portadilla, e incluye el texto cantado.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

## recitales

### LEMIEUX, Marie-Nicole

Arias de Massenet, Cherubini, Halévy, Berlioz, Bizet. F. Lis, bajo. Le jeune chœur de Paris. O. National de France. Dir.: **F. Gabel**. NAÏVE V 5201. 2010. DIVERDI.

Para su primer recital operístico, la contralto canadiense Marie-Nicole Lemieux presenta un variado florilegio de arias francesas que penetra en territorios no líricos con el *Roméo et Juliette* de Berlioz (una sinfonía dramática) y



*Clytemnestre* de André Wormser (una cantata para el premio de Roma). Poco importa, porque a lo largo del disco Lemieux exhibe una voz amplia, de graves sólidos y agudo seguro, con un color envolvente y un temperamento comunicativo que no excluye la emoción noblemente contenida, por ejemplo, de la *Didon berlioziana*. Otros momentos notables son la melancólica *Mignon* de Thomas o el amplio extracto del *Charles VI* de Halévy, otra rareza de la que el libreto, como del resto de obras, no dice nada de nada. Es la única pega a un atractivo recital acompañado con solvencia por Fabien Gabel y la Orquesta Nacional de Francia. \* **Xavier CESTER**

### PETIBON, Patricia

#### Rosso. Italian baroque arias

Obras de Sartorio, Stradella, Händel, Scarlatti, Porpora, Vivaldi. Venice Baroque Orchestra. Dir.: **A. Marcon**. Deutsche Grammophon 477 8763. 2010. UNIVERSAL.



Patricia Petibon interpreta una selección de arias del Barroco italiano, acompañada por el conjunto instrumental Venice Baroque



Orchestra que dirige Andrea Marcon. Ocasión, pues, ideal para recordar las virtudes que exhibe la cantante gala en piezas que demandan un dominio absoluto de la gradación dinámica, del *fiato*, de la afinación y de, en definitiva, el arte de las sutilezas sonoras. Cantante polifacética en cuanto al repertorio, Petibon afronta con igual magisterio los pentagramas de Lully, Debussy o Berstein, lo que le permite una flexibilidad técnica y sonora que se traduce en un perfecto dominio de la paleta sonora. La artista se pasea por los pentagramas barrocos con una extraordinaria capacidad para dar a cada pieza un carácter diferente, ofreciendo una auténtica lección de respiración, de exactitud en la línea de canto y de belleza de fraseo, y añadiendo a la sobriedad de las obras la virtud de la emoción. El conjunto instrumental actúa en íntima comunión con la voz, subrayando la variedad de registros sonoros que contienen los pentagramas.

\* Verónica MAYNÉS

## lieder y canciones

### In the Depths of Night

Obras de Alban Berg y Karl Amadeus Hartmann. J. Banse, soprano. A. Madzar, piano. ECM NEW SERIES 2153. 476 3848. 2010. DIVERDI.



La producción liederística de Alban Berg es un evidente testimonio de la evolución musical a la que se sometió tras la asunción del dodecafonismo instaurado por

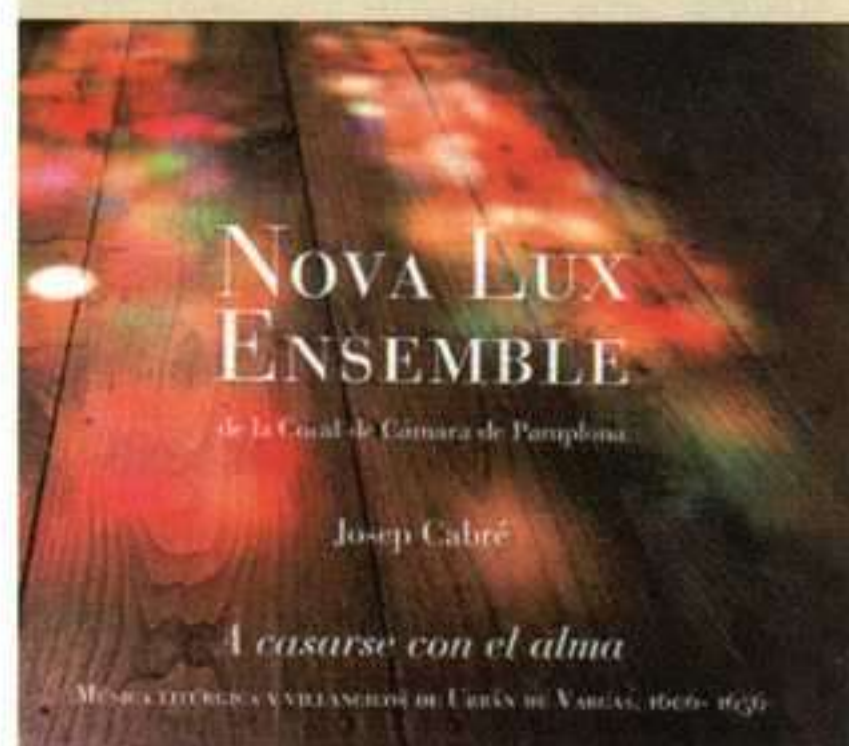
Schoenberg, pero también lo es del extraordinario talento y sensibilidad que el compositor poseía en su inicial afinidad con el post-romanticismo *fin-de-siècle*. Ejemplo del antes y después de Berg son las dos versiones que el mismo compositor hizo del poema de Theodor Storm "*Schliesse mir die Augen beide*": la primera, imbuida de un amable melodismo; la segunda, un auténtico ejercicio dodecafónico. Los *Sieben frühe Lieder* se encuentran entre lo mejor de su producción y, en la versión de Juliane Banse alcanzan elevadas cotas de expresividad. Banse no es una cantante que abogue por la afectación o la demostración de recursos; su canto es sincero y fiel al texto. Y eso favorece tanto a las tempranas obras de Berg como al *Lamento* de Hartmann, dedicado a la memoria de Alban Berg. Junto a Banse, Aleksandar Madzar aporta unas dosis de delicadeza nada azucarada y una precisión quirúrgica en las páginas atonales, que le acreditan, también, como muy buen liederista.

\* Mercedes CONDE PONS

## oratorio y música sacra

**DE VARGAS, Urbán (1606-1656)**  
**A casarse con el alma.**  
**Música litúrgica y villancicos**

Nova Lux Ensemble de la Coral de Cámara de Pamplona.  
**Dir.: J. Cabré.** ACP ACCP01. 2010. DIVERDI.



Si el nombre de Urbán de Vargas puede sonar extraño a oídos de algunos lectores, la escucha de su música los ubicará en seguida en su contexto geográfico y temporal: la España de la primera mitad del siglo XVII, por la cual el compositor fue produciendo y sembrando su obra al tiempo que los muchos cargos que desempeñó propiciaban su traslado de ciudad en ciudad. Hoy, el Nova Lux Ensemble —grupo vocal profesional estable de la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, especializado en música hispánica del Renacimiento y barroco— recupera parte de su catálogo tanto sacro como profano —los célebres villancicos— con acierto y adecuación de estilo. \* Albert TORRENS

**VERDI, Giuseppe (1813-1901)**  
**Messa da requiem**

L. Orgonasova, A. Vondung, A. Kim, C. Colombara. Gächinger Kantorei Stuttgart. Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR. **Dir.: H. Rilling.** HÄNSLER CLASSIC CD 98.606. 2 CD. 2010. DIVERDI.



Nueva y enésima lectura de esta celeberrima obra del repertorio sinfónico coral, justificada sin duda por la cualidad de los intérpretes y, sobre todo, de su director, Helmuth Rilling, alguien que suele moverse entre los ámbitos barroco y clásico y que hace aquí una insólita inmersión en el romanticismo tardío. En el terreno vocal, hay que destacar al cuarteto solista, excelente en cualquiera

de sus líneas melódicas, a cual más exigente para el intérprete. Coro y orquesta responden con solo algún momento de leve desequilibrio —que oculta al conjunto vocal por detrás del instrumental— a la dirección de Rilling, de tiempos más bien reposados con respecto a la media de otras versiones. \* Albert TORRENS

## varios en Cd

### Nuevas divas del clásico

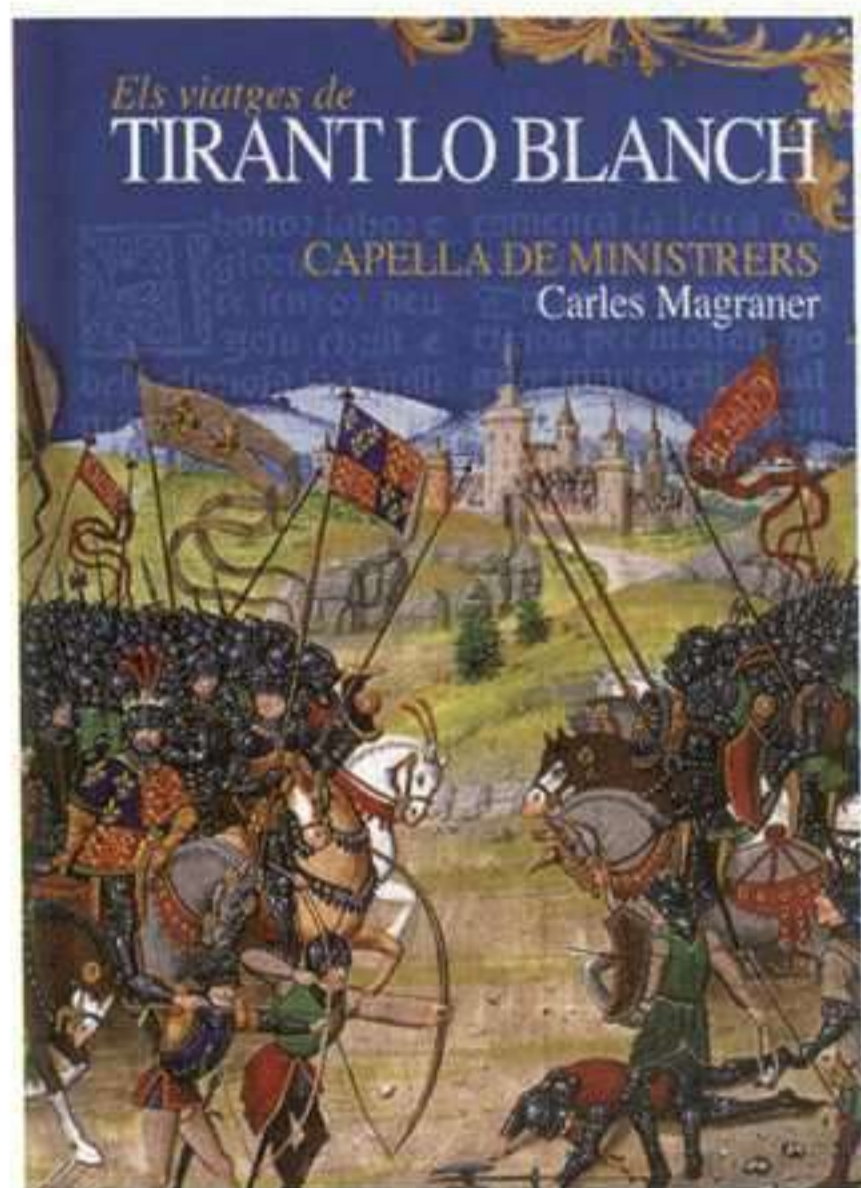
C. Bartoli, M. Bruggergosman, R. Fleming, E. Garanca, M. Kozena, A. Netrebko, D. De Niese, A. Von Otter, P. Petibon. DECCA 0028948046218. 2 CD. UNIVERSAL



A pesar de la limitación musical que conlleva un recopilatorio de estas características debido a su carácter fragmentario, este compacto ofrece, a modo de menú degustación, una muestra variada y entretenida de la pléyade de voces femeninas más destacadas de la actualidad lírica a través de páginas célebres de Puccini, Bizet, Mozart o Händel. Pese a la excelencia de cada una de estas interpretaciones, son las voces de Cecilia Bartoli, Anne Sofie von Otter, Renée Fleming y Patricia Petibon las que brillan, sobre el resto, con especial intensidad. \* Belén PUEYO

### Els viatges de Tirant lo Blanch

P. Esteban, M. Infante, J. Ricart, M. Padilla, M. Cechetti, M. Aranda. Capella de Ministrers. **Dir.: C. Magraner.** CDM 1029. Libro + 2 CD. 2010. DIVERDI.



Carles Magraner y su Capella de Ministrers proponen un ambicioso y sugerente viaje musical basado en una minuciosa investigación sobre cualquier referencia musical que se halla en la novela de Joanot Martorell *Tirant lo Blanc*. Para ello han preferido ofrecer algo parecido a un libro encuadrado acompañando a dos CDs, en cuatro idiomas (catalán, castellano, inglés y francés) acompañado de acertadas reproducciones de obras de arte, libros y simbología de la época, que suman ni más ni menos que 256 páginas. La introducción escrita por el Nobel Vargas Llosa es un indicador del nivel que pretende situar esta propuesta, que se queda a medio camino entre la investigación musical y la literaria. Desde un primer momento se aclara que las referencias a la música en la novela son escasas, pero valiéndose de profusos estudios, se ha recabado información suficiente sobre los gustos y costumbres que se señalan y sugieren en el escrito. Esto permite incluir los compositores más diversos, de Dufay a Dunstable, Josquin, Tromboncino o Brudieu, además de bellísimas obras anónimas y populares. Afortunadamente, los itinerarios que se siguen en el CD no son solo geográficos, sino que también siguen las vivencias y emociones

de los diferentes protagonistas y las situaciones que atraviesan. En general, hoy en día se dispone de suficiente información para saber con relativa exactitud la manera de interpretar este repertorio y Magraner hace un buen uso de la imaginación sonora en su aproximación instrumental. Es posible que en lo único que peque de exceso sea el uso de cierta percusión que a veces causa cierta monotonía. \* Juan CANTARELL

### Viva Madrid

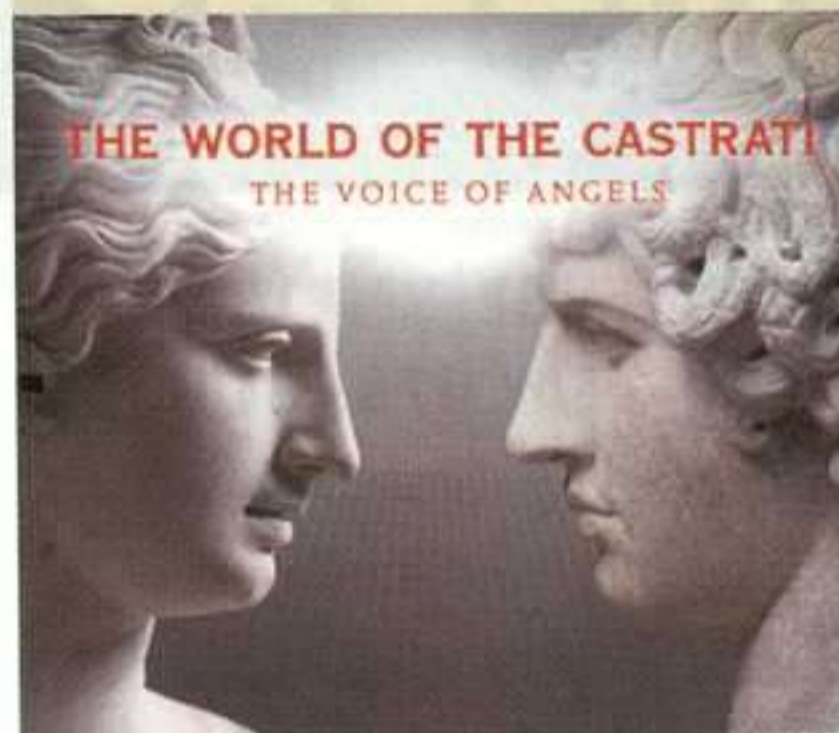
P. Domingo, A. Navarro, L. Rodríguez, E. Ferrer, E. Del Portal. O. y C. de la Comunidad de Madrid. Dir.: M. Roa. DEUTSCHE GRAMMOPHON 0028947639640. UNIVERSAL.



Tal y como reza la carátula de este compacto, *Viva Madrid* es un "paseo por lo mejor de nuestra zarzuela". Algunas de las páginas más populares de Tomás Bretón, Federico Moreno Torroba, Pablo Sorozábal, Francisco Asenjo Barbieri, Amadeo Vives, Federico Chueca, Francisco Alonso, Reveriano Soutullo y Juan Vert se incluyen en esta recopilación interpretada por un brillante elenco de voces nacionales como las de Amparo Navarro, Leticia Rodríguez o Enrique Ferrer junto al incombustible Plácido Domingo, extraordinario también en su faceta de intérprete de zarzuela. Ocasiones estridencias en el coro y precisión en la Orquesta de la Comunidad de Madrid, todo ello bajo la dirección atenta de Miguel Roa. \* Belén PUEYO

### The World of the castrati. The voice of angels

Obras de Monteverdi, Händel, Vivaldi, Mozart, Hasse, Gluck y Rossini. VIRGIN CLASSICS 50999 648791 2 3. 2 CD + 1 DVD. 2010. EMI.



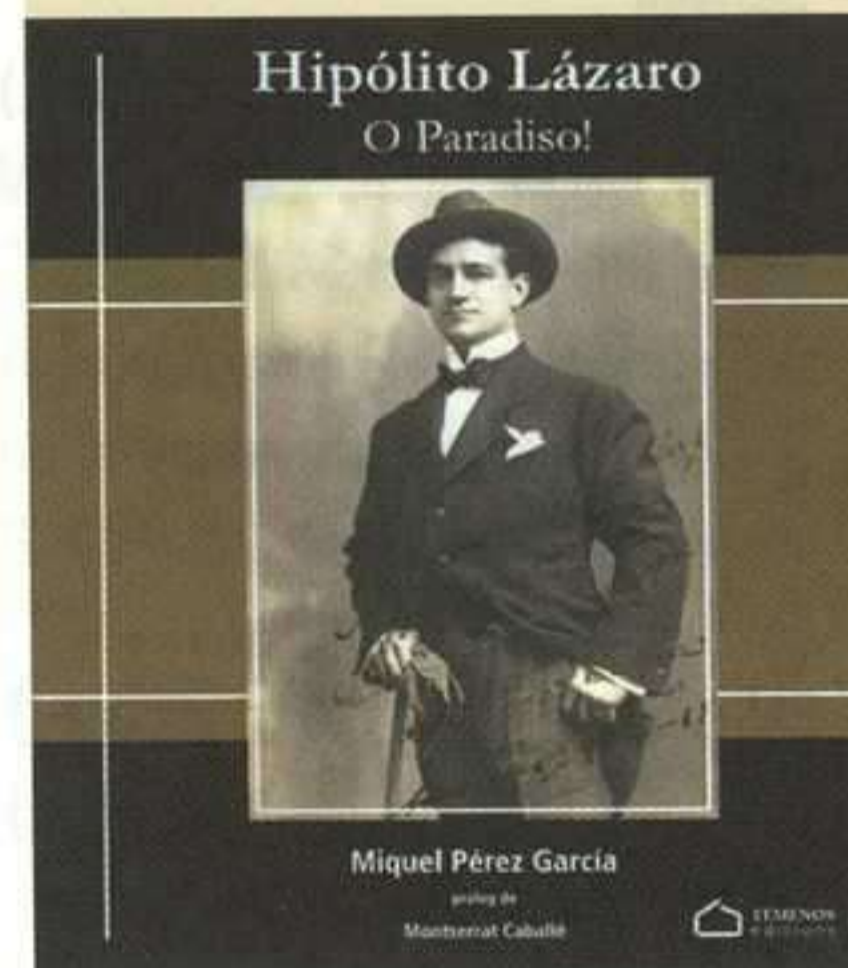
Los *castrati* siguen despertando una gran fascinación, incrementada por el auge actual de la ópera barroca. Pese a los múltiples testimonios escritos y los escasos —y poco esclarecedores— registros de su último representante, Alessandro Moreschi, nunca se sabrá cómo sonaban de verdad un Farinelli, un Carestini o un Senesino, con lo cual el debate se reconduce a discernir quién puede revivir mejor los fastos de unas voces por suerte irrepitibles, las cantantes femeninas o los masculinos. La presente compilación, explotando juiciosamente los fondos de EMI y Virgin, apuesta por la paridad, un disco para sopranos y mezos y otro para contratenores. Por lo que respecta al repertorio, Händel se lleva la palma, con doce fragmentos, pero no faltan a la cita Vivaldi, Mozart o incluso Rossini. ¿Veredicto? Pues depende de la capacidad de cada cantante más que de la tipología genérica, pero pese a que nombres como Philippe Jaroussky o David Daniels han subido el nivel de los contratenores, cuando una Joyce DiDonato o una Vivica Genaux despliegan toda su seducción sonora y su pirotecnia es difícil no inclinar la balanza del lado de ellas. Pero todo es cuestión de gustos y este doble álbum da

muchos argumentos para el debate. \* Xavier CESTER

### libros

#### PÉREZ GARCÍA, Miquel Hipólito Lázaro. O Paradiso!

Témenos ediciones. Barcelona, 2011. 307 p.



Contando con el prólogo de Montserrat Caballé, este libro sobre la vida y la obra de Hipólito Lázaro publicado por Témenos Edicions —lamentablemente, solo en catalán— propone un acercamiento a la figura del insigne tenor a través de la pluma de Miquel Pérez García, "coleccionista de voces antiguas", como él mismo se define, todo un experto en unos intérpretes hoy olvidados que protagonizaron el nacimiento de la industria del disco. Su pasión por Lázaro fructifica en esta edición de lujo que arranca con un profuso e ilustrado perfil biográfico para seguir con una completa cronología artística, repertorio, discografía (de 1911 a 1933) y el listado —con fotos— de los teatros en los que actuó, todo coronado por un espectacular álbum de fotos e ilustraciones de los personajes del tenor, de su vestuario y de diversos objetos personales. Más de 300 páginas que vuelven a poner en el mapa de la actualidad operística a uno de los cantantes españoles más importantes de la historia. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.

**Cat Música**

www.catmusica.cat

**MEZZO**

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

**DAS RHEINGOLD** 2/IV (19 h.)

B. Terfel, A. Bezuyen, S. Blythe, W. Bryn Harmer, D. Croft, A. Diegel, P. Bardon, E. Owens, G. Siegel, F.-J. Selig, H.-P. König, L. Oropesa. Dir.: J. Levine. [Metropolitan Opera]

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI**

7/IV (20 h.)

I. Komlosi, Á. Blancas, M. Giordani, M. Di Felice, A. Dobber, J. L. Ballestra, J. Barstow. Dir.: D. Callegari. [Gran Teatre del Liceu]

**CAPRICCIO** 23/IV (19 h.)

R. Fleming, S. Connolly, J. Kaiser, R. Braun, M. Frank Larsen, P. Rose, B. Fitch, O. Makarina, B. Banks. Dir.: A. Davies. [Metropolitan Opera]

**AIDA** 28/IV (20:05 h.)

R. Tagliavini, L. D'Intino, H. He, M. Berti, G. Prestia, A. Maestri, G. Patti, C. Di Tonno. Dir.: Z. Mehta. [Maggio Musicale Fiorentino]

**IL TROVATORE** 30/IV (19 h.)

D. Hvorostovsky, M. Álvarez, D. Zajick, S. Radvanovsky, S. Kocan, M. Zifchak, E. Valdes, R. Mahler. Dir.: J. Levine. [Metropolitan Opera]

**DOKTOR FAUST** 1/IV (13 h.),

6/IV (17 h.), 14/IV (9 h.)

T. Hampson, G. Groissböck, G. Kunde. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: K. M. Grüber. [Opernhaus Zürich, 2007]

**DON GIOVANNI**

2/IV (20:30 h.), 5/IV (13 h.),

10/IV (17 h.), 18/IV (9 h.)

B. Sherratt, A. Samuil, W. Burden, G. Finley, L. Pisoni, K. Royal. Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: J. Kent. [Glyndebourne, 2010]

**LA CENERENTOLA**

3/IV (16:30 h.), 11/IV (9 h.)

J. DiDonato, J. D. Flórez, B. De Simone, D. Menéndez, I. Mentxaka. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: J. Font. [Gran Teatre del Liceu, 2008]

**TRISTÁN E ISOLDA** 4/IV (9 h.),

C. Forbis, A. Reiter, J.-M. Charbonnet, A. Dohmen, M. Fujimura. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.: O. Py. [Grand Théâtre Genève, 2005]

**THE FAIRY QUEEN** 5/IV (20:30 h.),

8/IV (12:30 h.), 12/IV (9 h.)

C. Sampson, L. Crowe, C. Debono. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: J. Kent. [Glyndebourne, 2010]

**ORLANDO FURIOSO**

7/IV (9 h.), 13/IV (17 h.)

M.-N. Lemieux, J. Larmore, V. Cangemi, P. Jaroussky, C. Senn. Dir.: J.-C. Spinosi. Dir. esc.: P. Audi. [Théâtre des Champs-Élysées, 2011]

**BILLY BUDD**

9/IV (20:30 h.), 12/IV (13 h.),

17/IV (17 h.), 25/IV (9 h.)

J. M. Ainsley, J. Imbrailo, P. Ens, I. Paterson. Dir.: M. Elder. Dir. esc.: M. Grandage. [Glyndebourne, 2010]

**L'INCORONAZIONE DI POPPEA**

12/IV (20:30 h.), 15/IV (13 h.),

20/IV (16:45 h.), 28/IV (9 h.)

D. De Niese, A. Coote, S. Yoncheva, S. Mihai. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: R. Carsen. [Glyndebourne, 2008]

**LES TROYENS**

16/IV (20:30 h.), 19/IV (12:30 h.)

S. Graham, A. C. Antonacci, S. Mingardo, G. Kunde, L. Tézier. Dir.: J. E. Gardiner. Dir. esc.: Y. Kokkos. [Théâtre du Châtelet, 2003]

**ROMÉO ET JULIETTE** 19/IV (20:30 h.),

22/IV (13 h.), 27/IV (17 h.)

N. Machaidze, R. Villazón, R. Braun, M. Petrenko. Dir.: Y. Nézet-Séguin. Dir. esc.: B. Sher. [Salzburgo, 2008]

**BELLÉROPHON** 20/IV (20:30 h.),

23/IV (13 h.), 28/IV (17:45 h.)

R. Getchell, E. Alexiev, J. Teitgen, C. Auvity, C. Scheen, I. Perruche. Dir.: C. Rousset. [Versalles, 2010]

**PARSIFAL** 23/IV (20:30 h.)

C. Ventris, W. Meier, M. Salminen, T. Hampson. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: N. Lehnhoff. [Baden-Baden, 2004]

**HÄNSEL UND GRETEL**

26/IV (20:30 h.), 29/IV (12:45 h.)

A. Papoulkas, A. Gabler, I. Vermillion, I. Vilsmaier. Dir.: M. Brauer. Dir. esc.: K. Thalbach. [Semperoper, 2006]

**OBERTO**

26/IV (22:20 h.), 29/IV (14:35 h.)

I. Abdrazakov, E. Herlitzius, C. Ventre, N. Lorenzo. Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: I. García. [ABAO, 2007]

**ÓPERA EN CINES (Cinesa, Yelmo, Cines Lys...)**

Ópera	Fecha	Formato	Teatro
<b>ANNA BOLENA</b>	5/IV	D	Staatsoper de Viena Cines Lys, Kinépolis, Cines Ocimax (Palma de Mallorca y Maó), Cines ACEC, Cines Gran Marbella
<b>BORIS GODUNOV</b>	5/IV	P	Teatro Regio de Turín Cinesa
<b>LA TRAVIATA</b>	7/IV	P	Teatro alla Scala Bosque Multicines (Barcelona)
<b>LE COMTE ORY</b>	9/IV	D	Metropolitan Opera Cines Yelmo
<b>COSÌ FAN TUTTE</b>	14/IV	P	Royal Opera House Cine Comedia (Barcelona)
<b>CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI</b>	19/IV	D	Gran Teatre del Liceu Cinesa, Cines Lys, Cines ACEC
<b>CAPRICCIO</b>	23/IV	D	Metropolitan Opera Cines Yelmo
<b>IL BARBIERE DI SIVIGLIA</b>	26/IV	P	Teatro Regio di Parma Cines Lys, Kinépolis, Cines Ocimax (Palma de Mallorca y Maó), Cines Gran Marbella
<b>IL TROVATORE</b>	30/IV	D	Metropolitan Opera Cines Yelmo

D, directo. P, pregrabada.

Cinesa (www.cinesa.es), Cines Yelmo (www.yelmocines.es), Cines Lys (lyscines.com), Kinépolis (www.kinapolis.com), Bosque Multicines (www.grupbalana.com), Cines Ocimax (www.ocimax.com), Cines ACEC (www.cinesacec.es)

**PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA**

<b>LA ZARZUELA</b>	Radio Clásica (L 11 h.)	www.rne.es
<b>TEMPS D'OCI</b>	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
<b>HISTORIES DE L'ÓPERA:</b>		
<b>GRANS MOMENTS</b>	Catalunya Música (X 23 h.)	www.catmusica.cat
<b>EL FANTASMA DE LA ÓPERA</b>	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
<b>MÚSICA DE ESPAÑA</b>		
<b>Y ZARZUELA</b>	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
<b>EL AUDITORIO</b>	Aragón Radio (D 15 h.)	www.aragonradio.es
<b>UNA TARDA A L'ÓPERA</b>	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catmusica.cat
<b>ARS CANENDI</b>	Radio Clásica (D 23 h.)	www.rne.es
<b>NOCHE DE ÓPERA</b>	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com

**E**ste calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Nota: V. C. = Versión de concierto

## NACIONAL

### A Coruña

Palacio de la Ópera  
www.palaciodelaopera.com

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

I. Thomas (15/IV);  
A. Arteta (29/IV - 1/V).

### Alcoy

Teatro Calderón  
www.aamalcoy.com

#### EL HUÉSPED DEL SEVILLANO

(Guerrero) 29/IV

M. Nogales, A. Gorrotxategi,  
A. Montesquiú. Dir.: J. R. Pascual-  
Vilaplana. Dir. esc.: J. García.

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

J. Farrés-Llongueras, C. Faus (9/IV).

### Alicante

Teatro Principal  
www.teatroprincipaldealicante.com

#### TOSCA 6/IV

L. Hudson o M. McDonald,  
M. Lehotsky o J. C. Valls. Dir.:  
M. Mázik. Dir. esc.: R. Mattelli.

#### EL HUÉSPED DEL SEVILLANO

(Guerrero) 28/IV

M. Nogales, A. Gorrotxategi,  
A. Montesquiú. Dir.: J. R. Pascual-  
Vilaplana. Dir. esc.: J. García.

### Barcelona

Gran Teatre del Liceu  
www.liceubarcelona.com

#### CAVALLERIA RUSTICANA /

PAGLIACCI 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11,  
12, 13, 14, 16, 17, 19, 20/IV

I. Komlosi / L. D'Intino / P.  
Marrocu, M. Giordani / J. Cura, A.  
Dobber / G. Gagnidze, Á. Blancas /  
I. Mula / O. Mykytenko. Dir.:  
D. Callegari. Dir. esc.: L. Cavani.

#### EL RETABLO DE MAESE PEDRO

16, 17/IV

O. Saitua, A. Casals, M. Canturri.  
Dir.: A. Reverté. Dir. esc.: E. Lanz.

#### DER FREISCHÜTZ 12, 15, 17,

18, 20, 21, 23, 24, 27, 29, 30/V

P. Seiffert / L. Ryan, P.-M. Schnitzer  
/ S. Isokoski. Dir.: M. Albrecht.

Dir. esc.: P. Konwitschny.

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

R. Villazón (3/IV).

Palau de la Música Catalana  
www.palaumusica.org

#### PASIÓN SEGÚN SAN JUAN 13/IV

M. Petersen, M. Engeltjeds,  
K. Mertens. Dir.: T. Koopman.

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

S. Sáenz, E. Gascón (8/V).

L'Auditori  
www.auditori.cat

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

M. Figueras (8/IV); B. Jiménez,  
A. Deprius (18/IV).

Conservatori del Liceu  
www.conservatori-liceu.es

#### GALA LÍRICA 14/IV

C. Cosias, C. Daza, J. Ferrer,  
T. Marsol, R. Mateu, A. Montserrat,  
C. Obregón, M. Ortega,  
S. Pastrana, A. Tobella, E. Vélez.

### Bilbao

Temporada ABAO-OLBE  
www.abao.org

#### EVGENI ONEGIN 9, 12, 15, 18/IV

S. Hendricks, A. Arteta, I. Jordi,  
I. Zhytynska. Dir.: M. Á. Gómez  
Martínez. Dir. esc.: M. Znanięcki.

#### LUCIA DI LAMMERMOOR

14, 16, 18, 20, 21/IV

D. Damrau, M. Fabiano, L. Tezier,  
F. Corujo, S. Orfila, M. De Diego.  
Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.:  
E. Sagi. O. S. de Navarra.

### Teatro Arriaga

www.teatroarriaga.com

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

C. Álvarez, R. Ignacio (2/V).

### Burgos

#### Teatro Principal

www.aytoburgos.es

#### UN REQUIEM ALEMÁN 10/IV

E. Juárez, M. García.

Dir.: J. Castro.

### Castellón

#### Teatre Principal

www.culturalcas.com

#### LA CANCIÓN DEL OLVIDO 2/IV

F. Morcillo, A. Arrabal, P. Sánchez,  
J. J. Rodríguez. Dir.: J. A. Ramírez.

Dir. esc.: J. M. López Ariza

### Cuenca

#### Semana de Música Religiosa

www.smr cuenca.es

#### LITURGIA DEL II DOMINGO

#### DE PASIÓN (De Victoria) 17/IV

Monasterio de Uclés

Schola Antiqua, Ensemble Plus

Ultra. Dir.: M. Noone.

#### APOCALIPSIS (Jesús Torres) 17/IV

Iglesia de la Merced

#### ESTRENO ABSOLUTO

Accentus, Schola Antiqua,  
Ensemble Plus Ultra. Dir.: N. De Paz.

#### OFFICIUM TENEBRARUM

(De Victoria) 20, 21, 22/IV

Iglesia de San Miguel

Schola Antiqua, Ensemble Plus

Ultra. Dir.: M. Noone.

#### SAN GUGLIELMO D'AQUITANIA

(Pergolesi) 20/IV

Teatro Auditorio

R. Milanesi, A.-L. Sollied, P. López,  
M. Cassi, L. De Donato. Dir.:

C. Rousset. Les Talens Lyriques.

#### SEGUNDA SINFONÍA (Mahler) 24/IV

Teatro Auditorio

K. Broderick, B. Remmert.

Dir.: C. Mandeal. The Hallé.

Orfeón Donostiarra.

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

L. Siqueira (16/IV); N. Stutzmann  
(18/IV); H. Meppelink, P. Van  
Goethem, J. Van Elsacker, H. Van  
Der Kamp (22/IV).

### Girona

#### Auditori

www.auditorigirona.org

#### MARATÓN DE VOCES LÍRICAS 7/V

Ò. Bonany, S. Codina, M. Cristau,  
A. Deprius, L. Frigolé, M. Ginès,  
R. Khismatullina, J. Mas, M. Mer,  
G. Reyner, S. Rodríguez, S. Del Saz.

### Granada

#### Auditorio Manuel de Falla

www.orquestaciudadgranada.es

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

R. Rosique, J. A. López (29, 30/IV).

### Huelva

#### Gran Teatro

Tel.: (+34) 959252548

#### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

A. Veramendi (13/IV); J. Frontal (11/V).

### Irún

#### Teatro Amaia K. Z.

www.lirica-luismariano.org

#### FAUST 2, 3/IV

V. Ombuena, R. Amoretti, M. Tarone.  
Dir.: N. Giusti. Dir. esc.: R. Bouvier.

### Jerez de la Frontera

#### Teatro Villamarta

www.villamarta.com

#### IL SEGRETO DI SUSANNA /

#### LA VOIX HUMAINE 2/IV

I. Rey, J. Franco, E. Matos. Dir.:  
L. Ramos. Dir. esc.: J. L. Castro.

### Las Palmas de Gran Canarias

#### Temporada ACO

www.operalaspalmas.org

**I DUE FOSCARI** 3, 5, 7, 9/IV

A. Gazale, A. Machado, T. Iveri, E. Todisco, F. Navarro. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: M. Pontiggia.  
**L'ELISIR D'AMORE** 2, 4, 6, 8/V  
 C. Albelo, M. Cantarero, P. Bordogna, G. Caoduro. Dir.: E. Hull. Dir. esc.: M. Pontiggia.

Teatro Pérez Galdós  
[www.teatroperezgaldos.es](http://www.teatroperezgaldos.es)

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 J. Larmore (14/IV), Nancy Fabiola Herrera (16/IV).

**Lleida**

La Llotja  
[www.lalotjadelleida.es](http://www.lalotjadelleida.es)

**LA REVOLTOSA** 9/IV

C. Aparicio, J. C. Barona, M. Godoy. Dir.: J. A. Irastorza. Dir. esc.: A. Ramallo.

**TOSCA** 13/IV

L. Hudson, M. Lehotsky o L. Fosser. Dir.: M. Mázik. Dir. esc.: P. F. Maestrini.

Auditori Municipal Enric Granados  
[www.paeria.cat/auditori](http://www.paeria.cat/auditori)

**MISA N. 6 (Schubert)** 3/IV

M. Mathéu, M. Infante, A. Casals, L. Vilamajó, M. Pujol. Dir.: J. Casas.  
**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 N. Rial, M. Infante (8/V).

**Madrid**

Teatro Real  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

**WERTHER**

2, 3, 6/IV

J. Bros / G. Filianoti, À. Òdena, S. Koch / S. Ganassi, A. Toledano. Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: W. Decker.

**EL NIÑO Y LOS SORTILEGIOS**

7, 8, 9, 10/IV  
 (Teatros del Canal)

Jóvenes cantantes. Adaptación para piano, flauta y violochelo: D. Puntos. Dir. esc.: J. Liermier.

**KRÓL ROGER** 25, 27, 29/IV - 2, 5, 7, 10, 12, 14/V

M. Kwiecien, O. Pasichnyk, S. Margita, W. Hartmann. Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: K. Warlikowski.

Teatro de La Zarzuela  
[teatrodela Zarzuela.mcu.es](http://teatrodela Zarzuela.mcu.es)

**LUISA FERNANDA**

Del 8/IV al 22/V  
 (excepto lunes y martes)

Y. Auyanet, C. Bergasa, E. Ferrer, C. Gallardo-D., J. J. Rodríguez. Dir.: C. Soler. Dir. esc.: L. Olmos.  
**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 B. Mehta (18/IV); J. Banse (10/V).

Teatros del Canal  
[www.teatrosdelcanal.com](http://www.teatrosdelcanal.com)

**LA REVOLTOSA**

30/IV - 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8/V

Reperto por confirmar. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: J. C. Pérez de la Fuente.

Auditorio Nacional  
[www.auditorionacional.mcu.es](http://www.auditorionacional.mcu.es)

**UN RÉQUIEM ALEMÁN** 13/IV

J. Böhnert, T. Laske. Dir.: K.-F. Beringer.

**MAGNÍFICAT (Berio) /**

**MISA EN DO MENOR (Mozart)** 18/IV

R. Rosique, M. Hinojosa, A. Casals, P. Bordas. Dir.: J. Casas.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 M. Custer (4/IV); M. Mauch (12/IV); E. Gubanova (13, 14, 15/V).

Centro Nacional de Difusión Musical  
[www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 S. Junker, M. Lawson (15/IV).

Festival de Arte Sacro  
[www.madrid.org/artesacro](http://www.madrid.org/artesacro)

**REQUIEM (Mozart)** 1/IV

Basílica S. Francisco El Grande

P. Burgos, E. G. Garijo, M. Mendaña, G. Burgos. Dir.: T. Cabrera.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 A. Baroque, J. P. García, J. M. Muruaga (10/IV).

**Málaga**

Teatro Cervantes  
[www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

**CANCIÓN DE LA TIERRA** 29, 30/IV

I. Vermillion, G. Peña. Dir.: J. Mena.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
 R. Andueza, I. Fresán (14, 15/IV).

**Murcia**

Auditorio Víctor Villegas  
[www.murcialirica.es](http://www.murcialirica.es)

**PARTÉNOPE** 1/V

S. Prina, M. G. Schiavo, E. Tufano. Dir.: A. Florio. Dir. esc.: G. Tambascio.

**Oviedo**

Festival de teatro lírico español  
[www.zarzuelaoviedo.es](http://www.zarzuelaoviedo.es)

**LA CHULAPONA** 10, 12, 14, 16/IV

M. Martín, C. González. Dir.: J. M. Pérez-Sierra. Dir. esc.: G. Malla.

**LA DEL MANOJO DE ROSAS**

9, 10, 12, 13, 14, 16, 17/V

S. Puértolas / M. Alberola, D. Menéndez, J. Rodríguez Norton. Dir.: V. Martínez. Dir. esc.: E. Sagi.

**Pamplona**

Baluarto  
[www.baluarto.com](http://www.baluarto.com)

**PASIÓN SEGÚN SAN JUAN** 16/IV

M. Petersen, M. Engeltjes, T. Lichdi. Dir.: T. Koopman.

**Sabadell**

Teatre La Faràndula  
[www.aaos.info](http://www.aaos.info)

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 11, 13,

15/V - 18/V (Kursaal, Manresa) - 20/V (Atrium, Viladecans) - 22/V

(Auditori, Granollers) - 27/V

(Auditori, Sant Cugat) - 29/V

(L'Atlàntida, Vic), 31/V (Fortuny, Reus) - 3/VI (Monumental, Mataró)  
 C. Daza, N. Gavrilan, A. Casals, E. Serra, M. Pujol. Dir.: D. Gil de Tejada. Dir. esc.: P. Monterde.

**San Lorenzo de El Escorial**

Festival de Música Sacra  
[www.teatroauditorioescorial.es](http://www.teatroauditorioescorial.es)

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

L. Siqueira (17/IV); Gloria de Vivaldi (20/IV); The Sixteen (21, 22, 23/IV).

**Santiago de Compostela**

Auditorio de Galicia  
[www.auditoriodegalicia.org](http://www.auditoriodegalicia.org)

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

M. Boberska, E. Marciniec, J. Brek (14/IV).

**Sevilla**

Teatro de La Maestranza  
[www.teatromaestranza.com](http://www.teatromaestranza.com)

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

M. Devia (30/IV).

**Valencia**

Palau de les Arts  
[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)

**L'ELISIR D'AMORE** 3, 5, 8, 10/IV

A. Kurzak / R. Ignacio, R. Vargas, F. Capitanucci, E. Schrott. Dir.: O. M. Wellber. Dir. esc.: D. Michieletto.

**MEFISTOFELE (Boito)** 27, 30/IV (V.C.)

I. Abdrazakov, R. Vargas, Y.-N. Noah. Dir.: N. Luisotti.

Palau de la Música  
[www.palaudevalencia.com](http://www.palaudevalencia.com)

**LEÇONS DE TÈNEBRÈS (Charpentier)** 14/IV

C. Debono, M. Lawson. Dir.: R. King.

**PASIÓN SEGÚN SAN JUAN** 17/IV

M. Petersen, M. Engeltjes, T. Lichdi. Dir.: T. Koopman.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

J. M. Zapata (2/IV); M. Erdmann (8/IV); P. López (3/V); A. Arteta (13/V).

**Valladolid**

Teatro Calderón  
www.tcalderon.com

**LA CANCIÓN DEL OLVIDO**  
14, 15, 16, 17/IV

S. Puértolas, B. Quiza, M. Pardo,  
P. García. Dir.: J. L. Pérez.  
Dir. esc.: F. López.

**LA BOHÈME**  
9, 11, 13, 15/V

I. Mula, M. Hinojosa, R. Bernal,  
G. Bermúdez, R. Amoretti.  
Dir.: P. Rizzo. Dir. esc.: J. L. Castro.

Centro Cultural Miguel Delibes  
www.fundacionsiglo.com

**ORLANDO FURIOSO** 16/IV (V.C.)  
S. Prina, V. Cangemi, D. Pini,  
J. M. Lo Monaco, K. Hammaström.  
Dir.: J.-C. Spinosi.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
M. Fujimura (14/IV); .

**Zaragoza**

Auditorio  
www.auditoriozaragoza.com

**PASIÓN SEGÚN SAN JUAN**

M. Espada, A. Giovannini  
T. M. Allen, A. Foster-Williams.  
Dir.: E. López Banzo.

Teatro Principal  
www.teatroprincipalzaragoza.com

**TOSCA**  
4, 5/IV

L. Hudson o M. McDonald,  
M. Lehotsky o J. C. Valls. Dir.:  
M. Mázik. Dir. esc.: R. Mattelli.

**STABAT MATER (Jenkis)**  
13/IV

P. Torreblanca, C. París. Dir.:  
R. Soláns.

**NABUCCO** 19/IV

V. Anastasov o L. Cansino,  
M. Ortega o T. Plejanoba. Dir.:  
V. Vasilenko. Dir. esc.: I. Ivanov.

**AIDA** 20/IV

L. García, M. Iliev, L. Semchuk o  
A. Maksudova. Dir.: V. Vasilenko.  
Dir. esc.: I. Ivanov.

**INTERNACIONAL**

**Berlín**

Staatsoper unter den Linden  
(Schiller Theater)

www.staatsoper-berlin.de

**LA TRAVIATA** 3, 10/IV

A. Samuil, R. Frenkel, S. Schröder.  
Dir.: K. Steffens. Dir. esc.:  
P. Mussbach.

**WOZZECK** 16, 21, 24/IV

R. Trekel, J. Daszak, F. Hoffmann,  
G. Clark. Dir.: D. Barenboim.  
Dir. esc.: A. Breth.

**DIE WALKÜRE** 17, 22, 25/IV

R. Pape, M. Petrenko, S. O'Neill,  
E. Gubanova, A. Kampe, I. Theorin.  
Dir.: D. Barenboim.

Dir. esc.: G. Cassiers.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 29/IV - 15, 22/IV

R. Pape / A. Bauer, S. Rügamer  
A. Bauer / A. Kataja. Dir.: J.  
Salemkour. Dir. esc.: A. Everding.

**COSÌ FAN TUTTE** 30/IV - 4, 6, 14/V

K. Kammerloher, M. Bengtsson /  
A. Samuil. Dir.: J. Salemkour.  
Dir. esc.: D. Dörrie.

**DON CARLO** 1, 5, 8, 13, 17, 20/V

R. Pape, F. Sartori, A. Daza,  
R. Siwek. Dir.: M. Zanetti.  
Dir. esc.: P. Himmelmann.

Deutsche Oper

www.deutscheoperberlin.de

**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
6, 10, 24/IV

F. Mvinjelwa, E. Mosuc, J. Calleja.  
Dir.: G. García Calvo. Dir. esc.:  
F. Sanjust.

**DIE LIEBE DER DANAE** 7/IV

M. Delavan, T. Blondelle,  
B. Ulrich. Dir.: A. Litton. Dir. esc.:  
K. Harms.

**CARMEN** 13, 16, 19, 23, 25/IV

K. Gladen, R. Saccà, H. Stober,  
B. Everink. Dir.: E. Rogister.  
Dir. esc.: S. Schumacher.

**LA BOHÈME** 14, 17, 20/IV

G. Doronzio, T. Muzek, F. McCarthy,  
M. Brück. Dir.: K. M. Chichon.  
Dir. esc.: G. Friedrich.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 21, 30/IV - 7/V

Y. Kang, A. Jerkunica, M.  
Welschenbach. Dir.: M. Foremny.  
Dir. esc.: G. Krämer.

**MADAMA BUTTERFLY** 5, 8, 14, 27/V

T. Meshé Kizart, U. Helzel, R. Loeb,  
K. Chaney, M. Brück. Dir.: O.  
Caetani. Dir. esc.: P. L. Samaritani.

**Bolonia**

Teatro Comunale

www.comunalebologna.it

**RISORGIMENTO! (Ferrero) /**  
**IL PRIGIONIERO (Dallapiccola)**

5, 7, 10, 12, 14, 16/IV

A. Luongo, G. Yu, C. Armstrong,  
G. Mangione. Dir.: M. Mariotti.  
Dir. esc.: G. Gallione.

**ERNANI**

11, 12, 14, 15, 17, 18, 19/V

R. Aronica, M. Di Felice, D.  
Theodossiou. Dir.: B. Bartoletti.  
Dir. esc.: B. De Tomasi.

**Estrasburgo**

Opéra National du Rhin

www.operanationaldurhin.fr

**EL CASO MAKROPOULOS**

2, 5, 7, 10, 12, 19, 21/IV

C. Barker, C. Workman,  
E. Martinez-Castignani, G. De Mey.  
Dir.: F. Layer. Dir. esc.: R. Carsen.

**EL RAPTO DEL SERRALLO**

11, 13, 15, 17, 19, 21, 29, 31/V

L. Aikin, S. Brickner, D. Fally, M.  
Brutscher, R. Dorn. Dir.: R.  
Alessandrini. Dir. esc.: W. Koeken.

**DON PASQUALE** 13, 15/V

D. Pkhaladze, H. Roos / É. Brégeon.  
Dir.: A. Matiakh. Dir. esc.: N. Glück.

**Fráncfort**

Oper Frankfurt

www.oper-frankfurt.de

**EL RAPTO DEL SERRALLO**

2, 6, 10, 16, 24/IV

C. Quest, B. Rae, M. Eriksmoen,  
T. Grumbel. Dir.: M. Güttler.  
Dir. esc.: C. Loy.

**TRISTAN UND ISOLDE**

3, 8, 17, 22, 25/IV

F. Van Aken, A. Reiter C. Foster,  
S. Neal, D. Volle. Dir.: S. Weigle.  
Dir. esc.: C. Nel.

**DIE FLEDERMAUS**

7/IV

C. Gerhaher, B. Zechmeister,  
T. Grumbel, M. Wölfel. Dir.:  
S. Wölfel. Dir. esc.: C. Loy.

**LES CONTES D'HOFFMANN**

9, 15, 23/IV

A. Kim, B. Rae / J. Novikova,  
E. van den Heever / S. Hamvasi /  
J. Lascarro. Dir.: R. Böer / H. Keil.  
Dir. esc.: D. Duesing.

**MURDER IN THE CATHEDRAL**  
(Pizzetti)

1, 5, 8, 12, 15, 21, 27, 29/V

J. Tomlinson, M. McCown, H.-J.  
Lazar, D. Volle. Dir.: M. Brabbins.  
Dir. esc.: K. Warner.

**DIE FEEN** 3, 6/V

T. Grumbel, T. Wilson, A. F. Ulrich,  
J. Lascarro, B. Fritz. Dir.: S. Weigle.  
Dir. esc.: M. Köhler.

**LA CLEMENZA DI TITO**

7, 11, 22, 28/V

K. Streit, K. Van Kooten, B. Rae /  
C. Karg, J. Carlstedt. Dir.: J. Jones.  
Dir. esc.: C. Loy.

**TOSCA**

13, 20/V

E. Sunnegårdh, J. Howard, A. Kim,  
V. Mlinde, F. Mayer.  
Dir.: J. Kovatchev. Dir. esc.:  
A. Kriegenburg.

**LUCI MIE TRADITRICI (Sciarrino)**

14, 15, 18, 19, 21, 22/V

N. Tarandek, R. Schneider, S. Bode,  
C. Miedl. Dir.: E. Nielsen. Dir. esc.:  
C. Pade.

**Lisboa**

Teatro Nacional de São Carlos

www.saocarlos.pt

**IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE**  
(Rota) 14, 16, 18, 19, 21/V

M. J. Alves, J. Fardilha, L.  
Rodrigues, C. Guilherme. Dir.: J. P.  
Santos. Dir. esc.: F. Gomes.

## Londres

Royal Opera House

www.roh.org.uk

**FIDELIO** 1, 5, 9, 11, 16/IV

N. Stemme, E. Wottrich, K. Rydl, E. Watts, S. Ebel, J. Wegner. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: J. Flimm.

**EL CUENTO DEL ZAR SALTÁN**

(Rimsky-Korsakov)

14, 18, 20, 23, 27, 29/IV

M. Poplavskaya, J. Reuter, E. Gubanov, D. Popov, V. Gorshkov. Dir.: M. Elder. Dir. esc.: P. Curran.

**WERTHER** 5, 8, 11, 14, 17, 21/V

S. Koch, R. Villazón, A. Iversen, E. Nakamura, A. Verhnes. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: B. Jacquot.

**CLEMENCY (MacMillan)** 6, 7, 9,

*ESTRENO ABSOLUTO* 11, 12, 14/V

J. Kelly, G. Doyle. Dir.: C. Rundell. Dir. esc.: K. Mitchell.

## Lyon

Opéra National

www.opera-lyon.com

**LUISA MILLER**

19, 21, 23, 25, 27, 29/IV - 1/V

E. Jaho, A. Diegel, S. Catana, M. Carnovali. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: D. Alden.

## Milán

Teatro alla Scala

www.teatroallascala.org

**TURANDOT** 10, 12, 13, 15, 16, 19,

20, 22/IV - 6, 8, 11, 13/V

M. Guleghina / L. Lindstrom, M. Spotti, M. Berti / S. Neill. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: G. Corsetti.

**QUARTETT (Francesconi)**

26, 28, 30/IV - 3, 5, 7/V

*ESTRENO ABSOLUTO*

K. Opolais, G. Nigl. Dir.: S. Mälkki. Dir. esc.: A. Ollé.

## Nueva York

Metropolitan Opera House

www.metopera.org

**CAPRICCIO**

1, 7, 11, 15, 19, 23/IV

R. Fleming, S. Connolly, J. Kaiser, P. Rose. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: J. Cox.

**LE COMTE ORY**

2, 5, 9, 14, 18, 21/IV

D. Damrau, J. DiDonato, J. D. Flórez, S. Resmark. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: B. Sher.

**TOSCA** 4, 8, 12, 16/IV

V. Urmana, S. Licitra, J. Morris, P. Plishka. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: L. Bondy.

**WOZZECK** 6, 9, 13, 16/IV

M. Goerne, W. Meier, W. Fink. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: M. Lamos.

**IL TROVATORE**

20, 23, 27, 30/IV

S. Radvanovsky, D. Zajick, M. Álvarez, D. Hvorostovsky. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: D. McVicar.

**DIE WALKÜRE**

22, 25, 28/IV - 2, 5, 9, 14/V

D. Voigt, E. M. Westbroek, S. Blythe, J. Kaufmann, B. Terfel, H.-P. König. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: R. Lepage.

**RIGOLETTO** 26, 30/IV - 3, 6, 12/V

D. Damrau / N. Machaidze, N. F. Herrera, G. Filianoti, Z. Lucic, S. Kocán. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: O. Schenk.

**ORFEO ED EURIDICE**

29/IV - 4, 7, 11, 14/V

K. Royal, L. Oropesa, D. Daniels. Dir.: A. Walker. Dir. esc.: M. Morris.

**ARIADNE AUF NAXOS**

7, 10, 13/V

V. Urmana, K. Kim, J. DiDonato, R. D. Smith. Dir.: Luisi. Dir. esc.: E. Moshinsky

## París

Opéra Bastille

www.operadeparis.fr

**AKHMATOVA (Mantovani)**

2, 6, 10, 13/IV

J. Baechle, A. Kiss, L. Peintre, V. Abrahamyan. Dir.: P. Rophé. Dir. esc.: N. Joel.

**TOSCA** 20, 22, 24, 27,

29/IV - 2, 5, 8, 11, 14, 18/V

I. Tamar, M. Giordano / C. Ventre, F. Ferrari. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: W. Schroeter.

Théâtre des Champs-Élysées

www.theatrechampselysees.fr

**PARSIFAL** 14/IV (V. C.)

N. Schukoff, A. Denoke, K. Youn, J. Wegner. Dir.: K. Nagano.

**PELLÉAS ET MÉLISANDE**

15, 17/IV (V.C.)

N. Dessay, S. Keenlyside, M.-N. Lemieux, L. Naouri. Dir.: L. Langrée.

**LA SCALA DI SETA (Rossini)** 26/IV

L. De Lisi, R. Rosique, H. Thébault, J. A. Sanabria. Dir.: J.-C. Malgoire. Dir. esc.: C. Schiaretta.

## Roma

Teatro dell'Opera

www.operaroma.it

**EL RAPTO DEL SERRALLO**

12, 14, 16, 17, 19/IV

M. G. Schiavo / C. Boyle, O. Peretyatko / B. Ritter. Dir.: G. Ferro. Dir. esc.: G. Vick.

## Viena

Staatsoper

www.wiener-staatsoper.at

**ANNA BOLENA** 5, 8, 11, 14, 17/IV

A. Netrebko, E. Garanca, F. Meli, I. D'Arcangelo. Dir.: E. Pidò. Dir. esc.: E. Génovèse.

**L'ELISIR D'AMORE** 9, 12/IV

A. Kurzak, F. Demuro, M. Caria. Dir.: G. G. Calvo. Dir. esc.: O. Schenk.

**SIEGFRIED** 10/IV

S. Gould, E. Johansson, J. Uusitalo, H. Pecoraro. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S. Bechtolf.

**GÖTTERDÄMMERUNG** 13/IV

S. Gould, E. Halfvarson. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S. Bechtolf.

**TOSCA** 15, 18, 20/IV

B. Haveman, Y. Lee, M. Vratogna. Dir.: M. Halász. Dir. esc.: M. Wallmann.

**FAUST** 16, 19, 23, 26/IV

R. Alagna, E. Schrott, A. Eröd. Dir.: A. Altinoglu. Dir. esc.: N. Joel.

**PARSIFAL** 21, 24, 27/IV

F. Struckmann, F.-J. Selig, C. Ventris, W. Meier. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: C. Mielitz.

**NABUCCO**

29/IV - 2, 6, 10/V

L. Nucci, M. Guleghina, A. Anger. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: G. Krämer.

**DON GIOVANNI**

3/IV - 4, 8, 11/V

I. D'Arcangelo, C. Nylund, P. Breslik. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.:

J.-L. Martinoty.

**JENUFA** 9, 12, 15, 19, 22/V

J. Silvestri, M. Talaba, A. Baltsa. Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: D. Pountney.

**L'ITALIANA IN ALGERI**

13, 16, 20, 23, 26/V

M. Pertusi, J. Camarena, V. Genaux. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: J. P. Ponnelle.

## Zúrich

Opernhaus

www.opernhaus.ch

**DIE KLUGE (Orff)**

1, 5, 7, 10, 12, 15, 17/IV

J. Sells, G. Humphreys, C. Butcher / I. Krejcirikova. Dir.: T. Barthel. Dir. esc.: G. Hartmann.

**LA JUIVE (Halevy)**

9, 13, 17, 21, 27/IV

N. Shicoff, C. Giannattasio, J. Osborn, M. Hartelius. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: D. Pountney.

**RIGOLETTO** 10, 16/IV

V. Grigolo / C. Albelo, L. Nucci / R. Bruson. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Deflo.

**LA BOHÈME** 20, 23/IV - 5/V

B. Frittoli, J. Cura, E. Liebau, M. Cavalletti. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: P. Sireuil.

**UN BALLO IN MASCHERA** 25, 29/IV

- 3, 6, 8, 11, 14, 17, 19, 22/V  
F. Cedolins, P. Beczala, V. Stoyanov, S. Guo. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: D. Pountney.

## Verismo arias, de Jonas Kaufmann (DECCA)

Aún hay tiempo, hasta el 10 de abril, para participar en el concurso de *Il sogno y La Dora festeggiante*, de Martín y Soler, que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 138. Ahora puede concursar para ganar una copia del Cd *Verismo arias* (DECCA), protagonizado por Jonas Kaufmann y con Antonio Pappano a la batuta.



Puede hacerse con él si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del 10 de mayo a la dirección de la revista o a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com). Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del Cd. Los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 141 (junio).

1. Jonas Kaufmann y Antonio Pappano ya coincidieron en los registros discográficos de una ópera de Puccini y otra de Bizet. ¿Cuáles?
2. Kaufmann encarnó a Cavaradossi en febrero en Italia. ¿En qué teatro?
3. En julio Kaufmann cantará *Fidelio* en Múnich. ¿Quién firma la puesta en escena de la ópera de Beethoven?
4. En el disco colabora Eva-Maria Westbroek. ¿Qué ópera estrenó en febrero en Londres?

### Lucrezia Borgia

Las respuestas correctas del Concurso 137 son:

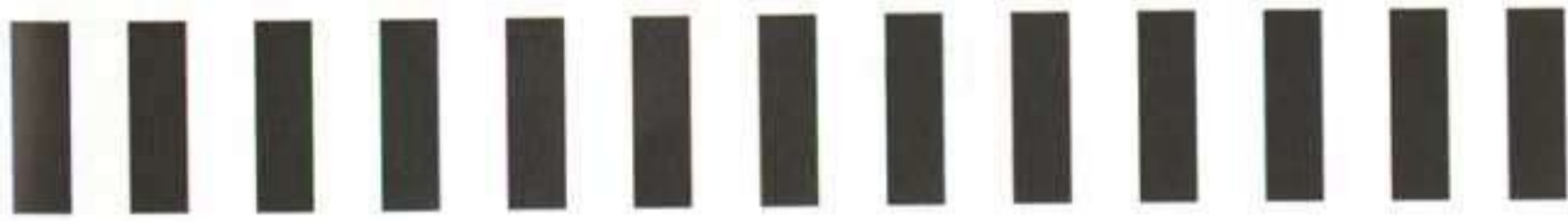
1. 1992
2. *Los cuentos de Hoffmann*
3. *Zerbinetta (Ariadne auf Naxos)*
4. Muchacha flor en *Parsifal* y pájaro en *Siegfried*

Los ganadores son:  
Francisco Luis SEGALERVA, *Madrid*  
Rosa DÍAZ, *Valladolid*  
Carlos VELASCO, *Guadalajara*  
¡Felicidades!



A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99



# Complete su biblioteca **ÓPERA ACTUAL**

- ★ Año 2010, ÓPERA ACTUAL 127 a ÓPERA ACTUAL 136 (10 números + 2 especiales) 40€\*
- ★ Colección completa, del N° 1 al 138 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20) 330€\*
- ★ Ejemplares anteriores (por ejemplar) 5€\*
- ★ ÓPERA ACTUAL digital directamente en nuestra web, [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) 3,5€\*



\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL (10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €
- Deseo suscribirme a la edición DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)
- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)
- Deseo renovar mi suscripción a la edición en  PAPEL  PAPEL + DIGITAL

\* Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

### DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....  
 Nombre y apellidos:.....  
 Calle:.....Nº:.....Piso:.....Código postal:.....  
 Población:.....Provincia:.....País:.....  
 Teléfono/Móvil:.....E-mail:.....



Carlo Colombara en Sevilla: El arte del bajo

Lucia di Lammermoor

**GRATIS** estos 2 Dvds para los nuevos suscriptores de la edición en papel

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego adeuden en mi C/C o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S. L. (suscripción y/o renovación anual de ÓPERA ACTUAL).

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha:...../...../.....

Entidad: [ ] [ ] [ ] [ ] Oficina: [ ] [ ] [ ] [ ] DC: [ ] [ ] Nº de cuenta (10 dígitos): [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

- AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD · Nº de tarjeta:.....Fecha de caducidad:...../.....

- Talón Bancario (a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado).

- Transferencia Bancaria al número de cuenta del Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX (Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado).



info@operaactual.com · [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) · Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

ABRIL 2011 Días 16 y 17

# El retablo de Maese Pedro

de Manuel de Falla

Olatz Saitua  
Albert Casals  
Marc Canturri

Dirección musical  
**Alfons Reverté**

Dirección de escena  
**Enrique Lanz**

Coproducción  
**Teatros miembros de ópera XXI:**  
**Gran Teatre del Liceu**  
**Teatro Real**  
**Teatro Calderón**  
**Asociación Bilbaína**  
**de Amigos de la Ópera**  
**Teatro de la Maestranza**  
**Ópera de Oviedo**

**Y Compañía Etcétera**

Con la colaboración  
de la Junta de Andalucía

**Orquesta Simfònica**  
**del Gran Teatre del Liceu**



VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.cat

**TaquillesLiceu**  
Sant Pau, 1

**Gran Teatre del Liceu**  
La Rambla 51-59  
08002 Barcelona

**Información**  
Tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.cat

# LOUIS VUITTON



## Tambour In Black cronógrafo automático LV 277

Manufacturado en los Talleres de Relojería Louis Vuitton en La Chaux-de-Fonds, Suiza

Vendidos exclusivamente en las tiendas Louis Vuitton y en [louisvuitton.com](http://louisvuitton.com). Tel. 902 100 878